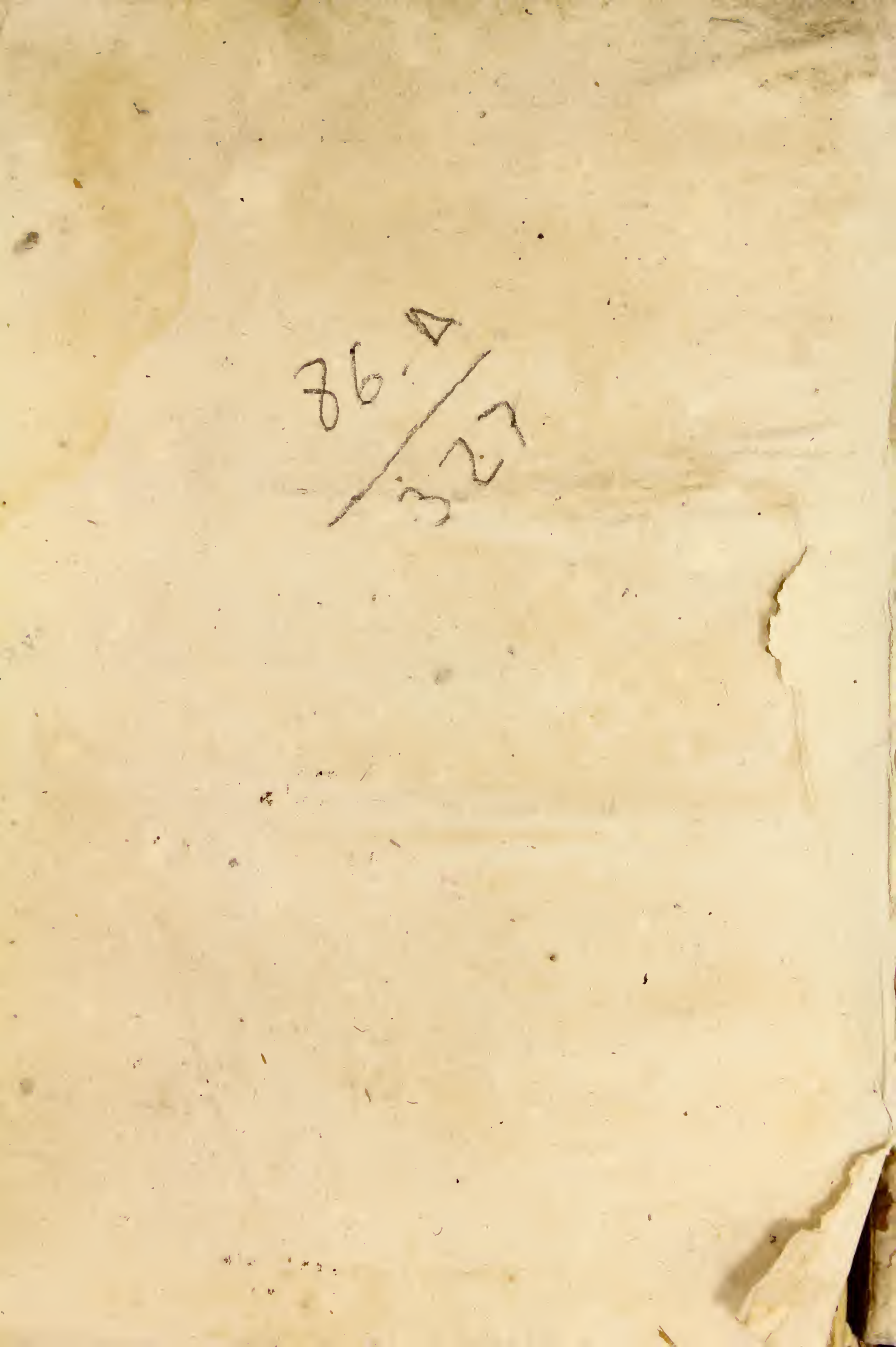

76
327

EL PERIPLO
DE HANNON
ILUSTRADO.



ΑΝΝΩΝΟΣ

ΚΑΡΧΗΔΟΝΙΩΝ [1]ΒΑΣΙΛΕΩΣ

[2]ΠΕΡΙΠΛΟΥΣ

Τῶν ὑπὲρ τὰς Ἡρακλέους στήλας Λιβυκῶν τῆς γῆς μερῶν, ὃν καὶ ἀνέθηκεν ἐν τῷ τοῦ [3] Κρόνου τεμένει, δηλοῦντα τάδε.

NAVEGACION *DE HANNON*

GENERAL DE LOS CARTAGINESES

POR LAS COSTAS DE LAS PARTES de la Libia ſituadas mas allá de las Colunas de Hércules : cuya relacion colocó en el Templo de Saturno, la qual declara lo ſiguiente.

ΕΔΟΞΕΝ Καρχηδονίοις Ἄννωνα πλεῖν ἔξω στηλῶν Ἡρακλείων, καὶ

PARECIO á los Cartagineſes, que Hannon navegaſſe fuera de las Colunas de

1. Plinius *l.* 5. *c.* 5. eum ducem Carthaginienſium dixit, alibi imperatorem. *Geſnerus.* 2 Διήγησις rectius appellari exiſtimat *Voſſius.* 3 Templum, in quo deſcriptio hæc dedicata erat, Junonis fuiſſe tradunt Plinius & Solinus.

Hercules, y que formasse Pueblos (ó Colonias) de Libio-Phenices. Navegó, pues, llevando sesenta *pentecontoros* (ó naves de cinquenta remos), y muchos hombres, y mugeres en numero de treinta mil; víveres, y toda la demás prevencion (ó pertrechos). Luego que, habiendonos hecho á la mar, emparejamos con las Colunas, y navegamos fuera de ellas dos dias; plantificamos la primera poblacion, la qual llamamos *Thymiaterion*. Esta tiene una gran campiña. Y de alli do-

πόλεις κτίζειν [1] Λιβυφοινίκων. καὶ ἔπλευσεν, πεντηκοντόρους ἑξήκοντα ἄγων, καὶ πλῆθος ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν, εἰς ἀριθμὸν μυριάδων τριῶν, καὶ σῖτα, καὶ τὴν ἄλλην παρασκευήν. ὡς δ᾽ ἀναχθέντες [2] τὰς στήλας παρημείψαμεν, καὶ ἔξω πλοῦν δυοῖν ἡμερῶν ἐπλεύσαμεν, ἐκτίσαμεν πρώτην πόλιν, ἥντινα ὠνομάσαμεν [3] Θυμιατήριον. πεδίον δ᾽ αὐτῇ μέγα ὑπῆν. κἄπειτα πρὸς [4] ἑσπέραν ἀναχθέντες, ἐπὶ [5] Σολόεντα Λιβυκὸν ἀκρω-

1 Libyphœnices, quasi ex Phœnicibus advenis, indigenisque Afris mixti. Vide Plinium in *Nat. Hist. l.* 5. *c.* 4. & Stephanum in voce Βύζαντες.

2 Ανάγεσθαι non modò solvere, sed etiam in altum evehi interpretantur. *Gesner.* 3 Stephano Θυμιατερία, & Scylaci Θυμιατερίας dicitur. Forsan mendosè pro Θυμιατήριον. 4 Atqui mihi videtur ambientibus Africam omnis post Columnas navigatio converti vel ad meridiem, vel ad occasum, & postremò ad aquilonem. 5 Vide Notas ad Scylacem, *p.* 53. Editionis *Oxoniensis* an. 1698.

κρωτήριον, λάσιον δένδρεσι συνήλθομεν, ἔνθα [1] Ποσειδῶνος ἱερὸν ἱδρυσάμενοι, πάλιν ἐπέβημεν πρὸς ἥλιον ἀνίσχοντα ἡμέρας ἥμισυ, ἄχρι ἐκομίσθημεν εἰς λίμνην οὐ πόρρω τῆς θαλάττης κειμένην, καλάμου μεστὴν πολλοῦ καὶ μεγάλου. ἐνῆσαν δὲ καὶ ἐλέφαντες, καὶ τἆλλα θηρία νεμόμενα πάμπολλα. τήν τε λίμνην παραλλάξαντες ὅσον ἡμέρας πλοῦν, [2] κατῳκήσαμεν πόλεις πρὸς τῇ θαλάττῃ, καλουμένας Καρικόν τε τεῖχος, καὶ

blando al Occidente, llegamos al *Soloente*, cabo de la Lybia, poblado de árboles: en donde, habiendo erigido un templo á Neptuno, subimos otra vez hácia el Sol poniente (navegando) medio dia, hasta que llegamos á un estanque (ó laguna) situada no lexos del mar, llena de muchas, y grandes cañas. Hay (alli) elefantes, y otros animales que pastan en gran numero. En passar mas allá del estanque gastamos la navegacion de todo un dia. Fundamos mas abaxo junto al mismo mar los pueblos (ó colonias) llama-

1 Libyæ hæc regio (ut inquit Scylax) tota est celeberrima & sacerrima. In summitate verò promontorii Soloentis est ara magna, Vindictæ & Neptuno consecrata. 2 Malim Κατῳκίσαμεν à verbo Κατοικίζω quod Κτιζεῖν significat. Nam Hanno (ut verisimillimum est) non habitatores civitatibus immisit, sed primus urbes eas in hac regione condidit. *Gesner*. 3 Urbs est Lybiæ ad sinistram Columnarum Herculis, ut Ephorus scribit. Verisimile autem est ad hunc locum *Cares* pervenisse, qui etiam *Carico* in Memphide nomen dederunt. *Idem.*

madas *Caricon Teichos*, *Gytte*, *Acra*, *Melitta*, y *Arambe*; y partiendo de alli, llegamos al gran Rio *Lixo*, que corre desde la Libia. A su orilla apacientan ganados los *Nomades*, hombres *Lixitas*: con ellos nos detuvimos algun tiempo, y nos hicimos amigos. Mas arriba de estos moran *Etiopes*, gente inhospitable, que habitan una tierra llena de fieras, dividida por grandes montañas, de las quales dicen que nace el Lixo; y que al rededor de ellas habitan los *Trogloditas*, hombres de diversa figura: de quienes dicen los Lixitas, que son mas velo-

Γύττην, καὶ Ἄκραν, καὶ [1] Μέλιτταν καὶ Ἀράμβην. κἀκεῖθεν δ' ἀναχθέντες ἤλθομεν ἐπὶ μέγαν [2] ποταμὸν Λίξον, ἀπὸ τῆς Λιβύης ῥέοντα. παρὰ δ' αὐτὸν, Νομάδες ἄνθρωποι Λιξῖται, βοσκήματ' ἔνεμον, παρ' οἷς ἐμείναμεν ἄχρι τινὸς, φίλοι γενόμενοι. Τούτων δὲ καθ' ὕπερθεν, Αἰθίοπες ᾤκουν ἄξενοι, γῆν νεμόμενοι θηριώδη διειλημμένην ὄρεσι μεγάλοις, ἐξ ὧν ῥεῖν φασὶ τὸν Λίξον. περὶ δὲ τὰ ὄρη, κατοικεῖν ἀνθρώπους [3] ἀλλοιομόρφους Τρωγλοδύτας. οὓς ταχυτέρους ἵππων ἐν δρόμοις

1. Hujus Hecatæus meminit, teste Stephano. 2. De Lixo urbe & fluvio vide Scylacem, *p.* 53. Edit. *Oxoniens.* 3 Plinius his in locis collocat Ægipanas semiferos & Blemmyas & Satyros, &c. Vide *Nat. Hist. l.* 5. *c.* 8. & *lib.* 6. *c.* 30.

μοις ἔφραζον οἱ Λιξῖται. λαβόντες δὲ παρ' αὐτῶν ἑρμηνέας, παρεπλέομεν τὴν ἐρήμην πρὸς μεσημβρίαν, δύο ἡμέρας. ἐκεῖθεν δὲ πάλιν πρὸς ἥλιον ἀνίσχοντα, ἡμέρας δρόμον. ἔνθα εὕρομεν ἐν μυχῷ τινος κόλπου νῆσον μικρὰν, κύκλον ἔχουσαν σταδίων πέντε. ἣν [1] κατῳκήσαμεν, Κέρνην ὀνομάσαντες. ἐτεκμαιρόμεθα δ' αὐτὴν ἐκ [2] τοῦ περίπλου, κατ' εὐθὺ κεῖσθαι Καρχηδόνος. [3] ἐῴκει γὰρ ὁ πλοῦς ἔκ τε Καρχηδόνος ἐπὶ στήλας, κἀκεῖθεν ἐπὶ Κέρνην. τοὐντεῦθεν εἰς λίμνην ἀφικόμε-

ces que los caballos en las carreras. Tomando de entre eſtos interpretes, navegamos á la viſta de un deſierto, con rumbo al Medio-dia dos dias enteros. Y de alli continuamos durante otro dia hácia el Sol poniente. Aqui encontramos en lo interior de una enſenada una Isleta, que tiene de circuito cinco eſtadios: la qual poblamos, llamandola *Cerne*. Por el boxeo de ella tuvimos ſeñales ciertas de que eſtaba ſituada en derechura de Cartago; pues la navegacion deſde Cartago á las Colunas de Hercules ſe aſſemeja á la que hay de eſtas á Cerne. Deſpues de eſto

gu-

1 Rurſus lege Κατῳκίσαμεν. *Geſner.* 2 Vide *Annott.* 3 Similis erat navigatio pro æqualis. *Idem.*

encontramos otra Laguna, y navegamos algun tiempo por el gran Rio *Chretes*. Tiene la Laguna (ó ensenada) tres Islas mayores que Cerne: desde las quales, empleando la navegacion de un dia, llegamos á lo interior de la Laguna. Sobre ella se extienden elevados montes; y á la falda de ellos habitan hombres (ó gentes) salvages, vestidas de pieles de animales: las quales arrojandonos piedras, nos obligaron á retirarnos, impidiendonos desembarcar. Navegando desde alli, llegamos á otro Rio grande, y anchuroso, lleno de crocodilos, è hippopotamos:

θαι, διά τινος ποταμοῦ μεγάλου διαπλεύσαντες Χρέτης. εἶχεν δὲ νήσους ἡ λίμνη τρεῖς, μείζους τῆς Κέρνης. ἀφ' ὧν ἡμερήσιον πλοῦν κατανύσαντες, εἰς τὸν μυχὸν τῆς λίμνης ἤλθομεν. ὑπὲρ ἣν ὄρη μέγιστα ὑπερέτεινεν, [1] μεστὰ ἀνθρώπων ἀγρίων, δέρματα θήρεια ἐνημμένων. οἳ πέτροις βάλλοντες, [2] ἀπήραξαν ἡμᾶς, κωλύοντες ἐκβῆναι. ἐκεῖθεν πλέοντες, εἰς ἕτερον ἤλθομεν ποταμὸν μέγαν καὶ πλατὸν, γέμοντα κροκοδείλων καὶ ἵππων ποταμίων. ὅθεν δὴ πάλιν ἀποστρέψαντες, εἰς Κέρνην

1 Legendum omninò Μεςὰ ἀνθρώπων. *Gesner.* 2 Verbum est rarum, ab ἀπαράσσειν *cum impetu & fragore deturbare. Idem.*

νῆσον ἐπανήλθομεν. ἐκεῖθεν δὲ, ἐπὶ [1] μεσημβρίας ἐπλεύσαμεν [2] δώδεκα ἡμέρας, τὴν γῆν παραλεγόμενοι. ἣν πᾶσαν κατῴκουν Αἰθίοπες, φεύγοντες ἡμᾶς, καὶ οὐχ ὑπομένοντες. ἀσύνετα δ' ἐφθέγγοντο, καὶ τοῖς μεθ' ἡμῶν Λιξίταις. τῇ δ' οὖν τελευταίᾳ ἡμέρᾳ, προσωρμίσθημεν ὄρεσι μεγάλοις δασέσιν. ἦν δὲ τὰ τῶν δένδρων ξύλα εὐώδη τε καὶ ποικίλα. περιπλεύσαντες δὲ ταῦτα ἡμέρας δύο, γινόμεθα ἐν [3] θαλάττης χάσματι ἀμετρήτῳ. ἧς ἐπὶ θάτερα

deſde donde volviendonos, arribamos otra vez á Cerne. Y deſde aqui navegamos hácia el Medio-dia (ó Sùr) doce dias, dexando la tierra (ó coſta). Toda la habitan *Etiopes*, que huìan de noſotros, y no nos aguardaban. Deciannos deſpropoſitos; y á los Lixitas que iban con noſotros. En el ultimo dia fuimos arrojados de un temporal contra unos montes encumbrados y eſpeſos. Las maderas de los arboles eran de ſuave olor, y de diferentes maneras. Navegando por la coſta de ellos dos dias, dimos en un golfo (ó brazo de Mar) inmenſo (ó inſon-

 da-

1 Superius πρὸς μεσημβρίαν dixit. Scitè tamen multitudinis numero ponit. Sic Plato in Epinomide δυσμὰς & ἀνατολάς. *Idem.* 2 In noſtris tabulis non tantum ſpatii videtur his litoribus tribui. 3 Maris opinor hiatum immenſum vocat, ſpatium ipſum maris, ſuperatis illi montibus, longè, latéque vaſtum apparens. *Geſner.*

dable). A ambos lados de él por la parte de tierra hay una campiña. De alli avistamos de noche fuego, que nos rodeaba por todas partes, cerca de los alojamientos; unas veces mayor, y otras menor. Habiendo hecho aqui agüada, navegamos mas adelante cinco dias tierra à tierra, hasta que llegamos á otro gran golfo (ó ensenada) que dixeron nuestros interpretes (ó lenguas) llamarse la *Punta*, (ó *Cabo Hesperio*). En el (golfo) hay una grande Isla, y en la misma Isla una Laguna marina, y en esta hay otra Is-

πρὸς τῇ γῇ, πεδίον ἦν. ὅθεν νυκτὸς ἀφεωρῶμεν πῦρ ἀναφερόμενον πανταχόθεν κατ' [1] ἀποστάσεις· τὸ μὲν πλέον, τὸ δ' ἔλαττον. ὑδρευσάμενοι δ' ἐκεῖθεν, ἐπλέομεν εἰς τοὔμπροσθεν ἡμέρας πέντε παρὰ γῆν, ἄχρι ἤλθομεν εἰς μέγαν κόλπον, ὃν ἔφασαν οἱ ἑρμηνέες καλεῖσθαι [2] Ἑσπέρου Κέρας. ἐν δὲ τούτῳ νῆσος ἦν μεγάλη, καὶ ἐν τῇ νήσῳ [3] λίμνη θαλασσώδης. ἐν δὲ ταύτῃ νῆσος ἑτέρα. εἰς ἣν ἀπο-

1 Ἀποστάσεις pro διαστήματα accipio. *Idem.* 2 Hujus promontorii meminit Mela, *lib.* 3. *cap.* 9. ut & Plinius in *Hist. Nat. l.* 6. *c.* 31. Est vero, Ἑσπέρου Κέρας promontorium illud famosum quod *Viride* appellatur. Valdè, ideo hallucinatur Salmasius, (& qui eum sequitur, Harduinus ad Plin. *lib.* 6. *p.* 745.) cum hoc negat, ac *Caput Palmarum* interpretatur: eò enim usque non progressus est Hanno. *Vossius* ad Melam, *p.* 309. 3 Lacus salsus, aut magnus fortè specie maris. *Gesner.*

ἀποβάντες, ἡμέρας μὲν, οὐδὲν ἀφεωρῶμεν, ὅτι μὴ ὕλην. νυκτὸς δὲ, πυρά τε πολλὰ καιόμενα, [1] καὶ φωνὴν αὐλῶν ἠκούομεν, κυμβάλων τε καὶ τυμπάνων πάταγον, καὶ κραυγὴν μυρίαν. φόβος οὖν ἔλαβεν ἡμᾶς, καὶ οἱ μάντεις ἐκέλευον ἐκλείπειν τὴν νῆσον. ταχὺ δ' ἐκπλεύσαντες, παρημειβόμεθα χώραν διάπυρον θυμιαμάτων. μεστοὶ δ' ἀπ' αὐτῆς πυρώδεις* ῥύακες ἐνέβαλλον εἰς τὴν θάλατταν. ἡ γῆ δ' ὑπὸ θέρμης, ἄβατος ἦν. ταχὺ οὖν κἀκεῖθεν φοβηθέντες ἀπεπλεύσα—

la: y habiendo baxado á ella de dia, no descubrimos nada, ni aun leña. De noche se vieron muchos fuegos encendidos; y oímos un sonido de flautas, y ruido de cimbalos, y atabales, é infinita vocería. Sorprendiónos, pues, el miedo, y los adivinos mandaron dexar la Isla. Al punto habiendonos hecho á la mar, nos acercamos á una region fogosissima por sus vapores. Arroyos llenos de fuego corrian desde ella al mar. La tierra por causa del calor es intransitable. Con esto llenos de miedo volvimos prontamente á navegar. Y habiendo navegado quatro dias, avista-

1. Hæc & hujusmodi de monte Atlante scribit Plinius in *Histor. Natur. lib.* 5. *cap.* 1. * In excusis legitur πυρώδεις: videsis tamen nostras Hispanicas Annotationes. *Campomanes.*

mos de noche la tierra llena de llamas (ó incendios). En el medio había cierto elevadiſsimo ſuego, mayor que los otros, que nos parecía tocar con las eſtrellas. Por el dia ſe dexó ver un encumbradiſsimo monte, llamado *Theon Ochema* (ó *deſcanſo de los Dioſes*). Habiendo ſoplado los vientos de tres dias, navegamos desde aqui, dexando atras los arroyos de fuego; y llegamos à una enſenada (ó recodo) nombrado *Cabo del Noto* (ó *del Sur*). En lo interior de él hay una Isla

μὲν. τέτταρας δ' ἡμέρας φερόμενοι, νυκτὸς τὴν γῆν ἀφεωρῶμεν, φλογὸς μεστήν. ἐν μέσῳ δ' ἦν [1] ἠλίβατόν τι πῦρ, τῶν ἄλλων μεῖζον, ἁπτόμενον ὡς ἐδόκει τῶν ἄστρων. τοῦτο δ' ἡμέρας, ὄρος ἐφαίνετο μέγιστον, [2] Θεῶν ὄχημα καλούμενον. τριταῖοι δ' ἐκεῖθεν, πυρώδεις ῥύακας παραπλεύσαντες, ἀφικόμεθα εἰς κόλπον, Νότου Κέρας λεγόμενον. ἐν δὲ τῷ μυχῷ [3] νῆσος ἦν, ἐοι-

1 Ηλιβατὸς Poëtis excelſum ſignificat per ſyncopen, pro ἠλιτόβατος ἀπὸ τοῦ ἀλιτεῖν ὅ ἐστιν ἀποτοχεῖν τῆς βάσεος Minus probantur qui adſpirant tanquam vocabulo ab ἥλιος & βαίνω compoſito *Geſner*. 1 Θεῶν ὄχημα id eſt, *Deorum vehiculum*, ab altitudine ita dictum. Hic mons pars ejus eſſe videtur, qui *Deuchis* appellatur in noſtris tabulis, nomine etiam vicino, quaſi *Theuochis*: à quo non multum diſtat qui *Jovis mons* dicitur. *Geſn.* 2 Hæc quidem inſula terminus fuit navigationum Hannonis. Ex deſcriptione verò ejus manifeſtè apparet eandem eſſe, atque ſit illa, quæ hodie *Palmifera*, ab aliis verò *S. Annæ* inſula appellatur. *Voſsius* ad Melam, *pag.* 305.

ἐοικυῖα τῇ πρώτῃ, λίμνην ἔχουσα. καὶ ἐν ταύτῃ νῆσος ἦν ἑτέρα, μεστὴ ἀνθρώπων ἀγρίων.[1] πολὺ δὲ πλείους ἦσαν γυναῖκες[2] δασεῖαι τοῖς σώμασιν. ἃς οἱ ἑρμηνέες ἐκάλουν[3] Γορίλλας. διώκοντες δὲ, ἄνδρας μὲν συλλαβεῖν οὐκ ἠδυνήθημεν. ἀλλὰ πάντες μὲν ἐξέφυγον,[4] κρημνοβάται ὄντες, καὶ τοῖς[5] μετρίοις ἀμυνόμενοι. γυναῖκας δὲ τρεῖς, αἳ δάκνουσαί τε καὶ σπαράττουσαι τοὺς ἄγοντας, οὐκ ἤθελον ἕπεσθαι. ἀποκτείναντες μέντοι αὐτὰς, ἐξεδείρα-

parecida á la primera, que tiene tambien ſu Laguna. Hay tambien otra Isla llena de gentes ſalvages. El mayor numero es de mugeres, las quales ſon velludas de cuerpo. Nueſtros interpretes las llaman *Gorillas.* Aunque ſaltamos en tierra, no pudimos atraher à noſotros los hombres; antes huyeron todos por eſtar acoſtumbrados à trepar por riſcos: y á defenderſe con piedras. Pero de las mugeres (cogimos) tres, que mordian, y arañaban à los que las trahìan, porque no querian ſeguirnos. Habiendolas muerto, las deſollamos

1 Non rectè Hannoni adſingit Mela, inſulam hanc habitari à feminis ſolis; cum utriuſque ſexus homines in ea inſula fuiſſe ſcribat, quamvis multò plures ſeminas. 2 Dari integros populos toto corpore hirtos, ſatis oſtendunt cum alia loca, tum præcipuè terræ illæ ſupra Japoniam ſitæ. *Voſſ.* 3 Forſan Γόργιδες ab interpretibus Lixitis vocabantur. 4 Eoſdem ἠλιβάτας dixeris *Geſner.* 5 Repono πέτροις, ſicut & ſupra legitur. *Idem.*

mos, y llevamos sus pellejos à Cartago: y no navegamos mas adelante, por faltarnos los viveres.

μεν, καὶ τὰς δορὰς ἐκομίσαμεν εἰς Καρχηδόνα. οὐ γὰρ ἔτι ἐπλεύσαμεν προσωτέρω, τῶν σίτων ἡμᾶς ἐπιλιπόντων.

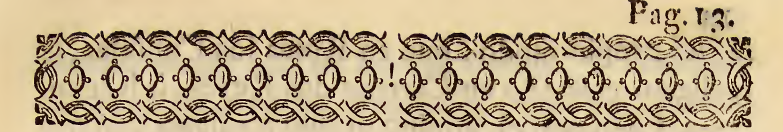
FIN.

ΤΕΛΟΣ.

ADVERTENCIA.

Hasta aqui las notas latinas que estàn en la edicion de *Juan Hudson* de 1698. *en Oxonia*; à la qual se refieren algunas, citando por ella los folios. Dexamoslas en latin porque traducidas en Castellano nada perdiessen del credito debido à las expressiones originales de sus Autores, y de la fuerza, y propiedad de algunas correspondiencias latinas, que se aplican á diferentes voces Griegas; cuya significacion se dificulta, y controvierte.

ILUS-



ILUSTRACION AL PERIPLO DE HANNON.

ΠΕΡΙΠΛΟΥΣ. Baxo de eſte nombre ſe conocen muchas navegaciones à la Coſta en la antiguedad: qual es eſta de *Hannon*, los Periplos de *Arriano* del Mar Erytrèo, ò Bermejo, y del Ponto Euxino; y el de *Scylax* al Mediterraneo. Por eſte medio de puerto en puerto, y ſiempre à la viſta de tierra, ſe fuè entablando la navegacion, y fundandoſe las Colonias Maritimas. Hace mencion particular entre los antiguos de eſte coſteamiento Plinio *lib.* 5. *cap.* 1. y otros que citarèmos en el diſcurſo de eſtas notas. *Pag.* 1.

Βασιλέως. El nombre de *Rey*, que uſa aqui Hannon, no ſeñala una dignidad, como la que regularmente entendemos. Es un equivalente de la dignidad, que entre los Romanos ſe llamaba *Conſul*, y en los Athenienſes *Archonte*, ò *Governador*, dependiente de la eleccion del Pueblo, y ſujeta al Senado, y al Pueblo. Cornelio Nepote (1) en la vida de Hannibal hace eſte miſmo cotejo de la poteſtad de Rey en la Republica de Cartago, y dice: „ Del *Ibid.*

(1) Cornel. Nepote *vida de Hannibal cap.* 7. „ Ut enim Romæ Conſules, ſic Karthagine quotannis bini Reges creabantur.

„ Del propio modo , que en Roma los Consules, se „ eligian cada año en Cartago dos Reyes, ò Regen„ tes. Livio con el termino propio les llama *Suffetes* à los Consules de Cartago , acaso de la voz *Seiph*, que significa espada , insignia de su magistratura , segun congeturamos. (1) Solo reparo , que como advierte el mismo Nepote , de Rey passò à ser Pretor Hannibal: de que se puede congeturar , que la dignidad de Pretor era mas recomendable en Cartago, que la de Rey. El oficio de la Pretura consistia en la administracion del Erario de la Republica , y exaccion de tributos , y la de Rey tendria la policia , y direccion de la guerra. Havia otro Magistrado , que cuidaba de las costumbres de los Ciudadanos generalmente. Llamabase *Corregidor de las costumbres*, segun advierte Cornelio Nepote en la vida de Amilcar Barca el Grande. Esta es una especie de Magistrado , que de muy antiguo conservan aun los Chinos. Nuestros Antiqüarios no han hecho mencion de este oficio , ò Juez de la Republica Cartaginesa. Esta observacion conduce no poco , para entender el govierno de la Republica de Cartago. El zelo de esta àcia la Marina se puede facilmente comprehender , à vista de que este costeamiento se juzgò con razon digna empressa , de que la conduxesse su-

(1) Seldeno halla en el Hebreo שופטים la derivacion de la voz *Suffetes* , porque *Suffetim* significa Jueces , ò Magistrados en Hebreo. Selden. *de Diis Syris proleg. cap.* 2. donde trata mucho de la conformidad del Punico con la lengua Hebrea , y demás Orientales ; citando à Prisciano , y San Geronimo.

Los Arabes llaman صوفيين *Sophies* à los Reyes de Persia , por la vestidura de lana encarnada , ò de grana , que acostumbraron traer de صوف que significa *lana* en la lengua Arabiga ; y aun llaman *Suphisi* ciertos Religiosos supersticiosos Mahometanos , que usan la misma vestidura de lana ; por no ser en Asia tan comun esta vestidura de lana , como en Europa , por lo caluroso del clima.

perſonalmente uno de los dos Reyes, ó Poteſtades ſupremas de la miſma Republica, qual era Hannon, ſegun conſta de la inſcripcion del miſmo Periplo.

Podria ſer motivo de una duda ſobre la verdad de eſte coſteamiento verle eſcrito en Griego; quando los Cartagineſes tenian ſu idioma Punico mezclado del Fenicio, y del Libico, ó Africano antiguo, ſobre que empezò á diſcurrir, con ocaſion del *Penulo* de Plauto el docto Joſeph Scaligero. Acerca del Africano antiguo, ſe conſervan muchas voces aun en los monumentos Arabigos, entre los quales es muy eſpecial una inſcripcion, que en antiguo Africano, ó ſea lengua Zanatia, y en el Arabe ſe mantiene deſde la conquiſta de Eſpaña, pueſta por los Moros en Cordova en la Cathedral, del tiempo que fuè Mezquita. En las notas à la traduccion Eſpañola del Geografo *Scherif-el-Driſi*, ó *Nubienſè* del Arabigo, por lo tocante á la deſcripcion de Eſpaña, darè eſte monumento (queriendo Dios) à la luz publica, con la verſion latina del Señor Caſiri.

Pero como no haya memoria, volviendo al Periplo, de que eſta obra ſe traduxeſſe en Griego, eſtoy perſuadido, que originalmente la eſcribiò Hannon en eſte idioma, que era comun entre los Cartagineſes en el tiempo de Hannon; y de aì reſalta una prueba, para ſaber qual Hannon, entre los muchos Generales de Cartago de eſte nombre, fuè el Autor de eſte Periplo, y en què tiempo floreciò, y ſe hizo eſte coſteamiento? En lo qual pienſo hacer algun deſcubrimiento util à la Hiſtoria literaria, y á la maritima al miſmo tiempo.

Diòme luz para toda eſta combinacion un paſſage de Juſtino, (1) Abreviador de Trogo, quien

ha-

(1) Juſtino *lib. 20. de ſu Hiſt. Univ. cap. 5. al fin.* Sed Dyoniſium in Siciliam adventus Cartaginenſium revocavit, qui reparato Exercitu,

hablando de las guerras porfiadas, que los Cartagineſes trataron en Sicilia con Dioniſio Tirano de aquella Isla, ſobre el dominio de eſta, nombra por General de una de eſtas Expediciones à nueſtro Hannon. Al miſmo tiempo advierte eſte Hiſtoriador ſu pericia en el Griego, que con ella deſcubriò la traycion de *Suniato* Cartaginès, por correſpondencias en lengua Griega con Dioniſio, contra la Republica; y la Ley, que eſta en adelante por tal cauſa puſo, prohibiendo el uſo de aquella lengua, para precaverſe. Vès-aqui las palabras de Juſtino, con que ſe aclara la fuerza de nueſtra congetura.

„ Atraxo otra vez à Sicilia à Dioniſio la llegada „ de los Cartagineſes à la Isla. Eſtos habiendo „ reemplazado el Exercito, volvian à emprender „ la guerra, que havian deſamparado por la epide- „ mia, con mayores fuerzas. Hannon era General „ de eſta Expedicion. Suniato ſu enemigo, el mas „ poderoſo de los Cartagineſes en aquel tiempo „ habiendo aviſado anticipadamente à Dioniſio por „ Carta en griego la partida del Exercito, y la „ deſtreza del General, le cogieron las Cartas, „ y condenaron por traydor. Hicieron un Acuer- „ do al miſmo tiempo: Que ningun Cartaginès, „ eſtudiaſſe las ciencias en Griego, ni apren- „ dieſſe eſta lengua, para que nadie pudieſſe hablar „ con el enemigo, ó eſcribir ſin valerſe de Interpre- „ te. No sè ſi el haver aniquilado las ciencias con tan leve motivo (como ſi à los traydores faltaſſen

vo-

bellum, quod lue deſeruerant, auctis viribus repetebant. Dux belli Hanno Cartaginenſis erat, cujus inimicus Suniatus, potentiſsimus eâ tempeſtate Pœnorum; cum odio ejus Græcis literis Dyoniſio adventum Exercitus, & ſegnitiem Ducis familiariter prænuntiaſſet, comprehenſis Epiſtolis proditionis damnatur, facto Senatûs-Conſulto: „ Nequis posteà Cartaginen- „ ſis, aut litteris græcis, aut ſermoni ſtuderet, ne aut loqui cum hoſte „ aut ſcribere ſine interprete poſſet.

voces en qualquiera lengua) ocaſionó la decadencia, y conſiguiente ruina de Cartago. A lo menos yo me perſuado à ello; creerè, que haya pocos, que no convengan en la propia reflexion.

Infiero por lo miſmo, que deſpues de eſte tiempo, contra la Ley del Senado, no pudo eſcribirſe en griego eſte viage maritimo, por eſtàr prohibido aprender, ó uſar eſte idioma en eſpecial á Generales, y Senadores, ò Magiſtrados ſupremos, que pudieſſen conſpirar contra la Republica de Cartago.

Por otro lado vemos, que para deſcubrir Hannon la traycion de Suniato, tenia perfecta inteligencia del Idioma griego, y que ſeria el autor de hacer nueva Ley por ſeguridad de ſu Patria, y Republica. Con que es muy correſpondiente, que fueſſe el miſmo Autor del Periplo, y que por la felicidad de ſus deſcubrimientos en eſta navegacion, y por ſu conducta en el govierno de la Republica, y de ſus Exercitos; le movieſſe tanta emulacion Suniato, que queria mas vér deprimida à ſu miſma Patria, que celebradas las proezas, y conducta de Hannon ſu Conciudadano.

No tengo pues duda, en que Hannon eſcribiò el Periplo, è hizo ſu navegacion antes de ſer embiado á la expedicion de Sicilia contra Dioniſio el Tirano, que la havia conquiſtado ſobre los Cartagineſes. Por lo que reſulta haverſe hecho eſta navegacion por los años de 347. de la fundacion de Roma, y Olimpiada XCIII. en que Dioniſio ſe apoderó de Sicilia, ſubſtrayendola en parte del dominio de Cartago. Lo que diò motivo à la expedicion de Hannon, para recobrarla. Con eſto ſe excluye el intento de hacer poſterior à la expedicion de Hannon en Sicilia eſte Periplo, como quiere Juan Alberto Fabricio en ſu *Bibliotheca Griega*,

 por-

porque despues de la expedicion de Sicilia yá estaba prohibido escribir, ni usar la Lengua Griega, en que escribió Hannon su Periplo, como vá dicho.

No son solos Hannon, y Suniato los que apreciaban, y supieron entre los Cartagineses principales el Griego, y escribieron en èl Obras. Pues del Gran Hannibal lo afirma en su vida Cornelio Nepote, y dice: (1) ,, Tambien este gran varon ,, ocupado en tan grandes guerras, aplicó algo de ,, tiempo à las letras. Porque corren algunos libros ,, suyos compuestos en lengua griega; entre los ,, quales hay un Tratado dirigido á los Rhodios de ,, las empressas, y hechos de Cn. Manlio Vulson ,, en Asia.

Del mismo Hannibal el Grande cuenta Livio, (2) que en Italia haviendo levantado una ara, ó Santuario à Juno de Lacinia, puso en ella una inscripcion de sus hazañas en Punico, y Griego: ,, Passò Hannibal el Verano cerca del Templo de ,, Juno Lacinia: alli levantó un Altar, ó Santuario, ,, y se le dedicó con una gran inscripcion en Punico, y Griego de las hazañas de sí mismo.

Parecióle à Nepote (3) tan recomendable en Hannibal esta noticia del Idioma Griego en prueba de su erudicion, que aun nos conserva el nombre de su Maestro de Hannibal en esta lengua, Sofilo Lacedemonio, que fue tambien su Chronista. ,, De ,, este

(1) Nepos *en Hannibal cap. ultim.* ,, Atque hic tantas vir, tantisque bellis distractus, non nihil temporis tribuit litteris, namque aliquot ,, ejus libri sunt græco sermone confecti: in his ad Rhodios de Cn. Manlij Vulsonis in Asia rebus gestis.

(2) *Hist. Rom. decad.* 3. *lib.* 8. *al fin*: ,, Proppè Junonis Laciniæ ,, templum estatem Hannibal egit; ibique aram condidit, dedicavitque ,, cum ingenti rerum a se gestarum titulo Punicis, Græcisque litteris insculpto.

(3) *En la Vida de este General cap. XIII.* ,, Atque hoc Sophilo (continua Nepote) Hannibal litterarum Grecarum usus est doctore.

„ eſte Sophilo ſe valió Hannibal para aprender la „ lengua, y erudicion Griega. Creerè con lo dicho que mi opinion tenga à ſu favor toda la probabilidad, que dàn de sí las noticias, que nos reſtan de la antiguedad en eſte aſſunto.

Llegaſſe à eſto, que aſsi los Griegos, como los Latinos Geografos antiguos recurren à eſte Periplo, y le citan frequentemente, lo que no harian; ſi ſe huvieſſe eſcrito en lengua Punica deſconocida de Griegos, y Romanos caſi. Quando por el contrario la Griega era comun haſta en Africa, eſpecialmente en todos los Puertos, y Plazas maritimas de Comercio, por el mucho que los Griegos hacian, y con ellos los Cartagineſes: (1) congetura, que no puede dexar de perſuadir al que aun ſuperficialmente ſe halle inſtruido de la hiſtoria de aquellos tiempos.

Xenophonte Lampſaceno Eſcritor Griego cita eſte Periplo, como ſe vè en C. Julio Solino, y adelante ſe advertirà. Strabon, aunque no hé hallado, que cite eſte Periplo, manifieſta tener preſentes ſus noticias.

Nearcho Eſcritor Griego, cèlebre en la hydrographia, cuya obra nos conſervò *Arriano*, è intitula *Paraplo*, ò *Navegacion Ulterior*, al fin de ella hace mencion de eſta navegacion de nueſtro Hannon, y dà de ella muy diſtinta cuenta; moſtrando por ello haverla leído originalmente con toda refle-

(1) Nepote *en la vida de Dion Syracuſano*, que floreciò en tiempo de los dos Dioniſios Tiranos de Sicilia, y fuè Embaxador del primer Dioniſio à varios Soberanos, y ſeñaladamente à Cartago, dice al *cap.* 1. que hizo ſu harenga à eſta Republica en Griego, con mucha admiracion de los Cartagineſes, por la eloquencia del Embaxador Dion. „ Hunc à „ Dioniſio miſſum Karthaginenſes ſuſpexerunt, ut neminen unquam græca „ lingua loquentem magis ſint admirati. Veaſe, pues, como era uſual, y frequente en eſte tiempo la lengua Griega en Cartago, como que oian las Embaxadas en ella, y admiraban la eloquencia del Embaxador.

flexion. Dice, pues asi segun la traduccion, que de este passage he hecho sobre el texto Griego de Arriano. ,, Hannon Africano, habiendo partido desde ,, Cartago navegò mas allà de las Colunas de Hercules fuera hácia el estrecho, dexando la Lybia à ,, la izquierda. Luego que volviò hácia Medio-dia ,, padeciò grandes trabajos, falto sumamente de ,, agua, y afligido del extremado calor: arroyos de ,, fuego desaguan alli en el mar. Pero *Cyrene* la de ,, Lybia (creo quiere decir *Cerne*, y asi debe leerse ,, por el texto de Hannon) aunque està situada en ,, parages despoblados abunda de yerba, y praderías, ,, y està regada de aguas. Tiene bosques, y prados ,, de todo genero de frutos hasta aquellos lugares ,, donde se cria el *Silphio*. Los demàs sitios están de- ,, siertos, y llenos de grandes arenales. Asi concluye Arriano el Paraplo de Nearcho, que es una de las pruebas mas authenticas que puedan apetecerse para establecer la autoridad del Periplo de Hannon, y que Nearcho como Griego le leyò en este Idioma, y no en el Punico. Lo mismo hizo sin duda Xenophonte Lampsaceno, debiendo prevalecer estos hechos á las dèbiles congeturas de algunos modernos como *Henrique Dodwell*, de que tratamos en nuestro Prologo á esta obra. La autoridad de Arriano, que nos conservò el Paraplo de Nearcho, està apoyada por muchos Escritores antiguos de todo credito, y la del mismo Nearcho, consta en otros muchos de esta classe (1) como son *Plinio*, *Estrabon*, *Plutarcho*, *Arriano*, y *Quinto Curcio*.

De los Latinos veo á Pomponio Mela (2) hablar

(1) Strabon *lib.* 1. *Geograph.* Plutarch. *en Alexadro*. Plin. *lib.* 6. *de la Hist. Nat. y en el* 7. Quinto Curcio *lib.* 9. *de Reb. Alexandri*. Arriano *lib.* 5. *de expedit. Alexandri.*

(2) *Lib.* 3. *cap.* 11. *de la situacion del Orbe.*

blar de este Periplo, ó costeamiento de Hannon Cartaginès hecho de orden de su Republica, extractando en su obra, quanto puso de mas importante Hannon en la suya; y esto no lo pudo entender tampoco *Mela* en el Idioma Punico, arruinada yá Cartago quando escribia; á no haverlo leido en Griego, y lo mismo se ha de entendender del *Festo Avieno.*

Plinio el mayor (1) hace muy cabal, è individual mencion de esta obra, y dà un caracter, ó señal Chronologica, que apoya la antiguedad, que le llevamos señalada. ,, Huvo tambien unos Comentarios, ó Memorias de Hannon General de los Cartagineses encargado (estando en su mayor pujanza las prosperidades de los Cartagineses) de descubrir, y reconocer el ambito de Africa. Han le seguido los mas de los Griegos, y de los nuestros (entiende de los Romanos) y entretegido cosas fabulosas; refiriendo muchas Ciudades edificadas por el mismo Hannon, de que no se conserva su memoria, ni vestigio, ó rastro. Hasta aqui Plinio: de cuyo passage sale, que quantos hablaron de esta parte Occidental de Africa, lo tomaron de Hannon; llenando lo escaso, y confuso de su Periplo con portentosas fabulas, como repara Plinio, y otros despues de èl: lo que nosotros irèmos anotando con individualidad en el discurso de esta *Ilustracion.* A vista de tantos monumentos, que mencionan el Periplo, no sè en que fundó Salmasio la absoluta, de que en ninguno de los antiguos se vé citado Hannon; pero es muy regular, leyendo con alguna aceleracion, incurrir en estas faltas.

Di-

(1) *En la Historia Natural lib. V. cap.* 1. ,, Fuere & Hannonis Carthaginensium ducis (*escribe Plinio*) Commentarii, Punicis rebus florentissimis explorare ambitum Africæ iussi, quem sequuti plerique è Græcis nostrisque; alia quædam fabulosa, & urbes multas ab eo conditas ibi prodiddere, quarum nec memoria ulla, nec vestigium extat.

Dixe, que este passage Pliniano tenia tambien un caracter Chronologico sobre el tiempo del Viage de Hannon en aquella expresion *Punicis rebus florentissimis*, y con razon; porque nunca el poder de la Republica Cartaginesa estuvo en mayor auge, que en tiempo de Hannon; por cuyo valor recobraron la Sicilia de Dionisio el Tirano los Cartagineses, que fue despues del año de 347. de la fundacion de Roma, como hemos visto. Porque Dionisio entrò á reynar en este año en Sicilia, y murió 38. años despues, como advierte Diodoro de Sicilia en su famosa historia antigua con el nombre de *Bibliotheca.*

Y no solo Cartago posseía la Sicilia, Cerdeña, y otras muchas Islas, sino tambien la costa de Africa, que desde Cartago corria mas allà de las Colunas de Hercules, y gran parte de España, à que despues de la primera guerra Punica se extendiò con un poder maritimo, y de Comercio el mayor, que se conocia á la sazon (de que hablamos en parage mas oportuno) sin que Roma aun fuesse conocida fuera de Italia; ni capàz de combatir, como hizo despues en las tres guerras Punicas, con Cartago. Y assi todas las señales, que encontramos en los Autores, que hablan de este costeamiento, nos obligan á fixarle con toda esta antiguedad. Por la qual poniendole en la Olimpiada XCIII. y año I. de Dionisio el Tirano, ó 347. de la fundacion de Roma, passa en qualquier Systema Chronologico de *dos mil* años de antiguedad este Periplo.

Estrabon (1) en el principio de su Geographia, en que refiere mucho del origen de la navegacion, di-

(1) Strabon. *en la Geographia lib.* 1. *y* 2.

dice, que los Fenicios navegaron fuera de las Colunas, è hicieron Colonias en la costa de Africa poco despues de la guerra de Troya: lo que manifiesta una antiguedad prodigiosa, y que no fue el viage de Hannon el primero á aquella costa Occidental de Africa. Y no sè como de estas palabras de Strabon quiere hacer un docto moderno (1) este Periplo anterior, ó coetaneo à la guerra de Troya, quando Cartago entonces llevaba solos cinquenta años de fundacion, y no podia hallarse en estado de hacer una expedicion tan grande; ni menos se le acomoda el *rebus florentissimis* de Plinio. Es uno de los vicios comunes en los que ilustran alguna obra, ó vida, aspirar à atribuirla la mayor antiguedad. Yo en quanto he podido tiro à no incurrir en èl, y assi atraso mas de 400. años la epocha del Periplo, y creo que con buenos fundamentos, si se estiman por tales los que ván dados en una antiguedad tan remota, y cosa de Cartagineses; cuyas memorias domesticas de todo punto se nos esconden, si acaso la inculta Africa no las conserva en inscripciones, medallas, y libros antiguos de sus Mayores.

Hay tambien su razon de congruencia, para que en el tiempo, que llevamos señalado se hiciesse este viage; porque regularmente ningun Principe, ó Estado libre està en disposicion de hacer tanto gasto, como el de sesenta naves con su tripulacion de Tropa, Remeros, y Marineros, y treinta mil personas para poblar (2), y hacer Colonias, sin gozar

(1) Isaac Vosio *en sus Observaciones en el Discurso* de la Grandeza de Cartago.

(2) Isaac Vosio *en el lugar citado* dice, que eran treinta mil Pobladores, ò Colonos, los que llevaba consigo el General Hannon. Lo cierto es, que tripulacion, y Colonos harian este numero.

zar de tranquilidad, y de un comercio abundante, que le mueva à ensanchar sus confines, su lengua, y sus costumbres. Pero no nos detengamos mas tiempo en un assunto á que yà no necessitamos añadir mayor esfuerzo de pruebas; ni en cosas tan obscuras se han de exigir demostraciones geometricas.

La epocha que Juan Alberto Fabricio dà à esta Navegacion se acerca mas à la nuestra, que la de Vosio. Señala este diligente Bibliothecario el tiempo de ella despues de los infelices sucessos en Sicilia de parte de los Cartagineses. Pero como los tuvieron varios antes, y despues de esta Navegacion tenemos por mas segura la epocha, que hemos señalado, sino nos engaña el amor á nuestras mismas observaciones.

Pag. 1. Ἡρακλέους στήλας Las Colunas de Hercules, son tan conocidas de la antiguedad, y hay tanto sobre ellas dicho, que tomar pretexto de las notas para dilatarnos en este assunto, seria cosa vana, y pedantería intolerable.

Es cierto, que los habitadores del Mediterraneo, ó *mar interior* reputaban por termino de la navegacion *las Colunas*, ó *Estrecho de Hercules*, ó *Gaditano*, que oy decimos *de Gibraltar*. Pero esto en mucha parte pendia de la falta del conocimiento de la nautica: por no haver encontrado los auxilios de la aguja, y otros, que hoy tenemos; y estàr preocupados con la falsa idéa, de que el Occeano era innavegable. Y por esso le llamaban *Athlantico*, que tanto viene à dár à entender; y de hay el nombre de *Athlante* à varios montes de la Costa, como padrones de ser inpenetrable: cuyas pisadas creyeron no capaces de ser seguidas de otro mortál. Como si la antiquissima na-

ve-

vegacion de *Hercules* , (*) ó sea un cèlebre Capitan con este nombre antes de Hannon , no huviese pendido de su penetracion en la astronomía. De hay las fabulas de sustentar *Athlante* los Cielos con el hombro , por el monte altisimo denominado asi. De hay los trabajos de Hercules á las Hesperides , lucha con el Leon Nemeo , ó de bosque , cueva de Anteo , y otros , que no son mas que sombras devaxo de las quales se cifran sus navegaciones , y parages adonde llegaron. Pues cueva de Anteo , adelante se dirà donde es: las Hesperides en nuestra opinion son las *Islas de Cabo-Verde* , la lucha con el Leon Nemèo , señala el *Theon Ochema* , hoy *Sierra-Leona* , donde se crian estas fieras , y hasta donde debiò de penetrar Hercules ; trayendo por despojo , y tropheo de su navegacion alguna piel de Leon , cogido en aquel sitio ; para que sirviesse de padron , y monumento de su viage. Assi lo hizo Hannon quando entró en las Islas de las *Gorillas* , ó Gorgonides. Todos estos Sitios en el discurso de esta *Ilustracion* se irán entendiendo con alguna individualidad ; discerniendo en ellos lo historico de lo fabuloso. Sin que bien entendidos aya motivo para tanta fabula , como sobre ellos divulgaron los noveleros Griegos , de

 que

(*) Hercules es corrupcion , que los Griegos hicieron del verdadero nombre de este Gran Navegador; à quien los Erythreos, ò Phenicios llamaron *Melcart*, como advierte Strabon de los Tyrios μελκαρτος ; cuya voz sacada de la raìz Phenicia , y Arabiga , se debe escrivir *Malek-ard*. ò ملك ارض que significa *Rey de la Tierra*, aludiendo à sus Conquistas , y poder maritimo. Seldeno *de Diis Syr. Syntagm.* 1. *cap.* 6. por no entender bastantemente el Arabigo , reduce con duda esta etymologìa al Griego , y al Hebreo , queriendo hacer la mitad de la voz Hebrea , y la otra mitad Griega : quando el sentido , y la raìz es del todo Phenicio-Arabiga. Sin un estudio reflexivo de las lenguas , es peligroso tratar cosas antiguas. Veafe Phornuto *de Nat. Deor. cap.* 31. περὶ Ἡρακλέους.

que ſe dexaron llevar los demàs Pueblos antiguos, como menos cultos, y mas faciles à dexarſe engañar. Los Cartagineſes, que por la experiencia, conocian la importancia de aumentar la marina para hacerſe formidables al Univerſo, como lo fueron, y huvieran ſido mas (à no haverles arruinado la envidia, y emulaciones interiores, que han perdido tantos Eſtados) trataron de llevar ſus deſcubrimientos mas allà de las Colunas, al Occidente de Africa, poblando las Marinas de Colonias ſuyas. Y es ſin duda, que no ſeria eſte ſolo el viage, que emprendieron á eſtos parages à viſta de la utilidad, que les traía, para dilatar ſu comercio haſta el Oriente. De los Eſpañoles, à mi ver, eſpecialmente los Gaditanos, como en otra parte dirè, aprendieron eſta ruta los Cartagineſes. Las circunſtancias de eſte coſteamiento, refiere el texto de Hannon, como ſe verá en lo ſiguiente.

Pag. 1. ἐν τῷ τοῦ Κρόνου τεμένει Eſte Templo de Saturno era uno de los mas cèlebres de Cartago. Diodoro de Sicilia (1) afirma que el Idolo de Saturno en eſte Templo era una Eſtatua de metal boca abaxo ſoſtenida ſobre pies, y manos. Que encima de ella ſe colocaban los muchachos nobles de los Cartagineſes en victima, y de alli eran arrojados à una gran hoguera donde perecian en eſte brutal ſacrificio. La inhumanidad de èl, obligò à los nobles Cartagineſes à comprar muchachos Eſclavos, que padecieſſen el rigor de eſte ſacrificio. Pero atribuyendo vanamente lo que era efecto de ſu deſunion en las perdidas ocaſionadas por la Guerra de Agathocles, á la ceſacion de eſte rigoroſo ſacrificio, hicieron ſufrirle á doſcientos

(1) *Lib.* 19. *de ſu Bibl.*

tos nobles. Eſta deteſtable coſtumbre deſtructiva de la ſociedad, y opueſta à la miſma razon, prueba la ferocidad de los Cartagineſes, y que en ellos reynaba mas el eſpiritu de Comercio, que el de la iluſtracion en las Ciencias.

La ceremonia de colocar en el Templo de Saturno, luego que Hannon volvió de ſu navegacion, la relacion de ella, ó *Periplo*, pudiera ſer un motivo de excitar nueſtra curioſidad. Pueſque á la primera viſta, no encontramos proporcion para eſte depoſito en un Templo de Saturno. Mas ſi reflexionamos, que los Romanos fiaban al cuidado de ſus Sacerdotes, Sacrificadores, y Pontifices la cuſtodia de las actas publicas, y anales de la Republica, no es mucho obſervemos lo miſmo en Cartago. En ambas Republicas pudo mover à ello el deſeo de guardar en ſecreto, y para ſu uſo con pretexto de falſa religion, las memorias importantes del Eſtado. Lactancio (1) refiere por una de las ſuperſticiones de la Religion Gentilica, mantener en los templos mas antiguos, y famoſos, los monumentos de ſu Hiſtoria, que luego daban los Sacerdotes de ſus Idolos, y los Sabios al Pueblo en varias alegorias, y fabulas, que degeneraban alcabo en ſuperſticion.

¿Y quales podian ſer mas importantes, que la relacion de una navegacion emprendida à tanta coſta de la Republica para dilatar ſu comercio? que de

(1) Lactant. Firm. *de Divin. Inſt. lib.* 1. *cap.* 2. Strabon *lib.* 9. *Geograph* dà à entender mucho de eſto; hablando del celebrado Oraculo de Apolo en Delphos, en quien tambien ſe conſervaban las actas publicas. Polibio *en las Excerptas de Virt*, *&* *Vit. del lib.* 12. habla de los *Commentarios* publicos de las Ciudades, que en poder de los Magiſtrados contenian los hechos memorables, y las piedras en que eſtaban inſculpidos, *tom.* 2, *pag* 1395. *Edit. Amſtelodami.*

de publicarse al punto antes de estar bien entablado, podrian mover la atencion de otros Principes, y frustrarse el proyecto de sus nacientes Colonias.

Pues es hecho assentado en la historia de los Cartagineses, guiados de una resinada politica, y como tal le refiere Strabon, (1) que al principio ocultaban hasta el comercio de Cartago con los *Gaditanos* sus Aliados à todas las naciones, y en especial à los Romanos, luego que estos empezaron à navegar en la primera guerra Punica. Referirè las palabras de Strabon; (2) porque confirman mucho nuestro pensamiento, y la alta precaucion, y politica de Cartago: debiendo para inteligencia de este, y otros passages de Strabon prevenir, que aqui entiende por *Fenicios* à los *Cartagineses*, à quienes otras veces llama *Tyrios* por su origen, segun que en otra parte advertimos.

,, Mas al principio (dice Strabon) los solos
,, Fenicios exercìan esta contratacion con Gaditanos; ocultando esta navegacion à todos los demàs.
,, Siguiendo despues los Romanos à un Patron de
,, Navio, ó Piloto para conocer ellos tambien esta
,, navegacion, el llevado de envidia echò á pi-
,, que

(1) *Geogr. lib. 3. p. 176. y de la Edicion de 1707. pag. 265.*

(2) Strabon *en el lug. cit.* Πρότερον μὲν οὖν Φοίνικες μόνοι τὴν ἐμπορίαν ἐστελλῶν ταίτην ἐκ τῶν Γαδείρων κρύπτοντες ἀπασι τῶν πλοιω. Τῶν δ' Ρωμαίων ἐπακολουθουντῶν ναυκλήρῳ τινὶ, ὅπως καὶ αὐτοὶ γνοῖεν τὰ ἐμπορεια, φθόνῳ ὁ ναυκληρος ἑκὼν εἰς τέναγος ἐξεβάλε τὴν ναῦν. Ἐπαγαγῶν δ' εἰς τὸν αὐτὸν ὄλεθρον, καὶ τοὺς ἑπομένους, αὐτος ἐσώθη δια ναυαγίου, καὶ ἀπέλαβε δημοσίαν τὴν τιμὴν ὧν ἀπέβαλε φορτίων. Οἱ Ρωμαῖοι ὅμως πειρώμενοι πολλάκις ἐξεμαθον τὴν πλοῦν.

„ que la nave , en que iba contra un banco de „ arena , cayendo en el mismo daño los Romanos, „ que iban embarcados en seguimiento suyo. Pero el „ se salvó del naufragio ; y del erario publico reci- „ biò en recompensa del servicio hecho à Car- „ tago , el precio de las mercaderías , ó carga, „ que arrojò. Los Romanos continuando igualmen- „ te muchas veces , aprendieron al fin esta navega- „ cion.

Si los Cartagineses usaban tales astucias , para ocultar su comercio con Cadiz , y su navegacion à aquella Isla ¿ con quanta mayor causa no callarian sus descubrimientos , á la Costa Occidental del Africa , y mar Athlantico ? que todos los habitadores del mar *Interior* , ó Mediterraneo tenian, como hemos dicho , por innavegable , y llamaban por esso el mar *tenebroso* , ù *obscuro* por falta de la aguja , y demás instrumentos , que halló despues la experiencia , y la aplicacion de los hombres à la Marina.

Aunque la perfidia de este Piloto , ó Patron contra los Romanos , que refiere Strabon , sea propia de Africano hecho á tales cautelas , y lazos; es muy loable la providencia de la Republica de Cartago en premiar un servicio , que tanto interessaba su comercio : fuente de las riquezas , y del poder que la hacía respetable. No es de estrañar, que confiado en la seguridad del premio arriesgasse este Cartaginès su Navio , su hacienda , y lo que mas es su vida. Es disculpable en algo esta infraccion del derecho de las gentes con pèrdida del equipage de su propria nave á vista de un servicio tan grande à la Patria : principalmente habiendo

las

las dos Republicas pactado en Tratado especial que los Romanos no navegassen mas alla del *Promontorio Pulchro* (*); salvo siendo arrojados por tempestad, ó miedo de enemigos.

Este tratado de alianza entre las dos Republicas se hizo en el Consulado de *Juno Brutto*, y *Marco Horacio* (que fueron los primeros Consules, despues de echados los Reyes de Roma) año 245. de la fundacion de Roma; treinta y dos años antes de la expedicion de Xerxes en Grecia, segun anota el diligentissimo Historiador Polibio, que lo leyó en su original latino. Aqui se vè como los Cartagineses en los primeros tiempos, daban la ley á los Romanos mientras conservaron el dominio del mar, que perdieron en la segunda guerra Punica; recibiendola al contrario los primeros.

Pag. 1. Καρχηδονίοις No fue la expedicion de Hannon hecha por un particular capricho, sino por deliberacion de toda la Republica. Y á la verdad de otro modo, ni pudiera haverse premeditado con tanto acierto, y ventaja del estado; ni hacerse un armamento tan costoso.

Los fines de la expedicion eran (á lo que se dexa entender, é infiere del cotejo como otros Pueblos extendieron su Comercio, Colonias, y mari-

(*) Este promontorio es el Cabo *de Bona*, à la parte Septentrional de Cartago, como se nota en Polibio, en Ptholomeo, Strabon, y los demàs Escritores. De suerte, que todo el Comercio, desde el *Cabo de Bona* hácia el Occidente, quedaba privativo de los Cartagineses, con absoluta exclusion de los Romanos, y sus Aliados. Vean aora los defensores del *Mare liberum*, quan bien fundado en el Derecho de las Gentes està el privativo Comercio, y Dominio del mar, que la *España* exerce en los mares, y Provincias de sus Islas, è Indias Occidentales. Asi como lo hacen los *Holandeses* en sus Colonias del Oriente, y otras Naciones respectivamente en las suyas en fuerza de los derechos de la plena soberania, y leyes fundamentales de las Indias, y reconocimiento de los demàs Soberanos en los Tratados, y Convenciones solemnes.

rina) los ſiguientes. I. exercitar la marineria en la navegacion, y uſo del mar. II. deſcubrir al miſmo tiempo toda la coſta Occidental de Africa, haſta lo que oy llamamos *Cabo de Buena eſperanza*; III. fundar Pueblos, ò Colonias de *Libio-Phenices*, ó *Cartagineſes*, (que es lo miſmo) para aſſegurarſe de eſte modo el dominio, y comercio libre de los Paiſes, que ſe deſcubrieſſen, è introducir en ellos ſu Religion, ſu lengua, y ſus coſtumbres, para hacer en eſtos eſtable ſu ſeñorío, y govierno. Con motivo de la voz pudiera hablar del origen, y progreſſò de la Republica de Cartago, pero me abſtengo de ello, remitiendome al *Diſcurſo preliminar*, por no interrumpir la sèrie de eſta *Iluſtracion*.

πεντεκοντόρους ἑξήκοντα Haſta el porte, y calidad de las embarcaciones, que ſirvieron à eſta expedicion refiere Hannon, diciendo fueron ſeſenta *pentecontoros*. La voz con que ſe nombran eſtas embarcaciones es Griega, y ſignifica nave de *cinquenta remos*, como yà havian advertido los inſtruidos en la antigua conſtruccion de naves, y entre ellos Luis del Marmol, (1) hablando de eſta expedicion, y Armada de Hannon. El uſo de las naves de cinquenta remos (como mas ligeras que *biremes*, *triremes*, ó *quinqueremes*) era regularmente para hacer el corſo, explorar la armada del enemigo, ó para expediciones de eſta naturaleza; en que no ſe temia armada enemiga, y ſe neceſitaba la ligereza de las naves, para dàr fondo en qualquier ſurgidero, cala, recodo, rada, ó enſenada en falta de puerto comodo. *Pag.2.*

El *Pentecontoro* ſe contaba entre las *naves longas*, ó de guerra, que regularmente tenia cubier-

E ta.

(1) En ſu deſcripcion de Africa *lib.* 1. *cap.* 36. *tomo.* 1.

ta. *Jason* , si creemos à Plinio (1) , que lo tomò de Philostephano , fuè el primero , que navegó en *nave longa.* De ay se derivaron las muchas fabulas , que Griegos introduxeron de su navegacion, queriendo algunos de ellos atribuirle contra el consentimiento de todas las naciones , la gloria de Inventor *de la navegacion.* Pero del origen de esta, y construccion antigua de naves , assi *onerarias*, ó de carga , como *longas* , ó de guerra , trato con separacion en mi introduccion à la *historia maritima Española:* en que bien lexos de creer , que en el mediterraneo se inventasse la navegacion en alta mar por los Griegos , pretendo se derivasse de las Indias Orientales à los Erythreos , y de estos por mar á los Gaditanos , y por el corto trecho del *Isthmo de Sues* á los Fenicios. Unos , y otros fueron Colonias de los Erythreos , y propagadores de la navegacion al mar *interior* , y *exterior* , ó sea Mediterraneo , y Oceano.

Assi como la primera noticia que en la historia profana hallo de grandes armamentos maritimos, es del que *Semiramis* hizo en la *India* , y refiere Herodoto ; (2) del propio modo despues las noticias pertenecientes al progresso de la Marina , vaxan á los *Erythreos* habitadores del *Seno Arabico*, y *Mar Rojo.* Plinio (3) assegura que ellos inventaron la navegacion en maderos trabados , ó *balsas* , y que estos leños fueron los primeros principios de la construccion de Vaxeles. ¿ Las antiguas navegaciones de *Dionisio* , *Liber Pater* , ó *Bacho* desde la India (que los Griegos se atribuyen vanamente) no fueron precisamente desde el Oriente

(1) *Lib. 6. cap. 36. de su historia nat. y varia.*

(2) *Lib.* 1. que denomina *Clio* del nombre de una de las Musas.

(3) *Lib. 7. cap. 56.*

te por el Cabo de Buena-eſperanza al eſtrecho Gaditano? à lo que alude Silio Italico, (1) hablando de ſu expedicion à *Calpe*, hoy *Punta de Europa* en el Eſtrecho de Gibraltar.

Encuentro yà por los miſmos tiempos *mythicos*, ó confuſos de la *hiſtoria fabuloſa*, que *Vico* (2) llama *heroicos*, á la Isla de Cadiz llamada *Erythria*, tomando eſta Colonia el nombre de los *Erythrèos:* ò porque la poblaron, ó porque ſe eſtablecieron en ella los primeros de todos con ſus antiguos habitadores *indigenas*, ó *del Paìs.* Como muchos Autores no advirtieron tal origen ponian eſta Isla hácia el *Promontorio Sacro*, hoy *Cabo de San Vicente:* otros junto á Lisboa, y alguno la hacia colocar en las *Caſiterides*, ó *Islas de Bayona.* Pero todo inutilmente; porque deſquiciadas las noticias de la verdad, no es facil concordarlas ſin encontrar aquella, que no es dificultoſo muchas veces hallar al que lee antes que eſcribe, en coſas de nueſtras antiguedades, y confronta todo lo que ha leído con el indiſpenſable auxilio de las lenguas orientales.

Que la navegacion eſtuvieſſe corriente entre los Erythreos Aſiaticos, y Erythreos Eſpañoles, es manifieſto en Plinio, Solino, y ſe deduce de Eſtrabon, y otros Autores. Y por aí no ſin grave fundamento preſumen muchos doctos Expoſitores, que la expedicion de la tierra de *Ophir*, que del Puerto de *Aſiongheber* deſpachó Salomòn, y refiere la Sagrada Hiſtoria, pudo coſteando el Africa venir à traficar en Eſpaña, de cuyas riquezas hay no obſcura mencion tambien en las Sagradas Letras.

E 2 Co-

(1) Silio Ital. *lib.* 3. *de Bello Punico.*
Tempore quo Bacchus populos domitabat Iberos
Concutiens tyrſo, atque armata Maenade Calpen.

(2) Juan Baptiſta Vico *de Conſtantia Philologiæ cap.* 1. *f.*

Como tambien los Tirios, y Sidonios, fueron *Erythreos* de origen, con facilidad por el mar interior, ó Mediterraneo, llegaron á descubrir la Erythria Española, ó Cadiz, llamandola *Gadir*, que es en Fenicio lo mismo que *cercada*, por estarlo del agua.

Para cimentar un comercio seguido fundaron à *Cartago*, de cuyo origen por realzarla mas, se cuentan tantas fabulas. Appiano Alexandrino, y antes de el Justino bien entendidos las estàn manifestando. Añadió muchas mas con visibles anachronismos Virgilio hablando de los pretendidos amores de *Eneas*, y *Dido* (que se cree fundadora de Cartago) ó Elissa, en su *Eneida:* tan apreciable por la altura de la epopeía, quanto ridicula por la confusion, y ficciones, que encierra, para adular à Augusto; por mas, que le disculpe el doctissimo Obispo *Huet* (1) de esta grave falta. Yá conocerà el aficionado à las lenguas orientales, que *Elyssa* es un renombre, que equivale á *diosa*, que es el femenino de *Allah* de los Arabes, *El*, ò *Elahim* de los Hebreos, y *Aleta* de los antiguos Españoles: lo que dà á entender Silio Italico. (2)

Tengo portanto en concepto de fabulosas todas las circunstancias prodigiosas, que se cuenta haver precedido à la fundacion de Cartago. Yo creo, que el apartamiento de Elyssa de su hermano *Pigmaleon*, la huída de aquella, è indignacion de este, dà à entender que por disensiones de los Tyrios entre sí, algunos de ellos fueron obligados (huyendo de su Patria) à buscar seguridad en Paìs estraño, deseosos

(1) *Hist. del Comercio, y de la Navegacion cap.* 8.
(2) Sil. Ital. *en el lib. cit.*

Urbe fuit media Sacrum genitricis Elissæ.
Manibus, & patria Tyriis formidine cultum.

ſos de desfrutar el comercio de Cadiz mas de cerca fundando una Colonia ſeparada. (*)

Que para aſſegurar los Cartagineſes ſu independiencia con los Tirios, fingieron todas eſtas portentoſas patrañas de la fundacion de Cartago. Que el rehuſo de Elyſſa en no querer aceptar el matrimonio de *Hiarbas*, como refiere Juſtino,(1) prefiriendo antes darſe la muerte; no es otra coſa, que ſignificar la fuerte reſiſtencia de la nueva Ciudad, ò *Colonia de Cartago* á Hiarbas, por no ſometerſe á reconocerle vaſſallage, y mantenerſe libre Republica: como lo hizo à coſta de otras muchas guerras con Mauritanos, que ſe refieren por los hiſtoriadores. Que el nombre de *Elyſſa* fueſſe de la miſma Cartago, y no de ſu pretendida fundadora, lo indica el miſmo Juſtino. Deſpues de haver referido la fabula de Hiarbas, y Dido con las circunſtancias hiſtoricas, añade: ,, que ſus Ciudadanos veneraron por Dioſa à ,, Cartago haſta que fuè vencida. ¿ Que mas claro puede eſtár eſte penſamiento aun en ſentir del miſmo Juſtino?

Pues no lo eſtà menos en el de Appiano, que en

(*) El docto Iſaac Voſio *de la Grandeza de Cartago*, explica las dificultades ſobre la fundacion de eſta, con una diſtincion de tiempos, à mi vèr harto veroſimil; atribuyendo la primitiva fundacion á los Cananeos, Paletyririos, ò Fenicios, que es lo miſmo; y la aumentacion de la miſma Cartago à los de Tyro, cuya Ciudad hace mas moderna que Cartago. Ves-aqui ſus palabras. ,, De hay ſe demueſtra, que lo que ,, cuentan de Dido, apela ſobre los Tyrios Isleños (los modernos deſtrui- ,, dos por Alexandro) y no à la primera fundacion de Cartago, como que ,, fue incomparablemente mas antigua que la de Tyro, fundada poco antes ,, de la deſolacion de Troya. Por eſto quando llaman à los de Tyro FUN- ,, DADORES DE CARTAGO, ſe entienden los *Paletyrios*, y demàs Fe- ,, nicios. Y aſsi ſe interpreta à mi vèr no mal un lugar de Virgilio, en que ,, dice: *Cartago, aut antiqua Tyros*, donde confunde la Colonia con la Ma- ,, triz, Haſta aqui Voſio. Su congetura quadra muy bien con lo referido en nueſtro diſcurſo ſobre la diferencia de la antigua *Byrſa*, y la aumentacion del *Mehalet*: cuyas dos Poblaciones, y Puerto de *Cothon* compuſieron la Ciudad de Cartago: nombre muy poſterior á ſu verdadera fundacion.

(1) *Lib. 18. cap. 6.*

en el principio de su libro de *las Guerras de Lybia* ò *Africa* afirma de propia sentencia, que los fundadores de Cartago fueron *Xoro*, y *Karchedon*, de quien retuvo el nombre de *Carchedonia*. Y despues cuenta como hablilla de Romanos, y Cartagineses lo de *Dido*. Pareceme, que la fabula aun sin estas pruebas se dexa percibir en sí misma. Silio Italico como Poeta describe la fabulosa fundacion de Cartago. (1)

Por mas, que Cartago procuró redondear su independencia asi de los Tirios, como de los Africanos, guardò con los primeros un lazo fuerte, que les uniò en lo succesivo estrechamente, y fue el de la Religion; manteniendo el culto á unos mismos Idolos (á cuyos Templos de Tiro) embiaban una nave cada año, al parecer como en reconocimiento, á ofrecer las primicias de sus oblaciones.

Polibio (2) trata de la nave *hieragoga*, que conducia estas pretendidas sagradas oblaciones, é individualizando la usanza, añade,, que los Cartagineses ,, acostumbran elegir entre todas las naves de Cartago una, en la qual embian à Tiro las primicias ,, á *los Dioses patrios*. Esta conducta de los Cartagineses, fue la que les mantuvo en la independencia, y mitigó el enojo de los Tirios, y su disgusto por la sepa-

(1) Silio Itálic. *de Bell. Pun.*
Pigmalioneis quondam per Cærula terris
Pollutum fugiens fraterno crimine regnum.
Fatali Dido Libyes appellitur oræ.
Tum pretio mercata solum, nova moenia ponit.
Cingere qua secto permissum littora tauro.

(2) Polyb. *Excerpta legat CXIV.* de la Ediccion Gronoviana *tom.* 2. *pag.* 2308. Συμβαίνει γὰρ τὰ πλοῖα ταῦτα κατ᾽ ἐκλογὴν λαμβάνεσθαι ἐκ τῆς Καρχηδόνος ἐφ᾽ οἷς εἰς τὴν Τύρον ἐκπέμπουσιν οἱ Καρχηδόνιοι τὰς πατρίοις ἀπαρχὰς τοῖς θεοῖς. En *Diodoro* de Sicilia se lee mucho de este rito antiguo de los Cartagineses, y en otros *Escritores*.

paracion en Colonia tan diſtante. Diodoro de Sicilia (1) hablando de las Guerras de *Agathocles* Tyrano de Sicilia con la Republica Cartagineſa dice que por aver interrumpido eſte ritual antiguo, le renovaron, para aplacar los Dioſes Patrios de Tyro viendoſe ſitiados de Agathocles; embiando dones conſiderables à Tiro para las *Deidades*, y en eſpecial á la de *Hercules*.

Como los Gaditanos, no ſolo eran tan antiguos como los Cartagineſes, ſino acaſo como los miſmos Tirios, y todos de un miſmo origen *Erytreo*, y baſtante poderoſos en la mar; no leemos que los miſmos Cartagineſes les trataſſen como ſubditos. Antes conſta vivieron unos, y otros como aliados; viniendoles à ſocorrer contra los *Eſpañoles*, que diſputaban á Erytria, hoy *Cadiz*, la independencia republicana, en que eſtaban; aſsi como los *Africanos* de tierra adentro hacían con los Cartagineſes.

Los primeros, que del mar interior conſta vinieron á *Tarteſo*, (que aún no ſe llamaba *Gadir* Erytria) fueron los Focenſes en los fabuloſos tiempos de *Arganthonio* en ſentir de Herodoto (2) que Ciceròn llama *padre de la Hiſtoria*. Las navegaciones de Hercules contra *Gerion*, fueron à eſta Isla, que llamaban yà *Erythria*, y como dice el miſmo Herodoto (3) *es una Isla en el mar exterior fuera de las Colunas*. De modo, que aunque en la relacion de eſtas primeras navegaciones eſtèn envueltas muchas fabulas, prueban lo celebre yà de la Isla, y ſu comercio, que pudo armar de acuerdo con los Cartagineſes, y *Tirrhenos*, para combatir en mar contra los *Focenſes:* quienes abatidos de los Perſas en ſu Patria,

y

(1) Diodor. *Bibl. lib.* 19.
(2) Herodoto *en Clio lib.* 1.
(3) *Lib.* 4. *en Melpomene.*

y de eſtos otros enemigos en el mar, al fin cedieron à la fuerza; dexando algunas *Colonias* maritimas, que deſpues ſe conſervaron ſujetas á las mutaciones de los eſtados, en que ſe plantificaron. Entre ellas fueron las mas celebres *Marſella* en la Galia, y *Emporias* en Eſpaña.

No dudo yo, que la guerra hecha á los Focenſes fueſſe por virtud de alianza de los *Erytrios*, ó *Gaditanos* con los Cartagineſes, por provenir de un miſmo origen *Erythreo*. Tambien pudo ſer, que muchos Tirios al tiempo que fundaron á Cartago ſe eſtablecieſſen en Erytria, y aumentaſſen con eſtos nuevos habitadores la fuerza de eſta Isla; fortificandola para mantener mejor la libertad, y el comercio. Concurriendo de eſte modo los Erythreos, y Tyrios ſus Colonos al mayor auge de eſta Isla, que empezaron los Cartagineſes à llamar *Gadir*: nombre que conſervó deſpues corrompido por los Romanos en *Gades*. Eſtendia eſta el comercio no ſolo al mar exterior, ſino al interior, dando zelos à los Eſpañoles habitantes de la Tierra firme el poder de la *Republica de Cadiz.*

Julio Solino (1) dà mucha luz para el intento. Deſcribe eſte antiguo Geographo las Islas de Eſpaña, y llegando á Cadiz dice lo ſiguiente: ,, En la cabeza ,, de la Betica donde eſtà el ultimo termino del Orbe ,, conocido, ſe ſepara del continente coſa de ſetecientos paſſos una Isla, à la qual llamaron los Tirios ,, venidos del mar Erythreo *Erythrea*, y los Cartagineſes, ó Penos en ſu lengua *Gadir*, que ſignifica ,, *cercada.*

Ni

(1) Solin. *polyhiſt. cap.* 26. ,, In capite Bæticæ, ubi extremus eſt ,, noti orbis terminus, Inſula á Continenti ſeptingentis paſsibus ſeparatur, ,, quam Tyrii á Rubro mari profecti *Erythræam*, Poeni lingua ſua *Gadir*, ,, ideſt *Sepem* ſignificant.

Ni la variedad de verla llamada *Tartesio*, *Erythria*, *Gadir*, *Gades*, hace argumento contrario à su antiguedad. Antes es lo que mas confirma, y aprueba, que cada nacion de las que alli se establecian, y contrataban, la denominó à su modo; siendo estas naciones, que asi la fueron nombrando las mas antiguas, que conocemos. Observó esto Plinio el mayor (1),, Llamanla Ephoro, y Philistides *Erythria*: Timæo, y Silaeno *Aphrodisias*: los naturales *Junonia*. Timæo dice, que estos la llaman,, tambien *Cotynussa* entre ellos mismos. Los nues,, tros (eran los Romanos) la nombran *Tartesio*; los,, Cartagineses *Gadir*, que significa *cercada* en len,, gua Punica.

En memoria de su origen, y de su alianza con Erythreos, y Tirios no fuè menos cuidadosa esta Republica de Cadiz en mantener los Idolos Patrios. Pues conservaron el famoso Templo de Hercules à modo del que havia en Tiro, aunque mas suntuoso, y cèlebre: y el de Saturno (que como consta de este Periplo) era tambien famoso en Cartago, y deposito de sus monumentos, y actas publicas del Estado. Convenian ambas Republicas de Cadiz, y Cartago igualmente en tener templo de Juno. De Cartago se prueba al fin de estas notas, y que en el se colocaron las pieles de las tres mugeres *Gorillas*, que traxo Hannon. De las Islas de Cadiz lo dà à entender Estrabon, y que estaba en una Isleta de su cercanía. Con estos vinculos pudo mantener Cadiz su govierno Republicano, y adelantar su Comercio.

La guerra abierta, que los Españoles hicieron

F

por

(1) Plin. *en el lib.* 4. *cap.* 22. *de la Histor. Nat.*,, Vocatur (*la Isla de*,, *Cadiz*) ab Ephoso & Philistide *Erytria*, â Timaeo & Sileno *Aphrodisias*:,, ab indigenis *Junonia*: Timæus *Cotynussam* apud eos vocatam ait: nostri,, *Tartesion* appellant, Poeni *Gadit*, ita punica lingua *Sæpem* significantes.

por eſte nuevo aumento á Cadiz poco deſpues de la guerra de Troya, obligò eſta Ciudad á recurrir à los Cartagineſes. (1) para que como auxiliares la ayudaſſen à la defenſa. Aſsi ſe debe entender Juſtino (*) quando cuenta eſto por origen del Imperio Cartaginès en Eſpaña.

,, Deſpues de los Reyes de Eſpaña (antiguos ,, dice) los Cartagineſes ocuparon los primeros el ,, Imperio de eſta Provincia. Porque haviendo muda- ,, do el *Santuario de Hercules* deſde Tiro (de donde ,, traen ſu origen los Cartagineſes) teniendo para ello ,, en ſueños aviſo que fundaſſen ſu Ciudad alli; toma- ,, ron zelos del auge de la nueva Ciudad los Pueblos ,, comarcanos de Eſpaña, y ſe reſolvieron los Carta- ,, gineſes à ſocorrer los de Cadiz. Con eſto lograron ,, una feliz expedicion; libertaron à los Gaditanos ,, de las invaſiones, y agregaron la mayor parte de ,, la Provincia á ſu imperio.

Obſervo aqui de paſſo quan peligroſas fueron en Eſpaña las tropas auxiliares, que regularmente han ſido las que han quitado la libertad à los Eſpañoles, de que hay infinitos exemplos en nueſtra hiſtoria. Y en la de Cartago conſta à la larga en Polibio, que deſpues de la *primera guerra Punica*, lo que mas debilitò, y trabajó las fuerzas de Cartago fuè la

(1) *Lib.* 44. *de ſu Hiſt. Univerſ. cerca del fin.* ,, Poſt regna deinde ,, Hiſpaniæ primi Cartaginenſes imperium Provinciæ ocupavere. Nam cum ,, *Gaditani* á Tyro, unde Cartaginenſium origo eſt, *Sacra* Herculis per ,, quietem juſsi in Hiſpaniam tranſtuliſent, urbemque ibi condidiſent; in- ,, videntibus incremento novæ urbis finitimis Hiſpaniæ populis, ac prop- ,, terea Gaditanos bello laceſentibus, auxilium conſanguineis Cartaginenſes ,, miſſerunt. Ibi felici expeditione & Gaditanos ab injuria vindicave- ,, runt, & majorem partem Provinciæ imperio ſuo adiecerunt.

(*) Aqui es preciſo notar, que por *Cartagineſes* deban entenderſe tambien los Tyrios, y demás Fenicios: pues los Carthagineſes, que empezaban á darſe á conocer no eran aun baſtante fuertes para aliados de los Gaditanos por sí ſolos contra toda la Nacion Eſpañola, empeñada en no permitir la independencia de Cadiz.

la guerra porfiada, que tuvo con las tropas *auxiliares*, que formaban todos sus exercitos.

Mientras los Cartagineses conservaron en su alianza à Cadiz (*) no pudieron los Romanos echar el imperio Cartaginès de España. Pero odiado este hasta de los mismos Gaditanos sus aliados por las injurias recibidas, dió motivo à que Cadiz entrasse en alianza con los Romanos. Faltandoles á los Cartagineses este Puerto, y el de Cartagena (en que tenian un arsenal (1) tan famoso, como el de Cartago) despues de conquistada por Scipion, perdieron el mando en España, y despues de poco su propia libertad, y soberanía. Como que les faltó una Provincia, que les subministraba el dinero, la tropa, las armas, las naves, y la acogida en estos dos famosos Puertos, para sus expediciones: ventajas todas que logró consecutivamente Roma, y sin las quales nunca havria sido poderosa para domar á la pujante Republica de Cartago.

Los Gaditanos yà en tiempo de los antiguos Reyes de España, yà en el de su Republica, yà en el de Aliados de Cartagineses, y Romanos exercian libremente su comercio en el mar *interior*, y en el *exterior* hasta el seno Persico, y Arabico, como sin genero de duda se reconoce de Herodoto (2) Estrabon, Plinio, y otros, que citarèmos en su lugar quando se

(*) Cadiz tenia sus *Suffetes*, ó Magistrados en la misma conformidad, que Cartago, y con el mismo nombre, y authoridad. De los Suffetes de Cadiz hay en Livio expressa memoria. De ay se infiere, que los *Erythreos*, y *Tyrios* componian la mas dominante porcion de esta Ciudad, que introduxerou en Cadiz su lengua, sus leyes, y su Religion, olvidando las costumbres Españoles.

(1) En el *discurso preliminar* se dá uua descripcion topografica del *Arsenal* de los Cartagineses en *Cartagena*, ó *Nova Cartago*, su principal Colonia de España.

(2) Herodoto dice, que el *Mare Rubrum*, ó *Athlantico* se toman por uno mismo.

ſe hable de la navegacion, que los Gaditanos hacian al mar Rojo, y de eſte à Cadiz: rumbo, que aprendieron de los Erythreos ſus antiguos Pobladores, ó Conquiſtadores. (*) Y ceſſemos por ahora en el origen de Erythreos, Tirios, Gaditanos, y Cartagineſes, baſtando lo dicho para entender nueſtro Periplo. Reſervamos tratar de las particularidades de cada una de las tres primeras Naciones en *nueſtra Hiſtoria Nautica de Eſpaña*, y del nombre de los Erythreos miſmos, y de ſu mar *Erythreo*, donde darèmos en Caſtellano ſu Periplo, que corre con el nombre de *Arriano* en el Griego.

Pag.2. πόλεις κτίζειν De las *Colonias*, que fundò Hannon en eſta Expedicion, han hecho mencion los Geographos poſteriores. Y à lo que yo percibo de Eſtrabon (1) no fuè ſolo Hannon el que las fundó; ſino que le imitaron otros muchos, entre quienes ſe puede contar *Himilcon* Cartaginès, que tambien eſcribiò de *Geographia*, y *Coſteamientos*, y le cita Plinio en algunas partes. Eſtrabon hace ſubir el numero de eſtas Colonias al de *treſcientas*: quando Hannon como verèmos luego una por una, fundó muy pocas.

(*) Por *Eſtrabon* conſta, que *Eudoxo* hizo en Cadiz, y apreſtó los navios para ſu navegacion al *Mar Rojo*, y que los de Cadiz eran quienes ſabian de eſtas navegaciones. *Plinio* aſſegura, que aun en ſu tiempo ſe conſervaban en el Mar Rojo ſeñales de los navios Eſpañoles. De *Hannon* conſta la frequencia de los Gaditanos con los Lixitas en el Mar Athlantico, y la pericia de los ultimos en eſtas Coſtas. Todo eſto hace muy clara demoſtracion del trafico, que por el Mar Athlantico, y Etiopico haſta el Seno Perſico tenian los *Eſpañoles*, y en eſpecial los de Cadiz. El miſmo Eſtrabon *lib.* 3. hablando de Cadiz añade, que en ſu tiempo en numero de *Gentio* no cedia Cadiz á otro Pueblo, que á la miſma *Roma*; que los naturales ſolo ſe deſtinaban al Comercio maritimo al mar exterior, é interior: que ſus naves además del crecido numero eran de un buque extraordinario para los tranſportes. el *R. P. Fr. Henrique Florez* (cuyo zelo á iluſtrar nueſtras antiguedades correſponde á la intenſion de ſus Eſtudios) *en el tom.* 10. *de la Eſpaña Sagrada* iluſtra con medallas, y otros monumentos eſta famoſa Ciudad, ſu mucha nobleza, y obras memorables de *Cornelio Balbo* en ſu Puerto.

(1) *Lib.* 17. *geog. pag.* 1182. *Edit. Amſtelodam.*

cas. *Barca* de quien ſe denomina un ſitio de eſta Coſta, ſería otro de los Generales Cartagineſes, que fueron deſtinados en lo ſuceſsivo á igual Expedicion. El prodigioſo numero de eſtas Colonias, y el fatal ſuceſſo, que al fin tuvieron á manos de los *Pharuſios*, y *Nigritas* (que componen los Paíſes ſujetos hoy al Rey de Marruecos) y con quienes traxeron crueles guerras los Cartagineſes, ſe hallan anotados en el miſmo Eſtrabon (1) por eſtas palabras.

,, Conſiguiente á eſto, ſe dice, que en las Enſe-
,, nadas ſiguientes huvo antiguas Colonias de Ti-
,, rios, (eſto es Cartagineſes) y eſtàn deſamparadas
,, hoy, no menos que trecientos Pueblos, los quales
,, deſolaron los Pharuſios, y Nigritas.

Tambien obſervo, que eſtas Colonias eſtuvieron, ſegun verèmos, y ſe colige del paſſage antecedente de Eſtrabón en tierra de *Pharuſios*, y *Nigritas*, donde hacian el comercio ſin duda por medio de tantas Colonias los Cartagineſes. Y es el propio, que hoy hacen los Europèos, deſde que le reſtablecieron con la navegacion los Portugueſes, movidos de la penetracion del ſabio *Infante Don Enrique de Portugàl*, conſiſtiendo en oro, aromas, y eſclavos. Pues entre los antiguos yà ſe cuentan los *negros* por tales. Pero acabado el dominio de Cartago, ceſsó regularmente eſte comercio, y perecieron las *Colonias* por hoſtilidad, y ſaquèo de eſtas

dos

(1) Strabon *en el lug. cit.* Εγγὺς δ' τούτο· Τὸ ἐν τοῖς ἑξῆς κολποῖς κατοικίας λέγεσθαι παλαιὰς Τυρίων, ἃς ἐρήμους εἶναι, νῦν οὐκ ἐλαττόνων ἢ τριακοσίων πόλεων, ἃς οἱ Φαρούσιοι, καὶ οἱ Νιγρῆται ἐξεπόρθησαν. Ya llevamos prevenido, que Strabon llama tambien *Tyrios* á los Cartagineſes en eſte lugar, como en otros. Las *treſcientas* Colonias de que habla Eſtrabon eſtán ſobre la Coſta del Mediterraneo, ſegun advierte Iſaac Voſio; pues en la del Occeano jamàs llegaron á eſte numero ſus Colonias ſegun creemos con él miſmo.

dos naciones de tierra dentro, como và dicho. Del comercio de los Cartaginefes, y Fenicios en eſta Coſta, darèmos noticia adelante en la deſcripcion de las Colonias del *Golfo Emporico*.

Pag. 2. θυμιατήριον Eſta voz ſignifica *incenſario*, ó *lugar ſagrado, donde ſe queman los incienſos*, y hacen las demás oblaciones del ſacrificio. Aqui debe tomarſe por *altar*, ò *ſantuario*, que dedicó Hannon à los Dioſes tutelares de Cartago, que eran los de que tenèmos noticia (*) Jupiter, Apolo, Saturno, Neptuno, Eſculapio, Hercules, Venus, y Juno. Fundaria alli la primer Colonia, para que con eſte principio le ſucedieſſe bien á ſu entender en el viage. Del *Sacrificio*, ó *altar* erigido tomaron motivo las gentes de la armada para denominar la nueva Poblacion, *Colonia del Sacrificio*, ò *Santuario:* diſtante à dos dias de navegacion fuera del *Eſtrecho* ſobre la Coſta de Africa; que eſſos tardò al parecer, en llegar à eſte ſitio de la Colonia, deſde que ſaliò del Eſtrecho al *mar exterior*.

Por la eſcaſa noticia de Hannon, no diciendonos las leguas, que navegò en los dos dias, ni deſcribiendonos el ſitio, mal podèmos percibir el terreno de eſta *primer Colonia*. A lo que yo pienſo, es la de que habla Eſtrabón; (1) poniendola por principio de las *Colonias de Tirios* (que alli deben entenderſe *los Cartagineſes*) en *la Enſenada del Empo-*

(*) En otras partes de eſta *Iluſtracion* ſe dá noticia de los Dioſes, ó Deydades ſuperſticioſas de los Cartagineſes, y ſus Templos.

(1) Strab. *lib.* 17. *pag.* 1182. la llama Κόλπος τοῦ ἐμπορίου, ó *Enſenada del Comercio*. Sus palabras originales, que arriba traducimos ſon eſtas. Φασὶ γοῦν τὸν Ἐμπορικὸν κόλπον ἄντρον δὲ ἔχειν εἴσω δεχόμενον τὴν θάλατταν ἐν ταῖς πλημμυρίσι μέχρι καὶ ἑπτὰ σταδίων. προκείμενον δὲ τούτου ταπεινὸν, καὶ ὁμαλὸν χωρίον ἔχων Ἡρακλέους βωμὸν, ὃν οὐκ ἐπικλύζεσθαί φασιν ὑπὸ τῆς πλημμυρίδος.

porio, ó Comercio, por el que alli havria. Por las mifmas palabras de efte cèlebre *Geografo*, que vamos á dàr, fe podrán esforzar nueftras congeturas fobre efta *primer Colonia Cartaginefa* de Hannon.

,, Cuentafe, que en una Enfenada, ó Cabo hay una ,, Cueva, en la que entra el Mar con las maréas hafta ,, fiete eftadios. Que delante de efta Cueva hay un ,, fitio baxo, y llano, que tiene un *Templo de Hercules* el qual nunca es cubierto de las maréas cre- ,, cientes. Hafta aqui Eftrabón, que tiene por fabulofa efta ultima circunftancia.

Yà por fer el Templo dedicado à *Hercules*, deydad propia de Tirios, Gaditanos, y Cartaginefes, gentes de una mifma *profapia*, fe viene en conocimiento, que fería el mifmo que fundó Hannon con efta Colonia, y adonde reposò el mifmo Hercules (ó fea el famofo Navegante, à quien la antiguedad celebró baxo efte nombre) (*) quando navegó á las *Hefperides*, de que hace mencion Pomponio Mela. (1) Y como confervarìa Hannon las noticias de las navegaciones de Hercules, (en que fe fundan las fabulas de fus decantados trabajos) (2) que yá era venerado como un Heroe, ó Semi-Dios, le erigiria efte Templo, à el qual la fuperfticion Gentilica atribuía la propiedad milagrofa de fer prefervado de la inundacion de las marèas, aunque colocado en terreno baxo: circunftancia increíble, pues la antiguedad erigia regularmente los Templos en las mayores cumbres. Efta pu-

(*) Havémos yâ infinuado, que todos los trabajos atribuidos á Hercules fon un velo, con que fe ocultan las Expediciones, efpecialmente maritimas de efte célebre Nautico, y de otros grandes navegantes, que empezaron á propagar el conocimiento de la navegacion.

(1) *Lib*. 3. *cap*. 12. de fu defcripcion de la Tierra.

(2) Macrob. *lib*. 5. *cap*. 21. de los *Saturnales*, y en otras partes de efta obra reduce á la hiftoria las fabulas de Hercules. En efte mifmo *cap*. 21. de Macrob. fe debe emendar εγήτηρα en ερυθρια.

pudo ser una de las causas porque Estrabón (aunque Gentil) censuró de fabula esta hablilla, quando dice (1), que coloca esta entre los engaños mas clasicos.

No obstante la exactitud de *Estrabòn* en la descripcion de la tierra, Plinio en la de esta Costa Occidental, y Meridional de Africa, le hace muchas ventajas, aunque no estè libre de faltas. Por èl sabemos, que el Pueblo, que aqui llama θυμιατήριον Hannon, es *Linge*, (2) y tambien las circunstancias del brazo de mar, que hace su Puerto, ó Ensenada: el Templo de Hercules, que en él se encontraba, y el motivo que huvo para fundarle. Esto es, de haver sido *Corte* de Anthéo, á quien la fabula llama *Gigante*, y que cayendo en tierra, luchando con Hercules, recobraba fuerza, hasta que este en el ayre le diò muerte. Que no es otro, que dàr á entender, baxo de estas sombras, la navegacion lexana de Hercules al Mar Athlantico. (3) Lo *agigantado* de Anthéo consistia en su poder, como Rey de aquel Paìs Occidental de Africa. (4) Recobrar fuerza *en la tierra* Anthéo, indica, que peleando en su País, se reforzaba con nue-

vas

(1) Las palabtas con que Estrabon refuta este fabuloso hecho son las siguientes: ἐν μὲν δη τι τῶν πλασμάτων νομίζω τῦτο. *en el lugar arriba citado.*

(2) Macrob. *dicho cap.* 21.

(3) Acerca del nombre de la Ciudad de *Lixos* es de tener presente, que debe ser λιγγος *Lingos* como ya segun refiere Estrabon reprehendió Artemidoro á Eratostenes, que confundió el nombre de la Ciudad de *Lingos* con el Rio *Lixo*. Αρτεμίδορος δε Ερατοσθένει μὲν ἀντιλέγει, διότι Λιξον τινὰ φησὶ πολιν περὶ τὰ ἄκρα τῦ Μαυρυσίας τὰ ἑσπερία αντὶ Λιγκος. Estas palabras están con lo dicho casi traducidas á la letra. Y asi se debe leer en Plinio *Linge* en vez de *Lixo*, nombre de un Rio en la misma Costa Occidental, de que luego trataremos

(4) El mismo Macrob. *lib.* 1. *cap.* 20. *y lib.* 3. *cap.* 6. de sus *Saturnales.*

vas tropas de las ruínas, que le causaba Hercules en la invasion de su País. Y que el haverle muerto *en el ayre*, no es otra cosa, que haver peleado en el mar con velas; y que no teniendo recurso al socorro en su País, pereció Anthéo, (*) y su Armada; quedando vencedor Hercules, ò sea otro gran Capitan, disfrazado con este nombre.

Pero voy à las palabras de Plinio, (1) que con la advertencia que acabamos de hacer, desnudando la historia de la fabulosa lucha de Hercules, y Anthèo, se entenderán claramente. ,, Desde ella (*la Colonia* ,, *Julia Constancia Cilis*) á XXXIJ. M. passos està ,, *Lixos* hecha Colonia por Claudio Cesar, de que los ,, antiguos han hablado mil patrañas. Alli han puesto ,, la Corte de Anthèo, y su lucha con Hercules, y ,, los huertos de las Hesperides. A estos huertos alude nuestro Periplo quando refiere la bondad del Campo de la Colonia *Thymiaterion*, ó *Lingos*. ,, Comprehende el *Estero* una Isla, à la qual unicamente por ser la mas elevada del recinto cercano, no ,, puede cubrir, ò inundar la marèa. Està en la Isla ,, una *Ara*, ó *Templo de Hercules*, y à excepcion ,, de acehuches, ù olivos silvestres, no hay otra cosa ,, del célebre bosque de oro. Hasta aqui *Plinio*, que señala la causa natural de que la maréa no inunde el Templo de Hercules, por ser la *Isla* en que estaba

 mas

(*) Anthéos ανθέος en Griego significa *florido* por alusion á la amenidad del Pais, en que habitaba Anteo. Tengo este nombre por invencion Griega, assi como la fabulosa lucha de *Hercules*, y Antèo.

(1) *Lib.* 5. *Hist. Nat. cap.* 1. ,, Et ab ea (*es la Colonia Julia Constancia* ,, *Cilis*) XXXIJ. M. pass. Colonia á Claudio Cæsare facta *Lixos*, vel fabulosissimé ab antiquis narrata. Ibi Regia *Anthæi*, certamenque cum Hercule, & ,, Hesperidum horti. Affunditur autem huic æstuarium é maris flexuoso meatu ,, in quo Draconis custodiæ instar fuisse nunc interpretantur. Amplectitur intra ,, Insulam, quam solam é vicino tractu aliquantò excelsiore non tamen æstus ,, maris inundat. Extat in ea & ara Herculis; nec præter oleastros aliud ex ,, illo narrato aurifero nemore.

mas alta que el *Estero, ó Ria formada* por las marèas. Conviene esta critica con la referida antes de Estrabón. Los que atribuyen todo lo fabuloso á Plinio, pueden desengañarse, leyendo con atencion lo que refiere de relacion agena, ò afirma de observacion propia. ,, Entra bañandola (*prosigue Plinio*) un Este-
,, ro, ó Ria con corriente encorvada desde el mar,
,, donde cuentan aùn huvo un Dragon á modo de
,, Guarda. No puede desearse mas individual noticia de lo obscuro del Periplo en esta primer Colonia. Algunos creen, que *Linge* es lo mismo, que oy *Larache*.

Continúa Plinio criticando las portentosas fabulas, que los Griegos han esparcido de este Pueblo, y del Rio *Lixo*, en que dice incurrieron tambien los Romanos, y entre ellos *Cornelio Nepote*. Por manera, que no tienen razon los modernos, que sin haver leído á Plinio le llaman ó crèdulo, ò fabuloso. Pues aunque yo no le liberte en uno, ù otro passage de esta censura, es preciso hacerle la justicia de que sin èl nada sabriamos substancial de los mas importantes hallazgos, y observaciones de la antiguedad; quando del copioso numero de Autores que cita, no conservamos aun la decima parte, y que aun quando nos cuente fabulas, es exacto en decir de donde las tomó. Y bien reflexionada la fabula, dá no escasa luz para entender la historia de que es parte.

Pag. 2. ἑσπέραν Es una voz, que significa el *Occidente*, con cuyo nombre denominaron *Hesperia* la *Costa* Occidental de España, y Africa los Griegos. Los Arabes llaman الغرب *Algarbe*, ù *Occidente*, (que es lo propio) esta misma costa Occidental.

Ibid. Σολόεντα Λίβυκὸν ἀκροτήριον Este promontorio, ó *Cabo*, juzgo que es el mismo, que Plinio (1) lla-

(1) Plin. *lib.* 5. *cap.* 1.

llama *Promontorium Solis* , cerca del Puerto de *Rutubis* : cuyo Puerto dice , que diſta de Lixo *CCCXIIJ. M. paſſos*. Alguno creerà ſea el Puerto de *Sala* , ó *Salè* , y Rio del miſmo nombre , que ſitùa Plinio à mil paſſos del Rio *Subur* , en lo que no afirmo nada, porque dudo. Del Promontorio *Soloencia* hace mencion Ptholomèo , poniendo ſu ſituacion con el nombre de *Saluencia extrema*, en los nueve grados y medio de longitud , y diez y ſiete y medio de latitud. Es bien conocida la Coſta de Africa en eſte parage , y lo era entre los antiguos. Aſsi tengo por mas cierto, que la *Sala* antigua es el *Salè* de hoy, de que habla el Periplo, y hace un golfo conocido con el nombre de *Golfo de Salè*, corrupcion de la voz *Sala* de los antiguos. Al cabo de *Soloente*, dice nueſtro *Florian de Ocampo* correſponder hoy el que llaman *Cabo del Bojadòr*.

Ἔνθα Ποσειδῶνος ἱερὸν Neptuno ſe llama en Griego *Poſsidonio* ; y como vemos en Eſtrabón , Plinio , y otros Geografos , fue un gran Navegante , y de los primeros Nauticos. De aqui vino à ſer venerado por *Heroe*, y luego por *Deydad*. Phurnuto en el tratado *del origen de los Dioſes* , refiere todas las alegorías de los Gentiles hácia eſta *falſa deydad*. El edificarle en eſte promontorio el Templo , puede ſer por el miſmo motivo , que en el de *Hercules* llevamos dicho. Eſtrabón dice , que el Geographo *Poſsidonio* deſde Cadiz vino tambien à reconocer eſta Coſta Occidental. En memoria de haver deſcubierto eſte *Cabo* le levantaria , como Hannon eſta Eſtatua , y Templo á Neptuno *Poſsidonio* ; pudiendo por ambos motivos conſervar tal nombre el Templo de eſte Cabo. *Pag. 3.*

ἀνίσχοντα Eſte Puerto , ó Golfo mas hácia el Occidente poblado de cañas (en cuyo terreno ve- *Ibid.*

cino hay Elephantes , y mucho ganado bravío de pasto) es el Golfo , y Puerto de *Surrencio*, que está al Occidente , respecto al *promontorio del Sol*. Tiene un monte, llamado de *Barca* (de cuyo nombre huvo en Cartago muchos Capitanes) en que se pueden criar todos los animales, que dice Hannon. *Mesa del Sol* llama *Mela* á este promontorio , y de èl cuenta la siguiente hablilla de los antigüos. ,, En ,, cierto sitio tienen siempre copiosamente (habla de ,, los Etyopes , y Nigritas , que viven sobre el Mar ,, Athlantico) manjares prevenidos , adonde para ,, comer puede venir qualquiera. Llamanle *Mesa del* ,, *Sol*, y afirman por cierto , que las cosas, que alli ,, ordinariamente se ponen , sucessivamente vuelven ,, à nacer por virtud divina.

Despues del promontorio del Sol pone Plinio el Puerto de *Risardir*, y alli los *Getulos Autololes* , el Rio *Cosenum*, la Nacion de *Scelaticos*, y *Massatos*, al Rio *Massarat*, y al Rio *Darat*, en que expressa criarse Crocodilos. Luego añade: ,, (*) desde alli se ,, incluye la *Ensenada* á *DCXVI. M.* passos, alargandose un promontorio, ó punta del monte de *Bar*- ,, *ca* hácia Poniente, à la que llaman *Surrencio*. Lo occidental de este promontorio me persuade ser el mismo que cita Hannon. No hago mas que congeturar , à vista de la perturbacion de noticias , que encuentro en los Geografos sobre esta Costa , que ha sido á los antiguos por ignorarla , objeto de muchas fabulas, como ellos mismos confiessan en sus Escritos. De los *juncos* , ò *cañas* marinas , que refiere Hannon haver en este parage , tomó Estrabón la noticia, que dá de las *cañas huecas* por dentro , y largas de siete codos , que dice criarse en cierto Rio, que

(*) ,, Deinde Sinum DCXVI. M. pass. inclndi montis Barcæ promon- ,, torio excurrente in occasum , quod apellatur *Surrentium. Plin.*

que tampoco nombra , porque no le hallò eſpecificado *en el Periplo de Hannon.* La voz βδέλλα conque nombra eſtas *Cañas* Eſtrabòn , ſignifica *ſanguijuela* , y creo , que el Traductor *Caſaubon* erró en tomarla por *caña* , á quien no conviene la accion de reſpirar , que eſtà ſignificada en el Texto. El paſſage de Eſtrabòn traducido literalmente dice aſsi : Ἐν ποταμῷ δέ τινι γεννᾶσθαι βδέλλας ἑπταπήχεις κατατετρημένα ἐχούσας τὰ βραγχία δι' ὧν ἀναπνέουσι : Eſto es ,, En cierto ,, Rio (dicen) ſe crian *ſanguijuelas* de ſiete codos, ,, que tienen una eſpecie de *eſpinas* , ò *cañas* huecas , por las quales reſpiran. Yá ſe dexa conocer, que Eſtrabón habla de un animal viviente , y no de una planta , en quien no es dable eſta accion.

κατῳκήσαμεν πόλεις El nombre de eſtas *cinco Colonias* , que nos refiere *Hannon* haver eſtablecido , no le hallamos por entero en otro *Autor*, que en el *Periplo* miſmo. Tal es la eſcasèz de noticias, que padecian los Geographos antiguos de eſta Coſta. *Pag.* 3.

Sus nombres tomò Hannon de los Pobladores , ó del ſitio , ò de la fertilidad de ſu terreno. Καρικὸν τεῖχος que es el nombre de una de eſtas cinco Colonias , puede manifeſtar, que la Colonia era de los *Cares* que dexó Hannon , para poblarla : ò que ſe llamaba Κάρ el que quedó governandola. Tengo por mas ſeguro , que es voz Fenicia , que ſe reduxo al dialecto Griego , y en ſu origen era *Karat* , ó *Korat* قرية que ſignifica *Ciudad* , ó *Pueblo* en eſte Idioma. Eſto es aun mas veroſimil , que entender fueſſen los *Cares* aquellos Colonos à quienes Hannon encomendó eſta Colonia. Pues el miſmo Periplo dice , que la orden del Senado Cartaginès era expreſſa de que los Pobladores fueſſen *Libio-Phenices* , ó *Cartagineſes* , que es lo miſmo. Y en efecto de eſta Nacion

eran

eran las *treinta mil* perſonas deſtinadas à eſtas Colonias. Μέλιττα nombre de otra de ellas en *Stephano*, es una Ciudad de la Libia; y ſin duda la miſma que con eſte nombre fundó aqui Hannon. Por la orthografia con que eſtà eſcrita veo, que no es una ſegunda *Malta*, que ſe eſcribe Μελίτη y fue Colonia de Cartagineſes, y baxo de ſu dominio. Porque ſi la orthografia fueſſe una, era muy veroſimil le puſieſſen eſte nombre, por reſpeto à la *Isla de Malta*, ó por ſer *Malteſes* los nuevos Pobladores; à menos que en la eſcritura del Texto de Hannon haya error.

La voz, pues, como ſe lee μέλισσα, ó μέλιττα ſegun los Aticos, ſignifica la *Aveja*, y acaſo dà á entender la fertilidad de *colmenas*, y *miel* en aquel parage. Y no es repugnante eſto en una comarca de Africa, en que hay tanta abundancia de miel, y cera, y que podria ſer à Eſpaña un objeto de comercio en la *Berberìa* muy gananciofo; reembolſandonos eſte trafico, y el de *granos* por nueſtras mercaderías, el coſte de Preſidios, que ſobre ſu Coſta mantenemos. Y vuelvo à mis *notas*.

Por la ſituacion dieron à otra el nombre de Ακρα, *Acra*, cuya voz ſignifica *extremidad*, *orilla*, y à veces *altura*. Yo creo, que eſta era la Poblacion mas cercana al mar en una punta de eſte *Golfo Emporico*, en que puſo Hannon las cinco Colonias. Y aſsi es muy freqüente llamar à las Ciudades pueſtas en el remate de un cabo, ó promontorio *Acra*: de que ſon muchos los exemplos entre los antiguos, como *Acre* de Paleſtina, tan cèlebre en la Hiſtoria de *Ultramàr*, ó de las *Cruzadas*.

La de Αραμβη puede llamarſe aſsi, por haverla fundado en terreno cenagoſo, ó pantanoſo de ἄραμα que ſignifica *cieno*, ó *lodo*. Yo creo ſe debe leer

Ha-

Haramia, que viene de *Haram* حرم *Ara*, ò *cosa sagrada*, dedicada à Dios, ó baxo de su proteccion. Qualquiera enterado en las *letras Orientales*, verà la facilidad de escribir *Arambe*, por *Aramie*, omitiendo un punto diacritico.

De la que llama Γύτλη confiesso no alcanzo á hacer congetura especial, por razon de su nombre acerca de las circunstancias de su fundacion, buscando en el *Griego* su raíz. Pero en el *Punico* la encuentro muy clara de غطت *Gotat*, que es lo mismo que *Demersa*, ò *Sumergida*. De donde es de inferir, que esta era una Poblacion, que rodeaban, y batian las aguas de todas partes. De manera que impropiamente se puede decir, que estaba como *sumergida*. Su situacion formaria una Peninsula en una lengua, ò punta de tierra, que salia hácia el Mar. Al que reconociesse con estas noticias aquellas Costas, no sería dificil topar la verdadera situacion de estas *Colonias*. La *Geografia antigua* trae la necessidad de entender la moderna perfectamente con exactas *observaciones*, que aun no se han hecho por hombres, que juntassen ambas erudiciones: bien que todas estas combinaciones *ethimologicas* no passan la esphera de meras congeturas.

No quisiera que nadie dè à las antecedentes otra estimacion; ni menos, que otro por este motivo, dandolo por averiguado dexe de trabajar por sì; pues el deferir mucho á lo que se lee en otros, es tan perjudicial al *progresso de las ciencias*, como no ceder à nada. Bien entendido, que quando la *Ethimologìa* es sacada del *Punico*, passa yá de la esfera de congetura. Porque los nombres de las Colonias tienen de ordinario uno de quatro respetos: ò toman de la *Religion* de los Pobladores el nombre: ó de los *Pueblos* de donde vienen á establecer la Colonia: ò del *Gefe* que la manda, ó di-

ri-

rige; ò finalmente *de la naturaleza del terreno*, en que ſe hace la nueva Poblacion. Guiados de eſtas obſervaciones, dirigimos nueſtras *congeturas* en hechos tan remotos.

El conjunto de eſtas cinco Colonias, y la freqüencia de ſu comercio, dió motivo à los Geografos á llamar eſta enſenada, ó recodo de Mar, (à cuya orilla ſe fundaron) Κόλπος ἐμπορικὸς ó *Golfo Mercantil.* Aſsi le denominan Ptolomèo, y Eſtrabòn quien nos dà una puntual noticia del Comercio de los Fenicios (*) en el *Seno Emporico*, y de ſu ſituacion. Con eſte paſſage ſe iluſtra notablemente la ſituacion del *Golfo Emporico.* Dice pues eſte exacto Geografo. (1) „ Al medio-dia de *Lixo*, y de los „ *Cotes*, (*) ſe eſtiende el Golfo llamado Emporico, (2) porque tiene Colonias mercantiles de „ *Fenicios* á ſu orilla, ó en la Coſta.

De que reſulta verificado, que deſde Hannon quedò entablado el comercio de Cartago en aquellos parages, y ſe infiere, que *Himilcon* Geografo Cartaginès tambien, como ſe apuntó arriba, debió de hacer ſegundo viage, para promover el comercio de las Plantaciones, ó Colonias eſtablecidas, y para adelantar los deſcubrimientos. No dudo harian otras expediciones ſuceſsivas, cuyas memorias ſe han ſepulta-

(*) Vuelvo á repetir, que Fenicios, Tyrios, y Cartagineſes en *Eſtrabon* ſuelen ſer *ſynonimos* en lo perteneciente á eſta Coſta Occidental.

(1) Strabon. Πρὸς νότον δὲ τῇ Λίξῳ καὶ ταῖς Κώτεσι παράκειται Κόλπος Εμπορικὸς καλούμενος, ἔχων Φοινικὰς ἐμπορικὰς κατοικίας. *lib.* 17. *geogr. pag.* 1181. *al fin.*

(*) Los *Cotes* es una poblacion hácia el *Eſtrecho Gaditano* muy conocida de la antiguedad, y oviamente ſe encuentra en los *Geografos.*

(2) Los Griegos traduxeron muchos nombres propios *Fenicios* en ſu lengua; y aſsi es preciſo buſcar las *ethimologìas*, y *raìces* en ambos idiomas: como lo hémos hecho en eſta *Obra*, que ha ſido por lo miſmo de mayor eſtudio, que el ordinario.

tado en el olvido con la obra de Himilcon, (*) y otras, que ſin duda huvo, con toda la Hiſtoria de Cartago, que por incidencia no ſe refiere en los *Monumentos* Griegos, y Romanos. Debe atribuirſe à eſtos ultimos la pèrdida de todas eſtas memorias, para borrar por eſte medio haſta el nombre del antiguo poder de *Cartago.*

Por lo antecedente ſe vè el poco fundamento con que *Artemidoro* pone en diſputa eſtas Colonias Cartagineſas á *Eratoſthenes*, por el ſolo motivo de hallarſe à la ſazon que eſcribia arruinadas; cuyo ſentir reprueba Eſtrabón, que nos refiere eſta opinion ſingular de Artemidoro.

Si los Romanos huvieſſen guardado los libros *publicos* del Rey Hiempſal, que tenian los monumentos mas autenticos *de la Hiſtoria Punica* (de que adelante ſe darà mas noticia) havriamos conſervado mas exactas las memorias, que nos hacen hoy una falta tan irremediable.

ποταμὸν Λίξον La puntual deſcripcion, que hace aqui Hannon del *manantial*, ó fuentes del Rio Lixo, ſu curſo, y *Naciones*, que en ſu nacimiento, y orilla haſta el mar le habitan, no encuentro en otro Autor alguno. Plinio (1) ſe contenta con nombrarle muy de paſſo, y deſimpreſsionar las gentes de muchas fabulas, que acerca de èl contaban Griegos, y Romanos. *Pag4.*

Pomponio Mela habla de él aun con menos ex-

H ten-

(*) De la expedicion, y viages maritimos de *Himilcon* apenas ha quedado mencion en otro Autor, que en *Plinio*, y *Feſto Aviano.*

(1) *Plinio* en la relacion de eſta Coſta *dice*: ,, Menos ſe admirarán de las ,, portentoſas impoſturas Griegas, aſsi en eſtas coſas como acerca del Rio ,, Lixo, quando buelvan los ojos á lo que han eſcrito los nueſtros (los ,, Romanos) de todo eſto, poco menos monſtruoſo. *el original en* Plinio *dice*: ,, Minus profectó mirentur portentoſa Greciæ mendacia de ijs, & ,, amne Lixo prodita; qui cogitent noſtros nuper pauló minus monſtrifica ,, quædam de iiſdem tradidiſſe. *Plin.*

tension, no obstante que era el mas conocido de los que desembocan en aquella Costa del Mar Athlantico. Por lo que no puede dudarse, que las buenas noticias (*) de nuestro Periplo por la exactitud de Hannon, hacen ventaja en él pormayor, y sèrie de la Costa à las demás obras Geograficas de los Autores antiguos posteriores. Creerè, que corresponda este Rio Lixo de los antiguos, con alguna alteracion de la *L.* en *M.* al Rio *Missa*, que está al confin del Reyno de *Marruecos* y el de *Teset*, cerca del Cabo *Non*, y frente à las Islas de la *Madera.*

En Estrabòn solo hemos visto distinguir, siguiendo á Artemidoro, la Ciudad de *Lingi* del Rio *Lixo*; pero esto tampoco nos dá la instruccion bastante para conocerle.

Plutarco en su Tratado *Hydrografico* περὶ ποταμῶν *de los Rios* cèlebres passa en silencio este, si yo le he leído bien, enmedio de ser un Rio caudaloso, y de quien se denominaban las gentes, que habitaban en sus cercanías, y margenes. Pero como aquella Costa la frequentaban los Cartagineses, y ocultaban à los demàs, no es de admirar tanta ignorancia de ella en los antiguos Geografos, por exactos que fuessen.

Estrabòn (1) mismo confiessa, que de estas navegaciones al Mar Athlantico, solo sabian con individualidad los *Españoles*, y entre ellos los *Gaditanos*, en cuyo Puerto se hicieron las Naves, y tripularon para estos descubrimientos, como se indica en el *Discurso historico* que sirve de introduccion à estas notas,

(*) La falta grande de *Hannon* estuvo en no haver anotado en su Periplo los nombres, que tenian, ó debia poner á todos los Puertos, Rios, y Costas á donde llegó, ó surgió. Assi ha sido precisso hacer un cotejo de este costeamiento con todos los Geografos antiguos, para ilustrar este importante viage.

(1) *Lib. 2. geogr. pag. 156. y 158.*

tas, y Periplo de Hannon, y hémos dicho antes.

Pero volviendo á este assunto mas de cerca hallo, que los Mercaderes de *Cadiz* en Naves grandes hacian el comercio de Africa, y en las pequeñas, que llevaban por insignia en la proa *unos Caballos*, freqüentaban muy de ordinario la derrota de *Cadiz* hasta *el Rio Lixo*, con ocasion de pescar, (*) como lo atestigua Estrabón, por autoridad del gran Viajador Maritimo *Eudoxo*, que se valiò de los de Cadiz para sus navegaciones. Las palabras de Estrabòn son estas.

,, Los Comerciantes de Cadiz embian grandes ,, Navios; y los pobres pequeños, à que llaman *Caballos*, por las insignias que llevan en las proas. Estos (entiendo los pequeños, porque los Mercantes iban hasta el *Mar Roxo*) navegan hasta el Rio ,, Lixo á pescar. Hasta aqui Estrabón. (1)

Por quien de passo advertimos quan grande era la aplicacion de nuestra Nacion à la Marina, exercitando la pesca, que tanto produce, y es la gran escuela, donde se forman los Marineros, y de que se preciò tanto Cadiz, que en sus Medallas Punicas puso los *Atunes*, (2) para manifestar lo abundante de sus Pesquerías, que proveían la Europa, y el Afri-

 ca.

(*) Estas *pesquerìas* á la Costa de Africa en lo que hoy es Reyno de *Marruecos* prueban la gran aplicacion de los de Cadiz á la maritima, no contentandose con l as que tenian en la Costa de España. Pienso que eran *almadrabas de atunes*, que en esta Costa tenian formadas. y á esto aluden las *medallas* Fenicias de Cadiz, y *atunes*, que están en ellas, de que tengo algunas en mi Estudio.

(1) Estrabon en el *lug. cit.* Τούτων (Γαδειριτῶν) γὰρ τοὺς μὲν ἐμπόρους μεγάλα στέλλειν πλοῖα· τοὺς δὲ πένητας μικρὰ, ἃ καλεῖν ἵππους, ἀπὸ τῶν ἐν ταῖς πρώραις ἐπισήμων· τούτους δ᾽ πλεῖν μέχρι τοῦ Λίξου ποταμοῦ περὶ τὴν Μαυρουσίαν ἁλιευομένους. *lib. 2. geogr. pag.* 156.

(2) Del modo antiguo de hacer la pesca de los *atunes* veasc á Philostrato *lib.* 1. *de sus Imagenes*, ó *Icones*.

ca. Usò tambien del *Delfin*, insignia de ser Ciudad Maritima de mucho poder.

Mereciò *Cadiz* entre todas las Ciudades aliadas del Pueblo Romano, por el conocimiento, que sus naturales tenian de las Costas, è interior del Africa, que *Cornelio Balbo* Caballero de Cadiz, fuesse escogido para hacer la guerra à los *Garamantas* en lo interior del Africa, y que por haverlos vencido, le declarasse el Senado Romano el *triumpho*. Siendo como nota Livio, y demàs Historiadores Romanos, el primer *Estrangero*, á quien se concedió tal honor, que él supo convertir en beneficio de su Patria; haciendo varias obras publicas, y entre ellas un célebre *Muelle* en su Puerto. Es muy natural, que el armamento contra los Garamantas se hiciesse en Cadiz uno de los *Arsenales* de los Romanos en España.

Hoy vemos, que las Naciones poderosas en la Marina lo son por medio de promover la pesca en sus Costas, y aun muy lexos de ella. La nuestra decayò luego que abandonamos en gran parte la del *Atun* en el Occeano, y Mediterraneo: la del *Cecial* en Galicia: la del *Bacallao* en Terranova: y la de la *Ballena* en las Costas de Groenlandia.

El Autor *de la Historia Maritima de Inglaterra* confiessa, que sus Nacionales aprendieron esta pesca, y maniobra de los *Españoles*; y hoy segun la diminucion de nuestras Pesquerías, y Pescadores, es muy de creer, que necessitémos acudir à los Ingleses, para que nos instruyan.

Como tenian los *Gaditanos* mucha marinería, y generos que transportar, exercian el comercio con no menores ventajas, hallandolas el Marinero en las *Estaciones* que no eran de pesca, en navegar con las Embarcaciones de Comercio. Esto pudo hacer, que

que *España* igualasse en Naves marchantes, despues de la ruína de Cartago, y en tiempo de la Republica, y primeros siglos del Imperio Romano, al numero de las que *Cartago* tenia mientras conservó su comercio, y soberanía. Pero yà en tiempo de *Theodosio*, en que floreció *Festo Avieno* (como consta de San Geronymo) Cadiz estaba arruinada, y sin comercio, por el abandono de los *Emperadores*. (1)

Νομάδες En esta voz, que es puramente Griega, se contiene el estado de los *Lixitas*, habitadores de la costa, y orilla del *Lixo*, que aqui describe Hannon; aun quando no nos dixera expressamente estàr enseñados à no vivir de otra industria, que de apacentar ganados en aquellos comarcas. Puesto que la voz *Nomades* significa en Español *Pastores*, ó *Apacentadores de ganado*, del verbo νέμω que es el thema, ó raíz de νομὰς, ἀδος. *Pag.4.*

No puede el Lector, para mejor comprehender las gentes que habitaban esta Costa de Africa, y la descripcion de los Nomades, que hace nuestro Hannon, tener à mal que le presentèmos la que sacada *de los Libros Punicos del Rey Hiempsal* (que lo fue de la Mauritania) traduxo en resumen el exacto Historiador Romano *C. Salustio Crispo*, que dà una idéa de la primera poblacion del Africa en *su guer-*

(1) Avieno *Oræ Maritimæ en el v.* 267. empieza la descripcion de Cadiz, y añade que aunque en tiempo de *Augusto* Juba Rey de Mauritania solicitó la Dignidad de Duumviro en ella; á la sazon nada mas conservaba, que el culto de *Hercules.*

———————— Gadir hic est oppidum;
Nam Punicorum lingua conseptum locum
Gadir vocabat; ipsa Tartessus prius
Cognominata est. Multa & opulens Civitas,
Nunc destituta; nunc ruinarum ager est.
Nos hoc locorum præter Herculaneam
Solemnitatem, vidimus miri nihil.

guerra de Jugurtha, (*) y de las tranſmigaciones à ella ; en *Eſpañol* dice aſsi:

,, En la diviſion de la Tierra los mas puſieron
,, por tercera parte el *Africa* , y algunos pocos el
,, Aſia , y Europa , y en eſta al Africa. Tiene pues
,, *Africa* por limites del lado de Occidente el *Eſtrecho*
,, de nueſtro Mar (*el Mediterraneo*) y al *Occeano.*
,, Por el naciente del Sol , ſu latitud es declive , ò
,, và enſanchando. El ſitio , que llaman los habitan-
,, tes *Catabathmon*, (1) tiene un mar inquieto , y pe-
,, ligroſo para arribar. El campo es abundante de
,, frutos á propoſito para ganados , eſteril de arbo-
,, ledas, y eſcaſo de aguas corrientes , y llovedizas.
,, Los naturales ſon de cuerpo ſano , ligero , y ſufri-
,, dores de trabajos. Los mas mueren de viejos , ſi ſe
,, libran de la guerra , ó de las fieras ; y los menos
,, de enfermedades, que ſon raras. De animales pon-
,, zoñoſos hay muchas caſtas.

,, Pero quales de los hombres fueron ſus pri-
,, meros *Pobladores* , quienes vinieron deſpues , ò
,, de què manera ſe confundieron unos con otros,
,, ſin embargo de ſer contra la comun opinion que
,, entre ellos corre , lo hémos interpretado , ò ave-
,, riguado , como eſtà en los libros Punicos , (2) que
,, decian del Rey *Hiempſal.* Dirè pues en poco lo que
,, afirman de los Pobladores de aquella tierra ; pero la
,, certeza de eſto correrà de cuenta de ſus Autores.

(*) Por no tener á la mano quando formaba eſta *Iluſtracion* la traduccion Eſpañola que Don *Manuel Sueyro* hizo de *Saluſtio* , traduxe eſte paſſage originalmente : aſsi como he procurado hacer ſiempre con los Griegos para la mayor puntualidad.

(1) En eſte parage ſe divide el *Egypto* de la *Berberìa.*

(2) Véſe por eſta cita de Saluſtio , como aun en ſu tiempo ſe conſervaban los libros de *Hiempſal* , que eran los *Anales Cartagineſes.* En el tiempo , que eſtuvo regentando ſu empleo de *Queſtor* en Africa *Saluſtio* , es veroſimil aprendieſſe la lengua Punica , para leer eſtos monumentos Cartagineſes.

,, Los *Getulos* poſſeyeron el Africa los primeros, ,, y los *Lybes* aſperos, è incultos, que comian carne ,, de fieras, y pacian yerva como el ganado. Ellos ,, no ſe regian por coſtumbres, ni por ley, ni por ,, mandado de alguno; antes vagos, y errantes ponian ,, ſu parada donde los cogia la noche.

,, Mas luego que en Europa *Hercules* murió, ,, ſegun los Africanos pienſan, ſu Exercito compueſ- ,, to de varias Naciones, perdido el General, y aſpi- ,, rando muchos al Generaláto, ſe diſſolvió breve- ,, mente. De eſte numero eran los *Medos*, *Perſas*, y ,, *Armenios*, que llevados al Africa en Naves, ocu- ,, paron los Lugares cercanos á nueſtro Mar; pero ,, los *Perſas* ſe eſtablecieron mas cerca del Occeano, ,, y uſaron los huecos de las Naves pueſtas al rebés ,, por chozas. Porque ni en los campos havia ma- ,, dera, ni diſpoſicion de comprarla, ó traerla de *Eſ-* ,, *paña*; por otro lado el *Mar-grande*, y la lengua ,, deſconocida eſtorvaban el trafico.

,, Poco á poco por medio de caſamientos, ſe ,, enlazaron eſtos con los Getulos; y porque mudando ,, de ordinario de terreno, ſe eſtablecian yá en unos ,, ſitios, yá en otros, ſe llamaron ellos propios *Nu-* ,, *midas*. Y aun todavia los *edificios* de los Numi- ,, das Salvages, (que ellos llaman *Mapalia*) (1) ſon á ,, modo de la quilla, y coſtillas de navio prolonga- ,, dos, cubiertos de tejas encorvadas hácia abaxo.

,, A los *Medos*, y *Armenios* ſe juntaron los *Ly-* *bies*,

(1) Nueſtro Luis Carrion en las notas lee *magalia* con autoridad de Servio. *Sabanas* por aluſion á eſta voz *Mapalia* llaman en las Indias Occidentales á las grandes llanuras de paſto. En *Silio Italico* ſe lee *Mapalia*, que no tengo por la mejor leccion,

Vos quoque deſertis in Caſtra Mapalibus *itis.*
Miſceri gregibus Gætuli aſſueta ferarum
Indomitiſque loqui, & ſedare leonibus iras.

„ *bies*, porque eſtos vagaban mas cerca del Mar de „ Africa. Los *Getulos* moraban mas abaxo del Sol, ò „ *linea*, no lexos de los ardores, ò ſea *Zona Torri*- „ *da*. Eſtos tuvieron muy pronto poblaciones, por- „ que ſeparados de *Eſpaña* por el *Eſtrecho*, havian „ determinado dividir entre sí ſus coſas, ò haciendas. „ Su nombre fue corrompido en breve de los Lybies, „ llamandolos en ſu lengua barbara *Mauros* en lu- „ gar de *Medos*.

„ Los *Perſas* crecieron, ó ſe aumentaron en bre- „ ve: Y deſpues con el nombre de *Numidas*, (1) „ apartandoſe de los padres por la muchedumbre, „ ſe apoderaron de aquellos Lugares, que compo- „ ne la *Numidia* cercana de Cartago. (2) Deſde alli „ forzaron à reconocerles vaſſallage por las armas, „ ò por miedo à los inmediatos al *Eſtrecho* de ambos „ lados; adquiriendoſe renombre, y gloria; en eſ- „ pecial los que ſe eſtendieron à la orilla de nueſtro „ Mar; porque los Lybies, y Getulos (3) fueron „ menos guerreros. Finalmente la parte inferior „ (entiendo *maritima*) en la mayor parte fue ocu- „ pada de los Numidas. (4) Los vencidos vinieron „ à hacer una miſma nacion, y dominio con los ven- „ cedores.

„ Poſteriormente los *Fenicios*, (5) unos por „ aliviar de gentío ſu Patria, otros moviendo la ple- be

(1) Los Latinos corrompieron el *Nomádes* de los Griegos en *Numidas*

(2) Eſto es lo que hoy llaman Reynos de *Tunez*, y de *Tremecen* con la Regencia de *Argèl*.

(3) Eſtos Getulos habitaban del lado del *Eſtrecho Gaditano* ſobre el Occeano Occidental, ó Athlantico; que es la Coſta de *Tetuan*, *Tanger*, *Larache*, y otros *Puertos* bien conocidos por ſus fieros Piratas.

(4) Eſta parte inferior, ó Numidia verdadera es lo que hoy llaman *Reyno de Marruecos*.

(5) Los Fenicios mezclados con los Lybios hicieron la Nacion *Libia-Phenicia* de Cartagineſes, que aſsi llama á ſus Payſanos *Hannon* en el principio de eſte Periplo.

,, be por ambicion de mandar, y otros por ser amigos de novedades, edificaron à *Hipona*, *Adrumeto*, *Leptis*, y otras Ciudades en la Costa del mar. ,, Las quales, haviendose aumentado sobre manera, ,, sirvieron de seguridad, y de lustre à sus fundadores primitivos. En quanto à *Cartago* (1) tengo ,, por mejor callar, que decir poco, porque el tiempo nos obliga à abreviar en otras noticias.

,, Luego junto à *Catabathmon* (cuyo sitio divide à Egypto de Africa) con mar apacible està cercana *Cirene* Colonia de los Tereos; mas allà las ,, dos *Sirtes*, y entre ellas *Leptis*: despues las *Aras* ,, de los *Philenos* cuyo Pueblo por el lado de ,, Egypto tuvieron por lindéro de su señorío los ,, Cartagineses. (2) Despues hay otras Ciudades Punicas. Los demas lugares hasta la Mauritania los ,, posseen los *Numidas*. Inmediatos (3) à la España ,, estàn los *Moros*. Mas allá de la Numidia llamamos *Getulos*; parte viven en *Chozas*, parte vagan ,, mas rusticamente en *Aduares*, ó *Cabañas*.

,, Tras de ellos estàn los *Etiopes*, luego los Países tostados de los ardores del Sol. Ultimamente ,, con motivo de la guerra contra *Iugurtha* el Pueblo ,, Romano, por medio de Magistrados governaba ,, muchos de estos Pueblos Punicos, y dominios ,, de los Cartagineses. Gran parte de los Getulos,

(1) Harto sensible es que Salustio Autor tan veridico, y exacto huviesse omitido las noticias puntuales de Cartago. Pero bien dá á entender el alto concepto que aun despues de destruida conservó su memoria entre los Romanos.

(2) Es muy notable este lindero del Dominio antigüo de la Republica de Cartago.

(3) Por immediatos se debe entender *fronteros* en la Costa opuesta de Africa. Asi los nuestros como conocian los *Moros*, denominaron con este nombre á todos los demás Berberiscos; siendo realmente Naciones diferentes en origen, lengua, y costumbres.

„ y los Numidas hasta el Rio *Melucha* (1) obedecian à Iugurtha. A los Moros mandaba enteramente el Rey *Bocho*, ignorante del Pueblo Romano excepto su nombre, ni conocido antes por nosotros (*los Romanos*) en paz ni en guerra. Para el caso es lo que se necessita saber de la Africa entonces conocida. Que es à la letra la descripcion, que de ella hace *Saluſtio*, y que en ninguno se halla mas puntual, en quanto à los origenes de su poblacion, que copió *Eſtrabon* en parte.

De forma, que los *Nomades* es un nombre general, que designa todos los habitadores de Berbería, por estár dedicados generalmente (à excepcion de algunas poblaciones maritimas) à la vida pastoríl, cuya voz, que sin duda les puso Hannon, trascendió á los Geografos Griegos, y en los Latinos se corrompió en *Numidas*, como se ha dicho.

Pero los originarios habitadores de *Berberia*, vivian sobre la costa del Mar Mediterraneo (que llama *nueſtra* Saluſtio) y eran los *Libios*, ó *Libicos*, y sobre la del Occeano Occidental, fuera de las *Colunas* de Hercules moraban los *Getulos*.

Los Medos, y Armenios reliquias del Exercito de Hercules mezclandose con los Libicos hicieron la Nacion de los *Maurusios*, *Mauros*, ó *Moros* desde cerca de donde se fundò despues Cartago hasta las *Colunas*. Los Persas con los Getulos forman la de los verdaderos *Numidas*, ó como los llaman mas propiamente Estrabon, Pomponio Mela, y Plinio *Pharusios*; cuya voz de Pharusios suena en Punico lo mis-

(1) *Melucha* en Punico segun el Arabe significa *de los Reyes* ملوك
Este nombre le tenia á lo que discurro por ser limite de los dos Reynos de *Numidas*, y *Moros* como assegura el mismo Saluſtio en este passage: lo que hace demostracion de nuestra congetura.

miſmo, que *Perſas*; porque todavia los Arabes llaman فرس *Phars* al Perſa. Todos conocen, quando no lo dixera claramente Eſtrabon, (1) y nueſtro *Marmol*, que el Punico, y Fenicio es un Dialecto ſemejante al *Arabigo* deribado de una miſma raíz, aſsi como el *Eſpañol*, *Francès*, è *Italiano* ſon tres *Dialectos* de la lengua Latina, y eſta lo es de la Griega.

Por nueſtro Periplo finalmente conocemos, que los *Nomades Pharuſios* llegaban haſta los Ethiopes, que correſponde à lo miſmo que el Rey de Marruecos poſſee con el nombre de *Fez*, corrupcion del antiguo *Phars*, haſta la Coſta de los Negros; conviniendo aun en vivir los de *Fez* en Aduares *errantes*, y mas dedicados à la cria de ganados, que á la cultura de la tierra, y en ſer mas ſencillos, y menos guerreros, como nota Saluſtio, que los Berberiſcos, que habitan ſobre la Coſta del Mar Mediterraneo.

La pobreza, y vida groſſera de los Pharuſios en tiempo de Romanos (deſtruido el Comercio de Cartago) la deſcribe aſsi Mela. „ Deſpues ſe ſiguen „ los Pharuſios en otra edad, quando Hercules paſó à las Islas Heſperides, nacion rica: groſſeros „ aora, y fuera del ganado con que ſe ſuſtentan, „ ſumamente pobres, que es lo que hoy les ſucede.

φίλοι γενόμενοι Eſta Nacion de los Nomades Pharu- *Pag.4.*

(1) Strabon *geogr. lib.* 1. Τὸ γὰρ τῶν Ἀρμενίων ἔθνος, καὶ τὸ τῶν Ἀράβων, καὶ τὸ τῶν Συρων πολλὴν ὁμοφυλίαν ἐμφαίνει κατά τε τὴν διάλεκτον, καὶ τοὺς βίους, καὶ τοὺς τῶν σωματῶν χαρακτῆρας. Eſto es: „ La Nacion de los Armenios, la de los Arabes, y la de los „ Syros tienen en sí mucho parenteſco en el dialecto, en el modo de „ vivir, y en los characteres, ó paſsiones del animo. Repite Eſtrabon eſto miſmo en otras partes.

ruſios de la Coſta hechos al Comercio de los Cartagineſes, hablaba todavia el *Punico* en tiempo de los Romanos, como los Mauritanos. Aſsi por la conformidad de la lengua no fue mucho, que hallaſſe Hannon en ellos buena acogida, è interpretes, ò guias, para coſtear el reſto del Africa Occidental. Porque la uniformidad de la lengua es la mayor diſpoſicion para entablar buena correſpondencia, y evitar las deſconfianzas, que los Pueblos Barbaros contrahen con todos los Eſtrangeros, en eſpecial de diſtinta lengua.

καθ' ὕπερθεν Αἰθίωπες Los antiguos Latinos lla-
Pag.4. maban Ethiopes tambien à los *Nigritas*. Aſsi ſe vè en Pomponio Mela, y en los Griegos del miſmo modo ſegun Eſtrabon. Unos, y otros diſtinguian Ethiopes *Orientales*, que aun hoy conocemos con eſte nombre, y Ethiopes *Heſperios*, ù *Occidentales*, que ſon los Negros de la Coſta Occidental de Africa, en que los *Européos* tienen hoy el famoſo Comercio, ò reſcate de Negros. Hablando de eſtos dice aſsi Pomponio. ,, Luego vuelven otra vez à proſeguirſe los Ethiopes; mas ni ,, tan abaſtecidos ſon como los otros, que havemos dicho (eran los Orientales) ni en la proporcion del cuerpo ſemejantes, porque eſtos ſon ,, mas pequeños, y menos cultos, y con Heſperio Apellido diferenciados. Aſsi Mela de la elegante traduccion de Don Joſeph *Gonzalez de Salas*, Eſtrabon dice, que el País de eſtos Ethiopes Heſperios ſobre la coſta eſtà en la mayor parte muy mal poblado por la inclemencia, ſin duda del temperamento del País. El miſmo Eſtrabon en otra parte llama eſta nacion de Ethiopes Occidentales *Nigretes*, por ſer una miſma.

Por

Por la miſma razon Mela (1) llama *Mar Ethiopico* todo el que deſde el confin de los Pharuſios, ſigue por Occidente, y medio dia bañando, y rodeando el Africa haſta unir por el ſeno Arabico con el Aſia. Haciendo pues una ſumaria deſcripcion de la Coſta de Africa, diſtingue los apellidos, que el Mar toma por reſpecto à las diferentes Provincias de Africa, que baña.

„ Al mar, que la cerca (á Africa) por el Norte „ llamamos *Libico*, al del medio-dia *Ethiopico*, y „ *Athlantico* al de Occidente: por aquella parte, „ que ſe allega al Libico Mar alinda con el *Nilo* „ la Provincia, que llaman Cyrenayca. Junto à eſta „ ſe ſigue la *Africa*, Provincia, que à toda la Re- „ gion dà ſu Apellido. (2) Lo reſtante tienen los „ *Numidas*, y *Mauritanos*; pero los Mauritanos, „ ſon los que confinan con el Mar Athlantico. Mas „ adentro ſe eſtienden los *Nigritas*, y *Pharuſios*, „ haſta los Ethiopes. Eſtos poſſeen todo lo que de „ Africa reſta, y todo el coſtado que mira al medio- „ dia haſta los confines de la Aſia.

Hannon dà por particularidad del País de Ethiopes Occidentales tener grandes cordilleras de montes, y eſtar llenos eſtos de fieras. Uno y otro es aſsi, y continua en lo ſiguiente manifeſtando la miſma relacion del Periplo.

ῥεῖν φασιν τὸν Λίξον Yo congeturo, que en vez *Pag.4.* de *Lixo* ſe debe leer *Nilo*, porque Mela, y otros Geografos convienen, que de los montes interiores de la Etiopia proviene la fuente, de que nace el Nilo,

(1) Mela *en la deſcripcion de la Tierra lib.* 1. *cap.* 4.

(2) Por eſſo los Arabes llaman أفريق propiamente eſte País, como advierte Leon Africano *en la deſcripcion de Africa*: lo que tiene mucha conexion con lo que dice *Mela*.

Nilo, famoſo Rio del Africa, que deſagua en el Egypto, y hace toda la felicidad de aquella Provincia, fertilizandola con el riego, y facilitandola por el famoſo *Delta*, y brazos con que ſe deſagua en el mar, el Comercio, y navegacion tierra adentro. Quando por el contrario el Lixo, que deſemboca entre los Pharuſios en el mar Athlantico, nace ſegun dixo poco hà el miſmo Hannon, de la Libia. Por lo que tengo poca duda, que en eſte lugar en vez de Λιξον ſe debe leer Νειλον, en que es muy facil la equivocacion, traſponiendo caſi las miſmas letras.

Eſtrabón (1) apoya eſta congetura, refiriendo por opinion baſtante eſtendida, que las *fuentes del Nilo*, eſtán hácia los extremos de la Mauritania. Τινὲς δὲ καὶ τοῦ Νείλου πηγὰς πλησιάζειν οἴονται τοῖς ἄκροις τῆς Μαυρουσίας. *Eſto es*: ,, Algunos pienſan, que los ma- ,, nantiales del Nilo ſe acercan á los eſtremos, ó con- ,, fines de la Mauritania. De eſte modo confrontados los *Autores* ſe iluſtran reſpectivamente.

Pag.4. Τρωγλοδύτας En eſta voz ſe deſcribe la coſtumbre de eſta nacion, que *es habitar en cuevas*, que eſſo ſignifica en Griego ſu nombre. Plinio aſsi como Hannon dice, que componen tambien parte de los Ethiopes, que comen carne de ſerpiente, que rechinan en lugar de articular voces (2) por falta de Comercio con los demàs hombres. Mela deſcribiendo el gran deſpoblado, ò deſierto de Africa, pone los Trogloditas entre las Naciones incultas de tierra à dentro, que diſtribuye de eſta manera. ,, Deſpues ,, del deſierto los primeros de que tenemos noticia ,, hácia el Oriente ſon los *Garamantes*; tras ellos los

Au-

(1) *Lib.* 17. *Geogr. pag.* 1182.

(2) Eſtas exageraciones reducidas à la verdad, prueban la ſuma barbaridad de eſtos Pueblos.

,, *Augiles*, y *Trogloditas*; y los poſtreros al Po-
,, niente los *Athlantes*. (1)

ταχυτέρους La velocidad de eſta nacion no encuentro eſpecificada en otro Autor, que en nueſtro Hannon, de quien lo tomò *Xenophonte Lampſaceno* Geografo Griego (del que no conſervamos las Obras) y de eſte *C. Julio Solino* (2), que hablando de eſta miſma nacion de Trogloditas, è Ichthyophagos dice aſsi: ,, Es habitada tambien la parte ,, aduſta, ó quemada de las Naciones Trogloditas, ,, é Ichtiophagos, de los quales ſon tan corredores ,, los Trogloditas, que en carrera abierta alcanzan ,, las fieras, que perſiguen, ò cazan. Los Ichtyo- ,, fagos à modo de beſtias marinas nadan con faci- ,, lidad en el mar. El ſer Montañeſes hace poſsible la facilidad de los Trogloditas en trepar por aquellos terrenos deſiguales, y pudo de hay tomarſe la exageracíon de nueſtro Autor, y de Solino. *Pag.* 4.

ἑρμηνέας La diligencia de tomar *Interpretes* dà à entender el cuidado con que el General Cartaginès reconocia la Coſta, y buſcaba guias del Pais, y al miſmo tiempo ſe colige, que los Cartagineſes hallaron gente diſpueſta al trato en aquella Coſta. Por no haver tomado eſta precaucion ni *Eudoxo*, ni el Rey *Juba*, y otros, que fueron à hacer deſpues eſte deſcubrimiento miſmo, nada adelantaron conſiderable á lo deſcubierto por Hannon; ſino amontonar niñerías, y patrañas ſin numero atrueque de contar algo ſingular de ſus inutiles navegaciones. El miſmo Hannon incurrió en eſte vicio en aquellos pa- *Pag.* 5.

(1) *Athlantes* ſon los Moros de la Coſta de Marruecos hácia el Eſtrecho.

(2) Solin. *Polyhiſtor cap. ultim.* ,, Habitari etiam (dice) Ethiopiæ aduſta ,, Trogloditarum, & Ichtyophagorum nationibus, quarum Trogloditæ tanta ,, pernicitate pollent, ut feras, quas agitant, curſu pedum aſſequantur: ,, Ichtyophagi non ſecus quam marinæ belluæ nando in mari valent.

parages, donde los naturales le prohibieron la entrada; teniendo por mas acertado referir el terror panico de ſu equipage, como luego verèmos, que dexar de contar alguna particularidad. El deſeo natural de ponderar cada uno ſus hechos, y la *credulidad* de aquellos ſiglos, en coſas vanas, monſtruoſas, y ſuperſticioſas, dió fomento à eſparcir, y abrazar con guſto eſtos cuentos de viejas. Deſpues en el vulgo adquirieron con el tranſcurſo del tiempo una autoridad dificultoſa de deſarraigarſe: porque regularmente aquel vulgo eſtimaba las opiniones profanas, de que hablo, para elevarlas à ſuperſticioſas, ó por rancias, ó por extraordinarias, como reprehende, y burla bien nueſtro *Prudentio* contra *Simacho.* (1) Eſta vana credulidad ſe halla antes reprehendida en *San Pablo.*

Pag. 5. ἐρήμην πρὸς μεσημβρίαν Convienen generalmente los Geografos antiguos, en que la Coſta de los Nigretes (ò ſean Ethiopes Occidentales) que và coſteando el Periplo, à cauſa de los demaſiados calores eſtaba muy *deſpoblada* (2), y *deſierta*; y aſsi no es mucho navegaſſe dos dias enteros, ſin ver mas que deſpoblados.

Su *rumbo* hácia el medio dia nos confirma, que la Coſta que deſcribe es ya ſobre el mar, que los an-

(1) Prudent. *lib.* 1. cerca del medio.

Sint hæc barbaricis gentilia numina pagis
Quos penes omne ſacrum eſt quidquid formido tremendum
Suaſerit horrificos, quos prodigalia cogunt
Credere monſtra Deos...
Indignum, ac miſerum eſt in Religione tenenda
Id ſapere; immanes populi de more ferino
Quod ſapiunt nulla rudes ratione ſequuntur.

(2) Entre todos Macrobio *Saturn.. lib.* 2. *cap.* 8 *y* 9. donde pone la idéa general del mundo, que tenian los antiguos con un mapa ſuyo.

antiguos como hemos advertido llamaban Ethiopico, y hoy Costa de los *Negros de Guinèa*, y demás Provincias de Negros de Africa hácia el medio-dia hasta el Reyno de *Congo*.

Κέρνη Isla, que descubrió Hannon en este viage, y pobló poniendola el nombre de *Cerne*. La voz κέρνος significa una *maceta*, ó *tiesto*, para poner flores. Quizá esta Isla, ó por la figura, ò por su amenidad, de la qual hace mencion Dionisio llamado *Periegete* (1) en su *descripcion del orbe*, mereció este nombre á su fundador. Hallo que su situacion para la navegacion era muy acomodada; pues le sirvió de *retirada* al mismo Hannon, y su Armada en esta expedicion. Todos los buenos Navegantes han tenido gran cuidado de poblar aquellos Pueblos, ó Islas, en que se podia surgir, ò para hacer aguada, ò para libertarse de una tormenta, ò de una mas poderosa Esquadra enemiga. Estas ventajas todas se logran con la fabrica de buenos *Puertos* en parages abundantes, y amenos, como el de esta *Isla* para surtirse de viveres; cultivando las Colonias, y fortificandolas para hacerlas respetables, y utiles. *Pag.5.*

No sè porque *Estrabòn* (2) duda de la certezá de la Isla de *Cerne*, quando Hannon habla de ella, como de la cosa mas positiva de su viage; puesto que estuvo en ella dos veces, y la pobló por la comodidad, y amenidad de su sitio. Yo no véo como se le passó à Estrabòn su reconocimiento en esta obra de Hannon tan del caso para describir esta parte Occidental de la Costa de Africa, en que por falta de noticias es poco individual contra su costumbre. En

K Pom-

(1) *De Situ orb. vers.* 219.
(2) Estrabon *lib.* 1. *geogr. pag.* 81.

Pomponio *Mela* no veo mencion tampoco de esta Isla.

Pero Plinio, (1) que leyó con mucho cuidado los buenos originales y este *Periplo*, al menos en *Xenophonte Lampsaceno*, la hace muy individual, copiando las noticias, que de ella encontró esparcidas en los Autores por estas palabras. ,, A la con-
,, traposicion del *Seno Persico* hay una Isla llamada
,, *Cerne* en la Costa del Mar de *Ethiopia*, cuyo
,, termino, ni la distancia de ella de la tierra firme
,, se sabe; solo se dice, que la habitan Pueblos *Ethio-*
,, *pes*. *Ephoro* dice, que los que navegan desde el
,, Mar Rojo no pueden arribar á ella à causa de los
,, ardores del Sol sino hasta unos Islotes pequeños
,, à modo de Colunas. Polibio dexò escrito, que
,, Cerne estaba situada frente del Monte *Athlas* en
,, los confines de la Mauritania distante ocho *esta-*
,, *dios* de la tierra. *Cornelio Nepote*, por el contra-
,, rio la pone en el paralelo de Cartago, distante
,, *mil passos*, solamente del continente, ó Tierra-
,, firme, y que tendrá la misma Isla de circuito cosa
,, de dos mil passos. No sè en vista de lo que Plinio cuenta por sí como duda del tamaño de esta Isla, si leyó, como en el mismo capitulo lo manifiesta, el Periplo, que le señala muy por menor. Lo vasto de su empressa no le permitió leer con la reflexion necessaria muchas obras de las que vió. Es este incon-

ve-

(1) Plin. *lib.* 6. *cap.* 31. en donde coloca la Isla de *Cerne* entre las del mar Ethiopico.

,, Contrá sinum Persicum Cerne nominatur Insula adversa Ethiopiæ
,, cujus neque magnitudo, neque intervallum á continente constat; Ætio-
,, pas tantum populos habere proditur. Ephorus Autor est á Rubro mari
,, navigantes, in eam non posse propter ardores ultra quasdam Columnas
,, (ita apellantur parvæ Insulæ) provehi. Polibius in extrema Mauritania
,, contra montem Athlantem á terra stadia octo abesse prodidit Cernen.
,, Nepos Cornelius ex adverso maximæ Cartaginis á continente passus mille
,, non ampliorem circuitu duobus millibus.

veniente comun à los que emprenden obras tan univerſales , ó como dicen de *largo aliento.*

El Scholiaſte de Dioniſio Periegete *Euſthathio*, Arzobiſpo de Theſalonica (1) llama *Laguna* eſta Isla de Cerne , aludiendo acaſo al Golfo , ó Enſenada , en que eſtà ſituada. *Pthólomèo* (2) hace eſpecial mencion de eſta Isla ; como adjacente al Africa en el Occeano Occidental con el nombre de Κέρνη νῆσος ò *Cerne Isla* en la longitud de cinco grados, y latitud de 25. y $\frac{2}{3}$.

Bochart raſtreó en Hebreo la *raiz* Punica de eſta voz : yo exprimiendo mi dictamen la encuentro en la voz كرعان *Keraan* , en que hay las letras radicales de *Kerne* , y ſignifica *eminencia que eſtà defrente* , y juſtamente conviene eſto con lo que advierte Plinio *arriba* de eſta Isla recogiendo lo que havian dicho otros Geografos. Alguno inclinaria à tomar eſta Isla por la de *Tenerife* , à cauſa del elevado picacho de *Teide* , que es la mayor eminencia, y altura de aquella Coſta Occidental ; no diſconviniendole las mas de las ſeñales que dàn de ella los Autores citados en Plinio , en eſpecial la de eſtar frente al *Athlante.*

Obſervo en Hannon aſsi como en los mas , que eſcribieron Geographía en *Griego* , que regularmente miden por eſtadios ; en vez que Plinio , y los *Latinos* , y aun tomandolo de eſtos los *Arabes* miden, ó cuentan las diſtancias por paſſos , ó millas. Yá ſe ſabe con autoridad de Plinio (3) , que el eſtadio hacia *ciento* y *veinte* y *cinco paſſos* , y por eſta regla

 ocho

(1) Sobre el verſo de *Dioniſio* arriba citado.

(2) *Geogr. lib.* 4. *cap.* 6. *tabla* 4. de Africa edicion Latina del año 1560. que es la que uſo.

(3) *Hiſtor. Nat. lib.* 2. *cap.* 23.

ocho eſtadios una *milla* : por lo qual teniendo en circuito ſegun Hannon la Isla de *Cerne* cinco eſtadios hacía ſeiſcientos y veinte y cinco paſſos de *circunferencia*. Y eſta exactitud de la medida , deſpues de haver coſteado la Isla , es otra prueba de la certeza de ella , y de quanto refiere *Hannon*.

Otra experiencia hizo el General Cartaginès por el curſo de la navegacion , y corrientes de las aguas reſpecto al *Eſtrecho Gaditano* , y de eſte á *Cartago*, para inferir la *longitud* , y *latitud* , en que ſe encontraba. Ruſtica fue en cierto modo eſta obſervacion por sí ſola , á cauſa de la poca nautica que ſe ſabia ; pero dá una idèa , de que los Cartagineſes cuidaban mucho en perfeccionarla para corregir, y formar ſus cartas de *marèar*. Dexo el examen cientifico de eſta obſervacion de Hannon á los *Nauticos*, porque yo quiero mas en eſto confeſſar mi ignorancia en eſta utiliſsima ciencia , que echarme á errar de conocido. Solo de paſſo deſearia , que algun erudito nautico hicieſſe un prolixo cotejo de la *ciencia nautica de los antiguos* , ſus inſtrumentos , ſus adelantamientos , y ſus errores por el poco conocimiento de la Aſtronomía (como ſe ha demoſtrado por la Real Academia de las Ciencias de París) y menos exactitud en las obſervaciones , con lo que los *modernos* tienen averiguado. Lo que no daria corta luz para combinar los dos Syſthemas de la Geografia antigua , y moderna, que es otro punto que eſtà por examinar de raíz.

Eſta es una obra , que algunos años ha propuſe à mi Amigo *Don Joſeph Carbonél* , de la Academia Real de la Hiſtoria , que à mi vèr es uno de los ſugetos mas apropoſito para tan util , y dificil empreſſa , por ſu conocimiento en las mathematicas, en la antiguedad , y en las lenguas orientales *Hebrea* , *Arabiga* , y *Griega* , y las mas de las corrien-

tes

tes de Europa. El merito de este *Literato*, y lo mucho, que le estimo me han dado oportuno lugar para dàr noticia de su sobresaliente erudicion, y juicio, y de lo util, que seria al publico continuasse este pensamiento à que le vi dispuesto; teniendo para ello oportunidad, y tiempo. (1)

Reuniendo todo nuestro assunto, congeturan otros, que la Isla de *Cerne* es una de las de la *Madera*, y casi, como mas adelante se advertirá con otras reflexiones, se dexa entender de Hannon; dando una señal indubitable, de que està segun las corrientes de mar que vienen del *Estrecho*, frente de èl, pues dice *Hannon*. ,, Por la nave- ,, gacion al rededor de esta Isla, encontramos se- ,, ñales ciertas, que estaba situada en derechura de ,, Cartago; pues la navegacion, ó corriente de ,, las aguas de Cartago hasta las Colunas, (*) se pare- ,, ce à la que hay desde estas à la Isla de Cerne. El circuito de la Isla en Hannon està muy viciado por falta quizá de las copias, y no es este el solo defecto que en sus numeros se encuentra: por lo que regularmente me he atenido mas á las otras señas, que dá de los parages, que no á los numeros. Todos saben con quanta facilidad se yerra en los numeros, para no admirarse que nuestro Autor no estè libre, ó las copias de su obra de este tropiezo.

Cotege qualquiera por sì el *mapa*, verá puntualmente frente de las *Colunas de Hercules*, ò *Estrecho de Gibraltar* à la Isla; y del propio modo de las *Colunas* se puede tirar una linea derecha à *Carta-*

(1) Isaac Vosio empezó á echar las primeras idèas de esta Obra de corregir la Geographia antigua en su Discurso *de Emmendatione longitudinum* que corre impresso en Londres entre sus *Observaciones*.

(*) Dexamos prevenido, que los Griegos llamaban ϛήλας ó *Colunas* al Estrecho Gaditano, y en esse sentido le nombra Hannon tambien.

tago. (1) No convienen tanto eſtas ſeñas á las Islas *Canarias*, que eſtàn mucho mas meridionales, y cubiertas del continente de Africa; y mucho menos à las *Heſperides*, ó de *Cabo verde*, ni à las *Gorillas*, ò *Gorgonas* del Golfo de Santo Thomás: que ſon todas las que en eſte Periplo ſe nombran, como ſe irà reconociendo.

Pag. 6. ποταμȣ̃ μεγάλȣ El Rio de que habla aqui Hannon, y llama *grande*, congeturo ſea el Rio *Niger*, ó *Nigir*, que llaman vulgarmente los Latinos, de que toman denominacion los *Nigretes*, de quienes hablan comunmente los antiguos Geografos. *Gir* llama Ptholomèo (2) à eſte gran Rio dividido en dos brazos, de los quales uno dice conſtituye la laguna *Nigrete* λυμνὴν Νίγρητὴν. El nombre χρέτες que trae el texto de Hannon ſe debe emendar en Νιγρίτες *Nigretes*, que es el de eſta laguna, y del Rio. Las palabras de Ptholoméo, ſegun la traduccion latina (por no tener à mano el original Griego) dicen en *Eſpañol.* „ Y el Rio Nigir, que junta „ los montes Mandro, y Tala. Hace tambien (eſte „ Rio) la laguna Nigrete, cuya ſituacion es en 15. „ grados de longitud, y 18. de latitud.

El miſmo Autor pone el *Puerto grande*, (que indica Hannon en la deſembocadura de eſte gran Rio) en los 10. grados de longitud, y 14. de latitud. Sin embargo en las medidas de Ptholomèo yá por ſu error en el *computo Aſtronomico*, como por el vicio conocido de los *numeros* en el texto Griego, no podemos hallar toda la ſatisfaccion, para puntualizar eſte paſſage de la navegacion Cartagineſa. Eſtrabón

(1) A eſta antiquiſsima Ciudad correſponde *Tunez*, y ſu entrada celebre de la *Goleta*, que es el Puerto.

(2) Ptholom. *lib.* 4. *cap.* 6. en la Deſcripcion de Africa.

bón (1) ſeñala de *diſtancia* deſde la Ciudad de *Lingeá* los Nigritas el camino *de treinta jornadas*. Por la incertidumbre de las leguas de cada una, ſe ven las eſcaſas noticias de Eſtrabón, y reſulta del contexto de ſus palabras: „ Dicen, que los Nigretes „ diſtan de *Lingi* el camino ó curſo de *treinta* „ jornadas.

Reparo, que Plinio hablando del Rio *Niger*, y de los Pueblos de la Africa interior (en que nace de grandes deſiertos eſte miſmo Rio) dice hay una Ciudad con el nombre de *Mauin*: cuya voz ſignifica en Arabigo *dos aguas*, ó *dos corrientes*, para dar á entender los *dos* famoſos brazos de eſte Rio. Pues الما el *ma* en el dual ماوين *Mauin* ſignifica eſto. De que preſumo, que eſta fue Colonia *Fenicia* en lo interior de eſte Rio para el Comercio de oro, aromas, marfiles, y otros generos del Africa, que aun hoy ſe comercian por eſte parage. Prueba todo, como ſe hà obſervado, la extenſion del Comercio de los Cartagineſes, y de los Gaditanos ſus Aliados (mas dieſtros en aquella coſta) hácia eſte mar Athlantico, ó *exterior*.

Aunque en Ptholomèo, y otros Geografos ſe conoce la Laguna *Nigretes* (en la qual penetrò Hannon à coſta de la navegacion de un dia) no entiendo, quales ſean las tres *Islas mayores*, *que Cerne*, ſeñaladas dentro de ella en ſu viage; à no entenderſe de las *Fortunatas*, ó *Canarias*, que aunque mas en numero ſon las mas cercanas à la coſta, que và deſcribiendo el *Periplo*, y deſcubriria por entonces Hannon ſolo las *tres*. Me inclino à eſto en viſ-

(1) Strabon. *lib.* 17. Διεχων δε τȣ'τȣς (Νιγριτας) τȣ Λιγγὸς φασιν ἡμερῶν τριακοντα ὁδον.

vista de las *cartas antiguas* formadas por el systéma de Pcholoméo, y asi la palabra λίμνη unas veces se debe tomar propiamente por *Laguna* dentro de tierra, y otras por *Golfo* de mar profundo, en que no se descubren corrientes, ó por un *Archipielago* metido entre Islas. Las demàs Islas Fortunadas, ò *Canarias* se descubrieron despues en tiempo del Rey *Juba*, como se dixo en su lugar. Los Castellanos en el siglo XV. vajo del Rey Don *Juan II.* las volvieron á descubrir, y poblar, quedando despues unidas en esta Corona: sobre cuyo derecho escribió el Doctor *Palacios Rubios* de orden de los Reyes Catholicos, una cèlebre *alegacion* con el titulo de *Insulis*, que se conserva *manuscrita* en el *Escurial.*

Pag.6. ὄρη μέγιστα *Mandro* llama Ptholomèo este monte junto á la Laguna *Nigretes* en 14. grados de longitud, y 19. de latitud, y como nuestro Hannon no nos dá nombre de él, y solo refiere su elevacion, no podemos aclarar mucho sin otros auxilios este punto. Estrabón, y Plinio yá dexan desde estos parages la costa hablando solo por mayor, no quedandonos otro recurso, que *Ptholoméo*, porque los otros dos, y Mela hablan de lo mas especial, pero interpoladamente y sin orden. Alguno podría creer, que por el caracter de *Altissimo*, con que se nombran estos montes (y aun la voz *Thala* de Ptholomèo en Fenicio, y Arabe significa lo propio تعالي) se entendiesse bien del que hoy llamamos *Pico de Tenerife*, por estar en esta Isla que es una de las Canarias, respecto à su empinadissima *cumbre.* Todo ello no passaría de congetura; pero en materia tan obscura harto es congeturar verosimilmente, porque yo conozco que no se puede hacer otra cosa. Ofreceseme por la semejanza de *Thaala* تعالي que los

Grie-

voz *Athlas* es la miſma corrompida por Latinos, y Griegos, declinandola eſtos ultimos ſegun ſu dialecto. Pero no encierra otro miſterio, que la ſignificacion de *altiſsimo*, dictado propio de todo monte muy empinado. Y aun de ay ſe infiere con baſtante naturalidad, que no huvo jamás *Athlante*, eſto es hombre, ó *Heroe* Rey de eſtos Paiſes, ó Conquiſtador de ellos, como fingen las fabulas.

Tambien puede venir de طلع que ſignifica *reconocer*, ó *atalayar*, que de ay lo tomaron los Caſtellanos; porque las *Garitas de Atalaya* ſe colocan ſiempre en alturas, y montes elevados. Pero la primera *Ethimologìa*, como mas natural debe prevalecer.

Ya en otras partes advierto, que todas las voces antiguas de los *Sitios*, y *Pueblos* de eſta Coſta, eſtan manifeſtando el origen *Punico*, ó *Fenicio*, y que fueron *Colonias* de Cartago. Solo el conocimiento de las lengüas orientales puede facilitar eſtos deſcubrimientos, y ſeparar la fabula de la verdad.

ἀγρίων Llama *ſalvages* los habitadores de las faldas de eſtos montes por ſu odio à los Eſtrangeros, y no aver permitido á los Cartagineſes deſembarcar, antes los arrojaron de la coſta à *pedradas*. Eſta caſta de Ethiopes, al parecer, eran *Paſtores*, y andaban veſtidos de zamarras de pellejo, con otros arrèos ruſticos á ſu uſanza: lo que cauſó gran novedad á Hannon, y ſu equipage. Perſuadome à que fueſſen Paſtores, porque los montes proporcionaban los paſtos, para apacentar ganados. Su deſtreza en uſar de la *honda*, con que ſin duda arrojaron á los que deſembarcaban de los botes, y de las naves las piedras, es muy propia de los que exercen una vida paſtoril; y eſſa era una de las cauſas porque fueron *Pag.6.*

L tan

tan dieſtros en manejar la *bonda* nueſtros *Baleares*, hoy *Mallorquines*, é *Ibicencos.*

Los Cartagineſes penſarian para ſurtirſe de viveres, y aguada llamarles à comercio; pero los *Montañeſes* temeroſos, de que con hoſtilidad no les quitaſſen ſus ganados, tuvieron por mejor partido à pedradas impedir el deſembarco. Es una prevencion muy provechoſa para los nuevos deſcubridores, y Pobladores de Paíſes, caſtigar en ſu equipage qualquier correría, ò robo, porque nada indiſpone mas los *Barbaros*, para confirmarles en la deſconfianza, que les es natural de todo eſtrangero. Las licencias de la Tropa con las mugeres del Paìs, es otra cauſa aun mas poderoſa, para contraher los deſcubridores con los ſalvages un odio, que pare en guerra abierta, é irreconciliable. El animo imperioſo de los nuevos Colonos hácia los naturales es un impedimento; que ha atraſſado los progreſſos de las Colonias. La experiencia hà enſeñado á gran coſta eſtas obſervaciones: el genio avariento, dominante, y licencioſo de los Cartaginenſes ocaſionò al fin la deſtruicion de eſtas Colonias, y à otras Naciones modernas, ſiempre que ſe han dexado llevar de eſtos vicios, que baſtára ſolo à corregir la Sagrada Ley de Chriſto. Porque ſola la luz del *Evangelio* puede deſarraygar eſtos vicios del corazon humano, (1) y la buena adminiſtracion de leyes practicables, y acomodadas al uſo de los tiempos. Algunos de eſtos exceſſos cometerían los Cartagineſes, para ſufrir de los barbaros tan mal recibimiento quando deſembarcaron.

Pag.6. εἰς ἕτερον ἤλθομεν ποταμὸν Eſte otro *Rio* de que habla aqui, y no nombra ſegun ſu coſtumbre,

por

(1) Eſta reflexion demueſtra la utilidad que trae en las Colonias, aun por el lado politico, la predicacion del Evangelio, y qüan neceſſaria ſea para mantenerles en ſociedad ordenada.

(1) por no haver oìdo el nombre à los del Paìs, ni pueſtole èl como debiera, le llama Plinio (2) *Bamboto* : conviniendo en las ſeñas que dà de èl Hannon de criar Crocodilos, y Hipopotamos, que ſon *Caballos marinos*. Sabémos por Plinio tambien, que los habitantes de ſu Coſta eran los Ethyopes *Daratitas*. „ (*) En la Coſta de los Ethyopes Daratitas „ eſtà el Rio Bamboto lleno de Crocodilos, y Ca„ ballos marinos. Eſtrabón habla con la miſma confuſion que Hannon de eſte Rio, cuyo nombre ſe havria perdido à no haverle conſervado Plinio. Puede ſer que eſte Rio correſponda al que hoy conocemos con nombre de Rio de *Gambia*, por el qual ſe hace actualmente mucho comercio al interior de Africa. A creerlo aſsi dà motivo la ſemejanza del nombre y ſituacion, reduciendo la G. inicial del nombre moderno à la *B.* del antiguo, que no es mucha alteracion.

ἀποστρέψαντες Qual fueſſe el motivo de interrumpir el curſo de la navegacion Hannon, *volviendo* à la Isla de *Cerne*, ſi por cauſa de temporal, ò falta de baſtimentos no ſe nos dice. Fueſſe qualquiera de ellos, bien en breve experimentó el General Cartaginès, quanto importa fundar Colonias en parages cómodos, para guarecerſe de las borraſcas, ó del hambre, ò de las enfermedades, ò naufragios: que ſon los trabajos ordinarios de mar, que acaecen à los navegantes en eſpecial à los deſprevenidos, y deſcuydados. *Pag.6.*

L 2 Pero

(*) Una de las primeras diligencias del deſcubridor es poner nombre á todos los Sitios notables de la Coſta, quando no le tienen propio, para que en adelante quede permanente á los Navegantes noticia de la Coſta. Por no haverlo hecho Hannon en muchas partes, es tan obſcuro ſu viage, y cueſta tanto ſu iluſtracion.

(*) Plin. *lib.* 5. *cap.* 1.

(2) „ At in ora Ætiopas Daratitas (ſon las palabras ſuyas) flumen Bam„ botum, Crocodilis, & Hippopotamis refertum.

Pero si he de decir lo que pienso, en Plinio (1) hallamos, que la razon verdadera de retroceder consistiò en encontrar aquellas Playas, y Costas llenas de continuadas *Cordilleras de montes:* pues assegura luego que acaba de describir el *Rio Bamboto:* ,,Que desde él hay continuadas Montañas, hasta la ,,que llamamos (en tiempo de los Romanos) *Theôn* ,, *Ochema.*

Pomponio Mela (2) describiendo esta Costa, y hablando de un Lago, de que menciona algunas fabulas mas al medio dia de la *Mesa del Sol* (cuyo Lago creo yo sea el *Nigrites*) y de los animales portentosos que por el recinto se crian, acercandose à esta Costa del Mar Ethiopico en que vamos, continua de la manera casi que Plinio à saber:

,, Despues à los que prosiguen las Costas hácia ,,el viento *Coro*, (3) nada les ocurre memorable. ,, Vastos espacios son todos, interrumpidos con ro- ,,bustos Montes, y unas Playas, que mas parecen ,, Riberas. Mas adelante se sigue un espaciosissimo ,,trecho sin habitacion, ni cultura, dexando en ,,duda algun tiempo despues, si de la otra parte su- ,, ya estuviesse el Occeano, que rodeasse la tierra? O ,, si abrassada de los incendios del Sol, se estendies- ,,se la Africa sin fin, ni termino.

,, Pero habiendo sido embiado de los suyos Han- ,, non Cartaginès à explorarlo, despues que por la ,,puerta del Occeano (4) huvo salido, y rodeado ,,gran

(1) Plin. *lib.* 5. *dicho cap.* 1.

(2) Descripcion de la Tierra *lib.* 3. *cap.* 11.

(3) *Coro* es viento de Poniente como advierte el docto Joseph Gonzalez de Salas *en la Ilustracion à este passage de Pomponio Mela.* Lucan. *l.* 3. *Pharsal.* ——— *quidquid cælo fuscator Eo*
Impulerat Corus.

(4) Por *puerta del Occeano* entiende bien nuestro *Salas* el Estrecho de Hercules, ó Gaditano.

,, gran parte suya navegando, afirmó en sus Escritos ,, *no haverle faltado el Mar, sino el manteni-* ,, *miento.*

Continúa Mela, que *esta navegacion*, y la que despues hizo *Eudoxo* de Cadiz al Seno Arabico, es la causa de haver podido èl adquirir algunas noticias de esta Costa. Créo por lo mismo, que muchas de las Fabulas, que prosigue contando Mela, y no se leen en este Periplo, las tomó del otro viage de *Eudoxo*, quien aunque en muchos siglos posterior à Hannon, no añadiò à mi vér mas que patrañas. Lo mismo hicieron otros, que despues embió el *Senado Romano* para descubrir, ó governar aquellas Provincias, de quienes hace critica Plinio, y dà por razon de la invencion de tales embustes el amor propio de los hombres, que aqui no puede haver otro interès. ,, Es ,, una cosa testificada con la experiencia, y reprehen- ,, sible, que personas constituidas en *empleos*, quando ,, no pueden averiguar las cosas á punto fijo, por no ,, confessar la ignorancia, tengan por menos vergon- ,, zoso el mentir, fiados en que jamàs se les cree me- ,, jor, que quando un Autor grave toma á su cargo ,, una noticia falsa.

εἰς Κέρνην Esta Isla adonde volvió la Esquadra Cartaginesa es la de *Cerne*, de quien tenèmos dado noticia arriba. Muchos creen, que esta Isla de *Cerne*, es una de las que llaman de la Madera. La *Athlantida* de Platòn, y otros antiguos tan decantada, fuè al parecer esta Isla: su amenidad pudo muy bien dár causa á tantas ficciones como se cuentan. Ptolomèo pone alli cerca la *Junonia* otra Isla, en que havia Templo de esta falsa Deydad, de que en Cartago huvo Templo tambien como verèmos al fin de estas *Notas*. Es natural fuesse edificado por los Cartagineses en esta Isla. Otros señalan Junonia *Mayor*, y *Menor*. Todas *Pag.6.*

das

das compondrian las que conocemos con el nombre de Islas *de la Madera*, pobladas, y dominadas hoy de los Portuguefes. No obftante algunos colocan las *Junonias* en las *Canarias*, en lo qual difcurre cada uno con probabilidad: yá porque los antiguos no convienen en las diftancias de ellas al *Eftrecho*, yá porque la inmediacion de las Canarias à las Islas de la Madera hace, que todas fe comprehendan baxo del dictado antiguo de *Fortunatæ*. Entre los antiguos Viageros nadie reconociò con mas cuidado, que *Juba* las Islas Fortunatas, de cuya *relacion* fe conferva en Eftrabòn, y Plinio todavia memoria, y en *Lucano*.

Como fe verá adelante eftas Islas de la *Madera*, ni las *Canarias* no fon propiamente las *Hefpèrides*; antes efte nombre es propio de las que llamamos hoy de *Cabo-Verde*, por eftár inmediatas al *Cabo Hefperio*, ó Cabo Occidentàl.

Pag. 7. ἐπὶ μεσημβρίας Defpues de la *arribada* á *Cerne* (reparado el daño, ó motivo que huvo para ella) volvió la *Efquadra* à continuar fus defcubrimientos; navegando doce dias enteros con rumbo al *medio-dia*.

Por lo regular, qüando habla *de rumbo al medio-dia* Hannon, fe entiende, que cofteaba el Africa, y quando habla de rumbo al *Occidente*, fe debe entender de las navegaciones que hizo à las *Islas* opueftas al continente de Africa; efto es que eftaban al lado de la *Tierra firme*. Eftas fegun nueftra combinacion fueron las de la *Madera*, las *Fortunatas*, ò *Canarias*, *las Hefperides*, y las *Gorillas*, ó *Gorgonidas*. De eftas *ultimas* vendrà mas adelante ocafion de hablar, y de decir fu correfpondencia prefente.

Doce dias empleó Hannon en efta navegacion, á la vifta de la Cofta de los *Etbiopes Hefperios*, que huían

huían de los Cartagineses. No hallaron modo de alcanzarles para entablar amistad, ò tràfico, ni tomar lengua de ellos sobre las particularidades del País. Como Hannon no descubrió nada mas, veo à todos los *antiguos Geografos* passar por alto toda esta Costa, interpolando solo algunas Fabulas de *Eudoxo*, y una ú otra que trae tambien *Hannon* poco mas adelante.

ἀσύνετα Por esta expression se reconoce, que los Lixitas entendian el *idioma* de estos Ethiopes Occidentales; pues se hacian cargo de los despropositos con que injuriaban la tripulacion de la *Armada Cartaginesa*; sin duda al tiempo de acercarseles alguna partida, que para sostener los Interpretes Lixitas, baxaría de las Naves á tierra. *Pag.7.*

De la *huìda* yà en otra parte dí razon por qué sería. Ahora añado, que los Cartagineses debian por no aterrar los naturales de la Costa, hacer el descubrimiento con algunas *embarcaciones ligeras*, embiandolas á diferentes partes una à una; para que no recelando los naturales del País, no se huyessen tierra á dentro, è hiciessen infructuosa la expedicion.

Sus *Colonias* por igual razon se debían poner à *las desembocaduras de los Rios*, en Puertos capázes de dár fondo, para que pudiessen servir al Comercio, y ser socorridas desde Cartago con prontitud, y sin empeñarse en penetrar tierra à dentro; no siendo por las embocaduras de los Rios en sus botes, ó lanchas. Con esto iban mas seguros de los Naturales, y se podian retirar Rio à baxo, en caso de ser insultados, con suma prontitud en una pequeña embarcacion como estas.

Pero què es de admirar una falta de esta naturaleza en tiempos tan remotos què solo tenian imper-

perfecta noticia de la navegacion ? quando hoy algunas Naciones dexan Islas amenas, y Costas con Rios caudalosos sin poblar las de Colonias, y las fundan tierra à dentro; expuestas à la invasion *interior* de los paysanos, y de los estraños *por defuera*. La primera diligencia, pues, de poblar Colonias ha de ser en la Costa, y en las Fronteras, que en lo sosegado, è interior, la paz misma combida los hombres à cultivar la tierra, y establecerse en ella.

Esta es una prevencion, que los *Españoles* (cuyas Colonias, y Conquistas son las mas dilatadas) deben tener siempre à la mira, para hacerla observar en sus Indias Occidentales; estendiendo la poblacion en las Costas, en todas las Islas, y las Fronteras; yà para abrigar su Comercio, y Señorìo; yà para impedir el establecimiento à estraños, que turben uno, y otro. Los yerros de los passados bien observados, son una Escuela para los presentes, y los que nosotros cometamos para los venideros.

El Caballero *Guillermo Monson* adquirió (tanto como por su valor en las expediciones de mar en que sirviò) entre los Ingleses un alto grado de estima por el cuidado con que anotò quantas faltas advertia en las *Empressas Maritimas de su Nacion*; no como el dice, por animo, ó espiritu de contradiccion, y sí por el de buenos deseos en beneficio de su Patria. Este quisiera yo promover en todas mis reflexiones, como unico blanco de ellas. Y no creo, que nadie tenga tanta liviandad, que las interprete de otro modo, y quando no se hayan verificado, (como se proponen los remedios de estas faltas) todavia no perderian la fuerza de documento, y aviso para lo futuro. Este mismo zelo se vé con utilidad de nuestra Nacion, en las *Reflexiones Militares del Marquès de Santa Cruz*; yá sea para la Guer-

ra de Mar, ò de Tierra, obſervando las faltas cometidas quando llega la ocaſion.

Aun quando neceſsitaſſe de autoridad extrinſeca el uſo de prevenir los yerros, que han dañado los intereſes de la Patria, baſtarian eſtos dos Hombres iluſtes, para ſeguirles en nueſtro propoſito, fundado enla obligacion de todo Ciudadano bien intencionado.

εὐώδη Eſtos *Arboles*, que aqui dice Hannon haver de buen olor, ſon los *Hebanos* ſegun manifieſta Plinio en dos lugares: (1) de los quales al quemarſe añade: *uritur odore jucundo.* Y es lo que dió motivo á Hannon para recomendar ſu *fragancia.* No es de eſtrañar le cauſaſſe novedad eſte Arbol oloroſo; pues Nerón (como dice Plinio) eſtimò mucho ſe le preſentaſſe madera de èl, traída de *aqui*, y de *otros parages.* *Pag. 7.*

περιπλεύσαντες ταυτὰ *Dos dias*, dice tardó en navegar, ò coſtear eſtas Montañas, que producian los *Hebanos*: y al parecer, ſegun Plinio, continuaban por mucho trecho, verdeando à la viſta del Mar. Para mejor inteligencia copiarè aqui el paſſage de Plinio (*) deſcribiendo la Ethiopia. „ Eſtà ſituada la „ Ethiopia deſde el Oriente hiberno al Occidente „ hiberno. En el extremo de Medio-dia verdean Sel„vas de Hebano. De la parte de enmedio ſe levan„ta un Monte elevadiſsimo, que cae ſobre el Mar, „arden en èl continuos fuegos: llamanle *Theôn* *Ibid.*

M „ *Oche-*

(1) *Lib. 6. de la Hiſtor. Nat. cap. 3. y lib. 12. cap. 4.*

(*) Sita eſt Ætiopia ab Oriente hiberno ad Occidentem hibernum. „ Meridiano Cardine ſilvæ hebano maximé virent: á media ejus parte in„ minens mari mons excelſus, æternis ardet ignibus, Theon Ochema „ dictus Græcis: à quo navigatio quatridui ad promontorium, quod „ Heſperion Ceras vocatur confine Africæ juxta Ethiopes Heſperios. Quidam „ & in eo tractu modicos colles amæna opacitate veſtitos Ægipanum, Sa„ tirorumque produnt.

,, *Ochema* los Griegos. De aí à quatro dias de na-
,, vegacion, váſe al promontorio, que llaman *Heſpe-*
,, *rion-Keras*, (*eſto es* Punta Occidental) que es
,, Confin de la Africa, y de los Ethiopes Occidenta-
,, les. Algunos afirman que en aquella comarca ſe
,, vén algunos medianos Collados poblados de una
,, frondoſidad amena, llenos de Egipanes, y Satyros.
De que ſe deſcubre la amenidad de *verdura* en toda la Coſta (conocida por los antiguos) *del Mar Ethiopico Heſperio*, que yo entiendo empieza en *Cabo-Blanco*, y continúa en *Cabo-Verde*.

Pag.7. ἀμετρήτῳ Tampoco omitieron los Cartagineſes *ſondear* con cuidado la profundidad del Mar, que iban navegando. De que ſe deduce, que el uſo de la *ſonda* fue muy antiguo, y neceſſario en la navegacion. Llamabaſe la ſonda *bolìde*. (1) Por hacer aqui el Mar un golfo, es muy regular no poder hallarſe fondo. Ni los antiguos deſcuidaron el uſo de Cartas hidrographicas. Mnaſeas *Patrenſe*, Ninphodoro *Siracuſio*, y Nimphis *Heracleota* eſcribieron de los Puertos, y Coſtas, como refiere *Atheneo*; y entre los Latinos en el *Itinerario* con el nombre de *Antonino* ſe trató lo miſmo ſegun ſu inſcripcion, ò titulo.

Ibid. θάτερα Los *lados*, que aqui ſeñala de mar ſe forman del promontorio *Arſinarium*, que hoy llaman *Cabo-Verde*, y en que parece havia una Campiña grande. Ponele Ptolomèo en eſta Coſta, é inferimos ſer el miſmo de que habla el *Periplo*.

Pag.8. νυκτὸς ἀφεωρῶμεν πῦρ El *fuego*, que aqui deſcribe Hannon, puede tener una cauſa muy ordinaria. Porque víviendo de paſtar ganado todos los habitantes de aquella Coſta, regularmente en ſus ma-

(1) Acaſo del verbo griego βαλλω, que ſignifica *arrojar*.

majadas encendian fuegos, como hacen los nueſtros hoy ſiguiendo al ganado al paſſo que và paciendo. Los Cartagineſes, ò deſeoſos de volverſe, tomaron eſte pretexto para commover ſu General à que aſsintieſſe à la vuelta de la Eſquadra, ó llevados de temor. Uno, y otro puede haver influído. Eſto advierte à los que mandan ſemejantes expediciones quanta precaucion deben tener, para no ſer engañados de ſu tripulacion con tales pretextos; procurando alentarla, y premiarla quanto ſe pueda, para que tome animo; eſperanzandola de buenas ayudas de coſta, para fundar las *Colonias*, cumpliendoles bien quanto prometa el General.

Xenophonte Lampſáceno, Plinio, y con él Solino, y Pomponio Mela creyeron ſer eſte *fuego* perpetuo; hallando en el miſmo Hannon, que dice le veía ſolo de noche el deſengaño, de que no era perpetuo, y ſi unas veces mayor, y otras menor. Lo que dà à entender era fuego artificial, y de Paſtores vagantes por el campo. Quien creería, que un paſſage tan claro pudo dàr ocaſion à tantas fabulas? Pero Plinio ſe dexò llevar de Xenophonte Lampſaceno, ſin reflexionar en Hannon, y quizá hizo lo miſmo Mela. Eſſe es el peligro del que falto de critica no medita los originales.

μέγαν κόλπον Es el que llama Ptolomèo *Heſperion Kolpon*, ó *Seno Occidental*, por hacer alli el mar una enſenada muy grande, y famoſa entre los Geografos antiguos, que hoy empieza en la Coſta llamada de *Sierra Leona*, en que vuelve la Tierra, y Coſta de Africa angoſtandoſe hácia el Mediodia, haſta formar el *Golfo* que llaman *de Santo Thomàs*, que era el *Heſpericus Sinus* (bañando toda la Coſta de Guinéa.) Por eſſo con propiedad Hannon dice, que el rumbo de ſu coſteamiento entonces éra hácia el Pag. 8.

Medio-dia ; como ſe puede vèr en la Carta Geographica.

Pag. 8. ἔφασαν οἱ ἑρμηνέες Los *Interpretes* eran *Pilotos* practicos, porque iban refiriendo los nombres, que tenian los principales parages de la Coſta, que ſe iba reconociendo. Vémos que los *Lixitas* eran freqüentados por la peſca, y comercio de los *Gaditanos*. Por todo me inclino à que eran dieſtros Nauticos, y buenos Mercantes en eſta Coſta, y que de ellos, y de los Gaditanos tomaron emulacion los *Cartagineſes*, para eſtablecer en ella ſu tráfico.

Es una maxima bien proporcionada aprender de las Naciones vecinas, qual es la fuente de ſu mayor riqueza, y el modo con que las manejan, para procurarſe de eſte modo algun util eſtablecimiento ſemejante. La hiſtoria de los quatro ultimos ſiglos dà una prueba de la ſolidèz de eſte penſamiento, que ſin importunidad vamos à referir por mayor.

Los Portugueſes abrieron por el *Cabo de Buena-Eſperanza* con una conſtancia, y un valor ſin igual, el camino en eſtos ultimos ſiglos à principios de el XV. para el *Oriente*; conociendo, que los *Venecianos* por *Alexandría* traían ſus riquezas con el tráfico de oro, piedras precioſas, eſpecerías, aromas, y eſtofas de la *India*, volviendoſe *Lisboa* otra Alexandría.

La emulacion de los *Caſtellanos* deſcubrió en él miſmo, y poblò las *Canarias*, y conſecutivamente las *Indias Occidentales* haſta el punto de hacer una parte tan eſſencial, y sólida de ſu Corona : llevando la Religion verdadera, ſus coſtumbres, ſu lengua, y ſus leyes á Paíſes tan remotos con renombre inmortal de la Nacion Eſpañola, y recobrando *Cadiz* ſu antiguo dominio del Mar, y primacía del Comercio.

Los

Los *Holandeſes* á competencia de los Portugueſes en el ſiglo XVI. emprendieron los viages del Oriente, y empezò *Amſterdàm* à ſer conocida por una Plaza de Comercio, diſputando à Lisboa, y Cadiz el renombre de *Emporio de Europa.*

Los *Ingleſes*, inſtruidos de los Holandeſes ſus vecinos, empezaron à prohibir la peſca en las Coſtas de Inglaterra á aquellos; ſiguieronles hácia el Oriente, y con pretexto de auxiliarlos contra *Eſpaña*, aprendieron la navegacion, y el tràfico, que haſta Cromwel les era caſi deſconocido, ſi exceptuamos ſu primera *Compañia de Ruſia*, que fue el piè y baſa de todo ſu Comercio; cuyo eſtablecimiento debieron á *Phelipe II.* Rey de Eſpaña, y à la Reyna *Maria* ſu muger.

La miſma Guerra con Eſpaña facilitò el Comercio á los *Franceſes* por medio de los corſos de ſus *Philibuſtiers* en nueſtras Indias Occidentales, que les enſeñaron la navegacion, uniendoſe á los Ingleſes, y à los Holandeſes. De forma, que los Caſtellanos, y Portugueſes con ſus *deſcubrimientos*, y crecido numero de *Colonias* entablaron el Comercio, las otras tres Naciones por ſu *corſo*. Pero unas, y otras por la *emulacion*, teniendo á la viſta las ventajas de ſus vecinos. Entre todos ſe puede decir, que los Holandeſes han excedido en hacer florecer ſus eſtablecimientos, manteniendo en ellos un régimen, y una conducta vigilantiſsima, aſpirando mas al *Imperio del Comercio*, que *del País*.

Ἑσπέρȣ Κέρας Dá á entender aqui el Autor, que todo aquel *Golfo* ſe llama *Cuerno Occidental*, por hacer una gran media luna, ſegun la pone Ptolomeo con el nombre de *Heſperius Sinus*, ó Ἑσπερικὸς Κόλπος toda ella. Inclínome à que ſea diferente coſa el *Golfó Heſperio* del *Cuerno Heſperio*. Mela po- *Pag.* 8.

pone el Cuerno Hesperio con el dictado de *Promontorio*, ò *Cabo*; y por termino de los Ethiopes Hesperios, y aun de la Costa Occidental de Africa conocida.,, Y ultimamente (*són palabras suyas*) (1) ,, el Promontorio, que tiene por nombre ἑσπερȣ̃ κέρας ,, termína aquella. Y asi no es admisible el systéma de Ptoloméo, que sitùa en el medio de este Golfo el *Cuerno Hesperio*: quando à la verdad corresponde este nombre à la *punta* Occidental, con que empieza el mismo *Golfo Hésperio*, teniendo presente la distinta significacion de las dos palabras Griegas κόλπος y κέρας.

Plinio pone el Cabo, ó Cuerno Hespério á la punta de este Golfo Occidental, ó hácia la Mauritania que es lo mismo. *Promontorium quod Hesperion Keras vocatur, confine Africæ juxta Ethiopes Hespérios.* Y és que Plinio describe la Costa por la banda opuesta de Hannon, porque este baxaba hácia el Mediodia; y Plinio al contrario subia de Mediodia al Norte. Entre oposicion, al parecer, de opiniones, convienen sustancialmente en que el *Hesperion Keras* forma la punta Occidental del Golfo. Por no reparar el Traductor de Mela el doctissimo *Don Joseph Gonzalez de Salas*, que su Autor empezaba esta Costa desde el *Hesperion Keras* à las *Colunas*, no se persuadió à que Mela tuviesse por fin del Mar Ethiopico conocido este *Cabo*. Pero ello es asi: leído con reflexion *Mela*, sin cuya advertencia no es facil entenderle, ni à otros *Geografos*.

Los modernos conocen hoy el *Hesperion Keras* con

(1) Este passage de Mela, y otros que desfrutamos suyos en estas *Notas* ponemos conforme á la version Castellana del Erudito Don Joseph Gonzalez de *Salas*, á quien debe Mela una Ilustracion, y Traduccion correctissimas.

con el nombre de *Cabo de Sierra-Leona* ; reconociendose con efecto, que este promontorio está à la parte Occidental del Golfo , que los antiguos llamaron *Seno Hesperio* , y hoy es el Golfo de Santo Thomás. Pomponio Mela le pone como hemos visto por termino de la tierra conocida en la parte Occidental del Africa. Por esto me persuado que no lo vió en el original del Periplo de Hannon, sino en Xenophonte Lampsaceno como Plinio ; porque Hannon llegó en efecto al *Golfo de Santo Thomàs*, y sus *Islas* , como se dirà luego.

νῆσος ἦν μεγάλη Las Islas de que habla aqui , tengo por sin duda son las de *Cabo-verde* , que los antiguos conocieron con el nombre de *Hesperides* puestas casi enfrente del promontorio Hesperio segun el sisthema de Ptholoméo , y los demàs antiguos. (1) ,, Frente de este Promontorio *Hesperio* se ,, dice estàn las Islas *Gorgades*, habitacion en lo anti- ,, guo de las *Gorgonas* distantes *dos dias* de navega- ,, cion de la Tierra-firme segun refiere *Xenophonte* ,, *Lampsaceno.* Prosigue luego Plinio hablando de *Hannon*, y su *viage* ; aplicando à las Islas de *Cabo-verde* lo que habla de las de *Santo Thomás*, que son las verdaderas *Gorgonides* ; y las de *Cabo-verde* de las *Hesperides* , que segun el mismo Plinio estaban de *Hesperion Keras* distantes *un dia* de navegacion. *Pag.8.*

Ni hay que admirar esta equivocacion de Plinio, pues que el claramente confiesa en el mismo lugar la confusion , con que los antiguos vivian en esta materia : *Adeòque omnia circa hæc (las Islas del mar Occidental de Africa) incerta sunt , ut Statius Sebo-*

(1) Plin. *lib. 6. cap.* 31. ,, Contra hoc promontorium (dice Plinio ,, del *Hesperio*) *Gorgades* Insulæ narrantur , *Gorgonum* quondam domus *bidui* navigatione distantes á Continente , ut tradit *Xenophon Lampsacenus.*

bosus à Gorgonum Insulis prænavigatione Athlantis dierum XL. ad Hesperidum Insulas cursum prodiderit ab iis ad Hesperion Keras diei unius. Nec Mauritaniæ Insularum certior fama est. Ves-aqui como el mismo Plinio estaba desconfiado de sus noticias; pero no en que las *Islas* inmediatas al Cabo Hesperio, ó Hesperion Keras eran las *Hesperides*. En sentir, pues de todos los antiguos, y modernos Geografos las de *Cabo-verde* son las mas cercanas à èl, como demuestran las Cartas Geograficas. De forma, que con el mismo Plinio se hace vér, que las *Gorgonides* no estaban inmediatas al *Hesperion Keras*, pues dice, que Statio Seboso (*) gastó quarenta y un dias de navegacion desde las Gorgonides à este *Cabo*; los *quarenta* á las Hesperides, y *una* de estas al Cabo. En tales circustancias precisa explicar al mismo Plinio engañado por no haverse atenido al original de *Hannon*, confiado en lo que de èl referia *Xenophonte Lampsaceno*.

No tengo por este motivo dificultad en persuadirme, que las *Hesperides* fueron las Islas de *Cabo-verde*, y no las *Canarias*, como los mas creen.

Hay para ello tambien fundamento; en que asi como el Cabo se llamada *Hesperio* por ser el termino de la navegacion regular de los antiguos como dice Mela: las *Islas*, que estaban no lejanas de aquella punta se llamaron con razon *Islas Hesperides*, porque eran las Islas mas Occidentales del mar freqüentado. Esto no succedia con las *Canarias*, casi unidas al Continente de Africa, y distantes doscientas leguas de mar escasas del de España.

La abundancia de Sal hace el principal comercio de

(*) *Statio Seboso* fue un *Viagero Romano*, destinado por su Nacion à descubrir estas Costas del mar *Athlantico y Ethiopico*, despues que los Romanos fueron señores de Africa, y Numidia.

de eſtas Islas *Heſperides*, ò *de Cabo-verde*. Sus frutas, y viveres para las naves que van á comerciar al Oriente, facilitan la ſubſiſtencia de ſus naturales ſugetos á la Corona de Portugàl, à quien deben en lo moderno ſu nuevo deſcubrimiento, y poblacion.

ἀποβάντες Los *Cartagineſes* viendo la importancia de conſervar, y ſeñorear eſtas Islas, y reconocerlas para facilitar ſu navegacion, ſaltaron en tierra, y de dia nada deſcubrieron; porque los habitadores de ellas atemorizados ſin duda ſe retiraron temeroſos de tan poderoſa armada. *Pag.9.*

En la Isla havia menos peligro, que la Eſquadra ſe dexaſſe vèr, ſi los Isleños ignoraban el uſo de la navegacion. Pero en todo caſo havria hecho Hannon mejor en embiar alguna embarcacion ligera, para no aſuſtarlos; porque los *Isleños* de ordinario hechos al mar, y á la peſca, y por lo comun à navegar, y vèr navegantes Eſtrangeros no eſquivan el trato; quando la ſuperioridad de una Eſquadra no les aſuſta, y obliga à eſconderſe. Si los Cartagineſes huvieſſen guardado eſtas medidas, à buen ſeguro que de dia huvieran encontrado gente, que les ſurtieſſe por trueque de otras mercancìas de viveres, y que los inſtruyeſſe de las Coſtas del Continente.

Con Pueblos no muy cultos el dinero es caſi inutil para traficar; importa mas llevar otros generos de tienda, para hacer *reſcates* eſpecialmente en aquella Coſta de Africa, cuyos naturales à peſar de tan continuado trato, no han podido perder ſu incivilidad, y vida ſilveſtre. Por no ir ſurtidos de eſtas menudas mercaderìas, propias á captar el guſto de eſtos Pueblos Barbaros, nada adelantaron con los naturales de toda la Coſta.

νυκτὸς ¿ Què prueba mayor de que las Islas eſtaban pobladas, que vèr *de noche ahumadas de* *Ibid.*

muchos fuegos encendidos, y eſparcidos por todo lo que ſe podia deſcubrir? y el oír *flautas*, *ſonajas*, y *adufes*, como dice nueſtro Peripio? Que es poſsible en toda una Armada perſuadirſe de lo que no havia à cauſa de un comun terror pànico? Es cierto, que el terror le concibieron; pero tambien lo es, que vieron los fuegos, y oyeron el ruido de los inſtrumentos.

Si huvieran en la primera obſervacion de eſta naturaleza reflexionado, que todo eſto denotaba, que aquel territorio eſtaba habitado de *Paſtores*, y que en ſus majadas uſan de eſtos fuegos, é inſtrumentos, huvieran logrado no menores utilidades, que del uſo de otras prevenciones, que llevamos inſinuadas. El que no reflexiona, y coteja las coſas, que no ha viſto, ni oido por las que ya tiene comprendidas, hallarà graves dificultades en el uſo del mundo. Pues las Relaciones modernas de las Islas de *Caboverde* nos certifican, que en algunas aun ſolo ſe vive una vida paſtoril, apacentando las *Cabras*, que en ellas ſe crian abundantemente. De hay vino la fabula de los *Sátiros*, que ſe juntaban *medio hombres*, y *medio cabras*, que mas adelante referirémos de eſtas coſtas citando à Pomponio Mela.

De aqui ſe puede colegir quanta prudencia, y atencion neceſsita el que comanda una expedicion de eſta importancia al Eſtado. El famoſo *Hernan Cortès* ſabiendo, que los Mexicanos peleaban con gran tesòn, mientras la *bandera Real* ſe mantenia enarbolada à ſu viſta, y que por el contrario deſmayaban luego, que ſe les apartaba; viendoſe combatir de ellos en Otumba ya por la ſuperioridad del numero, ya por mantener ſu Imperio, con un teſon grande, ſe arrojó al Alferez Real de *Motezuma*, que la llevaba, y con eſte heroico ardid libertó ſu *Exercito*, y al fin conquiſtó aquel *Imperio*.

Si

Si *Cortés* no huvieſſe indagado las coſtumbres de los Mexicanos, y meditado ſobre ellas, quan infeliz huviera ſido en aquel lance ſu ſuerte! Alli huviera quedado ſu nombre, y el de ſus heroicos Compañeros ſepultado en una rota totàl. Eſte es el fruto, que los *Generales* de las expediciones ſacan de la obſervacion de las coſtumbres de los Paíſes, donde las deben executar. Podia ignorar Hannon, que en la *Numidia* los Paſtores uſaban eſtos inſtrumentos, ni que en las *majadas* encendian de noche fuegos? No por cierto. Pues à que ſe debe atribuir ſu poca ſuerte en retirarſe ſin averiguar nada en eſtas Islas; ſino á ſu falta de advertencia ſobre el cotejo de coſtumbres?

Si fió á otro la expedicion que debia hacer por sí miſmo, mucho mas culpable es; que diligencias de eſte tamaño rara vez las executan bien por si ſolos los Subalternos, muchas veces ſolo por el dañado fin de deſaírar à ſu *Gefe*. Quien quiſiere ſaber quanto importa en las coſas de monta la preſencia del General, lea en la hiſtoria de *Hircio*, ó ſea *Opio* lo que hizo *Ceſar* en el cerco de *Alexandria*, quando eſtaba caſi en el ultimo extremo, retirado en el *Pharo*. Si el por sí miſmo no fuera inſtruido en las fuerzas, ſituacion, y coſtumbres de los Alexandrinos, y no aſsiſtieſſe por ſu perſona à las empreſſas que meditaba ¿ no avria quedado ſepultada la gloria del que acababa de vencer à *Pompeyo*, ſumergido en el Puerto de *Alexandria*?

κραυγὴν Correſponde eſta voz à la que noſo- *Pag.9.*
tros llamamos *griteria*, ò *algazara*. Es propia eſta en las aſſonadas de guerra de los Pueblos ſilveſtres. Y de ay ſe ſaca otra prueba, de que las Islas de *Cabo-Verde* eſtaban habitadas, quando Hannon las reconoció.

Con un caracòl acoſtumbran todavia los *Berberiſ-*

riscos, y aun los *Ibicencos* llamarse, para acudir à sus embarques para expediciones maritimas; y toda Nacion que no está en forma regular de milicia, tiene muchas de estas usanzas: de que debe informarse el General puntualmente para mandar con acierto, y el Subalterno para obedecer, y llegar à mandar à su tiempo con el mismo.

Pag.9. φόβος La ignorancia de estos antecedentes, ó la poca aplicacion pudo ser la causa de este gran *miedo*; si es que no fue afectado, como en otra parte insinuamos; sugerido por el mismo equipage para abandonar la empressa.

Como quiera que sea el origen de este miedo, afectado, ó verdadero: su efecto fue muy repentino, no solo para abandonar las Islas, mas tambien para que en lo venidero no se navegasse casi á la costa del Continente opuesto, ni á las Islas.

Alguno podrá acaso inclinarse, y yo no se lo estorbarè, ni haria empeño en contradecirle, en que todo este decantado miedo fuesse *ficcion* de Hannon, y de la Republica de Cartago, para que en caso de divulgarse la noticia de la Expedicion fuesse con estas circunstancias assombrósas, que infundiessen terror, y desanimassen à los *Estrangeros*, que por interès, ó curiosidad intentassen emprender esta navegacion, en perjuicio de *Cartago*.

Si el intento fue este á la verdad le logrò Cartago; pues por medio de los *Griegos*, amantissimos de las fabulas, y prodigios monstruosos, se estendiò la voz de este fuego, y ruido de instrumentos como una cosa espantosa.

Pomponio Mela (1) hablando del *Continente* que está enfrente de estas Islas, refiere los fuegos conti-

(1) *Lib.* 3. *cap.* 11.

tinuſos de noche, y ruido de inſtrumentos en eſta manera. ,, Mas adelante del Monte miſmo un *Cerro verde* á la viſta procede trécho largo, y largamente ,, ceñido de las Playas del Mar. Deſde èl parecen en ,, mas diſtancia de lo que puede alcanzarſe à vèr con ,, los ojos deſcubiertos aquellos Campos, que tenidos ſon por de los *Panes*, y de los *Sátiros*. Acreditóſe eſta opinion de el haver advertido, que no haviendo en ellos ſeñales algunas de que ſe cultivaſſen ,, ni alvergues, que pudieſſen ſer de ſus habitadores, ,, ni otros algunos indicios ſuyos, y una ſuma ſoledad ,, entre el dia, y mas ſumo el ſilencio: de noche aparecen ardiendo fuegos en muchas partes, y aſsi ſe ,, repreſentan, como Alojamientos Militares, dilatadamente eſparcidos, eſcuchandoſe ſonajas, y adufes, ,, y ſuenan flautas rúſticas de mas vehemente harmonía, que las que ſuelen oírſe entre los hombres. Eſtas, que ſon las palabras *de Mela* (aunque no tan circunſtanciadas) ſe leen en el miſmo ſentido fabuloſo en *Plinio*, y *Solino*. Eſtrabòn no quiſo contar eſta entre las muchas fabulas, que refiere de la Coſta Occidental en fè de otros.

Qualquiera que leyere nueſtro Periplo, y vea el paſſage de *Mela*, hallará quanta materia de fabulas añadió eſte ultimo al primero; que no habla de *Panes*, ni de *Sátiros*, ni de *Alojamientos Militares* de noche, ni de *harmonìa* en el modo, que la hace Mela portentoſa: ſueños todos de la ſuperſticion Gentilica. Pero en eſtas miſmas fabulas deſcifrando lo cierto y lo fingido, hallamos, que los antiguos creyeron, que eran aduares de Paſtores eſtos alojamientos; è inſtrumentos paſtoriles los que ſe tañian; y los fuegos, que ſe veían de noche propios de ſus majadas.

Pues es bien ſabido, que *Pan* fue tenido en la Gentilidad por el *Dios de los Paſtores*, y aſsi ſe ſuelen

nom-

nombrar *Panes*, ó *Peanes* eſtos. De modo que el paſſage de Mela, bien entendido indica ſer tierra poblada de Paſtores vagantes en aduares, y majadas. Los *Satiros* denotan hombres libidinoſos, quales eran y aun ſon los *Negros* habitantes de la Coſta del Mar Ethiopico Occidental, y que entre sì no obſervaban las caſtas leyes de un verdadero matrimonio; ſiendo en ellos freqüente el *concubito vago.*

Muchos Varones Doctos buſcaron eſte modo alegórico entre los antiguos, para referir los hechos hiſtóricos con mas atractivo. De ay la vulgaridad incauta añadió invencion á invencion, y puſo entre la divinidad las fabulas con que havian oído los hechos hiſtóricos; vicio de que fueron reſponſables aquellos á quienes eſtaba encargada la pública inſtruccion. Pero què mucho, ſi los Miniſtros de los Oraculos, empezando por los *Egipcios*, vivian de fabulas, y hazañerías, que eſparcian en el ſencillo Pueblo ſo-color de Religion, y culto, como demoſtró el doctiſsimo entre los *Santos Padres Lactancio Firmiano* con San Atanaſio, San Aguſtin, Theodoreto, y *San* Clemente Alexandrino: y aun de los miſmos *Gentiles* el Philoſofo Saluſtio en ſu admirable Obra, intitulada περὶ θεῶν, καὶ κόσμου ó *de los Dioſes*, y *del Mundo*, que traducida del Griego por mí en *Caſtellano* eſpera la luz pública en breve. (*) A que puede añadirſe Phornuto *de la naturaleza de los Dioſes*, y caſi todos los *Mithologos*. *La ley Evangelica*, y verdadera deſtroncó aquellos baluartes, ó fingidos Santuarios de la ſuperſticion, y del engaño, introduciendo la verdadera piedad. Mas proſigamos la *Iluſtracion* de nueſtro conciſo Autor, que por lo miſmo nos

(*) Eſta obra de *Saluſtio* es la mas demoſtrativa contra los *Gentiles* Traduxola en Latin Leon *Allacio*, doctiſsimo Griego, y en Francés el Secretario de la *Academia de Berlin* el Señor *Former*.

nos obliga à *puntualizar* los parages en que no puso nombres, y describió con señas harto generales, é indeterminadas.

ὅι μάντεις Por este passage vémos, que en la Armada Cartaginesa iban los *Adivinos*, ò *Sacrificadores*, que hacían las ceremonias Gentilicas. Appiano Alexandrino describe los sacrificios, y ceremonias con que imploraban el *auxilio* de los Dioses para el *buen viage.* En las arribadas hacían del mismo modo sacrificios, para el sucesso de las expedicciones. Estos Adivinos usaban el agüero de *echar las aves*; para inferir si serían faustas, ó infaustas, si volaban à la izquierda, ó à la derecha. Esta se llama ὀρνιθῳ-μαντεῖα, que es lo mismo, que *adivinacion por las aves.* De estas ceremonias tratarè mas largamente en *mi historia Nautica*, trayendo en comprobacion las noticias de los antiguos, que hablan de ella, y de la consagracion de las Naves, sus insignias, y tutelares, que llevan, y llamaban ϖαρασημον ó *tutela.* *Pag.9.*

El Emperador *Leon* en sus *Tacticas* ó *arte de ordenar los Exercitos*, y *Armadas*, encarga con mucha razon se bendigan las Naves de los Christianos, quando se acaban de construir, y echan al mar; y que en sus insignias (asi como los antiguos ponian sus falsas Deydades por *tutelas*) se pongan en ellas las de los *Santos*; siendo las de los *Martyres* las priméras que empezaron á colocarse en las Naves Christianas. Al modo que San Geronymo contra *Vigilancio* defiende el uso de aquellas ceremonias, que adoptaron los Christianos en su *Liturgia*, para manifestar hasta en el ornato la veneracion debida à nuestro Criador.

Χώραν διάϖυργον Volviendo *rumbo* de las Islas de *Cabo Verde* à la Costa de *Sierra Leona*, dice nuestro Periplo, que todo aquel País era *intransitable*, *Pag.9.*

ble , ſin poder reſpirar otro ambiente , que el que producen alli los vapores , que el intenſiſsimo calor del Sol hace exaltar. Los Latinos , en correſpondencia de la voz Griega *Diapuron* , llamaban eſte País *inaccessum* , como ſe vè en Macrobio. (1) ,, Por todos ,, eſtos eſpacios de la Region *Toſtada* , aunque po- ,, cos, viven algunos habitadores. Mas adelante yà ,, es País *inacceſsible* , (lo interior del Africa) *prop-* ,, *ter nimium Solis ardorem.* Tal era la idèa, que los Romanos tenian concebida de la interior Africa. Si á los Africanos Berberiſcos (quales eran los Cartaginèſes) ſe hacia tan intolerable el calor de la Coſta, què ſucederá hoy à los Europèos , y en eſpecial à los del Norte? que con todo eſſo , y á coſta de mucha mortandad trafican alli por toda la Coſta de Guinèa por cauſa del oro , aromas, marfil , y el reſcate de Negros para las Indias Occidentales. Los Portugueſes ſufren mejor la fogoſidad del Clima.

Los Eſpañoles eſtablecieron *Factòrìas* para el *reſcate* de Negros de aquellas Coſtas en lo antiguo, *por* medio de la *Compañia de los Grillos* , Aſſentiſtas de Negros, eſtablecidos en Eſpaña baxo la proteccion de ſu Mageſtad Catholica. Con eſte ſe adelantarian nueſtras Fabricas de *Hierro*, y de *Vidrio* (que uno, y otro produce Eſpaña) para hacer en Africa los reſcates de Negros, que ſe embiaban á nueſtras Indias en Navios propios , ſin peligro del contrabando eſtrangero , y ſe aumentaba nueſtra Marina ; evitandoſe la extraccion conſiderable , á que la neceſſaria compra de los Negros nos obliga. No debe eſtrañar el Lector eſtas digreſsiones , que ſirven para hacer patente á la Nacion el uſo de las Coſtas, que voy

(1) Macrob. Saturn. *lib.* 2. *cap.* 8. ,, Et per hæc omnia ſpatia (*dice*) ,, peruſtæ litorarii tamen vita fruuntur habitatores. Ultrá vero jam inacceſſum ,, eſt (*debe entenderſe lo interior de Africa*) propter nimium Solis ardorem

voy describiendo: uno de los fines, que me propuse desde el principio.

πυρώδεις ῥυάκες No tengo duda en que el texto de Hannon estè corrompido en estas dos palabras, que como estàn no hacen (en mi entender por lo menos) bastante sentido. Confiesso, que su inteligencia me fatigò demasiado. Creì haverle encontrado, leyendo casualmente en Estrabòn hablando de esta Costa, la *Relacion* que hace de las *Rhizas*, animales feroces, que se crian por estos parages, y que à modo de *Toros* bravìos embisten, como hicieron, á lo que puede congeturarse en este systhèma, las que dispararon los habitantes de la Costa contra la Armada de Hannon: lo que les obligò à hacer vela, llenos de terror, y confusion. *Pag.8.*

Y assi se deberia leer ῥίζεις ταυρώδεις en lugar de ῥυάκες πυρώδεις en el original. La inversion es tan corta, que con facilidad el Copiante, ò el Impressor puede cometer esta variacion, que aunque en la sustancia grande, en la mudanza de letras es muy corta.

Para apoyo de la leccion nueva se pondrà el passage, que Estrabón (1) copia de *Iphicrates*, en que habla de la ferocidad de las *Rhizas*, y las coloca puntualmente en la Costa de los Ethiopes Occidentales, en que estámos. No he visto, que *Casuabon*, ni otro Interprete, ó Comentador de Estrabón tuviessen presente esta especie, para ilustrarla con el passage de Hannon: que ambos reciprocamente se dàn luz.

O ,,Mas

(1) Geogr. *lib.* 17. *pag.* 1183. Ὑπὲρ ταύτης δ' ἐστὶν ἐπὶ τῇ ἔξω θαλάσσῃ ἡ τῶν ἑσπερίων καλουμένων Αἰθιόπων χώρα, κακῶς οἰκουμένη τὸ πλέον. Ενταῦθα δ' καὶ καμηλοπαρδάλεις φησιν Ιφικράτης γεννᾶσθαι, καὶ ἐλέφαντας, καὶ τοὺς καλουμένους Ρίζεις, οἱ ταυροειδεῖς μέν εισι τὴν μορφὴν· κατὰ δὲ τὴν δίαιταν, καὶ τὸ μέγεθος, καὶ τὴν ἀλκὴν τὴν πρός μάχην ἐλέφασιν ἐοίκασι. Hasta aqui *Estrabon*,

,, Mas arriba de la Mauritania (son las palabras tra-
,, ducidas de Estrabón) en el Mar exterior está la
,, Region de los Ethiopes, llamados Occidentales,
,, en la qual refiere Iphicrates criarse Camelo Par-
,, dos, Elephantes, y los que se llaman *Rhizes*, que
,, son parecidos à los Toros en la figura; pero en el
,, modo de comer, en el tamaño, y en la robustéz
,, para la lucha, se assemejan á los Elephantes.

Todos saben quanto uso tuvieron en el Asia, y en el Africa los Elephantes para los combates. No sería de consiguiente estraño, que atemorizados los Naturales de esta Costa del poder con que venía la Armada Cartaginèsa, echassen contra ella las Rhizas para estorbarles, como lograron, el desembarco, con terror de los Cartaginéses, que no estaban hechos á vèr unos animales bravos; que parecidos á los Toros en la figura, no cedian en la fuerza á los Elephantes.

Aqui se vé otra prueba para las reflexiones que llevamos hechas contra la conducta de Hannon, en presentarse desde luego con toda su armada delante de las Costas, que iba á reconocer. Por esto unos se ocultaban, como los habitantes de las Islas de Cabo-Verde, otros huían, y otros finalmente se ponian en defensa, como los *Negros*, de quienes vamos tratando.

Congeturarse podria tambien, que de la fuerza de estos animales, y destrozo que causan disparados, vino nuestro adagio, ó refràn Español *hacer riza*, que dà á entender el destrozo, que algun particular, ò exercito ha hecho en su contrario. Dèxo á los curiosos de la historia natural la averiguacion de qual sea este animal, que parece ser un Bufalo Elephantino. Los Interpretes anteriores de Hannon entienden literalmente el ῥύακες πυρώδεις *arroyos de fuego*, y assi
lo

lo hé dexado en mi *Traduccion*; aunque me parece por hyperbolica, y repugnante no la mejor leccion. Mantuvome ſin embargo en ella *Don Juan de Yriarte*, Varon de mucha erudicion, y lectura en los originales, por un paſſage de Arriano, que eſtá al fin del *Paraplo* de *Nearcho*, en que habla de *arroyos de fuego* en eſte miſmo ſentido, que lo toman los Interpretes de Hannon.

En el caſo de retener la leccion de ῥύακες πυρώδεις en eſte *lugar* de Hannon, podria acaſo entenderſe de alguna machina, con que aquellos naturales diſparaſſen tèas de fuego encendido à los Cartagineſes, como *Pix Græca*, que los Arabes llaman *Naphta* نفطة y ſe diſparába con el *manganico*, de cuyo inſtrumento habla el *Emperador Leon* en ſus *Tacticas*. De la antigüedad del *Naphta*, y ſu uſo trata el Doctor *Don Miguèl Caſiri Maronita*, Profeſſor, è Interprete Règio de Lenguas Orientales, en ſu *Bibliotheca Arabico Hiſpana*, á quien debo yo quanto he podido adelantar en el conocimiento del Idioma Arabe. En la *hiſtoria Bizantina*, me acuerdo aver leído la invencion de eſte fuego, (1) para los combates Navales por *Kalinico Siro*, que le debió de aprender de los Orientales ſus Compatriotas.

Iſaac Voſio en ſu Diſſertacion *del origen, y progreſſo de la polvora en Europa*, pretende que de los *Chinos*, que navegaban á la *Arabia*, y *Ceilán* deſde los mas antiguos tiempos, tomaron ſu uſo los *Sarracenos*, ò *Orientales*. Y aſsi que no fue la *polvora* in-

O2

(1) De él *manganico*, y *naves combuſtorias*, ò *incendiarias*, que á modo de nueſtros *brulotes* arrojaban en las Naves enemigas el *Naphta*, trae en miñatura un dibuxo *la Hiſtoria de Juan Scilita Curopalata*, con otras muchas machinas de la Tactica; cuya obra original en Criego llena de miñaturas, y en pergamino *M. S.* ſe conſerva *en la Real Bibliotheca* de Madrid; donde la hé viſto.

invencion de *Rogerio Bacon* otro moderno Europeo. Cita paſſage de *Conſtantino Porphirogenita* en que ſe habla de fuego diſparado por *Syphones*, ó Cañones. Dá noticia del *Naphta*, ó *bitumen* de *Julio Africano*, *Calinico Syro*, y *Joinville*. Nueſtras hiſtorias de Eſpaña afirman, que por los Arabes nos vino el conocimiento de la polvora.

Pag.9. φοβηθέντες Sea lo uno ò lo otro, el miedo ſobrecogió de todo punto, y ahuyentó muy en breve la Eſquadra. Si Hannon eſtuviera informado por una *Nave ligera*, que huvieſſe embiado en demanda de la Coſta, de las particularidades de ella, y modo de pelear de los naturales y del terreno, havria podido buſcar modo de formar trincheras, con que burlar ſu esfuerzo, y hacer el reconocimiento del País. Pero como iba á la caſualidad, y halló un recibimiento tan peligroſo, y que no recelaba, ſe viò preciſado á retirarſe lleno de ſuſto y ſin gloria.

P.10. ἠλιβατόν τι πῦρ Todavia no ſe havia deſengañado la Armada de la verdadera cauſa de eſtos fuegos, que fue reconociendo en los quatro dias que navegó, luego que huyó de las *Rhizas*, ó ſean *arroyos de fuego* como quieren otros.

Bien podria hacerſe cargo, que la coſta eſtaba alarmada, y que los *fuegos* en las montañas ſerían *ahumadas*, que hacian los naturales para aviſar, que en la Coſta eſtaba una fuerte Eſquadra de Eſtrangeros, y que por lo numeroſo de ella creían de *guerra*, para que todos acudieſſen à la defenſa comun; aſsì como ſe hace deſde las *Torres*, y *Garitas* en las Coſtas de Eſpaña, para prevenir el deſembarco de los *Corſarios* Berberiſcos, y en tiempo de guerra de las Naciones enemigas.

Ibid. ὄρος ἐφαίνετο μέγιστον Eſte altiſsimo monte, que parece competía con los Aſtros, ſegun la expreſsion hi-

por-

perbolica de nueſtro Periplo, le llama θεῶν ὄχημα *Carro, deſcanſo, ó aſsiento de los dioſes.* Mela, Plinio, Solino, y Eſtrabón le llaman del miſmo modo. Ptolomeo igualmente le coloca en eſta Coſta. Qual ſea el verdadero *Sitio*, à que hoy correſponda, no me atrevo à determinarlo; ſi me parece ſean las meridionales Montañas de *Sierra Leona.* A quantas fabulas diò lugar lo encumbrado de eſtas Montañas! que omito por no canſar al Lector. Y quantas no ſe han tomado del *Monte Athlante*!

Si Plinio advirtiera aun en las noticias miſmas que dà, huviera deſengañado al Publico, y reconociera, que las miſmas voces quitan todos los myſterios, que ſe figuraba. Plinio dice, que *Athlante* monte es lo miſmo, que *Dyrin.* Y *Dyrin* دير دين propiamente ſegun la *Raiz Fenicia*, y *Arabiga* ſignifica *las dos lomas*, que hacen la cordillera de eſtos continuados Montes. Ptolomèo llama *Riſardir* راس دير al monte mas grande de eſta Coſta, que en el miſmo dialecto ſignifica *cabeza del Monte, ò el Monte*, que por ſu altura levanta ſu *cima* ſobre todos los demàs. (*) Al Rio, que de alli vaxa, le llaman ambos *Darat* درة *extendido.* Plinio hace *dos Rios* de uno por eſta falta de no entender las lenguas orientales: al uno llamo *Palſum*, que ſe debe leer *Panſum*, y al otro *Darat*; quando ambas voces de *Darat*, y *Panſum* en diſtintos idiomas ſignifican una miſma coſa, y tienen *aluſion* à la laguna, de que proviene eſte Rio, ò brazo de la laguna (cuyas aguas por eſte

El

(*) Tambien puede venir de مرصد دير lugar *de obſervatorio*, porque ſiendo muy apropoſito para las obſervaciones aſtronomicas fingen los antiguos, que *Athlante* las hizo allí, y añadiendo fabula á fabula que ſoſtenia con ſus hombros los Cielos.

Rio logran dilatarse mas) y es lo mismo que decir *Brazo de la Laguna.*

El termino mismo de *Athlante* no viene como quieren las fabulas de la voz Griega αθλα *premio de la lucha*, ó de αθλευω *luchar*, *trabajar*: porque uno, y otro hiziese su decantado Heroe en estas expediciones; siendo el ὄχημα θεῶν el *Athlante mayor*, ò ultimo termino sin duda de sus navegaciones. Pero yà advertimos, que es voz *Fenicia*, y *Arabe*, que significa *altissimo*, y assi es اطلع *inacessible* por su altura, que es mas natural, y conforme derivacion, que la Griega. Los Griegos todo lo ofuscaron con sus fabulosas ficciones, à que deferian ciegamente los Romanos, quienes quanto sabían aprendieron de *Libros*, y *Maestros Griegos.*

Si el tiempo, y el assunto lo permitiera, me atreviera á demostrar, que todas las voces (que no son conocidamente *Latinas*, ó *Griegas*) de los Pueblos, Rios, y Montes de esta Costa, son *Egypcias*, ò *Fenicias.* Porque los *Egypcios* vinieron tambien à reconocerla como los *Cartagineses*: los primeros tengo por muy probable, que viniessen acaudillados de aquel famoso Navegante, que conocémos con el nombre de *Hercules.* Y assi tambien infiero, que el llamarse *Hercules Libico* fue por la navegacion de esta Costa; pero que no es distinto del Hercules *Egypcio*, que con Exercico de *Persas*, y *Egypcios* vino à descubrir, y talar estos Paises Occidentales (*) de *España*, y *Africa.*

τρι

(*) De la venida de *Hercules* á *España* á infestar sus Costas atraido de las riquezas de esta Peninsula dexó memoria determinada *Aristoteles*, ó sea quien quiera el autor de las περὶ θαυμασίων ακρωασεων ó *narraciones maravillosas*, que corre entre las obras de este *Philosopho.* De la entrada de *Hercules* en *Africa* hemos traido arriba un largo passage del Historiador *Salustio.*

τριταῖοι Aqui puede ſignificar *vientos*, que ſue- *P.*10.
len ſoplar *al tercero dia*; pero yo confieſſo, que no sé el termino propio con que los *Marineros Eſpañoles* determinan ſu correſpondencia. Por el ſentido diria yo, que habiendo ſobrevenido un viento favorable, que durò tres dias, llegaron al *Golfo* que và à deſcribir Hannon.

ἀφικόμεθα εἰς κόλπον Eſte *Golfo* es el *Seno Heſperio* ó de *Santo Thomàs*, y lo dice claramente Hannon en aquellas palabras νότου κέρας λεγόμενον en que manifieſta haver llegado haſta la punta Meridional del Golfo. La Occidental donde le empezó, fue como yá hemos viſto, el *Heſperion Keras*, y la Meridional donde le termina el *Notu Keras*, que correſponde *á Cabo-Lopo*, donde acaba el Reyno de *Gaban*, y empieza el de *Congo*, como ſe puede vér en las *Cartas* modernas de Africa, en que ſe hallarà ſer eſte el mayor Golfo de la Coſta Occidental de la miſma Africa; y ſeñaladamente ſe entenderà todo con puntualidad por nueſtra *Carta hydrographica*. *Ibid.*

ἐν δὲ τῷ μυχῷ En lo interior de la Bahia, ó Golfo coloca nueſtro *Viagero* dos *Islas*, y con efecto en el Golfo de *Santo Thomàs* hay dos Islas cercánas al Continente, y algunas otras algo mas ſeparadas, y diſperſas, que tambien ſe pueden regiſtrar en las Cartas modernas, y en la nueſtra. *Ibid.*

λίμνην ἔχουσα Por las ſeñas que dà de la primera de *tener un Lago*, ò *Laguna* de agua dentro de ella, me perſuado es la que hoy llaman Isla *de San Matheo*, que con efecto tiene la tal Laguna, y es la primera, que entrando en el *Golfo* ſe encuentra al navegar con el rumbo al *Medio-dia* que llevaba Hannon, y eſtà yà paſſada la *linea*. *Ibid.*

νῆσος ἦν ἑτέρα De la ſegunda Isla, no puedo determinar à punto fijo, ſi es la que hoy llaman de *P.*11.

Mue-

Annobòn, (*Añobueno*) ó la que lleva el nombre de *Santo Thomás*, en las quales remata eſte Golfo. Muevome à que fueſſe la de Santo Thomàs, yà por eſtàr mas cercana al Continente, y no oſar los antiguos enmararſe mucho, deſviandoſe de la Coſta; yà porque la Isla de *Annobòn* ni es tan capàz de ſer habitada, ni tan grande como la de *Santo Thomàs*. Por nueſtro *Periplo* reſulta, que eſtaba μεςὴ ἀνθρώπων ἀγρίων; eſto es *llena*, ó *poblada de hombres ſilveſtres*, ò *montaraces*, que neceſsitaban Campaña capàz para apacentar ſus ganados: en que ſuelen entretener la vida ſemejantes Pueblos.

Por toda la sèrie de la navegacion de Hannon ſe vè la uniformidad de vida en todos los habitantes de las Coſtas de Africa, en andar vagantes de deſierto en deſierto ſin morada fixa: viniendoles de ay el nombre de *Barbaros*, porque بر *bar* ſignifica *deſierto*, y بربر *Barbar* el que *habita* en deſpoblados, ó deſiertos. Los Griegos tomaron la voz βάρβαρος de los *Fenicios*, y *Arabes*, ſin añadirle mas que la *terminacion* Griega, para hacerla declinable.

En habitar en *chozas* manuales, que llamamos *aduares*, voz tomada de los miſmos Fenicios, y Arabes, que llaman ديوار *diüar las habitaciones*, ó *Cabañas Paſtoriles*, mantienen la miſma uniformidad eſtos Pueblos actualmente.

Exercitan todos indiſtamente la *vida paſtoril*; de donde como yà ſe ha notado, les vino el nombre de Νωμάδες *Nomades*, ó *Paſtores* generalmente: puede ſer cauſa de eſto lo montañoſo, y desigual de ſu terreno. Aunque yo me inclino proviene mas de ſu poca policia, é indole perezoſa, que aborrece el peſado trabajo de la *bazada*, y el *arado*; prefirien-

do

do el *cayado*, y la *honda*. La multitud de *fieras*, que el terreno produce, no dexa de ser en parte causa de la poca poblacion; pero yo creo mas bien, que la poca poblacion es causa de producirse. Es verdad que aquellos arenales faltos de agua por centenares de leguas, seràn un estorbo eterno à la gran poblacion de Africa (no siendo en las *Islas*, y *Provincias* de la Costa) cuyos adelantamientos estorban las divisiones, á que son inclinados los *Africanos*, gente de mala fee, y que por sus emulaciones perdieron la libertad, y Republica en *Cartago*; y en *España* lo que havian adquirido. Los Romanos para vencerlos se valieron de las divisiones del Senado Cartaginès, y de los Reyes confinantes Africanos. Y los Españoles para sacudir su yugo hallaron auxilio en los *Moros* contra los *Moros*. No puede hacerse guerra de buen exito á los Africanos en su País, sin hallarles en la division, y mantenerlos con ella; y essa es la causa porque se han dividido en tantos pequeños *Señorìos*, costando la sucesion de cada Soberano una guerra. Esto sirve en general para percibir el caracter Africano.

Para quien gustare vèr la descripcion de las Costas de Africa, sujetas á Cartago, ó aliadas, las costumbres de sus naturales, sus nombres, sus armaduras, y el modo de pelear, podrà por sí consultar la Relacion que hace nuestro Español Silio Italico *en el lib.* 3. de *Bello Punico secundo*, ò Hannibalico: alli encontrarà lo que refiere el mismo *Poeta* de los Pueblos de España fronteros unos; y otros aliados, ó Subditos de los Cartagineses, adonde remitimos al Lector.

γυναῖκες Que huviesse (volviendo à las *Notas*) *P.* 11. aqui mas mugeres que hombres con la particularidad de ser estas de cuerpo *velludas*, es lo que

P Han-

Hannon dice de esta Isla de las *Gorgonides*, ó de *Santo Thomás*, como se vè en el texto, y en mi traduccion. Plinio (1) copia sustancialmente esta Relacion: ,, *Penetravit in eas* (estas Islas Gorgonidas) *Hanno Pœnorum Imperator hirta, prodidit-que fœminarum corpora.* *Solino* (2) trasladò de Plinio truncadamente esta noticia, añadiendo. ,, *Has incoluerunt Gorgones monstra, & sané adhuc monstrosa gens habitat.* A la verdad este Autor, ni aun cuidó en sus noticias de copiar con fidelidad à Plinio, de quien las tomó en lo mas de su *Polyhistor*. Mela (3) con mas generalidad: ,, Enfrente de los propios Ethiopes se muestran las Islas Gorgonides, ,, habitacion, segun dicen, en algun tiempo de ,, las Gorgonas. Sacando *todos* de Hannon esta noticia, puede qualquiera juzgar quanto la corrompieron, y abultaron estos Autores en sus Obras, engañados al parecer de *Xenophonte Lampsaceno*.

El Padre *Juan de Mariana* hablando de esta Navegacion de Hannon, de las *Gorillas*, y gentes *velludas* encontradas por los Cartagineses, dice con mucha advertencia. ,, Los hombres cubiertos de *vello* entendemos que fueron cierto genero de *monas* grandes; de las quales en Africa hay muchas, y de diversas raléas, del todo en la figura semejantes à los ,, hombres, y de ingenios, y astucias maravillosas. La ligereza con que huían es una prueba de lo fundado de la congetura del Padre *Mariana*. (4)

P.11. Γορίλλας *Gorillas* llama à estas mugeres el Periplo, segun le informaron sus guías, é Interpretes *Lixitas*; de que se confirma el pensamiento, que yà hemos

(1) *Lib.* 3. *cap.* 31.
(2) Polyhistor *cap.* 60.
(3) Pompon. Mela. *lib.* 3. *cap.* 11. *al fin.*
(4) Historia de España *lib.* 1. *cap.* 22.

mos apuntado de ſu conocimiento en eſta Coſta, Naciones, é Islas de ella. *Gorgones*, y *Gorgonides* las llaman Plinio, Mela, y Solino.

Eſtrabón en el *Libro primero de ſu Geografia*, no ſolo tiene por mentira las fabulas que ſe cuentan de las Gorgonas, ſino el que huvieſſe tales Islas. En lo primero mueſtra ſu juicio, y en lo ſegundo la falta de noticia de eſta Coſta Occidental, y poca de eſte Periplo. En el libro *ſeptimo* refiere la miſma fabula achacandola á las ficciones de los Poetas, que abuſando de la Poeſía para hacer eſtas novelas mas llevaderas, las colocaron en eſte mar Athlantico, entonces poco conocido de los Griegos, inventores de eſtas fabulas.

ἐξέφυγον Si *huyeron* eſtos habitadores de las *Gorillas* ¿ de què tomarian los Autores citados la fabula, de que ſolo mugeres poblaban eſta Isla? eſtando en nueſtro Autor, y aun en Plinio con mucha individualidad pintada la ligereza en la carrera de aquellos Isleños. *Viros* (dice Plinio) *pernicitate evaſiſſe*; y aun Hannon añade otras coſas, que pueden verſe en nueſtra *Traduccion*. *P.*11.

γυναῖκας δὲ τρεῖς *Las mugeres* debian de tener la miſma ligereza, pues ſolo *tres* pudo apreſar el equipage de Hannon; aunque con error dice Solino *dos* ſolamente. *Ibid.*

τὰς δορὰς ἐκομίσαμεν La reſiſtencia de eſtas mugeres en no dexarſe llevar, y el deſeo de los Cartagineſes de producir en ſu Patria un teſtimonio vivo de ſu larga navegacion, pudo ſugerir en aquella rudeza de coſtumbres, la atróz accion de *deſſollarlas vivas*, *y llevar ſus pellejos* à Cartago. Por Plinio ſabemos, que como en tropheo público ſe colocaron en el Templo de Juno de aquella Capital, donde ſe mantuvieron, como dice èl miſmo *ſpec-* *P.*12.

tas vſque ad Cartaginem captam. Porque deſpues de ſu toma los Romanos conſpiraron à diſipar, no ſolo el poder, y la ſoberanía, ſino tambien á borrar la memoria de aquella famoſa Republica.

P. 12. πρεσωτερῶ Confieſſa Hannon, que la falta de viveres no le permitió paſſar *mas adelante* en ſus deſcubrimientos. Eſto miſmo dice Mela, hablando de eſte famoſo viage maritimo. „ Pero habiendo ſido „ embiado de los ſuyos Hannon Cartaginés á explo- „ rarlo (el Occeano) deſpues que por la puerta del „ Occeano huvo ſalido, y rodeado gran parte ſuya „ navegando, afirmó en ſus Eſcritos no haverle falta- „ do el mar, ſino el mantenimiento. Con lo que ſe ſatisface el ſentir de algun moderno, (1) que cree haver llegado eſta *Navegacion* al Seno Perſico, y perdidoſe algo del Periplo; pero uno y otro ſolo puede decirlo, quien no lo haya leído. Pero *Juan Alberto Fabricio* congetura muy bien, que eſto ſe debe entender de un *ſegundo viage*, que hizo Hannon por la miſma Coſta; el qual no conſervamos ya. Se puede creer le hizo ſegun *Plin. lib.* 2. y Marciano Capella *lib.* 6. ſiendo la ocaſion de ſu perdida averſe eſcrito en *Púnico*, y no en *Griego* como eſte, á cauſa del Decreto del Senado Cartaginès prohibiendo la lengua Griega, y ſu uſo en toda la Republica à los Naturales Cartagineſes; como advertimos al principio de las Notas. Con lo que hémos dado fin à la Iluſtracion *de eſte Viage Maritimo.*

(1) Apud Fabric. *tom.* 1. *Biblioth. Grecæ.* Florian de Ocampo es del miſmo ſentir de que Hannon llegó al Seno Arabigo del Mar Rojo. El Padre Juan de Mariana pone aqui el fin guiado del Periplo.



NORTE
PONIENTE
ORIENTE
MEDIODIA
PARTE D ESPANA
ISLAS Terceras
ISLAS Cerne Athlantica oy d la Madra
ISLAS FORTUNATÆ oy Canarias
MAR ATHLAN TICO
ISLAS Hesperides oy d C. Verde
Gadir o Cadiz
Ampelusia oy C. esspartel
Zilis
Colunas d Hercules
Herculis pro oy C. Cantin
Chaunaria pro oy C. Non
Solentia pro oy C. Bojador
Monte d Sol
Cyrno
Roma
Magon
I. Baleares
Jalados
Elresun
Sicilia
MAR YNTERIOR O MEDITERRAEO
Vtica Cartago Tunes
Athlas minor M.
Lixo R.
Tropico de Cancer.
Athlas mayor antes Dirin
PARTE DE AFRICA
C. Blanc
Seno Emporico oy Golfo d Argin
Niger R.
Arsinarium pro oy C. Verd
M. Theôn ochema oy Sierra Leona
Hesperium Cornu oy C. d sierra Leona.
Linea Equinocial
Noni Keras oy C. Apolonia
C. Formoso
Sinus Hespericus oy Golfo d S. Thomas.
ISLA Gorgonide oy d S. Thomas
de lope Gonzalez
Carta HIDROGRAPHICA o Derrotero d la naveg.n d Hannon Cartagines.
D. D. V. del. d la Ac. d S. F. año 1754.
J. P. H. Gorr. sculp.

INDICE.

La letra P *denota el* Periplo, *La* D *el* Diſcurſo, *y la* I *la* Iluſtracion.

Ath-

Ho-

ſu

Ri-

FIN.

FEE DE ERRATAS.

En el diſcurſo, ò Prologo de la obra, intitulada: *Antigüedad Maritima de la Republica de Cartago, con el Periplo de Hannon.*

Erratas.	*pag.*	*lin.*	*Emiendas.*
Calonos......	9.	23.	*Colonos.*
θ. ιατήριον.....	11.	3.	θυμιατηριον
	En el Diſcurſo Preliminar.		
Porcelana.....	10. nota *b.*	antepen.	*Puzolana.*
apriſionado....	25.	14.	*apreſado.*
Gibralbrar.....	29.	13.	*Gibraltar.*
de Cartago...	74.	3.	*de Alexandro.*
aquella........	75.	5.	*aquellas.*
llamados......	81.	14.	*llamado.*
embiò.........	88.	5.	*embiaron.*
la Roma......	125.	19.	*la de Roma.*
huvieron......	126.	12.	*huvieran.*
	En el Periplo de Hannon.		
πεντηκοντόρους...	2.	12.	πεντεκοντόρους
	En la Iluſtracion de èl.		
Epopeìa......	34.	14.	*Epopeya.*
el gran........	57. not. (*)	2.	*la gran.*
que los.......	78.	ult.	*que la.*
ſe llamada....	94.	24.	*ſe llamaba.*
Camelo Pardos	104.	4.	*Camelo-pardos.*
μέλιοσσα.......	52.	13.	μέλισσα
كركان...	73.	13.	كركان

Hallo conforme con ſu original rubricado, y al fin firmado, ſalvas (como lo quedan) eſtas reſpectivas erratas el Libro, que del Idioma Griego al Caſtellano ha traducido Don Pedro Rodriguez Campomanes, Abogado de los Reales Conſejos, Academico, y Cenſor de la Real Academia de la Hiſtoria, intitulado: *El Periplo, ó Navegacion de Hannon*, con ſus Notas, y Diſcurſo, que la precede del Poder Maritimo de Cartago. Madrid 30. de Agoſto de 1756.

Lic. D. Manuel Licardo de Rivera.
Correct. Gener. por S. M.

SUMA DE LA TASSA.

DON Joſeph Antonio de Yarza, Secretario del Rey nueſtro Señor, ſu Eſcribano de Camara mas antiguo, y de Govierno del Conſejo: Certifico, que haviendoſe viſto por los Señores de èl el Libro, intitulado: *El Periplo, ò Navegacion de Hannon, iluſtrado con Notas, y un Diſcurſo del Poder de la Republica Cartagineſa*, traducido del Idioma Griego al Caſtellano por Don Pedro Rodriguez Campomanes, Abogado de los Reales Conſejos, Academico, y Cenſor de la Real Academia de la Hiſtoria, que con licencia de dichos Señores, concedida al ſuſodicho, ha ſido impreſſo, taſſaron à ocho maravedis cada pliego; y dicho Libro incluſas dos Laminas, que ſe regulan à dos por cada una, parece tiene treinta y cinco, ſin principios, ni Tablas, que à eſte reſpecto importa doſcientos y ochenta maravedis, y al dicho precio, y no mas, mandaron ſe venda, y que eſta Certificacion ſe ponga al principio de cada Libro, para que ſe ſepa el à que ſe ha de vender. Y para que conſte lo firmè en Madrid à quatro de Septiembre de mil ſetecientos cinquenta y ſeis.

Don Joſeph Antonio de Yarza.

APROBACION DEL DOCTOR DON Miguèl Casiri Presbytero, de la Real Academia de la Historia, y Professor de Lenguas Orientales en la Bibliotheca del Rey (hoy Interprete de la Lengua Arabe.)

HE leído la Obra, que V. S. remite à mi censura, ó traduccion sobre el Griego de la *Navegacion de Hannon* al mar Occidental con sus Notas, y Discurso, que la precede *del poder maritimo de Cartago*, de Don Pedro Campománes, Abogado en esta Corte. Puedo decir seguramente de este laborioso trabajo, yá se atienda à la variedad de Lenguas, yà à las reconditas noticias bebidas en los originales Escritores, y hasta ahora poco conocidas, que la estimo no inferior à quanto se ha escrito en este genero.

La restauracion de los hechos, y de las artes olvidadas, no es menos apreciable, que el hallazgo de nuevas invenciones. Quanto pues debe preciarse una fatiga, que renueva las antiguas noticias de Cartagineses, y Africanos sepultadas en tinieblas, y por lo mismo casi perdidas? y que al mismo tiempo pone en su orden, y sèrie natural de los tiempos las que se hallaban dispersas en los Escritores, libertandolas de la confusion por medio de la Chronología.

Los versados en las Lenguas peregrinas hallàran, que alabar, y un modèlo para la imitacion en esta Obra. Los aficionados à las antigüedades se lisongearán de encontrar una llave para entrar en el conocimiento del estado de la Republica de Cartago, y sus acciones ilustres: cuyas memorias tienen, como se vè en toda la Obra precriso encadenamiento con la Historia Española antigua.

Esta Obra no es menos necessaria, y util para ente-

te-

terarse de la de la Historia *Arabigo-Española*, que yo tengo prevenida, y trabajada para darla al pùblico; si se consideran atentamente las circunstancias del lugar, y de los tiempos. Pues es constante, que los Cartagineses, venidos desde el Oriente hasta España, dilataron sus Conquistas, Colonias, y Comercio por las mismas causas, y medios, que los Arabes desde el Rey Don Rodrigo.

Essa fue la causa de parecerme al leer el *Discurso Historico*, y *Notas* sobre los hechos de los Cartagineses; que con poca diferencia la Historia de estos, y la de los Arabes en España, y Africa parecia una misma por la semejanza en las costumbres, y policia de unos, y otros.

Por otro lado nada encuentro en toda, que se oponga á nuestra Santa Fè Catholica, y buenas costumbres, ó que retarde la licencia, que solicita de V. S. para la impresion; antes de ella seguirà mucha utilidad al pùblico. De esta Real Bibliotheca hoy 23. de Abril de 1754.

D. Miguèl Casiri.

LICENCIA DEL ORDINARIO.

NOS el Licenciado Don Thomàs de Naxera, Salvador, del Ordeñ de Santiago, Capellan de Honor de su Magestad, y Vicario de esta Villa de Madrid, y su Partido, &c. Por la presente, y por lo que à nos toca, damos licencia para que se pueda imprimir, è imprima el libro intitulado: Periplo de Hannon, *que ha traducido del Griego Don Pedro Rodriguez Campomanes, Abogado de los Reales Consejos: mediante, que de nuestra orden ha sido visto, y reconocido, y parece no contiene cosa*

opues-

opuesta à nuestra Santa Fè Catholica, y buenas costumbres. Fecha en Madrid en veinte y tres de Abril de mil setecientos cinquenta y quatro.

Lic. Naxera.

Por su mandado.

D. Manuel Gil y Ayessa.

CENSURA DEL DOCTOR DON JUAN de Riambáu, Abogado de los Reales Coonsejos; y Ex-Decano de su Colegio de esta Corte.

M. P. S.

DE orden de V. A. he visto, y reconocido con igual cuidado, y gusto el Libro, que mi compañero Don Pedro Rodriguez Campománes há traducido del idioma Griego (en que originalmente se escribiò) al Castellano, intitulado: *Periplo*, que contiene la Navegacion, que Hannon Cartaginense hizo muchos siglos antes de la Encarnacion del Verbo Eterno, á la Costa Occidental del Africa, por mandado de la Republica de Carthago, ilustrado con Notas eruditissimas, y con varias reflexiones no menos importantes, que politicas. Assimismo he visto el Discurso Historico, que precede á esta Obra, sobre el Poder Maritimo de aquella Republica, en que se contiene su principio, y fundacion: la ereccion, y fabrica de su Puerto: las artes con que le fortificaron, y adornaron: el cuidado con que formaron los Arsenales: la providencia con que cuidaron de abastecerles de todo lo necessario para la construccion, y armamento de Navios, Galeras, y otras

Embarcaciones: el zelo, y vigilancia con que promovieron la Marinería, y la Marina: su aplicacion al Comercio, y á la institucion de Colonias para facilitarle, y fomentarle: y lo mas sustancial de quanto se lee en la Historia de aquella famosa Repùblica desde su origen hasta su total ruina. Las Notas están llenas de muchas, y apreciables noticias, sacadas de los Autores originales, cuya antiguedad las hace mas preciosas. Las Lenguas Orientales, y especialmente la Griega, y Arabiga, que possee el Autor, le han facilitado examinarlas en sus fuentes, y discernir con juiciosa Critica las fabulas de la verdad de los hechos. Las reflexiones politicas con que las acompaña, prueban su loable zelo por el bien público. Nada hay en toda la Obra, que se oponga à las Regalías de su Magestad, ni á las Leyes, y Pragmaticas de estos Reynos, sino mucho que admirar, y que aprender: y assi le reconozco acreedor à mi agradecimiento, y al del público: por lo que siendo V. A. servido, podrà concederle la licencia que pide, para dàr una Obra tan apreciable à luz pública. Assi lo siento salvo &c. Madrid, y Abril 29. de 1754.

Doct. D. Juan de Riambáu.

LICENCIA DEL CONSEJO.

D*ON Joseph Antonio de Yarza, Secretario del Rey nuestro Señor, su Escribano de Camara mas antiguo, y de Govierno del Consejo: Certifico, que por los Señores de èl se ha concedido licencia á Don Pedro Rodrigùez Campománes, Abogado de los Consejos, Academico, y Censor de la Real Academia de la Historia, para que por*

una

una vez pueda imprimir , y vender el Libro , que ha traducido del Idioma Griego al Caſtellano, intitulado : El Periplo , *ò* Navegacion de Hannon , *è* iluſtradole con Notas , *y un* Diſcurſo del Poder de la Repùblica Cartagineſa , *con que la impreſsion ſe haga por el original, que và rubricado , y firmado al fin de mi firma , y que antes que ſe venda ſe traiga al Conſejo dicho Periplo impreſſo , junto con ſu Original , y Certificacion del Corrector de eſtàr conformes , para que ſe taſſe el precio à que ſe há de vender , guardando en la impreſsion lo diſpueſto , y prevenido por las Leyes , y Pragmaticas de eſtos Reynos: Y para que conſte lo firmè en Madrid à dos de Mayo de mil ſetecientos cinquenta y quatro.*

D. Joſeph Antonio de Yarza.

PRO-

PROLOGO,

Y DISCURSO LITERARIO

SOBRE EL PERIPLO *DE HANNON.*

OCiofo es que yo molefte al Lector, encareciendo la utilidad de la Obra, ni con las demàs prevenciones, que de eftilo fuelen llenar eftos razonamientos. Cada uno es libre, teniendo prefente el amor á la verdad, para hacer juicio de ella, ó mejorarla.

Detendrème folo en la Hiftoria literaria de efta navegacion del Cartaginès Hannon, la qual en vez de fer un defcubrimiento, ò hallazgo mio, eftà citada, y feguida de Efcritores Efpañoles de la mejor nota, por fu conocimiento de nueftra Hiftoria, y de la de Africa.

Florian de Ocampo (1) hace un refúmen del Derrotero de efte viage por la Cofta Occidental Athlantica, y eftablece la épocha en que pienfa haverfe efcrito efte Monumento en el año 440. antes del nacimiento del Salvador. La defcripcion

(1) Hiftoria antigua de Efpaña *lib.* 3. *cap.* 9.

cion topográphica, que hace de esta Costa, nos ayudò mucho por lo exacto de ella, para levantar nuestra Carta Hydrographica, en que vàn los nombres antiguos con las correspondencias modernas. Es preciso confessarle à Florian de Ocampo, que fue el primero, que entre los nuestros, y aun de los Estrangeros ilustrò, y desfrutò con conocimiento este monumento, por mas que algunos, aprovechandose de sus noticias, suprimiessen su memoria.

Convengo con èl en que passando la Equinoccial, entrò Hannon en las Islas de Santo Thomè hasta la punta de *Lope Gonzalez*; pero no en que desde alli penetrasse hasta el Seno Arabico, constando lo contrario del texto del mismo Periplo, à menos que esto fuesse en segunda expedicion. (1) No constando por Monumento antiguo fidedigno de las victorias que le atribuye Florian de *Ocampo*, nos es preciso apartarnos en esto de su sentir.

Arriano, citado de Florian, no favorece su opinion, porque en los treinta y cinco dias que señala de navegacion hasta la punta hoy de Lope Gonzalez, harta diligencia hizo Hannon; sin que sea posible entender que en tan corto tiempo pudiesse alargarse à la Costa de Arabia, doblando el Cabo de Buena-Esperanza.

Añade Florian, que Hannon escribiò de su via-

(1) Vease sobre esto lo que decimos al fin de la *Ilustracion*.

viage un Volumen muy crecido, y que hoy ſolo conſervamos un corto fragmento, y de eſte dice, que ſe duda ſi es del miſmo Hannon, ò ficcion de algun Griego moderno. Reſervamos para la ſegunda parte de eſte Prologo dàr ſatisfaccion à la duda de Florian, por no interrumpir nueſtra sèrie: debiendo aqui ſolo advertir, que la miſma contextura del Periplo hace vèr, que para colocarſe en la tabla de un Templo, no podia ſer de mayor volumen, ademàs de no haver leìdo en ninguno de los antiguos tal eſpecie, ni ſeñalar aquel docto Eſcritor, de donde la tomò. Ni la voz *commentarii*, de que uſa Plinio, puede ayudar la opinion de Ocampo; porque ſignificando eſta *apuntamientos*, ò *memorias*, ella miſma perſuade, que en lo antiguo no tuvo mayor volumen que hoy.

El miſmo Autor deſcribe el Viage, ò Navegacion de Himilcon (1) por la Coſta Occidental de Eſpaña ácia el mar del Norte, que nos conſervò Feſto-Avieno. Por quanto eſta Obra por induſtria de un Erudìto acaſo verà la luz publica, me abſtengo yo de tratar de ella por ahora. Pytheas de Marſella hizo la miſma Navegacion, y deſcubrimiento de orden de ſu República, para entablar los Marſelleſes ſu Comercio en el mar del Norte. Plinio cita eſta Navegacion de

Py-

(*) Florian de Ocampo *dict. lib.* 3. *cap. VIII.*

Pytheas alguna vez , y otros antiguos Geographos.

El Doctisimo Historiador Padre Juan de Mariana (1) de la Compañia, dà cabal noticia tambien de la Navegacion de Hannon. Su conocimiento en las Lenguas Orientales le facilitò el uso de este monumento ; asi como le havia hecho igualmente Florian de Ocampo , tambien versado en el Griego.

,, La Navegacion (dice el Padre Mariana ha-
,, blando de esta) fue mas larga que la de Himil-
,, con , y la mas famosa , que sucediò , y se
,, hizo en los tiempos antiguos , y que se puede
,, igualar con las Navegaciones modernas de
,, nuestro tiempo , quando la Nacion Española
,, con esfuerzo invencible há penetrado las partes
,, de Levante , y de Poniente , y aun aventajarse
,, à ellas por no tener noticia entonces de la
,, Piedra Imàn , y de la aguja , ni saber el uso asi
,, de ella , como del Quadrante : por donde no se
,, atrevian à meter , y alargarse muy adentro en el
,, mar.

La épocha , que señala este Escritor á la Navegacion de Hannon , es el año 307. de la fundacion de Roma , y en èl mismo coloca la que Himilcon emprendiò por el mar de Poniente hácia el Norte.

c El

(*) *Lib.* 1. de la Histor. de España *cap.* 22.

El texto del Periplo no conforma con este incomparable Historiador en punto del tamaño de las Naves, que llevò Hannon; en cuya Relacion consta eran Pentecontoros, ò Naves exploratorias de poco tamaño; y el Padre Mariana las llama Galeras grandes.

Piensa este Docto Escritor que la Expedicion se hizo desde Cadiz, y es muy muy verosimil, que en aquel Puerto se equipassen las mas de las Naves; bien, que algunas vinieron de Cartago à lo que puede colegirse del Periplo: quando en èl se dice, que emparejaron las Colunas de Hercules, saliendo del Estrecho: lo que no necessitaban hacer, sino viniessen del mar interior, estando Cadiz sobre la Costa del Occeano: à menos que esto no se deba entender de la Navegacion, que desde Cadiz hicieron à la Costa opuesta de Africa en cuya travesìa havian de passar frente del Estrecho; con lo qual se salva el original, y la respetable autoridad de un hombre tan docto en nuestra Historia.

Acaba Mariana el resúmen del Periplo sin hablar de las Colonias del Seno Emporico, por no contemplarlas sin duda pertenecientes à la Historia de España. Refiere tambien, que Hannon despachò à Cartago Embaxadores con relacion del sucesso; y que esto lo dice el mismo General Cartaginès en su relacion; pero en el original, que nosotros hemos seguido falta este particular, y

aca-

acaſo dimana la variedad de las copias del texto Griego. Pero en lo demàs ſe conforma con el nueſtro el que ſiguiò aquel juicioſo Hiſtoriador.

Luis del Marmol Carvajal (1) Autor peritiſsimo en las coſas de los Arabes, y Africanos, refiriò las Navegaciones conocidas por los antiguos por el mar Athlantico al cabo de Buena-Eſperanza; antes que la volvieſſen à deſcubrir los Portugueſes, y hace una eſpecial digreſsion de eſte viage, refiriendoſe à Pomponio Mela, y Plinio.

Advierte, pues ,, como Hannone, Capitan fa-
,, moſo de los Cartagineſes, por orden del Sena-
,, do fue con ſeſenta Pentecontorios, que eran
,, unos Navios de cinquenta remos, à poblar las
,, Ciudades Libias Phenicias (2) del otro cabo del
,, Eſtrecho de Gibraltar, y navegò tanto por la
,, Coſta de Africa, que llegò quaſi debaxo de la
,, linea equinoccial; porque del diſcurſo, que de-
,, xò eſcrito de ſu mano en el Templo de Saturno,
,, y de las ſeñales, que diò de lo que viò enel via-
,, ge, ſe entiende (3) claramente, que paſsò de
,, aquel Cabo de la Sierra, que modernamente
,, llaman los Portugueſes *Sierra Leona*, y es la
,, que Ptholomèo (4) llamò *Carro de los Dioſes*.

d Don

(1) Deſcripcion de Africa *lib.* 1. *cap.* 36.

(2) No eran Ciudades Libio-Fenicias; porque aun no eſtaban fundadas. Luego ſe denominaron aſsi por ſer los Colonos *Libio-Fenicios*.

(3) Por eſta expreſsion ſe viene en conocimiento de que Marmol leyó el *Periplo*, no contentandoſe con verle citado en Mela, y Plinio.

(4) No ſolo Ptholomeo la denominó aſsi; mas tambien los otros Geografos antiguos.

Don Francisco Lansol de Romani, Doctissimo Antiquario Valenciano, è Ilustrador de la Geographia antigua de España, de quien hace nuestro Don Nicolàs Antonio (1) honorifica mencion, dexò para publicar entre otras Obras *La descripcion de Africa, y en particular de la Navegacion de Hannon con advertencias á las notas de Florian de Ocampo sobre este Periplo*: que presumo son las mismas, que trae insertas en su Historia de España. De esta Obra de *Lansol* no tenémos mas, que la memoria.

El Sabio *Marquès de Mondexar*, Principe de los Antiquarios Españoles escribiò un tratado con el titulo de *Gades Pheniciae*, que en el Cathalogo de las Obras del Marquès pone el Deàn de Alicante *Don Manuel Martì.* Por la afinidad de la materia havria dado mucha luz; pero no me fue possible adquirir esta Obra para aprovechar de sus observaciones en la mia por la profunda lectura, y despejada critica, que reyna en todas las que escribiò el Marquès.

De los *Estrangeros* se han dedicado algunos à ilustrar con notas este monumento: los principales fueron *Samuel Bochart*, *Abraham Berchelio*, y *Juan Hudson*; recopilando este ultimo todas las que hicieron varios *Criticos*, que

diò

(1) *Biblioth. Nov. Hisp. tom.1. pag.333. y en el Apendice del tom.2. p.29.*

diò à luz en ſu Edicion de los Geographos meno-
res en 1698. que vàn tambien al pie de la nueſtra.

Las impreſsiones, que yo he viſto con el texto Griego ſon tres: una puramente Griega con otros *Geographos* menores en *Baſilèa*, año de 1533. en quarto en la Imprenta de *Frobenio*, cuidando la Edicion *Segiſmundo Gelenio*, que reputan todos por original por no haver otra mas antigua, ſobre la qual hice mi *Traduccion.*

La de *Abraham Berchelio* à continuacion del *Stephano de Urbibus* en octavo, en *Leyden* año de 1674. con notas del miſmo *Berchelio* que ſon puramente gramaticas, y en lo demàs de poca monta. Al fin trae reimpreſſas las notas de *Bochart*. Eſta Ediccion es muy correcta, y bien acentuada.

Ultimamente eſtando eſta Obra ſobre la prenſa, llegò à mis manos la Coleccion de Geographos menores de Juan *Hudſon* de 1698. en *Oxonia*, habiendomela franqueado para ſu reconocimiento el R. P. Henrique *Florez*.

Ademàs de las notas tiene una Diſſertacion de Henrique *Dodvvell* en que pretende debilitar el credito de eſte monumento, la que me obligó à ſatisfacer por menor ſus objeciones à continuacion del Prólogo.

En la *Bibliotheca Griega* de Juan Alberto *Fabricio* ſe dàn otras noticias pertenecientes à la

hiſ-

historia literaria de este monumento, y se pueden consultar tambien las que trae en su Bibliotheca *Geographica* Antonio de *Leon Pinelo* adicionada por el laborioso estudio del señor Don Andrès *Gonzalez de Barcia*, que fuè del Consejo, y Camara de S. M.

En lengua vulgar publicò en Italiano esta Navegacion de Hannon Juan Bap. *Ramusio* (1) en la Imprenta de los *Juntas* en *Venecia* año de 1587. precedida de un *Discurso*, en que dà muy buena razon de la obra, y sigue el derrotero confrontado con relaciones de su tiempo. Facilitóme esta Coleccion (que es rara) Don *Juan de Chindurza*, Caballero del Orden de Santiago, à cuyo delicado gusto en toda buena lectura, es deudora esta Obra de haver dado yo mayor extension de pruebas à la certeza del *Periplo*.

Repara entre otras cosas *Ramusio*, que siendo los *Pentecontoros* de la Esquadra de Hannon Naves ligeras, y de pequeño buque, solo pudieron servir para los descubrimientor, y facilidad de costear; pero que para los viveres, y flete de los Calonos, necessariamente llevò diferentes Baxeles de transporte.

Es muy sólida tambien la reflexion que hace acerca de los *fuegos*, que se han tenido por fabulosos en este Periplo; atribuyendolos à las *ma*-

ja-

(1) *Tom. 1. Delle Navigationi è viaggi pag. 124.*

jadas de los Negros, que acosados del calor, de dia estàn encerrados en sus chozas; y de noche salen à todas sus faenas con tèas encendidas, y se valen de bucinas, griterìa, y otros medios para llamarse.

Confiessa con todo esso *Ramusio*, que el assunto requiere para la perfecta declaracion del *Periplo* mayor estudio, y que sus observacio-„ nes esperaba sirviessen de estimulo à algun su-„ blime, y elevado ingenio à pensar en lo veni-„ dero mas exactamente sobre èl. Juan Alberto *Fabricio* conoce la necessidad de un *Anotador* que de intento ilustre à Hannon, y que aunque Isaac *Vosio* lo havia ofrecido, no havia cumplido su palabra: à menos que su Discurso *de la grandeza de Cartago*, impresso entre sus Observaciones, no se estime por tal.

APOLOGIA POR EL VIAGE de Hannon.

ES de admirar quanto se há variado en la inteligencia de una obra tan poco voluminosa como esta de *Hannon*, dando lugar esta variedad de pensar, à dudar de su certeza.

Assegura un *moderno*, que desde la Isla *Cerne*, no tomò conocimiento de la tierra firme de Africa el Navegador Cartaginès Hannon; quando de su viage aparece lo contrario, por los varios sitios,

tios , y coſtas que deſcribe. Otra coſa es muy diferente que lo poco poblado de la coſta, lo caluroſo del Paìs , y ruſticidad de los naturales no le permitieſſen informarſe de las coſtumbres de eſtos.

Es particular el elogio que eſte miſmo Autor hace del Periplo , dice : ,, Que ſu contenido es ,, otro tanto mas apreciable por ſer un monu- ,, mento Púnico : y por lo miſmo que es Púnico ,, le han conceptuado algunos de fabuloſo. Por ,, que los Romanos conſervaron ſu aborrecimien- ,, to contra los Cartagineſes ; aun deſpues de ha- ,, verles deſtruido. Y ſolo la victoria decidiò ,, ſi ſe havia de temer la palabra de los Cartagi- ,, neſes , ò de los (antiguos) Romanos.

De conſiguiente refúta à *Henrique Dodvvell*, que en una eſpecial *Diſſertacion* pretende probar ſer fabuloſo , ó incierto eſte viage. Su argumento mayor eſtà en la ninguna memoria de las Colonias contenidas en èl. Pero lo ſatisface preguntando ¿ donde eſtà la miſma Capital de *Cartago* arruinada tantos ſiglos hà ? Sin que por eſſo pueda ponerſe en duda que la huvo.

Y pudiera añadir que el teſtimonio de los antiguos confirma la verdad del viage de Hannon, y el contexto del que hoy conſervamos conviene con las noticias fidedignas , que citandole tomaron de ſu relacion los mejores Eſcritores de la antigüedad.

Los nombres *Fenicios* conſervados en èl,

no

no pudieron ſer ficcion de ningun Griego ; y la corrupcion, que en algunos ſe nota, es prueba de que los copiantes Griegos por no entenderlos, eran capaces de copiarlos mal ; pero no de fingirlos.

La série miſma del Periplo manifieſta la naturalidad, y encadenamiento que tiene aquella Relacion con el terreno natural: eſſo no podia fingirlo, quien no huvieſſe eſtado en los miſmos parages, y viſto aquellos lugares, y Colonias antiguas. Por otro lado ¿ que interès puede alegarſe en ninguna Nacion para fingir un Documento, que mantiene la gloria de una Republica arruinada de tantos ſiglos acà ? Yo no puedo atribuir eſta opinion de Henrique Dodvvell, preocupado à favor del Periplo de *Arriano*, mas que à un eſpiritu de ſingularizarſe.

A la verdad los demàs argumentos con que *Henrique Dodvvell* combate el credito de eſta obra, no pueden hacer mayor fuerza.

El que toma de la diferente *denominacion* con que Hannon llama *Gorillas* las Islas que los Griegos *Gorgonides* (que hoy ſon las de *Santo Thomè*) es muy feble : pues la raìz Arabe غور *Gaur*, *Caverna*, y اهل *Ahla* ; *Nacion*, de donde uniendolas vino el nombre de *Gorillas*, ò *Gaur-ahla* ſignifica un *terreno aislado, y cavernoſo*, tal como el que Hannon pinta de eſtas Islas ; manteniendoſe permanente la raìz en la voz *Gorillas*, que es la que uſa Hannon.

No es de mayor consequencia otra objecion de *Dodvvell*, con que impugna esta Colonia, solo porque los Geographos antiguos variassen en su situacion; siendo asi que Hannon la pone con harta distincion, y claridad. Por otro lado està constantemente probada la existencia de esta Colonia, sobre que nos remitimos à la *Ilustracion.*

Contraponese este Escritor quando assegura, que *Scylax* tomò de Hannon lo que dice de las dos Colonias *Thymiateriaden*, y *Cerne*: lo qual es incomponible con impugnar la certeza de nuestro *Periplo*; y si no es preciso nos diga por què otro monumento supo *Dudvvell*, que Hannon fundó estas dos Colonias?

El ultimo reparo con que cree echar por por tierra la autoridad de Hannon está en que afirma, que todos los nombres de las Colonias, y Poblaciones, que se leen en este Periplo, son Griegos, y no Fenicios.

Qualquiera que lea nuestra *Ilustracion*, y todo el discurso de esta Obra, se desengañarà de la afirmativa de *Dodvvell*: cuya literatura fuè bastante, pero no se estendiò à las lenguas Orientales (excepto la *Griega*) para ser juez competente en la controversia. Es tan cierto, que los mas de los *nombres propios*, que se leen en el Periplo son *Púnicos*, que en este idioma se les encuentra natural, y acomodada ethimologìa: lo que no

su-

ſucede à los mas de ellos en el Griego, no ſiendo aquellos, que Hannon veroſimilmente traduxo como el de θίμιατήριον que ſin baſtante fundamento quiſo *Bochart* hacer *Púnico.*

El caſo es, que nueſtras *Notas* hacen de ello demoſtracion, y antes la havia hecho *Samuèl Bochart* en los demàs, buſcandoles en eſtos *Idiomas afines* el origen: y aſsi conſiderò con razon eſte Periplo, y voces propias en el diſperſas, como unas *reliquias*, ò *fragmentos del Idioma Púnico.*

Quanto peſe la autoridad de eſte *Antiquario* en punto del conocimiento de lenguas Orientales es tan notorio, que ſerìa eſcuſado perſuadirlo. Y aunque yo no convenga con *Bochart* en algunas coſas, con todo eſſo en el fondo no puede negarſe que deſempeña el intento de que las voces ſon Púnicas: à que yo añado, que las mas de ellas no ſon ſuſceptibles de raìz Griega.

Como en tóno de triunfo proſigue Dodvvell, que apeſar del eſtudio, que *Bochart* empleó en eſtas averiguaciones, quedò deſconfiado de ellas, y aun de la certeza del Periplo. Eſte modo de diſcurrir no es propio de un Sabio como Dodvvell. *Bochart* no pensò en dudar, que las voces fueſſen Púnicas. Su duda y la de qualquier prudente Antiquario eſtà en elegir en una raìz de varias aluſiones la mas propia. Es muy diferente dudar en eſcoger *ſignificado* de tener duda en la raìz *ſignificante.*

Pero ſin perjuicio de la verdad, concedaſele por un momento à Dodvvell, que las voces propias del Periplo fueſſen *Griegas* ¿ Por venrura, de aì què podia inferir contra la autoridad de eſte monumento; ſino que Hannon al paſſo que eſcribiò ſu relacion en Griego, traduxo al miſmo tiempo en eſte idioma las voces Púnicas de ſus Colonias ? poniendo acaſo en Púnico, y Griego eſte monumento, como hizo Hannibal con ſus Trofeos en Italia, ſegun ſe dice en nueſtra *Iluſtracion.*

Ultimamente, forzado de la verdad de los hechos, confieſſa Henrique Dodvvell la exiſtencia antigua de Colonias Cartagineſas mas allà de las *Colunas*, ò *Eſtrecho Gaditano*, y las diſtingue de las *Fenicias*, ò de los *Paletyrios.* No comprehendemos còmo ſe pueda compadecer eſta confeſsion con la impugnacion del Periplo Hannoniano, que es el monumento por donde diſtintamente reſulta el origen de las Colonias Cartagineſas ſobre el Mar Athlantico. A eſtas contrapoſiciones ſuele exponer la ſingularidad de penſar, como yà entre los antiguos acaeciò à *Artemidoro* en la diſputa, que ſobre eſtas Colonias tuvo contra *Eratoſthenes.* (1)

Para dexar radicalmente aſſegurada la verdad de eſte monumento, y de las antiguas Colonias Pú-

(1) Eſtrabon *lib.* 17. *Geograph.*

Púnicas en toda la Costa del Mar Athlantico puede consultarse la *lista*, que vá al pie (1) de diferentes Pueblos, y sitios conocidos de los antiguos en aquella Costa: cuyos nombres Púnicos no dexan duda en que esta Nacion les dominò, y fundò en ella.

Si à estas voces añadimos otras, que se leen en los mismos Autores, y las del Periplo interpretadas en todo el progresso de nuestra Obra, queda

(*) *Azamar* nombre de Ciudad, y Rio viene de ثمار *rapido.*

Nacal fuente, ó *manantial* del Nilo de نقلة que significa *ruido de la corriente.*

Arsinarium Cabo-verde de راس النار *Cabo del Pharo, ó de las luces.*

Chaunaria Cabo *Non* de راس سنا *Sana ras* Cabo alto, y el nombre de Cabo *Non*, que hoy conserva viene de حنون *viento,* quitada la aspiracion *ha.*

Atlas, nombre de monte viene de اطلع *Athlaa* Atalaya en grande eminencia, ó altura.

Risardir, es puramente *Arabigo*, assi como se lee en *Plinio*, y decimos en la *Ilustracion*, y viene de رصد دبر *Rasd-dair.*

Mauin, en Ptholoméo de موبين Veașe la *Ilustracion Hannoniana.*

Lo mismo sucede con la voz *Dirin*, que tambien se lee en *Plinio*, y *Estrabon*; y es dual دبرين de دبر *Dair.*

Darat nombre de Rio en *Plinio* es *Punico* درة igualmente como suena, y se le halla su significacion genuina en el *Arabe*: al qual correspondia en el fondo el Punico, como prueba el cotejo de los versos *Punicos*, que trahe Plauto en el *Penulo*. Varian solo á veces el dialecto en las terminacion, no en las letras radicales que son el govierno en estas lenguas Orientales. Sobre el que hizo *Bochart* con el *Hebreo* ha trabajado otro nuevamente *Don Miguèl Casiri* en su *Biblioth. Arabico-Hispana-Scurial*, bien conocido por su singular inteligencia en las lenguas Orientales, y erudicion de ellas.

da el aſſunto fuera de toda dificultad. No es mucho, pues, que buſcando *Dodvvell*, y otros modernos en el Griego la raìz, y ethymologìa de ellas no la encuentren: sì es de admirar quieran ſacar eſta ilacion, que ellos hacen. Suponen que *las voces ſon Griegas*, aunque no lo prueban, ni les ſeñalan origen determinado: de aì deducen con tan ruinoſo cimiento: *luego no ſon Púnicas*; por mas que Bochart empezò à darles ſus correſpondencias, y à trazar el plano para aſſegurar la fè de eſte monumento.

De las tres partes, que componen eſta Obra, ſolo reſta advertir, que en el *Diſcurſo preliminar* ſe ha reducido à una sèrie de tiempo todo lo qne puede contribuir à tomar una idèa ordenada de la Marina, Colonias, y Comercio de los *Cartagineſes*, que es la priméra Nacion foraſtera, que en Eſpaña tuvo el dominio del Mar. Creemos, que la *Chronologìa* de los Governadores Cartagineſes en Eſpaña, y la diſtincion de ſus Colonias, y de las de *Fenicios* reciba en èl mayor claridad, que la que ſe ha tenido haſta ahora.

Iſaac Voſio, *Hendreich*, y *Rollin* eſcribieron de la *Hiſtoria de los Cartagineſes* de intento. Voſio ateniendoſe mas à la philologia del Periplo; Hendreich diſcurriendo con los *Griegos* ſobre el ſyſthèma Republicano Cartaginès; y *Rollin* ceñido à las combinaciones de *Bochart*. Noſotros que no perdiamos de viſta las combina-

na-

naciones Españolas, creemos haver dado à la *Historia Cartaginesa* un nuevo punto de vista en el Discurso, y aun en toda la Obra, remitiendonos al cotejo de los inteligentes.

El Viage maritimo, ò *Periplo* de Hannon, es una prueba del poder maritimo de los Cartagineses, y de su extension al Mar Athlantico. Por esto le doy en Griego con mi *traduccion*, que he procurado sea *literal* en todo lo possible, ayudando mucho à ello la facilidad de la lengua Castellana.

Para no aventurar en la acentuacion del texto Griego la puntualidad, ha contribuìdo mucho el estudio de *Don Juan de Yriarte*, Bibliothecario de su Magestad, ayudandome en la correccion de las pruebas con aquella puntualidad, que le es genial, y propia de sus muchas letras.

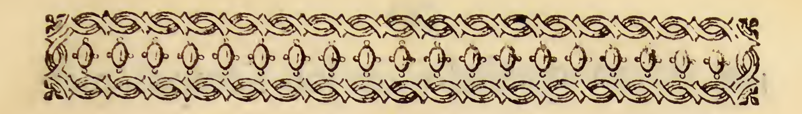
En la *Ilustracion*, huyendo de traer erudicion afectada, he procurado aclarar el Periplo, satisfaciendo de mi parte los repetidos deseos del Publico, en que este monumento tuviesse un Anotador, que de intento tratasse el pormenor de la Expedicion que contiene. El Publico juzgarà por el merito que dé à las *Notas* el trabajo que puede haver costado su formacion.

De passo se habla en ellas de los *Erythréos*, *Gaditanos*, y *Griegos* de España en lo petenneciente à su venida, Comercio, y Marina, poniendo en la possible claridad las noticias tocantes à este obscuro tiempo de la Historia nautica.

La

La Obra aſsi mirada puede conſiderarſe como una *Introduccion* à la Hiſtoria de nueſtra Marina, que irè continuando por la utilidad, que pienſo traerà à la Nacion eſte trabajo. Los que ſupieſſen mas, tendràn con ella motivo de adelantarle; y los que deſconocieſſen eſte eſtudio, para dedicarſe à èl con mayor facilidad.

DIS-



DISCURSO *PRELIMINAR*, SOBRE LA MARINA, NAVEGACION, COMERCIO, *Y EXPEDICIONES* DE LA REPUBLICA DE CARTAGO.

PAra comprender los origenes de la Hiſtoria Nautica, es à confeſsion de todos la Navegacion de Hannon, uno de los monumentos mas antiguos, que

nos hayan quedado de los tiempos mas remotos.

No pretendo yo con Isaac Vosio, (a) Varon benemerito, del estudio de la antiguedad, atribuirle tanta, que le haga tocar con los tiempos heroycos de Hercules, y Perseo; antes bien en las notas, reduzco la epocha de esta Navegacion al tiempo de las Guerras, que en Sicilia trataban los Cartagineses con Dionisio el Mayor, conocido con el nombre de Dionisio el Tyrano de Sicilia, por las razones que alli difusamente se deducen de los monumentos mas fidedignos.

Pero como en el discurso de las mismas notas se ofreciesse hablar de la Republica de Cartago, no serìan estas bastantemente comprensibles, sino presentassemos al publico para mayor conocimiento de este Periplo, una idèa abreviada del origen, progressos, y decadencia de esta Republica.

(a) Vos. var. *Observ.* cap. 11. de *magnitudine Carthaginis* Edit. Londin. anni 1685.

Como las fuerzas principales de ella consistieron en sus Armadas, y Colonias Maritimas, mirarà esta misma Introduccion à manifestar el manejo, que esta Republica adquiriò en los Negocios de Mar.

La Ciudad de Cartago, como todas las populosas, è ilustres, afectò una antiguedad muy remota. Las fabulas, que frecuentemente se leen en todos los sucessos anteriores à la Guerra de Troya, no permiten, que à punto fijo, se pueda averiguar en la historia Profana la Chronologìa de los hechos.

De todos los Escritores prefiero en las notas, la noticia, que Apiano Alexandrino nos dà de su fundacion, empezando su libro de las Guerras Punicas, donde la atribuye à los Fenicios cinquenta años antes de la pèrdida de Troya.

Dexamos à los Curiosos la averiguacion de los Gefes, que conduxeron la fundacion de esta Colonia. Pues el mismo Apiano varìa en este punto.

El terreno , ſobre que ſe fundò eſta Colonia Fenicia , ſegun el eſtado antiguo , formaba una Peninſula , rodeada de Mar , y que ſe unia al Continente de Africa , por el lado del Medio-dia. La figura imitaba la de un cuero de Baca eſtendido. De hay vino la fabula , que divulgaron Apiano , Virgilio , y otros Antiguos à ſaber , que al tiempo de fundarſe eſta Colonia , viendo la reſiſtencia de los Africanos naturales del Paìs, y de ſu Rey Hiarbas , à permitir en èl eſta nueva Poblacion , pidieron los nuevos Colonos el terreno , que correſpondieſſe à un cuero tendido. Que los Fenicios, haviendo obtenido eſta licencia , le reduxeron à ſutiliſsimas correas , incluyendo todo el terreno de la Peninſula , que eſtas demarcaron para ſu nueva Poblacion de Cartago. Yà ſe reconoce , que eſta fabula pueril ſe explica claramente con la materialidad del terreno.

Es de admirar , que entre los modernos , que unanimemente deſcartan

esta fabula no pensasse alguno en una explicacion tan natural de este origen.

Dividiase esta Ciudad en tres partes principales. La primera, y mas antigua era el Castillo, que llamaban Byrsa. Era sin duda la parte mas pequeña de Cartago, quando llegò à su auge, sirviendo solo de fortaleza, para la Guarnicion, ò Gente de Guerra. El nombre de Byrsa le vino de ay, porque *Basra* (b) en Punico es lo mismo, que Fortaleza, ò Ciudadela. Los Griegos corrompieron esta voz en la de Byrsa, y à su imitacion los Latinos, que la tomaron de ellos.

El ambito de esta Fortaleza, segun Servio, (c) era de veinte y dos estadios, ò como dice Eutropio, de mas de dos mil passos. En lo mas alto (d) de esta Forta-

---

(b) Viene del Verbo Punico, y Arabe بصر que significa *atalaya*, para registrar desde lo alto, en cuya forma estaba la fortaleza de *Byrsa*.

(c) Serv. lib. I. Æneid.

(d) Apiano dice, que la altura de este Templo de Esculapio, el mas rico de Carthago, era tanta, que se subian setenta escalones para entrar en èl, y que estaba

leza, eſtaba un Templo de Eſculapio, tan grande, que quando Scipion ſe apoderò de eſta Fortaleza de Byrſa, eſtuvieron en èl ocultos ſiete dias cinquenta mil hombres.

Al rededor de Byrſa ſe hizo con el tiempo una Poblacion extremadamente grande, en que conſiſtia el gran vecindario de Cartago, y eſta Poblacion rodeaba por todos lados la Fortaleza de Byrſa, ò antigua Cartago, como dice claramente Apiano. Eſta ſegunda parte ſe nombra con variedad *Megalia* por algunos, de la voz Griega, que denota *grande*: Megara, ò Megaria, ſegun otros. Servio, en quien ſe lee Magalia, y lo tomò de Cornelio Nepote, afirma, que ſe denominaba aſsi, por ſer la parte exterior de la Ciudad. Noſotros creemos ſe

---

taba colocado encima de unos peñaſcos elevados ſobre el demàs terreno de Byrſa. Lo miſmo refiere Eſtrabòn, que añade haverle pegado fuego la muger de Aſdrubal; donde quiſo mas quemarſe con el Templo, que venir à poder de los Romanos en la tercera Guerra Punica.

debe leer *Mehalat*, (e) que es lo miſmo, que *Alvergue*, en Punico, y Arabe; porque alli ſe alvergaron muchos Africanos naturales del Paìs, mezclados con los Cartagineſes, y otras gentes advenedizas, dedicadas à la mercancia, baxo la proteccion, leyes, y lengua de Cartago.

Con el tiempo, hechos eſtos Pobladores à las coſtumbres Cartagineſas, formaron una miſma Ciudad, que los Griegos llamaron Megala, ò Megara, con alguna corrupcion de la raìz Fenicia, Mehalat, ò Alvergueria. Eſtas dos Ciudades formaron en adelante la de Cartago: cuyo nombre fuè muy poſterior à ſu fundacion, y vale tanto como *Ciudad Dominante*. (f)

Fortifica nueſtras congeturas el obſervar, que Saluſtio, y otros Antiguos, como Silio-Italico, llaman Magalia los Al-

(e) Es محلت la raìz de eſta voz.

(f) Dos voces forman la palabra *Cartaco*, ò *Kartakor*. Y ſon قرة y قور eſto es *Ciudad de las Ciudades*, expreſsion Oriental, que denota lo miſmo que *Ciudad dominante*, ò *Capital*.

bergues de los Numidas, y otros Africanos, que viven en Aduares. Y el haver los Cartaginefes dado el mifmo nombre à la Ciudad exterior, prueba, que fu vecindario fe compufo en gran parte de los Africanos; que antes difperfos por aquel Campo circunvecino, vinieron à eftablecerfe al piè de los muros de Byrfa.

Tenia efta Ciudad exterior muchos Jardines dentro de la Poblacion, como fe lee en los Efcritores Romanos: que es otra prueba de haver fido al principio una agregacion de Quinterìas, y Cafas de Campo. Su fituacion era mucho mas baxa, que la de Byrfa, à la qual fe fubia por unas cueftas, defde Mehalat, ò la Ciudad exterior, fegun es de vèr tambien de Apiano, en quien eftà mas bien confervada la fituacion de Cartago, y noticia de fus famofos Templos, y à que remitimos al curiofo.

En Mehalat, ò la Ciudad exterior, eftaba la gran Plaza, como que en ella vivian los Negociantes; y la otra fe re-

putaba como Ciudadela, para refugiarſe en caſo de ſer ſitiados. Aſsi lo hicieron en la tercera Guerra Punica, poco antes de ſer deſpoblada Cartago.

Quando los Romanos empezaron à pelear con los Cartagineſes, yà Byrſa, y Mehalat, componian una miſma Ciudad, aunque Byrſa tenia tres muros interiores, ademàs del exterior, que rodeaba toda la Poblacion, que no eſtaba tan bien fortificado, como el de Byrſa.

La tercera parte principal de Cartago, era el Puerto, ſituado à la Punta Oriental de la Peninſula de Cartago. Llamanle *Cothon* generalmente los Eſcritores à eſte Puerto. Edificaronle à mano los Cartagineſes, para hacer alli el Emporio de ſu eſtendido Comercio, y el Arſenal de ſus Armadas Maritimas. Eſta voz es Fenicia, y ſignifica *manſion*, ò *parada.* (g)

(g) La voz قطن es la raíz de la vulgar Cothon. Y aſsi ſe engañan los que ſacan eſta voz del Griego por aluſion à ſer *redondo* eſte Puerto. Pues es mas natural, que los Cartagineſes dieſſen nombre en ſu propio

Tal era la que alli lograban las Embarcaciones mercantes, que en crecido numero frecuentaban este Puerto, por causa del Comercio.

Fuè tan suntuosa la gran obra de este Puerto, que Festo, antiguo Autor Romano, assegura, que los Latinos llamaban Cothones à todos los Puertos hechos de mano. Sin duda naciò esto, de que los Romanos aprendieron de los Cartagineses el arte de fabricar à mano Puertos comodos en los terrenos, que la naturaleza no los ofrece, y se necesitan. (h) Nada hay mas ordinario, que conservar con los nombres las invenciones, el origen de su inventor.

Esta Isla de Cothòn, rodeada del Rio Euripo, que era el Canàl hecho à ma-

---

pio idioma à una obra tan magnifica, como este Puerto, y no los Griegos, que jamàs le dominaron.

(h) El gran Arquitecto Vitrubio, prescrive las reglas para fabricar Puertos, Muelles, y Canales en el cap. 12. del lib. 5. de su famosa Arquitectura, donde pone la antigua argamasa de Porcelana de la Costa de Napoles, que se empleaba en los Diques, y Muelles para resistir à las aguas.

no, por todo ſu ambito al rededor formaba el Puerto, y arſenal de Cartago: dominado uno, y otro de la fortaleza de eſta Ciudad. Para la ſeguridad de eſta, eſtaba toda la Marina de la Peninſula de Cartago, cercada de una conſiderable muralla, que corria de Mar à Mar, como dice Eſtrabon. Y ſe manifieſta de Apiano, que las murallas eran de una gran altura, y labradas de piedra grande de ſillerìa.

Cerca de eſte muro tenian los Cartagineſes los eſtablos de ſus Elephantes, que les ſervian mucho para ſus combates, haſta que por las Capitulaciones hechas al fin de la ſegunda Guerra Punica, ſe vieron preciſados à entregarles à los Romanos, y à no poder reemplazarlos en adelante.

La Isla, y Puerto de Cothòn, eſtaba defendido por otra muralla bien fortificada. Una ſola era la entrada del Puerto, para la mayor ſeguridad de la Ciudad, y de las Embarcaciones, que eſtaban ſurgidas en èl.

Era tal la diſtribucion , que el Puerto por dentro ſe dividia en dos. El primero eſtaba deſtinado para los Navìos mercantes , con ſus Almacenes, para deſembarcar comodamente las mercancìas.

El ſegundo mas interior , eſtaba ſeparado, con ſu puerta, y muro , para las Galeras, ò Naves de Guerra: Alli eſtaba el arſenal. En èl havia copioſos Almacenes de madera, hierro , jarcia , y velamen. Alli havia para cada Embarcacion de Guerra ſus Almacenes particulares para los peltrechos, y viveres. Alli tenian el Aſtillèro , en que ſe fabricaban , y carenaban las Embarcaciones. Del miſmo modo habitaban en la Isla , y Puerto de Cothòn la Marinerìa , y todos los Carpinteros , Herreros , y demàs meneſtrales empleados en la Conſtruccion , y ſervicio de la Armada Navàl.

En todo tiempo , eſtos , como aſſeguran Polybio , y Eſtrabon , tenian ſalario continuo del Publico ,aunque ſe ceſſaſſe por algun tiempo en la conſtruccion

de Vageles de Guerra, para que sirviessen en la ocasion. Por lo que luego dirèmos, se verà el gran numero, que estaban empleados en la construccion, en la Armada, y en las obras del Puerto. De manera, que actualmente no creemos haya Astillèro en el mundo con tantos empleados. Havia docientos y veinte Diques, para poner á un tiempo otras tantas Quillas, y construir de una vez tan crecido numero de Embarcaciones, con Almacenes destinados para cada una de las Galeras, que se construìan.

Las Galeras de quatro ordenes de remos, fueron invencion (i) de Aristoteles Cartaginès, Constructor en los Arsenales de la Republica. Su nombre indica ser originariamente Griego. Y esso nos hace vèr la vigilancia del Govierno de Cartago, en buscar de todas partes los hombres habiles en el importantissimo arte de la Construccion de Vageles.

(i) Plin. lib. VII. cap. 56.

En la miſma Iſla, y Puerto, habitaba el Almirante de la Mar, que tenia el ſupremo mando de los Aſtillèros, Marina, y fuerzas de Mar de la Republica. Hacia las ſeñales por medio de Clarineros, y tenia ſus Oficiales para publicar ſus Vandos, y Ordenes à la gente de la Marina. La Caſa, ò Palacio en que reſidia, eſtaba de tal manera, que deſcubria, ſin ſer viſto, quanto paſſaba en el Puerto, y en el Arſenal. Cada uno de ellos tenia ſu puerta àcia la Ciudad, para entrar, y ſalir en ella, como ocurria.

A la entrada de cada uno de los Aſtilleros, y Puerto, havia ſus colunas de orden Jonico, para repreſentar una eſpecie de Portico en la Iſla, y en el Puerto, à los que miraban al rededor del Puerto, è Iſla de Cothòn.

Apolo era la Deydad ſegun ſe lee en Apiano, que reverenciaban en el Puerto de Cothòn. Su Eſtatua eſtaba cubierta de planchas de oro, y el techo de ſu Tabernaculo. Su valor era de mil talen-

tos. Scipion ſaqueò eſte Templo en la tercera Guerra Punica.

Para que ſe comprenda el poder de eſta Capital de la Republica de Cartago, baſta ſaber, que deſpues de tantas pèrdidas, tenia en ſolos los Ciudadanos ſetenta mil hombres, capaces de tomar armas al tiempo de la tercera Guerra Punica, en que fuè deſtruida.

En eſta miſma ſazon, haviendoles obligado los Romanos, à que no pudieſſe tener armas, elephantes, ni mas, que diez Naves longas, ò ſean Galeras, por la paz hecha en la ſegunda Guerra Punica, con prohibicion de aſſalariar Tropas de los Galos, y Ligures, eſto es Franceſes, y Genoveſes; ſe hallaron al principio de eſta tercera, deſproveìdos de todo, y de repente cercados con un Exercito, y una Armada Romana por Mar, y Tierra. Era tal ſu induſtria, y pericia en las coſas de Mar, que en dos meſes ſecretamente conſtruyeron, y equiparon de la madera antigua, que conſervaban en

los Almacenes, ciento y veinte Naves Cataphractas, ò de Guerra. Cinquenta años mantuvieron estos materiales, y à los Oficiales, y Artifices de los Arsenales, à costa del publico, para este lance.

No solo hicieron estos progressos, sino que, entretanto sus Ingenieros, y Gastadores, teniendo los Romanos tomada la boca del Puerto de Cothòn, abrieron otro, por medio de un canàl, por donde saliò repentinamente su Armada.

Desproveìdos de armas, labraban cada dia ciento y quarenta escudos, que se ponian en el Armero publico; trecientas espadas, quinientas lanzas, y mil dardos, para arrojarles de las catapulctas, ò ballestas; sirviendose por falta de otro material de las trenzas de pelo de las Esclavas, para hacer las cuerdas, ò tirantes de los arcos.

Esta descripcion breve de Cartago, dà bastantemente à entender el poder, à que la industria la havia levantado. De su govierno serìa muy oportuno lugar

eſte, para tratar de èl, ſi intentaſſemos eſcrivir la Hiſtoria entera de eſta Republica. Pero nueſtro Plan no permite eſta digreſsion. Yà en las notas apuntamos algo de las Magiſtraturas de Cartago. El que quiſiere vèr mas por menor el ſyſtèma de eſta Republica, y ſu govierno, puede conſultar à Ariſtoteles, y Polybio, que hablan de intento. (k) Solo dirèmos, que quando eſtaba mas floreciente, el principal influjo en el Govierno era del Senado; y en la decadencia por la diviſion de los Senadores, todo caminaba por la inconſtante voluntad del Pueblo.

Luego que ſe fundò Byrſa, ſe dedicaron ſus naturales à hacer la guerra à los Pueblos Comarcanos de la Africa, à la Navegacion, y al Comercio. La fundacion de otras Colonias Fenicias en la cercanìa de Cartago, pudo facilitarles la ſubſiſtencia, para explayar ſu Marina, y trafico, y defenderſe de los

h

(k) Ariſtotel. *Polit.* lib. 2. cap. 11. Polyb. *Hiſt.* lib. 6.

naturales Africanos de tierra dentro; acudiendo muchos de eſtos à las Colonias Fenicias à emplearſe en la mercancia, y en las artes.

A la parte Occidental de Cartago, y à orillas del Rio, que los antiguos llamaron Bragada, eſtuvo la Colonia de *Utica* en la Enſenada, que formaba el Cabo, ò Promontorio *Apolonio*, que era el Occidental de la Peninſula de Cartago. Utica, por ſu grandeza, y Comercio de ſus naturales, y ſu buena ſituacion, era la Ciudad mas populoſa, que tenia Africa, deſpues de Cartago, en ſentir de Eſtrabon, y otros antiguos. Por la ſignificacion de eſta voz Fenicia, que vale lo miſmo, que Ciudad *Confederada*, (1) ò Aliada, ſe percibe, que Utica formaba una eſpecie de Republica governada ſobre sì, y Aliada de Cartago. Quizàs eſta fuè ſu

(1) Viene de ادطوق que es lo miſmo que *confederada*, del verbo طوق *aliarſe*, ò *confederarſe*.

primera Colonia, y le concedieron esta independencia por lo mismo. Esta congetura es una de las que se comprueban con la misma Historia. Plinio (*) hablando del famoso Templo de Apolo en Utica, y de sus maderas de cedro de Numidia; assegura, que estas se conservaban con el Templo desde la misma fundacion de Utica; y que havian corrido desde ella al tiempo, en que escribia (esto es en el Imperio de Vespasiano) 1188. años. Con corta diferencia esse mismo tiempo havia passado entonces desde la fundacion de Cartago, por la cuenta de Apiano de Alexandrìa. Provino de ay, que en lo sucessivo, quando Cartago llegò à su mayor poder, tomando zelos esta Republica de Utica, se aliò primero con los Sicilianos, y despues con los Romanos, contra su matriz Cartago.

Por esso Agatocles, Tyrano de Sicilia,

(*) Plin. *Hist. Nat.* lib. 16. cap. 10.

fundò à treinta eſtadios de Utica ſu Aliada, un Puerto, y Arſenal, para los deſembarcos, que hizo en Africa contra la Republica de Cartago; y de ay ſe llamò eſta Colonia Siciliana la *Torre* de Agatocles.

Acia la miſma banda de Poniente eſtaban las dos Hiponas, Colonias, que igualmente fundaton muy à los principios los Cartagineſes. Eſte nombre *Hipona*, (m) equivale en antiguo Chaldèo à lo miſmo que *Patria nueſtra*; por ſerlo de aquellos Colonos, que fixaron alli ſu aſiento, dejando en la voz memoria de ſu origen.

Por el lado Oriental de la Peninſula de Cartago, que formaba el Cabo, ò Promontorio llamado *Hermèo*, (n) eſtaba la Ciudad de Tunez, que llama Thina tambien Eſtrabon. Por ambas de-

(m) Es جبيبو نا eſta voz Chaldea compueſta.

(n) Hermeo es lo miſmo que Promontorio de Mercurio, à quien los Griegos llaman ἑϱμῆς *Hermes*.

nominaciones puede tener eſte nombre. En la ſegunda, (o) denota un ſitio *pantanoſo*, como era el en que ſe fundò, inmediato al gran lago, que formaba el lado Oriental de la Peninſula de Cartago; y en la otra, (p) es lo miſmo que Ciudad *Social*. La cercanìa de eſte Pueblo es una prueba de ſu antiguedad, y la continua memoria, que como de los otros, ſe hace en los monumentos de èl.

En la fundacion de eſtas Colonias, y algunas otras de la cercanìa de eſta Coſta, pudo conſumir dos centurias la naciente Republica de Cartago. Faltandonos los Anales publicos, que ſe conſervaban en el Templo de Saturno en Cartago, no es mucho, que omitieſſen los Hiſtoriadores Griegos, y Romanos, por no tener enlace con la de aquellas Naciones, eſta notable porcion de la Hiſtoria Car-

---

(o) En Arabe طين ſignifica *lodo*, ò *barro*, que es regular en ſitios pantanoſos.

(p) Es de تونس *Acompañado*, ò *Social*.

raginesa, y que hace los origenes de esta Republica. Sus Colonias en estos dos siglos, se estendieron desde la region de Cyrene, comarcana à Egypto, hasta las *Columnas de Hercules*, ò cercanìas de Ceuta en el Estrecho de Gibraltàr.

Con ellas señorearon toda esta Costa, y aun los Africanos de tierra dentro. Enlazaronse estos, que los Griegos llaman *Lybicos*, por medio de casamientos con los Cartagineses, y formaron de este modo un cuerpo de Nacion, que en memoria de esta union se llamò de *Lybio-Fenices*. Componìan las Ciudades situadas sobre esta Costa el prodigioso numero de trecientas Colonias: todas subditas de la Republica de Cartago, en que conviene Estrabon con los demàs Geografos, è Historiadores Griegos, y Romanos. El diligentissimo Polybio, que visitò por sì mismo este terreno, atribuye estos progressos tan rapidos del poder Carraginès, à la destreza, y aplicacion de la Marina, que heredaron de los Fenicios, ò de Tiro su matriz.

En eſte tiempo no tenìan los Cartagineſes mas competidores del Imperio de la Mar Occidental, que à los *Focenſes*. Eſtos famoſos Griegos eſtendian ſus Colonias por la Coſta opueſta de Italia, Francia, y Eſpaña. Entre otras muchas fuè la mas famoſa *Maſilla*, oy Marſella, de quien dependieron en adelante otras menores Colonias de la Coſta de Francia. *Emporias* (q) en Eſpaña era Capital de las que en ſu Coſta eſtablecieron los miſmos Focenſes.

De ay provino la guerra, que Herodoto dice haverſe hecho por mar, entre Focenſes, y Cartagineſes. Eſtos ultimos, ſin embargo, no ſe atrevieron ſolos à parecer en la mar con los primeros; valiendoſe de los Thyrrenos, que dominaban en la Coſta de Sicilia, y oy Reyno de Napoles, y en algunas Islas adjacentes. Con eſto pudieron en lo ſuceſivo

(q) Voz Griega de ἐμπόριον *Mercado*, ò *Plaza Mercantil*.

los Cartagineſes quitar el imperio del mar à los de Focea, y poner termino à las Colonias de eſtos, que intentaban apoderarſe de *Erytria*, ò Cadiz, aliada de los Cartagineſes, y de que hablamos particularmente en nueſtras notas.

Eſta Guerra Navàl, que es de los ſuceſſos mas antiguos referidos en Herodoto, pudo correſponder à los ciento y cinquenta años de la fundacion de Cartago, ò cien años deſpues de la deſtruccion de Troya, como ſe deja comprender del miſmo Herodoto.

Juſtino (r) cuenta las Guerras de Focenſes, ò Marſelleſes con los de Cartago. Los Ligures, y Galos fueron los que primero hicieron rompimiento contra los de Marſella. Los Cartagineſes, para deſtruìr eſta pujante Colonia, émula de ſu Comercio, ſe aliaron con los Ligures, con quienes mantuvo en adelante eſtrecha amiſ-

(r) Lib. 46. de la *Hiſt. Univ.* Thucydides refiere la victoria, que los Focenſes alcanzaron por mar de los Cartagineſes.

tad la Republica de Cartago, hasta el fin de la segunda Guerra Punica: en que por el Tratado de Paz con la de Roma, se le prohibiò tomar à su sueldo Tropas de los Ligures; como havia hecho hasta entonces con gran provecho suyo.

Los de Marsella por el contrario mantuvieron perpetua alianza con los Romanos, y por medio de las Colonias Focenses de la Costa de España, con los Españoles, como resulta de Justino.

La primera ocasion, ò causa de la Guerra entre los de Focea, y los de Cartago, fuè haverse aprisionado de parte à parte diferentes Naves de Pescadores. Los Cartagineses, segun el mismo Justino, desembarcaron en la Costa de Francia con Exercitos formidables contra Marsella; pero esta, reteniendo el dominio del mar, derrotò à sus agressores, y ajustò la Paz à su medida. En Justino ay algunas confusas memorias de esta Guerra. Estrabon, cuya puntualidad alaba Atheneò, dà mas noticia de los trofeos,

que por mar ganaron los Marselleses, contra varias Naciones, sostenidos de los Romanos, los que aún se conservaban en tiempo del mismo Estrabon. Sin duda, que por ella quedaron las Colonias de Emporias, y Marsella con las demàs, que dependian de estas, reconocidas por independientes, y en el libre uso del Comercio, y de la Navegacion: en que florecieron por mas largo tiempo, que Cartago, cediendo à esta en la ambicion de conquistas: opuestas al espiritu de una Republica de Comercio Maritimo.

Por estos medios, bolviendo à nuestro discurso, la Republica de Cartago, dueña yà de toda la Costa de Africa, pensò en apoderarse de las Islas del Mediterraneo.

En efecto, dice Diodoro de Sicilia expressamente, en comprobacion de nuestra Chronologìa, que à los ciento y sesenta años de fundada Cartago, embiaron una Colonia estos Republicanos à la Isla

de Ibiza , atraìdos del Comercio de la lana , ſal , y otras mercancìas, que producia eſta Isla , y tranſportaban à otras partes. La bondad de ſu Puerto fuè otra de las cauſas para fundar eſta Colònia, que fortificaron con buenas murallas , y llamaron *Ereſun* ; acaſo por reſpecto à la Navegacion , que les facilitaba eſte Eſtablecimiento à la Tierra-Firme de Eſpaña, que eſtaba dividida en tres claſſes entonces.

Una era de Colonias Fenicias antiguas, como Cadiz , y otras , que por el Cirto , ò Betis ſubian haſta Cordova , y por la Marina de Andalucìa. Todas eſtas componian con Gadir , ò Cadiz un cuerpo de Ciudades Mercantiles , como oy las Ciudades Anſeaticas. Eſtas , bien lejos de depender de Cartago , hacian una Republica muy ſeparada. Cadiz , como la mas bien ſituada para el Comercio , tenia los Suffetes , ò Magiſtrados ſupremos, à imitacion de todas las demàs Colonias

Orientales ſupremas. (ſ) Eſtos Colonos Fenicios hacian trabajar las minas interiores de Eſpaña, y desfrutaban la mayor parte de ſu Comercio. Su eſtablecimiento toca con el tiempo heroyco, ò fabuloſo, y es mas antiguo, què la fundacion de Cartago algunos ſiglos. De eſtos Fenicios hablan Diodoro de Sicilia, y los mas de los Eſcritores antiguos.

La venida de eſtas Colonias fuè por el Mar Occidental, deſde el Seno Arabigo, y de los Erythreos, de quien provenian los Fenicios. (t) Aſsi ſe vè, que las Fabulas de las Navegaciones antiquiſsimas, ſiempre traen conſigo el caracter hiſtorico de haverſe hecho deſde el Mar de las Indias al Athlantico, doblando el Cabo oy de Buena Eſperanza, haſta Ca-

(ſ) Engañanſe algunos modernos, que por el exemplo de Cadiz intentan probar, que todas las Colonias Cartagineſas tenian Suffetes. No reparan la diferencia. Pues ni Cadiz era Colonia de Cartago, ni ſubdita de ſu Republica, sì ſolo Aliada, por el reciproco interès del Comercio, y Navegacion.

(t) Eſtrabòn lib. 16. p. 1131. ed. de Amſterdàn.

diz. De Hercules tambien ſe dice por el miſmo Diodoro, que navegò al Mar de las Indias. En una palabra, por aquella parte colocan todos los monumentos antiguos la Navegacion, y Comercio, que havia entre los Eſpañoles primitivos, y Erythreos, que eran los habitantes del Mar-Rojo, y de quienes ſe denominò à Cadiz *Erythria*. (u)

Aſsi, por ſer de un miſmo origen, como por la union de intereſſes, ſolicitò Cartago, luego que empezò à navegar al Eſtrecho de Gibralbrar, la amiſtad con la Republica de Cadiz. Como quiera los Cartagineſes tambien tuvieron guerras por eſtos antiguos tiempos con la Republica, y Ciudad de Cadiz; quedando con

---

(u) En nueſtras notas al *Periplo* ſe demueſtran mas à la larga los origenes de Cadiz. Solo añadirèmos, que algunos Mercaderes ſubditos de Cartago, ſe eſtablecieron en eſtas Colonias Eſpañolas, en baſtante numero, para hacer el comercio de frutos, y de metales. Y eſſa fuè la cauſa de mirar algunos las antiguas Colonias Fenicias de Eſpaña, como fundadas por Cartago, ſiendo en realidad aun mas antiguas que eſta Republica.

influjo en ella, desde que vinieron à socorrerla contra los Turdetanos, ò Españoles de Tierra-Firme.

Atheneò trae el modo con que batieron los muros de Cadiz los Cartagineses, afirmando, que entonces inventaron estos el uso de los *arietes* para batir las murallas. La misma invencion de arietes refiere Vitruvio; cotejando los pasages de estos dos cèlebres Escritores antiguos Adrian Turnebo. (x) Florian de Ocampo cuenta muy bien esta guerra de ambas Republicas. (y) Perseverò la amistad entre Erythreos, y Cartagineses, tratandoles estos como Aliados, y no como à Subditos, hasta los tiempos de la segunda Guerra Punica; en que por su duro trato la Republica de Cadiz se aliò con los Romanos, reteniendo sus Leyes, ò soberanìa, como manifiesta Livio, que

(x) Turnebo *Adversar.* lib. 23. cap. 31.

(y) Hist. *de España antigua* lib. 2. cap. 34. y 35. donde pone la figura, y uso de esta invencion de *Arietes.*

llama à Cadiz Pueblo Socio, y Aliado de Cartago.

La otra claſe era de Colonias Griegas, que eſtaban en lo que oy es Coſta de Valencia, Cataluña, y Roſellòn. Dependian de la de Emporias, que aun oy retiene el nombre de *Empurias* en Cataluña. Como Aliada de los Marſelleſes, y eſtos de los Romanos tenian intereſſes muy diferentes, que las Colonias Erythreo-Fenicias de la Betica; y eran de conſiguiente opueſtas al Partido Cartaginès; aunque eſtaban en comercio con eſta Republica. Eſtas Colonias Emporitanas hablaban el Idioma Griego, y por eſſo ſe ſuelen llamar Colonias Griegas de muchos Autores antiguos. Los Zacynthios tenian tambien de mas antiguo (*) ſu Colonia de *Sagun-*

(*) Plin. *Hiſt. Not.* lib. 16. cap. 40. deſcribe la antiguedad de la Colonia de Sagunto, y ſu Templo de eſta manera. „ Y en Eſpaña dicen ay un Templo de „ Diana traìda de Zacyntho, por los fundadores (de „ Sagunto) doſcientos años antes de la Guerra de „ Troya, como lo refiere Bocho, y que el Templo eſ- „ taba debajo de la Poblacion. Al qual movido de la „ religion, dejò en piè Hannibàl; permaneciendo aun „ las bigas de henebro.

to, y otras : que ſin duda eran confederadas de los *Emporitanos*, por la cercanìa del origen, y ſer de un miſmo Idioma.

Deſde la Guerra de Troya en adelante, empieza la memoria de ſus Colonias Griegas en Eſpaña. Los de Focea, que embiaron tantas; aniquilados por los Perſas, ſe refugiaron en gran numero à Eſpaña, y à ſu imitacion otros Griegos Celtas, que mezclados con los Iberos, ò Eſpañoles, formaron una Nacion mixta de *Celtiberos*.

No ſolo en lo que oy llaman Cataluña, y Aragon ſe eſtendieron; ſino tambien en el reſto de Eſpaña haſta Galicia, como dice Eſtrabon expreſſamente. Fundaron en Galicia à Hellenes, que es lo miſmo que *Pueblo de Griegos*, y à Amphilochia, que es *Orenſe* oy, y Hellenes *Pontevedra*, y ſu Territorio, como me he certificado por la autoridad del Padre Fray Martin Sarmiento, Benedictino, honor de Pontevedra ſu Patria, y de las

Letras en este siglo, que conservo en unas *Reflexiones*, que escriviò à mi instancia, sobre la explicacion que yo hize, de una Inscripcion Griega de Merida. Sus observaciones, que en todo son excelentes, en punto de antiguedad, son de lo mas sòlido, que se puede desear. Solo sentirà el publico, que con este hombre incomparable se sepulten sus descubrimientos.

Con animo de quitar la libertad à estas Colonias Griegas, pusieron en Ibiza los Cartagineses la de *Eresun*, (*) teniendo enfrente la de Dianeo, oy *Denia*, (que era de Griegos Zacynthios) en el Continente de España, en la que actualmente conocemos por Costa de Valencia. Y la denominaron assi, à lo que creemos, como veneradores que eran de Diana.

Los Españoles *indigenas*, ò *naturales* del Paìs, que componen la tercera clase,

(*) Esta voz es Fenicia, y Arabe الرسون Elresun, que es lo mismo que Colonia de los *Marineros*, ò *Navegantes* Cartagineses, que la poblaron.

en nada aplicaban al Comercio, ni à la Navegacion, dejando todo esto à las Colonias Erythreas, y Focenses. Sus exercicios eran los de la labranza, cria de ganados, ò el de las armas. Justino dice eran tan belicosos, que sino hallaban enemigos estraños con quienes pelear, se hacian entre sì mismos la guerra. Reflexiona el mismo Justino, que siendo tan guerreros los Españoles, solo les faltò General en sus empressas; no haviendo producido la España ninguno famoso en los tiempos antiguos, à excepcion de Viriato. Pero Livio nombra muchos harto cèlebres. Yo atribuiria à la desunion de los Españoles antiguos sus malos sucessos.

Los Cartagineses en este estado quisieron aprovecharse tambien de los metales, y producciones de España. Llamòles la atencion la guerra, que los Españoles hacian à las Colonias Erythreas sus Aliadas: movidos acaso de los Griegos, deseosos de quedar solos con el Comercio de España. Essa fuè otra causa de las guerras entre

los Focenſes , y los Cartagineſes , y de que eſtos ſe inſtruyeſſen de la Coſta, y Comercio de Eſpaña.

Es veroſimil , que pocos años deſpues de fundada la Colonia de Ereſo, eſtablecieron la de *Puerto-Mahòn* en la Isla menor de las Baleares, oy *Menorca* ; dandole el nombre el Capitan Magòn , que comandò eſta Expedicion , de cuyo nombre huvo muchos Generales Cartagineſes. Eſtas Islas Baleares conſervaron ſin embargo ſu libertad , y en ellas hacian grandes levas de honderos, aſalariados para ſus guerras, los Cartagineſes.

Los Griegos, que llamaban *Gymneſias* eſtas Islas , tuvieron en ellas Colonias, que aun una de ellas conſerva el nombre de *Pantaleu*, corrompido, que quiere decir *los cinco Pueblos*. (z) De ay podemos

(z) Es πέντε-λεῳ oy un Puertezuelo , llamado *Pantaleu* , coſa de dos leguas: diſtante de la Capital Palma , à la banda de Medio-dia, como me aſſegura Don Juan de Riambau, cèlebre , y erudito Abogado en eſta Corte, y muy inſtruìdo en el idioma Griego.

inferir , que los Focenſes poblaron antes eſtas Colonias ; y echados de alli quedaron los Baleares à la proteccion de Cartago. Diodoro de Sicilia , Polibio , Eſtrabòn, y Ariſtoteles , traen mucho de las coſtumbres de los Baleares.

Los Cartagineſes , ſentadas ſus Colonias en Ibiza , y las Baleares ; y hechas las paces con los Marſelleſes , y Emporitanos , emprendieron la guerra contra los Tyrrhenos , que tenian en la Hetruria , en la Calabria , en las Islas de Lipari , Sicilia, Cerdeña , y Corcega , poderoſas Colonias , y con ellas el dominio de aquellos mares.

La cauſa de eſte rompimiento entre Cartagineſes , y Tyrrhenos , que por mucho tiempo fueron eſtrechos aliados , ſe deſcubre en Diodoro de Sicilia. Los Tyrrhenos , abandonadas las artes , manufacturas , y comercio , ſe dieron al Corſo , y à la Pyraterìa , exercicio propio de Pueblos barbaros , y perezoſos.

Saqueaban las Islas del Mediterraneo,

en eſpecial las del Mar Tyrrheno, que caen haſta Corcega. En las Eolides, ò de Lipari, hicieron tales correrìas, que los naturales ſe vieron obligados à armar en corſo, y perſeguir en alta mar eſtos crueles Pyratas, como aſſegura el miſmo Diodoro. Llamaronſe *Eolides* de Eolo. (*)

Por ſer tan cèlebres en el corſo entre los antiguos, lo miſmo era decir Nave Tyrrhena, que Nave corſaria. Philoſtrato (a) en ſus Icones, ò *Repreſentaciones*, habla con particularidad de las correrìas de los Tyrrhenos por mar. Plinio dice, que en la navegacion ſe debe à eſtos la invencion de las ancoras. Las tempeſtades regulares en el mar, à que ellos dieron el nombre de *Tyrrheno*, y ſu oſſadìa à navegar con todos temporales, les preciſò à la invencion de las ancoras, ultimo recurſo de los navegantes. Tambien les atribuyen la invencion del *roſtrum*, ò eſpo-

(*) Feſtus Avien. *Deſcriptio Orbis*, verſ. 624.
(a) Philoſtrat. *Iconum* lib. 1.

lon de las Galeras, que era la machina mas terrible en los antiguos combates de mar.

Yà se vè, que estos Isleños no podian solos destruir unos enemigos tan formidables. Este fuè el motivo de recurrir à las fuerzas Navales de Cartago. Esta Republica entrò muy bien en la Alianza de los Liparinos, è Isleños: yà para hacer florecer mas el Comercio, limpiando el mar de Pyratas, y libertar sus Navìos mercantiles, y Vandera de insultos: yà por destruir el poder de los Tyrrhenos, que le daban zelos con su corso. Declararon los Cartagineses la guerra como Aliados de los de Lipari, y demàs Isleños. Acaeciò este rompimiento de Lipari, y los Tyrrhenos, por la Olimpiada xc. segun el mismo Diodoro.

Por faltarnos algunos libros de la Bibliotheca de Diodoro de Sicilia, ignoramos las particularidades de esta guerra, que en la mayor parte fuè maritima, ni es muy facil asignar la Chronologìa. Lo seguro es, que los Cartagineses invadieron

en eſtas Islas, las Colonias de los Tyrrhenos, como eran Lipari, Ialaos, (b) oy *Cerdeña*, Cyrno, ò *Corcega*. De algunos reencuentros, que en eſtas Islas tuvieron los Cartagineſes, ay memoria. A *Malta*, y *Gaulo* ocuparon tambien con ſus Colonias, y de eſta manera ſe puſieron inſenſiblemente en diſpoſicion de ſeñorear à *Sicilia*. Què Eſquadras maritimas no ſerìan meneſter para deſpojar de eſtas Islas à los Tyrrhenos, que eran los Pyratas mas numeroſos, y formidables de aquellos tiempos? Los Cnidios, y ſobre todo los Rhodios, aunque tan pujantes, havian ſido echados de las Islas de Lipari por los Tyrrhenos. Veaſe por lo miſmo, què poder no neceſsitaba Cartago para deſtruir à los Tyrrhenos, que havian triunfado de los Rhodios?

(b) Jalaos es lo miſmo que *Eolos*, famoſo Navegante, que por ſu deſtreza en la Nautica le concediò el Vulgo la apotheoſis. Fenicia es la raìz de la voz algo traſpueſta. *Hauael* de هوا y اِل ſegun los Hebreos, que es lo miſmo, que *Dios de los vientos*. Veaſe Feſto Avieno *Deſcript. Orb.* v. 626. y ſig.

Con la possession de estas Islas, aumentò la Republica considerablemente su navegacion, y su comercio. De las de Cerdeña, y Corcega llevaban miel, cera, y madera de tejo, cobrando en estas especies los tributos. De la Isla Aetalia hierro en barras, y utiles para la labranza, y para los oficios en toda especie de instrumentos. En las Islas de Malta, y Gaulo, oy *Gozo*, tenian fabricas esquisitas de telas de algodon. Todos estos generos, afirma Diodoro de Sicilia, que les transportaban los Cartagineses à los Emporios, ò Plazas de Comercio Occidentales.

De Cartago misma traficaban manufacturas excelentes, en que se aventajaban sobremanera los Cartagineses. Las aromas, y especerìas del Oriente, eran un renglon considerable de su comercio por la proximidad de Alexandria. Las drogas medicinales tambien se llevaban à los Emporios, de Cartago. Athenèo (c)

(c) Athenèo *Deipno-sophistar*. lib. 1. circa med. Era un balsamo que suelen llamar *suco cyrenaico*.

dice, que entre otros medicamentos ſe llevaba de Cartago el *laſerpitium*. De eſte balſamo, que es del ſilphio, ò maſpeto, ademàs de Dioſcorides, ay en Theophraſto gran noticia, y en otros antiguos Botanicos. De los modernos Proſpero Alpino en ſus plantas de Egypto trae una Diſertacion del laſerpitio, y lotho Egypciaca. Dodoneo habla tambien de èl, y Ruelio trae ſu uſo moderno en medicina. De ay podemos inferir, que la botanica ſe cultivaba con mucha aplicacion entre los Cartagineſes, atentos à todo lo intereſſante, y util à ſu negocio.

Por Apuleyo en ſu obra de la *virtud de las hiervas*, conſervamos aun el nombre Punico de muchas plantas. A eſte Eſcritor, como Africano, debemos eſta antiguedad Cartagineſa. De eſtas memorias deducimos, que los Cartagineſes por ſu conocimiento en la botanica, eſcrivieron obras en eſte genero, y en ſu idioma, de que trasladò Apuleyo, ù otro, de quien lo tomaſſe, el nombre de eſtas hier-

vas. El curioſo podrà recurrir à eſta obra, para extraer, y cotejar eſtos nombres de plantas Punicos.

El trafico interior con los Garamantes, Ethiopes, Egypcios, y demàs Pueblos de Africa, traìa à Cartago un provecho conſiderable. Era mucha la cantidad de oro, aromas, marfil, y pedrerìa, que de aquellos parages extraìan, y llevaban à vender en todas partes. Plinio (*) alaba lòs Carbunclos *Carchedonios*, ò Cartagineſes, que dice *ſe llamaron aſsi por la opulencia de la Gran Cartago*, que era el famoſo mercado de la pedreria. Alli miſmo habla eſte diligente Eſcritor del Comercio, que de los Naſamones, y otros Pueblos de la Africa interior, havia con la Ciudad de Cartago.

De Eſpaña por los Cartagineſes ſe traficaba, como aſſegura Juſtino, (d) y Eſtrabòn, ademàs del oro, plata, eſmeralda,

(*) Plin. *Hiſtor. Nat.* lib. 37. cap. 7. *y en otras partes.*

(d) Hiſtor. lib. ultim. Eſtrabon. *Geogr.* lib. 3.

cobre, azogues, plomo, y otros metales; gran porcion de lino, esparto, cañamo, minio, vino, trigo, aceyte, y diferentes ingredientes para tintes, y colores de que ay exacta mencion en la Historia natural de Plinio. Con esto hacian de Colonia en Colonia un comercio muy lucroso para Cartago; siendo su Vandera la principal que se conocia del mar Tyrrheno al Estrecho, y Costa de España; y no menos respetable en los mares de Levante.

Su espiritu de comercio exclusivo de las demàs Naciones era tal, que no permitian à ninguna otra navegasse à hacer el de Cadiz, y sus Colonias dependientes de esta; reteniendole para sì solos, y el dominio de los mares circunvecinos. Tan vigilantes se mostraban en esto, que segun dice Estrabòn, (e) echaban à pi-

(e) Lib. 3. *Geogr.* Festo Avieno en su *Oræ Maritimæ* habla del comercio de los antiguos Tartesios, ò Andaluces con la Inglaterra; y como de los Españoles apren-

que las Embarcaciones Eſtrangeras, que tomaban, haciendo ilicito comercio.

Eſte comercio, que tanto ocultaban Gaditanos, Fenicios, y Cartagineſes, ſegun el miſmo Eſtrabòn, era el que ſe hacia à las Islas *Caſiteredes*, que eſtàn ſobre la Coſta de Galicia, y ſegun el miſmo Geografo, ſon diez, à la banda del Norte del Puerto de los Artabros, que como me dice el doctiſsimo Padre Sarmiento, es el que oy llaman Puerto de *Muros*, ò el de *Curcubion*.

Los Fenicios tomaban en eſtas Islas eſtaño, y plomo, y à lo que puede creerſe hierro. En trueque daban à los Isleños

---

aprendieron las Colonias Cartagineſas eſta navegacion, y trafico. Deſde el verſo 110. dice aſsi Avieno del origen de eſte comercio de Eſpañoles, y Cartagineſes con los Britanos, ù Oeſtrymnides:

Hæc inter undas multum Ceſpitis jacet,
Eamque latè Gens Hibernorum (Irlanda) *colit.*
Propincua rurſus Inſula Albionum (Gran Bretaña)
Tarteſsiiſque in terminos Oeſtrymnidum, (*patet;*
Negociando MOS erat, Cartaginis
Etiam Colonis, & Vulgus inter Herculis
Agitans Columnas (los del Eſtrecho) *hæc adibant æquora.*

pieles, ſal, y algunos inſtrumentos, ò utenſilios de metal.

Eſtas Islas debian de ſer una factorìa, ò emporio conſiderable de comercio. P. Craſo Romano, quando eſta Republica ocupò à Galicia, hallò los de las Islas Caſiterides, (ò *Islas del Eſtaño*, (*) que es lo miſmo) dieſtriſsimos en la navegacion, y mar Septentrional. Lo que es ſeñal de que navegaban à comerciar en la Gran Bretaña, y Paìſes del Norte, con quienes entablò por medio de los Gallegos de las Caſiteredes, y ſu cercanìa, comercio, y conocimiento. Eſtrabòn refiere todo eſto.

(*) Avieno *Oræ Maritimæ* v.260. y ſig. pone ſu deſcripcion.



SEGUNDA EDAD
DE LA REPUBLICA.

VEncidos los Tyrrhenos, ſolo los Griegos podian hacerle frente. Pero las guerras del continente de Aſia no les permitian oponerſe à los progreſſos de Cartago. Eſta Republica mucho havia que tenia meditada la Conquiſta de Sicilia. Hizo para ello eſtablecer la Colonia de Motya, (f) que ſegun la raìz Punica vale tanto como *Colonia*. Tomaron tambien el Puerto de Girgente, y à lo que yo congeturo quantos eſtablecimientos tuvieron los Tyrrhenos; antes de ſer vencidos, y de que ſe apoderaſen los Cartagineſes como vencedores.

Su politica no era tan poca, que no

(f) La voz مطوان ſignifica *Patria*, y *fundacion de Colonia*: pues eſtas ſe reputan por la miſma Patria que la Matriz, ſin embargo de eſtàr traſplantadas en terreno ageno.

procuraſſen para deſtruir los Tyrrhenos, y preparar la invaſion de Sicilia, buſcar Alianzas muy ventajoſas. Una fuè la que hicieron con la Republica de Roma, que empezaba à eſtender en el Continente de Italia ſus conquiſtas, ſujetando los Pueblos confinantes. Eſte Tratado de Alianza, que nos conſervò Polibio, fuè ajuſtado en la Olimpiada LXVIII. año 245. de la fundacion de Roma, y año 513. de la fundacion de Cartago, que precediò à la de Roma por eſte computo 268. años. Aſſegurados de parte de los Romanos, ningun otro Pueblo de Italia podia hacer frente à ſus conquiſtas en el Mediterraneo.

Los Romanos entraron guſtoſos, ò lo que es mas creible, ſolicitaron eſta Alianza, para ſoſtener el nuevo ſyſtèma de govierno que iban à entablar. Porque favorecidos ſin duda de los Cartagineſes, eſperaban conſervar la libertad Republicana, que en el miſmo año del Tratado havian adquirido, con la expulſion de

ſus Reyes, que es tan conocida en la hiſtoria, aunque no libre de fabulas politicas.

La Alianza mas poderoſa fuè la que contrajeron con Xerxes, hijo de Dario Hiſtaſpes. Los intereſſes de eſte eran dirigidos à apoderarſe de la Grecia. Para eſta empreſſa juntò un Exercito, que fuè el mas numeroſo, que ſe conociò en la antiguedad. Acompañòle de una poderoſa Armada Naval, compueſta de Fenicios, de quienes ſe valian todos los Reyes del Oriente, para ſus Expediciones Navales, ſegun hizo tambien Salomòn.

Como lo eran tambien los Cartagineſes, y ſus intereſſes conſiſtian en que no huvieſſe otra Potencia Maritima, que les impidieſſe las conquiſtas del Mediterraneo; entraron facilmente en la Alianza con los Perſas, para deſtruir la Marina de los Griegos, que les hacia ſombra. (g) El tiem-

(g) Thucidides aſſegura, que por eſtos tiempos intentaban los Athenienſes, y otros Pueblos de la Grecia, hacer un deſembarco en Africa, para aniquilar à Cartago, cuyo poder maritimo les aſombraba.

po de ella le reducimos à la Olimpiada 74. en que Xerxes paſsò de la Aſia à Grecia en el año ultimo de eſta Olimpiada: debiendo por la ſerie de los hechos haverſe ajuſtado antes la Alianza con Cartago, que regularmente ſerìa en el año primero de ella; neceſsitandoſe los otros dos, para el apreſto de los poderoſos Exercitos Terreſtres, y Navales de Xerxes.

No deſcuidaron los Cartagineſes de ſu parte en acometer à los Griegos en la Isla de Sicilia, donde eſtos tenian poderoſas Colonias, al tiempo miſmo, que Xerxes hacia la guerra en Aſia.

Los preparativos de los Cartagineſes fueron tan aſſombroſos como los de ſu Aliado.

El Exercito de tierra eſtaba compueſto no menos que de 300ʒ. hombres. Su General fuè Himilcon, que ſegun Diodoro de Sicilia, era un Varon dotado de admirable ingenio, y dieſtriſsimo en el arte de la guerra.

La Armada era igualmente numero-

ſa. Componiaſe de mas de dos mil Naves Longas, ò de Guerra. Las de tranſporte para la conduccion de la cavallerìa, del vagaje, viveres, peltrechos, y del teſoro, aſcendian al numero de tres mil. El Almirante de eſta prodigioſa Armada era Amilcar, que deſpues de una tormenta, en que perdiò muchas de las del tranſporte de la cavallerìa, y carros falcatos de Elefantes, tomò puerto en Palermo de Sicilia.

Es muy de obſervar el infelìz ſuceſſo de un Armamento tan poderoſo.

El deſcuido de Amilcar en colocar ſu Armada en un Puerto enemigo, ſin ponerla en eſtado de defenſa, fuè cauſa de que Gelon, principal Señor en Sicilia, por lo tocante à las Colonias Griegas (de que era Capital Siracuſa) hicieſſe quemar toda la Armada en el miſmo Puerto; mientras que deſcuidado Amilcar eſtaba ſacrificando à Neptuno en Selinunte por la proſpera venida de ſu Armada: ſegun la coſtumbre recibida entre los Car-

ragineſes de hacer eſtos ſacrificios, luego que ſaltaban en tierra.

Si los Cartagineſes ſupieran la Naumachia, ò Guerra Naval, como entendìan la Nautica, avrian hecho con ſus Eſquadras bloquear à Siracuſa, y demàs Puertos de Sicilia, donde hacian la guerra. De eſta manera, no teniendo ſus Enemigos Armada que oponer, logrado el dominio del mar, impedirian à Gelon el ſocorro de Griegos, que ſolo podia venirle por mar. Al miſmo tiempo le huviera ſido impracticable à Gelon ſorpreſa ninguna contra la Armada Cartagineſa. No es eſta la ſola vez, que en aquellos mares igual deſcuido arruinò Armadas muy pujantes.

Eſte funeſto ſuceſſo, trajo por conſiguiente la rota del Exercito de tierra de Cartago. Himilcon ſu General, fiado en ſu numero, avia deſcuidado la diſciplina militar, y rezelaba poco de los Sicilianos; pero ſu Caudillo Gelon, mas vigilante, les atacò à la ſazon, que eſtaba

la Armada reduciendose à cenizas en el Puerto de Palermo. Fuè tal la consternacion de los Cartagineses al vèr esta desgracia, que desmayaron en el combate, con pèrdida de 150ꝧ. hombres, si creemos al mismo Diodoro. Los Sicilianos conducidos de Gelon, no daban quartèl à ninguno del Exercito Cartaginès.

De los que escaparon del combate, los mas fueron hechos prisioneros. Empleòles Gelon, que sabìa tan bien la politica como la guerra, en las obras publicas del Puerto de Acragente, oy Girgente, en construir acueductos para el riego de las tierras, templos, y baños admirables.

Asi la Republica de Cartago, como los Persas (que por su mala conducta fueron igualmente vencidos de los Griegos en esta guerra, en las batallas de las *Thermopilas*, y *Salamina*, por los famosos Leonidas, y Themistocles, no menos cèlebres, que la de Selinunte) aprendieron bien à su costa el peligro de con-

ducir tan grandes Exercitos, y la dificultad de diſciplinarles. Prueban ſin embargo eſtos dos poderoſos Armamentos, qual era el poder de los Perſas, y Cartagineſes, pudiendo liſonjearſe la memoria de eſtos, que no ſe viò antes, ni deſpues en el Mediterraneo un Armamento Naval tan poderoſo.

Las Paces, que ajuſtò la Republica con Gelon, ſon otra prueba de la riqueza de Cartago. Sus Articulos trae Diodoro, que es el Autor mas puntual, que nos aya quedado de las guerras de Sicilia entre los Cartagineſes, y Griegos.

I. Que ſe olvidaſſen las injurias de parte à parte.

II. Que los Cartagineſes pagaſſen à los Griegos de Sicilia, por los gaſtos de la guerra, dos mil talentos de plata.

III. Que embiaſſen à Gelon dos Naves de guerra, armadas, en ſeñal, y ſeguridad de la Paz. (h)

(h) Con eſto ſe aclara la eſpecie, que con autori-

Ademàs, por via de regalo, embiaron à Damarata, muger de Gelon, que le avia inclinado à ajustar la Paz, una corona de oro de considerable valor, y cien talentos de la misma especie.

Toda esta suma, reducida à nuestra moneda corriente, sin incluir el precio de la corona, asciende à 75 ʉ. *marcos Españoles.*

Ultimamente, Gelon, por la Paz tan honrosa, fuè declarado Rey por los Griegos, y Sicilianos de la Isla. Los premios que repartiò à su Exercito victorioso, consumieron el rico botin, que avia hecho en el Campo de los Cartagineses. Para reemplazar el numero de los Ciudada-

ridad de Heraclides Pontico, refiere Estrabòn *Geogr.* lib. 2. pag. 155. de haver despachado *Gelon* un hombre sabio à costear toda la Africa, dandole para ello una Nave, que sin duda serìa con buque, y tripulacion una de estas dos, que le regalò la Republica, en fuerza del Tratado. Asi los Sicanos, y Sicilianos aprendieron à comerciar con la España en este viage. Este origen del trafico de Sicanos, y Españoles, es mas verosimil, que como se lee vulgarmente en nuestras historias, aunque no passa los limites de una fundada congetura.

nos, que havian perecido en la campaña, naturalizò, ò diò el derecho de Ciudadanos à 10ꝧ. Soldados Eſtrangeros, que aſſalariados le havian ſervido en aquella glorioſa guerra. Es de admirar, que los Cartagineſes, por otro lado tan politicos, no aprendieſſen de Gelon à naturalizar los Eſtrangeros, que componian todos ſus Exercitos, y à premiar ſus Generales, y Soldados, como lo hizo el Siciliano con ſus Oficiales. Si la Republica huvieſſe atendido eſtas inſtrucciones, huviera veroſimilmente evitado los malos ſuceſſos, que regularmente ſufrian ſus Exercitos.

Retuvieron ſin embargo los Cartagineſes en Sicilia ſus antiguas Colonias, que Diodoro ſupone mucho anteriores à la guerra con Gelon. El Comercio entre Cartago, y Sicilia florecia con el beneficio de la Paz. Girgenti era el Puerto por donde ſe ſurtian los Cartagineſes para ſu Capital, y Colonias Africanas de viveres; porque como anota el miſmo Diodoro, en Africa no ſe cultivaba el campo, em-

pleandoſe los naturales en la Guerra, en la Marina, y en el Comercio. Y aſsi Cartago dependia para la ſubſiſtencia, del comercio enteramente: politica à la verdad poco sòlida.

En la Olimpiada 92. y año tercero de ella, que era el 343. de la fundacion de Roma, y en el Conſulado de Q. Fabio Vibulano Ambuſto, y de C. Furio Pacilo, determinò el Senado, y Pueblo Cartaginès, reintegrar la guerra en Sicilia, ſeſenta y ſiete años deſpues de la antecedente contra Gelon. Creyeron ſin duda, que la falta de eſte Caudillo les facilitaba la conquiſta, que tanto anhelaban de eſta abundante Isla. Los preparativos que hicieron al principio fueron muy inferiores, reſpecto à la primera Expedicion contra Gelon.

El Exercito de tierra ſe componia de 20ꝟ. Infantes, y 4ꝟ. Cavallos, al mando de Hannibal, muy anterior al famoſo Capitan de eſte nombre. Eſtas Tropas eran la flor del Exercito de Cartago, com-

pueſtas todas de Eſpañoles mercenarios, y de Africanos.

La Armada Naval ſe componia de 60. Naves Longas, ò Galeras, y 1500. de Tranſporte, para las Tropas, y maquinas de guerra, que haciendoſe à la vela de Cartago, ſurgieron cerca del famoſo Promontorio, ò Cabo Lilibèo de Sicilia.

Tràs eſte Exercito, para acalorar mas la guerra ofenſiva, formaron otro al mando de Himilcon, hijo de Hannon, de 120U. hombres, que ſe havian levantado en los Pueblos afectos à Cartago, como eran Eſpañoles, Baleares, Africanos, y Campanos (Pueblos de Italia) todos al ſueldo de la Republica. La Armada fuè igualmente reforzada de muchas Naves. La conducta de Himilcon, utilizò eſte Armamento, con la toma del importante Empòrio, ò Puerto de Girgente; fortificando en la obediencia de la Republica, todas las Colonias, que eſta mantenia en Sicilia, y haciendola dueña del Comercio de eſta Isla.

Dionisio el mayor, à quien llamaron el Tyrano, se levantò en Siracusa à sostener el Partido de los Griegos, y apoyado al mismo tiempo de los Cartagineses, tomò el supremo mando de las Colonias Griegas en Sicilia, adonde havia venido desde Corinto. Con este motivo se ajustò la Paz entre Himilcon, y Dionisio, reducida.

I. A conservar los Cartagineses el supremo dominio de sus Colonias Punicas antiguas en Sicilia, y de los Pueblos Sicanos, que eran los mas antiguos Pobladores, ò naturales de la Isla: dividida entonces en estas dos clases de Pobladores, y de Griegos, que hacian la tercera.

II. Los Selinuntes, Girgentinos, Himereos, Geloes, y Camerinos, quedaron por tributarios de los Cartagineses, con la qualidad de que se arrassassen las fortificaciones de todas estas Colonias.

III. Que los naturales Sicanos, viviessen bajo de sus leyes antiguas en la obediencia de la Republica.

IV. Siràcuſa, Capital de las Colonias Griegas, quedaſſe à Dioniſio.

V. Y que ſe reſtituyeſſen de parte à parte las Naves, y Preſas hechas, durante la guerra.

Los preparativos de eſta, y rapidos progreſſos de Himilcon, dàn bien à entender el floreciente eſtado de la Republica.

Acabada eſta guerra no eſtuvo ocioſo Himilcon. La Republica, fiando de ſu conducta, le deſtinò al reconocimiento de las Coſtas del Mar Occeano, àcia el Septentrion. De ſu Coſteamiento, ò Periplo hace mencion Plinio el mayor; y lo mas de èl lo trasladò Feſto Avieno, Eſcritor Eſpañol, en ſu Poema Geografico, que intitulò *de Oris Maritimis*. (i)

A eſta miſma epoca, reducimos el

nj

(i) Feſto Avieno v. 412.
Hæc olim Himilco Pœnus Occeano ſuper
Spectaſſe ſemet, & probaſſe retulit.
Hæc nos ab imis Punicorum Annalibus
Prolata longo tempore, edidimus tibi.

costeamiento, que al Mar Athlantico executò Hannòn, cuyo Periplo se conserva, y de que damos la traduccion en esta obra, y su ilustracion.

Estas dos Expediciones, prueban la penetracion, y vigilancia de los Cartagineses, para estender su Marina, sus Colonias, y su Comercio. En esto se aventajaron à todas las Republicas de la antiguedad, debiendo à sola esta actividad los medios, para hacer tan formidables Armamentos, y Expediciones.

Nuestro Florian de Ocampo, (k) varon doctissimo, sino se huviesse dejado imposturar del falso Beroso de Fray Juan Anio, describe muy à la larga este viage de Hannòn. Por su relacion, parece usò en parte un original algo diferente del nuestro. Es loable su diligencia, y su estudio, à que han añadido poco muchos Estrangeros, que han hablado del Periplo, y no le han citado como de-

(k) Lib.3.cap.7.8.y 9.de *su Historia de España.*

bieran. Tratò tambien del viage de Himilcon. Coloca el de Hannòn 440. años antes del nacimiento de Chriſto.

En el largo reynado de Dioniſio, que llegò à treinta y ocho años, y concurriò con la Olimpiada 103. al fin de èl hicieron los Cartagineſes otras quatro Expediciones à Sicilia, en que ſe peleò con ventaja de parte de los Cartagineſes; no obſtante, que Dioniſio tuvieſſe à ſu favor las fuerzas maritimas de Grecia.

Enmedio de la riqueza, y poder de Cartago, y grandes Exercitos, que ponia en tiempo de guerra, la menor conmocion de la miſma Capital, ò de las Colonias Punicas de ſu cercanìa, la cauſaba el mayor temor, por la mala politica de reformar todas ſus Tropas en el tiempo de Paz: ſirviendoſe en la guerra de Soldados agregadizos, no hechos à la diſciplina militar. A eſta ſegunda guerra con Dioniſio, diò motivo el deſpotico manejo de los Governadores de la Republica en la Sicilia Cartagineſa, que les

atrajo el odio del Pueblo Siciliano, y diò animo à Dionisio para declarar la guerra à Cartago; embiando para esta declaracion un Fecial, ò Rey de Armas, segun la costumbre antigua. Intimidòse el Pueblo Cartaginès de una resolucion tan poco esperada de un Tyrano de Sicilia.

Los preparativos, que prontamente hicieron los Sufetes, y Senado Cartaginès, no fueron menos considerables, que los antecedentes. Al cargo del esforzado General Himilcon, levantaron un Exercito de 300U. Infantes, y 4U. Cavallos.

Para el transporte se juntaron 400. Naves longas, que es lo mismo que Galeras, que por servir al transporte, no llevaban el Rostrum, ò Espolon con que se armaban en la guerra: 400. para el transporte de los viveres, 600. para las maquinas, y municiones de guerra. Todas llevaban orden en pliego cerrado, que no abrieron hasta que estuvieron en alta mar, para saber el destino, que era

à Sicilia, y Puerto de Palermo. Esta prevencion fuè sin duda, para evitar otro incendio de la Armada, como el que experimentaron en tiempo de Gelon, y en el mismo Puerto de Palermo.

A tan pujante Exercito de tierra, acompañò otro maritimo de 500. Naves rostratas, à modo de nuestras Galeras, que bien tripuladas iban al cargo de Magon, Almirante General de las fuerzas maritimas de Cartago.

Al principio fueron muy prosperos los sucessos de los Cartagineses por mar; tomando mas de 100. Naves de guerra à Dionisio, y sus Aliados, de quienes logrò Magon una victoria completa en la altura de Catanea, y Himilcon, General de tierra, entrar libremente en Siracusa. Era tal el descuido de los Cartagineses en hacer observar la disciplina militar, para la seguridad de sus Exercitos, y Armadas (si acaso no mediaba alguna negociacion secreta con Dionisio de parte de algunos Gefes Cartagineses, como

consta de Justino) que al cabo Dionisio logrò, como Gelon, quemar la Armada maritima de Cartago; muriendo de resultas arruinado Himilcon, Generalissimo de las Armas de la Republica en Sicilia.

Esta pèrdida ocasionò à la Republica una guerra civil. Los Africanos Socios de Cartago, movidos de esta desgracia, y omision culpable de los Generales Cartagineses, se levantaron, y apoderaron de Tunez; Ciudad muy inmediata à la Capital. Los Cartagineses, ni tenian Generales diestros, ni Soldados propios para atender à su propia defensa. Porque estos Republicanos, à diferencia de los Romanos, se dedicaban enteramente al comercio, y à las artes, negados enteramente al exercicio de las armas; sacando sus Exercitos de los Pueblos Subditos, ò Aliados, à costa de crecidas sumas.

La division de los Magistrados, aspirando todos à los cargos supremos de la Republica, era un efecto continuado

de la desmedida ambicion de la nobleza Cartaginesa. Y el apego del interès propio hacia descuidar el del publico. Por otro lado, como dicen Diodoro, y Apiano de Sicilia, el premio de los mejores Generales, solia parar en el ostracismo, ò peores resultas.

No huvieran sido menos perjudiciales las de esta rebelion de los Africanos, si estos huviessen tenido un General diestro à la frente; y sobre todo viveres, que solo les venian por mar, y tenian impedido el passo los Guarda-costas de Cartago.

Reducidos à su deber los Africanos, bajo la conducta de Magon, se hizo nueva Expedicion contra Dionisio. Compusose de Tropas sacadas de la Libia, y de Cerdeña; y se reclutaron al sueldo de la Republica 80ꝟ. Montañeses Italianos, que eran verosimilmente Ligures, enemigos de los Romanos, y Griegos, y afectos por lo mismo al Partido Cartaginès: à quien ayudaron valerosamente en todas ocasio-

nes. La Armada maritima , fuè de tan corto numero de Vageles , que los hiſtoriadores no dàn razon puntual de èl. Tal era la perdida , que havian ſufrido en Sicilia en la antecedente guerra.

Los ſuceſſos de eſta Expedicion fueron varios , por las miſmas cauſas , que en las otras. Las Tropas Cartagineſas , à mas de ſu poca diſciplina , ignoraban el terreno en que hacian la guerra , y caìan en frequentes emboſcadas , con que les iban diſminuyendo inſenſiblemente los aguerridos ſoldados de Dioniſio , muy practicos del Paìs. De otra manera no huvieran podido los Sicilianos reſiſtir las avenidas de los Exercitos de la Republica.

Eſta finalmente pidiò la Paz à Dioniſio , que entrò en ella bajo de tres Articulos.

I. El principal fuè , de que el dominio Cartaginès , en Sicilia , ſe redujeſe à las Colonias Punicas , y Pueblos à ellas cercanos.

II. Que los Sicilianos Subditos, por la primera Paz con Dionisio de la Republica, lo fuessen en adelante de este; queriendo mas someterse à Dionisio, aunque Tyrano, que al aspero, y avariento yugo de los Governadores Cartagineses.

III. Y finalmente se ajustò, que la importante Plaza de Tauromenio, oy Tormini, quedasse à Dionisio.

Este en breve restituyò en la quarta guerra à los Cartagineses las mas de estas Ciudades, y otras de consideracion: haviendo sufrido una rota considerable, junto à un Templo dedicado à Saturno, bajo la conducta de un General Cartaginès, hijo del famoso Magon. Por el mismo Tratado de Paz, ademàs de restituir Dionisio lo conquistado, se ajustò diesse mil talentos por los gastos de la guerra. En esta ocasion conocieron los Cartagineses la importancia de conservar las Tropas Veteranas, sin necessidad de tanto numero, para lograr buenos sucessos.

Sin embargo de eſtos, que eran tan favorables à la Republica, experimentò eſta una peſte en ſus Eſtados, que deſtruyò gran numero de gentes, por la eſcasèz, à que por lo regular es conſiguiente la epidemia. Bolvieron con eſte motivo à levantarſe los Africanos, y los Sardos; ſubſiſtiendo las miſmas cauſas en el govierno Cartaginès.

Aunque eſte levantamiento ſe ſoſſegò luego, experimentò la Republica de parte de eſtos rebeldes un daño irreparable, por muchos años: qual fuè la quema de ſus aſtilleros, maderas, y demàs preparativos para la conſtruccion.

Que fuè la mas cruel venganza, que pudieron tomar los rebeldes de ſu Capital. Eſtos incendios tan frequentes en las Armadas, y Aſtilleros de Cartago, deben atribuirſe à la falta de diſciplina de ſu Marina, y ningunas Guarniciones en los Puertos, para defender los Aſtilleros, y Armadas, de tan funeſtos inſultos.

Dioniſio, que fuè uno de los mas

poderoſos enemigos , que jamàs aya tenido eſta Republica , es veroſimil ſoſtuvieſſe à los rebeldes , y aun pagaſſe à los Incendiarios de los Aſtilleros. El efecto dà mueſtras de lo fundado de eſta congetura.

Pues no obſtante las pèrdidas , que ſufriò en las dos guerras antecedentes , ſe declarò contra los Cartagineſes , y en favor de los rebeldes. Diodoro dice claramente , que nada le moviò mas para eſte rompimiento , que el incendio padecido en los Aſtilleros de Cartago.

Lo mas aſſombroſo fuè para Dioniſio vèr , que no obſtante eſte fracaſo, prontamente conſtruyeron , y equiparon al punto 200. Naves longas , ò de guerra. El terror , que causò à los Sicilianos eſte inopinado Armamento de la Republica , obligò à Dioniſio à pedir la Paz : que con efecto ſe hizo , con ventaja , à lo que entiendo , de la Republica. Eſta debiò en todas ocaſiones mas à ſus Armadas Navales , governadas , y tripuladas de Cartagineſes , que à los Exerci-

tos de tierra, compueſtos ſiempre de Eſtrangeros mal diſciplinados, y avenidos entre sì.

Muriò Dioniſio en eſte tiempo, y acabò con èl un cruel enemigo de Cartago. Dioniſio II. por el credito de ſu padre, ſe levantò con el mando de los Griegos en Sicilia. Sucediò eſto en el año primero de la Olimpiada CIII.

Las guerras civiles, que los Griegos, conducidos de Dion, le movieron en el año quatro de la Olimpiada CV. debilitaron à los Sicilianos de manera, que no pudieron dañar à los Cartagineſes. Eſtos fomentaban las diſcordias, para ſometer mas facilmente toda la Isla. El año primero de la Olimpiada CVI. Dion echò à Dioniſio de Sicilia. Pero muerto eſte General el año ſegundo de la miſma Olimpiada; pudo Dioniſio, con ſocorro de Jphicrates, General Athenienſe, recuperar à Sicilia el año ſegundo de la Olimpiada CVIII. Es creìble, que los Cartagineſes ayudaron à reſtablecer à Dio-

nisio el menor, de quien rezelaban poco.

En la Olimpiada CVII. bolvieron los Cartagineses à renovar la Alianza, y Tratado de Navegacion, y Comercio con los Romanos, empleados aun en someter los Pueblos de Italia independientes. Mantuvieron buena correspondencia ambas Republicas, hasta que llegaron à encontrarse en las Conquistas.

En estas discordias se apoderaron los Cartagineses de Sicilia; pero Timoleon, famoso Corintio, en Armada poderosa, navegò desde Corinto con un gran refuerzo, en favor de las Colonias Griegas de Sicilia, de las quales Siracusa havia sido poblada por los Corintios en lo antiguo. Esta Expedicion acaeciò en el año quarto de la misma Olimpiada CVIII.

En el siguiente año, que era el primero de la Olimpiada CIX. echò Timoleon à los Cartagineses de Siracusa, restituyendola à su antigua libertad. Y en el segundo año diò forma en restablecer las

antiguas leyes antes de los Dionisios. A Dionisio el menor le expeliò del Govierno, y demoliò la Ciudadela, que el mayor fabricò en Siracusa, para sujetar aquel Pueblo, y hacer valer su despotismo.

Al año siguiente, ò tercero de la propia Olimpiada, desterrò los Sicilianos Partidarios de los Dionisios, y se preparò, restituìdo el orden en las Colonias Griegas, à hacer la guerra abierta, y ofensiva à los Cartagineses, à quienes venciò en campal batalla junto à Crimeso, en el año primero de la Olimpiada CX.

En el año segundo los Cartagineses solicitaron ajustar la Paz con Timoleon, como assi lo lograron. El principal Articulo fuè, como dice Diodoro de Sicilia, obligarse los Cartagineses à no favorecer en adelante los Tyranos, que en las Colonias Griegas se levantaban para usurpar el supremo mando, en perjuicio de su Govierno Republicano. Es de admirar la moderacion de Timoleon, que ofreciendole los Sicilianos el Cetro, se

escusò , como afirma Cornelio Nepote, asſegurando , que su animo era restituir la libertad , y uso de las leyes à los Sicilianos ; pero no con este pretexto usurparla , como havian hecho los Dionisios. Contentòse en lo sucesſivo , con passar una vida particular retirado. Asſi por un corto espacio gozò Sicilia de tranquilidad.

En este tiempo estuvo temerosa Cartago de su total ruìna. Las rapidas conquistas de Alexandro en el Asia , y en el Egypto , les acercaban un enemigo afortunado , y valeroso. Sobre todo , nada les consternò tanto como el sitio , y toma de Tiro , su antigua matriz , la mayor empressa de este Conquistador. Los Tirios retiraron por mar sus hijos , mugeres , viejos , y omenaje , à su antigua Colonia Cartago. La conquista , y destruccion de Tiro por Alexandro , acaeciò, segun Diodoro de Sicilia , en el año primero de la Olimpiada CXII. y en el quarto del reynado de Alexandro.

Los Cartagineses , para evitar igual

ruìna, embiaron à Amilcar *Rhodano*, (*) para que de cerca obſervaſſe los proyectos de Cartago. Hizolo aſsi, fingiendoſe aventurero, que havia deſterrado de ſu Republica, y deſeaba entrar al ſervicio de eſte heroe. Logròlo aſsi, ſin olvidarſe de ſu comiſsion. Pues por ſu medio, como refiere Frontino, ſupieron los deſignios de Alexandro, eſcriviendo en tablas lo que paſſaba; abriendo en ellas, como en lamina, las letras, y llenandolas de cera, para disfrazar lo eſcrito. Es increìble la ingratitud con que le tratò la Republica, condenando à muerte un reſtaurador de la Patria. Eſta emulacion de los amantes del bien publico en Cartago, fuè la mayor cauſa de ſu ruìna.

Sicilia era el theatro de la guerra, entre Cartagineſes, y Griegos. Muerto Timoleon, trataron de tiranizar à Siracuſa, Soſiſtrato, y Agatocles. Prevaleciò eſte al cabo, y ſe hizo declarar Rey de

(*) Creo deba leerſe *Reduaño*, apellido, que oy dura entre los Arabes.

Siracuſa, y Colonias Griegas. Amilcar governaba las Colonias, y Exercito de Cartago, en Sicilia. Su conducta fuè de las mas acreditadas, que los Cartagineſes experimentaron en aquella Islas. El, en pocos años, à peſar del esfuerzo de Agatocles, ſupo atraerſe el cariño de los Pueblos, y reducir por eſte medio, y el de las armas à la obediencia de Cartago toda la Isla, à excepcion de Siracuſa. Su Exercito no era tan numeroſo, como los que haſta entonces ſolian embiar los Cartagineſes. Su numero llegaba à 40ɥ. Infantes, y 5ɥ. Cavallos. La Eſquadra deſtinada para eſta Expedicion, era de 130. Galeras, ò Naves roſtratas de guerra. Tenia eſte Exercito la ventaja, de que 2ɥ. hombres eran naturales de la miſma Ciudad de Cartago, y de la primera nobleza muchos. Los honderos Balearicos llegaban à 1ɥ. y ſirvieron de gran utilidad en eſta guerra, para los favorables ſuceſſos, que logrò Amilcar contra Agatocles.

Nota Diodoro, hablando de los Baleares, que las piedras que arrojaban, eran del peso de una *mina*, que entiendo atica, y equivale à doce onzas y media. Su impulso era mas fuerte, que el de una bala de fusil; pues no solo daba la muerte al enemigo, sino que rompìa el escudo, y las cotas de malla contrarias. Los Soldados de Agatocles no podian resistir à las pedradas de las hondas Mallorquinas.

Por mar no fueron menores las pèrdidas de Agatocles. En el Puerto de Siracusa le tomaron diferentes Naves de guerra, y en alta mar otras cargadas de viveres, y Tropas. En ninguna Expedicion se condujeron generalmente los Cartagineses con tan buena conducta por mar, y tierra.

Agatocles, siendo su Partido casi arruinado, emprendiò la temeraria accion de hacer la guerra en Africa à la Republica. Pareciòle, que el ocio, y la riqueza tenian afeminados los animos de los Cartagineses. Por otro lado no igno-

raba el desafecto de los Africanos al govierno de Cartago. Salio, pues, de Siracusa con 60. Galeras, y 14ꝟ. hombres de Tropa. Arribò à Zama en el Continente de Africa. Perseguido de la Armada Cartaginesa, hizo poner fuego à la suya, y se destinò à hacer la guerra en derechura à Cartago.

El conocia muy bien, que consternada esta Capital, ò lograrìa una Capitulacion honrosa, para sus negocios en Sicilia; ò atraerìa las Ciudades Africanas de Cartago à su Partido: y que en todo caso el saqueo de las Plazas Maritimas alentarìa sus Tropas. Esta Expedicion sirviò de norte, à la que despues hizo Scipion, para obligar los Cartagineses à llamar à Annibal de Italia. Esta Expedicion de Agatocles, segun Diodoro, fuè en el año quarto de la Olimpiada CXVII. en que fueron Consules Q. Æmilio Barbula la segunda vez, y C. Junio Bruto Bubulco la tercera. Apiano con variedad les nombra C. Julio, y Q. Æmilio.

Es increìble el terror que causò à los Cartagineſes eſta Expedicion, y los rapidos progreſſos de Agatocles en Africa. Aſsi con noticias de eſtos, los Siracuſanos, que aun le reconocian, deſtrozaron de todo punto à Amilcar. Solo ſiendo dueños de la mar los Cartagineſes, pudieran evitar, que Agatocles no conquiſtaſſe la miſma Capital de la Republica. Africa eſtaba ſin Guarnicion, y ſin Plazas bien fortificadas; y ſabìa bien Agatocles, que para deſtruir eſta ambicioſa Republica, era meneſter combatirla en ſu caſa. La deſunion con ſus miſmas Colonias Africanas, por ſu aſpero govierno, facilitaba à los enemigos de la Republica la invaſion, y aun la conquiſta.

Es regular, que los Pueblos ambicioſos de conquiſtas, deſcuiden ſu propia ſeguridad. Ninguna vez peligrò tanto Roma, como quando los Galos la hicieron la guerra à la miſma Capital; ò quando Annibal, deſpues de la jornada de Cannas, pudo haverla deſtruìdo. Agatocles havria

acaſo hecho lo miſmo con Cartago, ſi las revoluciones de Sicilia no lo huvieſſen llamado; cediendo, mientras bolviò ſegunda vez à Africa, en la reputacion ſus Tropas. De manera, que ſolo à eſcondidas pudo huir de los Cartagineſes; perdiendo à ſus dos hijos, à mano de ſus propios ſoldados, y todo el Exercito, que paſsò à engroſar el de la Republica. Eſta, por medio de ſus Armadas, à peſar de ſu mal govierno, y diſciplina militar, pudo reſiſtir tan dieſtro, y poderoſo enemigo.

En eſta guerra, quien detuvo los progreſſos de Agatocles, fuè la Sacra (1) Cohorte, que era como nueſtros Regimientos de Guardias modernos, compueſta de lo mas eſcogido de la nobleza,

(1) Es de conjeturar ſe llamaſſe *Sacra* por el Sacramento, ò juramento militar de defender la Patria haſta el ultimo extremo. Eſte juramento ſe hacia en el Templo de Jupiter, en Cartago, al tiempo de los ſacrificios. Aſsi le hizo Annibal en manos de Hamilcar ſu padre, quando paſſaba à la Expedicion de Eſpaña. Cornelio Nepote *en la vida de Annibal* cap. 2.

y Pueblo de Cartago. Eſtos, como peleaban por el honor, y libertad de la Patria, no cedian el terreno con facilidad. Era corto el numero de eſta Sacra Cohorte, aunque llegaſſe à quatro, ò cinco mil hombres, en comparacion de las Tropas mercenarias, que eſtaban al ſueldo de la Republica.

La Republica, libre de eſte rapido Conquiſtador, concediò la Paz à Agatocles; reteniendo en Sicilia, quanto antes de la guerra la pertenecia. Nunca podrà ſalvarſe el inconveniente, que à las Naciones trae el Govierno Republicano, que para mantener ſu ſyſtèma de ſeguridad, ſolo conſiente Tropas en ſus fronteras, ò en ſus Colonias remotas; hallandoſe en tiempos de guerra ſin defenſa, en caſo de invaſiones en el centro de ſu Paìs. Por eſſo han ſido grandes los eſtragos, que en ſu decadencia han ſufrido las Republicas. Dejo aparte los partidos, y rencores ſobre la eleccion de los Gefes del govierno, y de las armas: ò la lentitud

peligrosa para los preparativos de la guerra, ò ajustes de una Paz.

Recuperadas en Sicilia por los Cartagineses todas las Plazas de su antigua possession, hallando embuelto en nueva guerra civil à Agatocles, le tomaron en su proteccion. Para hacer la guerra le concedieron. 150. talentos de oro, y 500ЏЏ. modios de trigo. Quien no vè el poder, y riqueza de esta Republica, acabada de salir de tan prolija guerra.

El famoso Pirro, Rey de Epiro, pensò echar de Sicilia los Cartagineses, llamados de los Griegos, y aun de passar à Africa; pero estos, con sus Esquadras, le obligaron à dejar la Isla, y el proyecto, que à imitacion de Agatocles havia formado de invadir por sì à la Africa. En el passo de Sicilia à Italia, fuè derrotado enteramente por la Armada Cartaginesa, escapando con solas diez velas. El dominio de la mar entonces era de los Cartagineses, y les ponia en estado de impedir los socorros al mas pujante

enemigo, reduciendole à la mayor eſtrechèz. Por eſte medio evitaron la ruìna, que les amenazaba el deſembarco de Pirro, Maeſtro de la Milicia, y de la Tactica de la antiguedad. Como quiera, las dos Republicas de Cartago, y Roma, triunfaron de eſte valeroſo heroe, que havia emprendido el proyecto de reducirlas à Provincias ſuyas.



UL-

ULTIMO ESTADO
DE LA REPUBLICA.

YA los Sicilianos no tenian recurſo en las fuerzas de los Griegos, para contrareſtar el odiado mando de Cartago. En Sicilia las parcialidades eran frequentes, ſoſtenidas de los Cartagineſes, por politica, è interès propio.

Hieron, que ſe levantò con el mando de Sicilia, viendoſe en eſtado para ſoſtenerſe, ſe uniò à la Republica, y trabò Alianza contra la Romana, para oprimir à los Mamertinos Aliados del Pueblo Romano. No fuè à eſte dificultoſò hallar pretextos de rompimiento contra los Cartagineſes, y Sicilianos, que originaron la primera guerra Punica.

Empezò eſta, ſegun Polibio, en el año quarto de la Olimpiada CXXVIII. ò 489. de la fundacion de Roma. De Aliados de los Mamertinos, ſe hicieron los Romanos principales agreſſores en la

guerra de Sicilia contra Hieron , y las Colonias de la Republica. Conocieron los Romanos, que ſin Armada Naval nada podian adelantar , impidiendoles la comunicacion con la Sicilia , los Cartagineſes con ſus Eſquadras. Es admirable el principio de la Marina de Romanos.

Polibio aſſegura , que haviendo eſtos podido apoderarſe de una Galera Cartagineſa , ſe valieron de ella , como de un modelo , para fabricar otras. De manera , que en el breve termino de dos meſes , puſieron en mar una Armada de ſeſenta Galeras , al cargo del Conſul Cn. Duilio , que fuè la primera vez , que los Romanos tuvieron Armada. Mientraſtanto en Sicilia los Romanos hacian la guerra à Hieron , de quien alcanzaron muchas victorias , y al cabo le concedieron la Paz.

Libres de eſte enemigo , que bolvieron en Aliado del Pueblo Romano, (politica , que ignorò ſiempre la aſpereza Africana de los Cartagineſes) hicieron los Romanos la guerra à aquellos abier-

tamente. Duilio peleò en alta mar con los Cartagineſes , y les derrotò enteramente. En aquellos tiempos la guerra Naval conſiſtia mas en la fuerza de la tripulacion. Como los Romanos eran gente aguerrida , y diſciplinada , facilmente vencieron la chuſma Cartagineſa: que à la verdad , como dice Polibio , hacia las maniobras con gran deſtreza ; pero en el abordaje , à que obligaban por medio de los *Corvos* , ò maquina de aferrar , las Galeras enemigas , cedian al valor Romano. Eſta victoria de Duilio ſucediò en el año quarto de la Olimpiada 129. El Epitomador de Livio aſſegura, que la Republica honrò con diſtintivos muy relevantes eſta victoria del Conſul Duilio. Ademàs de decretarſele el triunfo , llevando los eſpolones de las Galeras, que llamaban los Latinos *roſtra* , en ſeñal de la victoria , mandò el Senado , y Pueblo Romano colocarles en el Foro Romano , para perpetuo monumento. Levantòſe una Coluna roſtrata à Duilio , que

aun ſe conſerva con la deſcripcion de la Batalla Naval. A Duilio ſe le concediò la particular prerrogativa, de que al tiempo de ſu cena, todas las noches ſe iluminaſſe, à coſta del publico, la caſa, y ſe le dieſſe una muſica. Aſsi alentaban los Romanos à ſus Ciudadanos para las mayores empreſſas; dejandoles à la viſta un padron de las glorias de ſus mayores. Y es coſa notable, que nada de eſto ſe encontraſſe en Cartago al tiempo de ſu deſolacion.

Al miſmo tiempo los Romanos hacian la guerra à los Cartagineſes en Corcega, y Cerdeña, de que era Governador por la Republica Cartagineſa Hannon. Eſta victoria Naval les facilitaba el dominio del mar: neceſſario para pelear con ventaja en las Islas.

Atilio Regulo, tambien Conſul, bolviò à ſalir al mar con otra poderoſa Armada, y venciò à la de los Cartagineſes, mandada por un Almirante ſuyo, llamado Annibal. Eſta ſegunda victoria abriò

el paſſo à Atilio Regulo, para que à imitacion de Agatocles paſſaſſe à deſembarcar en Africa, à hacer mas de cerca la guerra à Cartago. Tanto ſintieron los Cartagineſes eſta rota, que al Almirante Annibal le puſieron en un ſuplicio ſus miſmos ſoldados, por ſu mala conducta. La Armada con que Atilio paſsò à Africa, cuenta Apiano conſtaba de 350. Naves.

El odio de las Colonias à Cartago, abriò à Atilio modo de hacer progreſſos. Los Romanos entretanto yà ſe havian apoderado de las Colonias Cartagineſas, y dominio de eſtos en Sicilia. Apiano coloca eſta conquiſta de la Sicilia Cartagineſa en el año 700. de la fundacion de Cartago.

Los Cartagineſes, por los malos ſuceſſos en Sicilia, y en las otras Islas, conocieron al cabo la incapacidad de ſus Generales. Atilio por otro lado, ayudado de los rebeldes de Africa, les ponia en el miſmo eſtrecho, que Agatocles;

con la ſuperioridad de tener los Romanos libre el mar, y mucha Tropa, para reforzarle. Aſsi determinaron pedir à los Lacedemonios un General dieſtro, que les embiò à Xantipo. Su conducta fuè tal, que en la batalla de Clipea, de treinta mil hombres, que tenia Atilio, apenas eſcapò alguno vivo. Los demàs, ò fueron hechos cautivos, ò paſſados à cuchillo en el alcance. El miſmo Proconſul Atilio Regulo ſu General, fuè hecho priſionero. La fabula de la muerte cruel dada à eſte General por los Cartagineſes, fuè inventada en Roma, para deſacreditar publicamente la conducta de los Cartagineſes.

En eſta guerra, y la ſegunda Punica, ſe ſirvieron los Cartagineſes de los Elefantes, que cauſaron baſtante terror, y deſtrozo en los Exercitos Romanos. En Cartago havia dentro del muro Quarteles, donde amaeſtraban eſtos animales feroces para los combates, como advertimos en la Deſcripcion de eſta Ciudad.

Por Apiano ſabemos, que uno de los Generales de la Republica tenia el cuidado de hacer cazar en el interior de Africa los Elefantes para el uſo de la guerra: ſiendo conſiguiente, que el amaeſtramiento de ellos corrieſſe bajo de ſu direccion. Debian de ſer muy utiles en las batallas à los Cartagineſes: porque en la ſegunda guerra Punica no hicieron la Paz los Romanos; haſta que Cartago les entregò los Elefantes, y ſe obligò à no uſarles jamàs en adelante.

Los Romanos, por mar, ſufrieron por ignorancia de la marina tantos naufragios, que caſi perdieron quanto timbre havian logrado con ſus victorias Navales, y mucho numero de Galeras. El Obiſpo Huet nota bien, que los naufragios arruinaron ſiempre la Marina Romana, por ignorar la nautica. El Conſul Claudio Pulcher, haviendo peleado con la Armada Cartagineſa, fuè vencido de eſta, y depueſto por el Senado Romano.

Eſtos ſucceſſos obligaron ambas Republicas à venir à un acomodamiento de Paz, y cange de priſioneros: quedando la Sicilia Cartagineſa à los Romanos, por fruto de ſu ſuperioridad; y el comercio, y navegacion libre entre las dos Republicas, ſobre el piè, y baſa de los anteriores Tratados, que ſe pueden vèr en Polibio. Eſte granero de la Italia, ſirviò en lo ſuceſivo à Roma para deſtruir à Cartago.

Eſta Republica, en vez de alentar ſus Generales con el premio por los ſervicios, dice Diodoro de Sicilia, que no huvo alguno, à quien en vez de triunfo, no ſe le fulminaſſe una cauſa calumnioſa para quitarle la vida. Xantipo, como Eſtrangero, no pudo tampoco librarſe de eſta infelicidad. Pues con pretexto de embiarle à Eſparta con los demàs Oficiales Lacedemonios, le hicieron perecer ahogado con ellos en alta mar. De eſta manera contrajeron eſtos Republicanos un aborrecimiento general de ſus Subdi-

tos, y de todos ſus Aliados. El caracter Africano, ha degenerado ſiempre en eſta abatida emulacion de los benemeritos de la Patria. Què eſtado puede florecer, quando el bien publico ſiempre cede à la ambicion de los particulares? Aſsi era forzoſa conſequencia de la corrupcion del govierno Cartaginès, la ruìna de la Republica.

Acabò, pues, eſta primer guerra de Cartagineſes, y Romanos, el año tercero de la Olimpiada CXXXIV. Y ſegun Polibio, à quien ſeguimos, durò veinte y quatro años. El teſon de ambas Republicas, es de los mayores que jamàs ſe han viſto.

Los teſoros de Cartago, quedaron con los armamentos tan grandes totalmente exauſtos. La guerra, que inundò todos ſus Eſtados, interrumpiò de todo punto ſu comercio. Los Soldados Eſtrangeros extraìan por ſus ſueldos todo el dinero del Erario, y del Eſtado; ſin bolver jamàs à ſu circulacion. Los Ro-

manos mas politicos, componian el fuerte de ſus legiones de Ciudadanos; y la parte menos principal, de los Pueblos Socios, que tenian obligacion de ſubminiſtrar un numero determinado de Tropas à ſu coſta. Haſta la Armada Naval ſe repartia en los Pueblos maritimos de las Coſtas de Italia ſobre el mar Tirrheno, y Adriatico. Los deſpojos eran fruto de las victorias de los Exercitos Romanos. La ſeguridad del triunfo, y de los aſcenſos el aliciente de los Generales Romanos à las mayores empreſſas. Quando en Cartago todo era perſecucion de los buenos Generales, y carga contra el publico.

Vióſe por conſequencia de eſtos opueſtos ſyſtèmas de govierno, que los Romanos, acabada la guerra de Cartago, continuaron con felicidad grandes empreſſas. Por el contrario à la Republica Cartagineſa, no teniendo con que pagar el ſueldo à las Tropas Eſtrangeras, ſe rebelaron ſus propios ſoldados Africa-

nos, y Franceſes, en numero de 20ꝟ. ſegun Cornelio Nepote, (*) por cauſa de los ſueldos. Guerra fuè eſta mas peligroſa que la de los Romanos: pues los Africanos ſubditos de Cartago, combidaron à aquellos para que los admitieſſen bajo de ſu proteccion, y ſeñorìo. Por obſervancia de los Tratados, lo reuſaron los Romanos, y aun permitieron à los Cartagineſes, para eſta guerra, levantar Tropas à ſu ſueldo en Italia, y mediaron para la compoſicion. La falta de viveres, que las guerras hacian ſufrir à la Africa, y eſtàr tomados los Puertos de las Armadas Cartagineſas, redujo à la obediencia los rebeldes, que llegaban yà al numero de 100ꝟ. El famoſo Amilcar con ſu valor diſipò eſtos rebeldes: ſoſſegò el Africa: enſanchò en ella los dominios de la Republica, reſtituyendo à eſta en una perfecta tranquili-

(*) En la *Vida de Amilcar* Padre de Hannibal el Grande.

dad. Cornelio Nepote eſcriviò la Vida de eſte memorable General Cartaginès.

Llamòſe *Xenica* eſta guerra, que vale tanto como *guerra de los Eſtrangeros*. Su duracion fuè deſde el miſmo año tercero de la Olimpiada CXXXIV. en que acabò la primera guerra Punica, haſta el año ſegundo de la Olimpiada ſiguiente CXXXV. que ſon quatro años, como es de vèr en Polibio.

La falta del comercio, durante ella, bolviò Piratas à los Cartagineſes. Apreſaban indiſtintamente à las Naves Romanas mercantes, como otras qualeſquier neutrales, ò aliadas. Apiano exagera eſta como violacion manifieſta de los Tratados. Ariſtoteles (*) refiere muy diſtintamente el caſo. Dice, que falta de dinero la Republica, buſcò un arbitrio, para ſalir del ahogo en que eſtaba, para pagar la Tropa de Eſtrangeros. Que para ello publicò un vando, para que qual-

(*) Ariſtoteles *Oeconom.* lib. 2. cap. 1.

quiera Ciudadano, ò Subdito, que tuviesse credito contra Navìos, ò Mercancìas, que entrassen en los Puertos, ò contra el Erario publico, lo denunciasse, para proceder à embargar los efectos. Hizose asi, y muchos Emisarios de la Republica, fingieron deudas, para autorizar estos embargos en las Naves Estrangeras, por via de represalias. De todos estos efectos se sacaron sumas considerables, para pagar los Estrangeros. Remitiòse luego à los interessados à justicia, y se les reintegrò de todo, y de los perjuicios causados à costa del Erario. De manera, que quedaron perfectamente reembolsados. Este sucesso asi entendido, es muy distinto de como le pinta Apiano, Autor apasionado por los Romanos, bajo de cuyo dominio escrivia. Este golpe de politica de la Republica, le diò fondo para reformar los mercenarios, y es uno de los exemplos mas antiguos del uso de las represalias.

Los Romanos, en la realidad mas am-

biciosos que los Cartagineses, tomaron este aparente pretexto, para apoderarse de *Cerdeña*, por via de satisfaccion, ò represalia. Y aunque los Cartagineses reembolsaron à los interessados particulares, retuvieron los Romanos la Isla; multando, como dice Apiano, la infraccion de los Tratados. Lo seguro es, que los Romanos se valian de todos los pretextos imaginables para ensanchar su dominio; poniendo en mala fee con todos los Potentados à esta Republica: en que le hizo Roma una guerra politica, harto mas sensible. En los Principes confinantes impuso una desconfianza implacable contra los Cartagineses.

Diodoro dice, que vencidos los mercenarios, por Decreto del Senado, todos los que de ellos havian entrado en la conspiracion, con pretexto de otra guerra, fueron embiados à una pequeña Isla de las de Lipari desierta; para que dejados en castigo alli sin viveres, muriessen de hambre, como havia sucedi-

do en numero de 60U. hombres, y que por eſſo le dieron el nombre de *Oſtiodes*, ò *Oſario* à la Isla. Creo, que ſea afectada tambien eſta relacion, y en odio de la Republica, por ſer Diodoro de partido contrario. Si los mercenarios reboltoſos eran 20U. ſegun Cornelio Nepote, y muchos perecieron en la guerra, y de hambre; no era poſsible quedaſſen 60U. para eſte caſtigo. Lo mas cierto es, que à los cabezas de motin les caſtigaron de eſte modo ſecreto, porque los demàs que quedaban no ſe ſublevaſſen. Eſta, bien lejos de ſer tiranìa, era muy prudente reſolucion de una Republica, cuyas fuerzas conſiſtìan en las Tropas Eſtrangeras.

Ni por eſſo defenderè, que Cartago tenia la mas buena fe en guardar religioſamente los Tratados; ni que eſtuvieſſe ſu conducta libre de exceſſos en los caſtigos. Pero uno, y otro vicio es climaterico de los Africanos en todos tiempos.

La careſtìa de viveres, con las guerras, que les impedian el ſurtimiento de ellos por mar, deſpertò al Govierno Carthaginès, para cuidar de la agricultura en ſu terreno: aſsi como eran aventajados en las artes mecanicas. Magòn, docto Cartaginès, eſcriviò una dilatada obra de la cultura de las tierras. Preſumimos fuè en eſte tiempo; porque haſta èl confieſſan los Eſcritores antiguos, que los Cartagineſes tenian abandonado el cultivo del campo. Eſta obra fuè tan excelente, que los Romanos la hicieron traducir en ſu lengua. (a) Aun oy la vemos citada en varios Autores Geoponicos. A lo que yo creo, los Arabes Eſpañoles la conſervaban; pues el famoſo *Ebn el Auan* la cita muchas veces. (b)

A la guerra mercenaria ſiguiò la de Eſpaña. El Autor de ella fuè Amilcar,

(a) Columela *de Re ruſtica* lib. I. cap. I. circa med. donde hace un elogio de eſta obra de *Magòn.*

(b) En ſu obra *del cultivo de las tierras*, de que tradugimos D. Miguel Caſiri, y yo dos capitulos, impreſſos en Madrid el año de 1751.

por ſobrenombre *Barca.* Conociendo eſte quanto atraſſo padecia el Erario de Cartago, y deſeoſo de aumentar el ſuyo, para mejorar de fortuna, aconſejò eſta invaſion en Eſpaña. Al principio no era otro el fin, que hacer en ella correrìas, para ſaquear ſus Pueblos, y ricas minas; y en eſpecial los Emporios de las Colonias Griegas Eſpañolas.

Deſembarcò en Cadiz con Aſdrubal ſu yerno, teniendo los dos todo el favor de la Republica. Puede colocarſe eſta Expedicion por la ſerie de la hiſtoria en fines de la Olimpiada CXXXV. Ni Apiano, ni Polibio ſeñalan para eſta invaſion otra cauſa, que la ambicion del oro, y plata de Eſpaña.

Dividìa la conſiderable preſa, que hacia en las Provincias de Eſpaña en tres partes: Una daba al Exercito para tenerle mas puntual en las empreſſas: Otra parte ſervia al Erario de la Republica: Y la tercera empleaba en los valedores, que le ſoſtenian con el govierno de Cartago.

Sus empreſſas eran por el lado Oriental de Eſpaña : de acuerdo ſin duda con las Colonias antiguas Fenicias Eſpañolas. Ayuda à creer, que los de Cadiz le favorecerìan; el haver hecho en aquel Puerto ſu deſembarco ; ſin que ſe cuente la menor reſiſtencia.

La codicia de los teſoros Eſpañoles, hizo correr à Amilcar Barca toda la Coſta de Eſpaña, por el Mediterraneo, haſta los Pirineos. Yo conjeturo, que para hacer la guerra à las Colonias Griegas, eſtableciò la Colonia Cartagineſa, que de ſu apellido llamò *Barchino*, oy Barcelona. La immediacion à Empurias manifieſta era eſte el proyecto. *Ruſcino* (c) fuè tambien Colonia Cartagineſa, de que ſe denominò en adelante el *Roſellòn.*

Los Regulos de las Provincias de Eſpaña, viendo eſta deſmandada codicia; y atropellada ſu libertad, y ſus haciendas

(c) Eſte nombre tomò naturalmente eſta Colonia, por ſer ſus nuevos Pobladores de la de *Ruſcino* en Africa, en las cercanìas de Cartago.

de los Cartagineſes; à fuerza de una eſtratagema, puſieron en deſorden al Exercito de Barca, con muerte de eſte, y de la mayor parte de ſus Tropas en los *Vetones* Pueblos, que habitaban el Païs, que oy ſe llama *la Rioja.* Su Capital era la Ciudad de *Tricio*, ò Nagera: aſsi ſe lee en Ptholomeo, y Plinio. Como tenian yà las Colonias de Ruſcino, Barcelona, y otras, eran dueños de la mar los Cartagineſes, y facilmente repararon eſte daño; mirando yà como coſa de ſuma importancia, y producto al eſtado, lo que Barca empezò por correrìas. Eſte es el origen del dominio Cartaginès en Eſpaña, y de ſus Colonias propias, ſin confundirlas con las Fenicias de la Betica, y Celtiberia. (d)

(d) En los *Coſetanos*, ò *Ilercauones* de la Celtiberia, havia entre Tarragona, y Barcelona otra *Cartago*, conocida en Ptholemeo con el diſtintivo de ϖαλαια, ò *Vetus*, ò ſea *Cartago la Vieja*, à diferencia de *Cartagena*, ò la *Nueva.*

La ethymologìa de قرة قور que es la de Cartago en Africa, perſuade, que Cartago Vetus, ò *Celtiberica,*

---

rica, era Capital de las Colonias Fenicias antiquiſsimas de los Celtiberos, ò Provincia Tarraconenſe. Conſtando por *Euſebio*, y otros, que los Fenicios fueron los primeros navegantes del mar interior, es muy conſiguiente, que eſtas Colonias fueſſen las mas antiguas de Eſpaña.

En eſta claſſe entra *Tarraco*, oy Taragona de طور y de قرة *Tur-kora* que ſignifica *Poblacion*, ò *Colonia de Tyrios*: que es lo miſmo que de Cananeos, Fenicios, ò Syros.

Dertuſa, ò *Tortoſa*, con alguna alteracion de voz, es tambien Fenicia de طرش y de طور que ſuena *Tur-Tarshs*, ò *Mercado de los Tyrios*. Porque en aquella Colonia empezaron à traficar los Fenicios, ò tenian comercio conſiderable en ella.

Ilerda era otra de eſtas Colonias, oy *Lerida*. Su raìz es Fenicia الارض *Elard*, *tierra*. Por eſtàr eſta Colonia tierra adentro, y ſer la mas diſtante Colonia de la Coſta; es lo miſmo, que llamarle *Colonia de tierra adentro*.

El Rio *Tyrio*, oy *Turia*, en Valencia, por ſu miſmo nombre denota, que los Tyrios le dieron eſte apellido, y à la Ciudad de طورين *Tyrin*, que eſtaba à ſu orilla; y en cuyas cercanìas comerciaban los Tyrios. Feſto Avieno *en ſus Coſtas* verſ. 481. hace mencion:

Neque longé ab hujus fluminis divorcio,
Præſtringit amnis Tyrius oppidum Tyrin.

Otras

Yà Herodoto antes havia dado mayor noticia. Dice, pues, Diodoro, que los Fenicios antiquissimos empezaron à costa de vilissimas mercaderìas, à extraer el oro, y la plata; no conociendo aun su uso los Españoles.

Que los mismos Fenicios enseñaron à labrar las minas con inmenso beneficio suyo. Herodoto, Aristoteles, y Diodoro de Sicilia, hacen una relacion muy estendida de las riquezas de esta Region, y las que en ellas adquirieron los Fenicios, y aun los Griegos. Fundaron, para desfrutarlas, unos, y otros Colonias, de que

---

Otras Colonias Fenicias, por su nombre se reconocen en esta Costa. Pero bastarà esta noticia, para que otro mas de intento examine todas las Colonias Fenicias de España en la *Celtiberia*, y en *la Betica;* distinguiendolas de aquellas, que en ambas Provincias fueron entablando despues los *Cartagineses.*

El que quisiere mayor noticia, consulte à nuestro Don Bernardo *Aldrete* (cuya erudicion en lenguas Orientales alaba Juan *Seldeno*) y à Samuel *Bochart.* Bien que todavia han dejado estos dos Sabios bastante, que reconocer sobre las antiguas Colonias, y Poblaciones de España: objeto de un trabajo muy util para aclarar nuestra Geografia, y Chronologìa.

hablamos al principio de eſte diſcurſo, y las de la Celtiberia junto à Cartago la Vieja.

Los Eſpañoles aprendieron de Fenicios, y Griegos, el modo de laborear las minas de oro, plata, y otros metales. La quarta parte del producto era para los dueños de la mina. Cada hombre de los que ſe ocupaban en las labores, y excabaciones, ganaba un *talento Euboico*, (e) cada tres dias, ſegun Diodoro: que es prueba de lo abundante, que eran eſtas minas, quando los jornales de un trabajador eran tan exceſsivos. Era el afan del trabajo tan peſado, que no ſe ceſſaba de dia, ni de noche en èl. El rigor con que trataban à los jornaleros, conſta del miſmo Diodoro, (f) ſer tal, que ſi algun peon ceſſaba en el trabajo, era azotado cruelmente. Eſta inhumanidad deſpoblò en aquella edad mucho à la Eſpa-

(e) El talento *Euboico*, ſegun Don Diego Covarrubias, valìa 5675. *reales* de plata antigua.

(f) Diodoro de Sicilia lib. 5. cap. 9.

ña , que era abundantiſsima de gente. Para deſaguar las minas , uſaban de la *cochlea* , ò maquina de Archimedes , de que dà noticia el miſmo Diodoro de Sicilia , y Vitruvio.

Los Cartagineſes , que haſta la primera guerra Punica ſe contentaban con el comercio de Eſpaña, y oro, que eſte les producia ; deſde Amilcar Barca , quiſieron apoderarſe de todo. Eſta empreſſa bolviò à enriquecer el Erario de Cartago, empobrecido con la pèrdida de Sicilia , y Cerdeña.

Aſdrubal , yerno de Amilcar , ſucediò à ſu ſuegro en el govierno de las Colonias Cartagineſas de Eſpaña , que aquel havia fundado. Durò el govierno de Amilcar Barca el grande , nueve años , ſegun Cornelio Nepote. (g) Eſte miſmo dice , que

t

(g) Haviendo empezado la Expedicion de Amilcar , deſpues de la guerra mercenaria , viene à caer en el año tercero de la Olimpiada CXXXV. el principio del dominio Cartaginès en Eſpaña : la muerte de Amilcar en el año tercero de la Olimpiada CXXXVII. En el miſmo empieza el govierno de Aſdrubal , ſu yerno , y ſuceſſor.

en el mando del Exercito, y de España, hizo Asdrubal cosas memorables. Añade, que siendo el principal personage de la Republica, por medio de sus franquezas, diò causa à que los Cartagineses dejassen la sobriedad antigua. Esta misma queja tuvieron los Romanos, luego que tocaron en los abundantes Paìses de Grecia, y Asia sus Exercitos.

Su amor, y benevolencia, atrajo mas Pueblos en España al dominio, y alianza de Cartago, que sus armas. Conquistò por este medio, y por el de su hijo Hannibal, toda la España, hasta el Ebro, que era la mas fertil.

Los Ròmanos, zelosos de estas ventajas de Cartagineses, fueron avisados por los Saguntinos, Emporitanos, y Colonias Griegas Españolas. Temian estas caer en el dominio Cartaginès, y perder con la libertad el comercio. Embiaron los Romanos Embaxadores à Cartago, y se convino: en que el Ebro fuesse termino de las conquistas de Cartago. Que à los

Saguntinos, y Griegos ſe les conſervaſſe ſu libertad, como Socios del Pueblo Romano.

Con las partidas de dinero, que Aſdrubal, y ſu ſuegro ſacaron de Eſpaña, mantenian à ſu devocion el govierno de Cartago. De eſto naciò en el Pueblo Carginès un odio, ò embidia grande contra eſta familia, y faccion *Barchina*, que era la mas dominante.

Aſdrubal, aſſegurado por el Tratado con los Romanos, ceſsò en las conquiſtas, y ſe aplicò à hacer florecer el comercio de la Republica en Eſpaña, y ſu Marina.

Entre otras obras, que le adquirieron el renombre de *Grande*, fuè la Colonia de Cartago: llamada la nueva Cartago, oy *Cartagena*, en la Coſta del Reyno de Murcia. En ella, por la comodidad, y defenſa de ſu Puerto, puſo el Aſtillero, y Plaza de Armas de Eſpaña. Polibio, (h) que por sì miſmo viò eſte fa-

t j

(h) Polib. lib. 10. *hiſtor*. Livio dec. 3. lib. 6. *hiſt. Rom.* copiò muy diminutamente de Polibio la deſcripcion de *Cartago Nova*, ó *Cartagena*.

moſo Puerto , hace una deſcripcion de las mas exactas, que nos ayan quedado de Pueblo de la antiguedad. No ſerà ingrata en nueſtra lengua, por ſer uno de los monumentos apreciables de la Marina Cartagineſa, y Eſpañola antigua.

„ Eſtà ſituada Cartago la Nueva, en „ una Enſenada de mar, en el medio de „ la Coſta de Eſpaña, frente al viento „ Abrego, ò Sur. Extiendeſe àcia dentro „ dos mil y quinientos paſſos, à lo lar- „ go: caſi à la mitad de eſte eſpacio ſe „ deſcubre la boca del Puerto, ò ſu en- „ trada. Toda la Enſenada junta, por eſ- „ ta cauſa, hace una eſpecie de Puerto. „ A la miſma entrada de la Enſenada ſe „ halla opueſta una Isleta, que deja an- „ goſta embocadura à las Naves, que „ entran en la Enſenada, ò Puerto, de „ ambas partes, ò lados. Como eſta Isla „ rebate de frente, y rechaza las olas, que „ vienen de alta mar; ſucede, que en to- „ da la Enſenada ay una gran tranquili- „ dad, ò ſeguridad para las Embarcacio-

„ nes ; à menos , que ſoplen vientos abre-
„ gos , y levanten olas en el Puerto , de
„ los dos lados , ò embocaderos de la
„ Isla. Pero à todos los demàs vientos
„ eſtà libre el Puerto de movimiento , ò
„ agitacion de olas , por ceñirle de todas
„ partes el continente , ò tierra-firme.

„ De la Enſenada mas interior ſe deſ-
„ prende , ò ſale un monte , en forma
„ de Peninſula , ſobre el qual eſtà fun-
„ dada la Ciudad. A eſta , por el lado de
„ Poniente , y Medio-dia , la baña el
„ mar : por el Poniente la encierra el
„ Lago , ò Enſenada , que ſe eſtiende un
„ poco àcia el Septentrion. De manera ,
„ que el reſtante eſpacio , (que es la cer-
„ viz , que une la Ciudad con el conti-
„ nente) no diſta del mar , que eſtà en-
„ frente , doſcientos y cinquenta paſſos.
„ La Ciudad miſma , por el medio de
„ ella , eſtà mas baja , y honda. Por el
„ lado , que eſtà mirando al Medio-dia ,
„ es llana , para los que entran en ella
„ por la mar. Los demàs lados eſtàn ro-

„ deados de altillos : los dos montuoſos, aſ-
„ peros de andar: los otros tres mucho mas
„ bajos ; pero cavernoſos, è intranſitables.

„ El mayor de eſtos montecillos ſe
„ une con la Ciudad, por el lado orien-
„ tal, que toca con el mar ; y en lo al-
„ to de eſte ſe halla un Templo dedica-
„ do à Eſculapio. (i) El altillo de Po-
„ niente tiene una ſituacion, parecida al
„ antecedente. En èl ſe conſtruyò un Pa-
„ lacio Real, obra magnifica, por man-
„ dado, ſegun ſe dice, de Aſdrubal, (k)
„ que intentò hacerſe Rey del dominio
„ Cartaginès. El reſtante ambito de la

(i) Tambien en Cartago, dentro de Birſa, eſtaba en lo mas alto el Templo de eſta Deydad, à quien la vanidad Gentilica tenia confiada la ſanidad del Pueblo.

(k) Si en tiempo de Aſdrubal el grande ſe fundò Cartagena, como prueba eſte paſſage de Polibio: ſe infiere, que errò Apiano en decir, que Cartagena ſe edificò ſobre las ruìnas de Sagunto, que fuè deſolada por Hannibal, ſuceſſor de ſu cuñado Aſdrubal en el Govierno de Eſpaña. Ademàs, que Sagunto eſtuvo en el ſitio, que oy es Monviedro, à quatro leguas de Valencia. Diodoro lib. 35. dice expreſſamente, que Aſdrubal fundò à Cartagena año 537. de Roma.

,, Ciudad, por el lado del Norte, eſtà ce-
,, ñido por medio de los otros collados me-
,, nores. De eſtos tres (altillos) el que ſe
,, inclina al Oriente, eſtà dedicado à Vul-
,, cano: el otro inmediato à *Aleta*: (*) al
,, qual dicen, le concedieron honores,
,, iguales à los de los Dioſes inmortales,
,, por haver deſcubierto los mineros de
,, plata; y el tercero ſe llama de Saturno.

,, El Lago, ò Enſenada, pegada à
,, la Ciudad, para unir ſus aguas con las
,, del mar, y darles corriente, por bene-
,, ficio de los que ſe exercitan en la Ma-
,, rina, tiene un muelle hecho de mano.

,, En el muelle, ò canal abierto, en-
,, tre el mar, y el lago, ay un puente pa-
,, ra paſſar las coſas que ſe deſcargan, aſsi
,, de la campiña, cavallerìas, ò carretas.

Continùa Polibio hablando de las fortificaciones de Cartagena, y dice:
,, Siendo eſta la ſituacion del terreno, y
,, marina: por el lado de tierra àcia la

(*) Viene de la voz الله *Allah* comun à Arabes, y Punicos, que ſignifica Dios.

„ Ciudad , no havia otra fortificacion, „ que el lago de una parte , y de la otra „ el mar , ſin arte alguna. Y en eſte tre- „ cho , ò garganta de tierra , que entre el „ eſtanque, y el mar, junta à la Ciudad, no „ havia vallado, foſo , ni otra defenſa. Mas „ adelante añade , que el ambito , ò circui- to de los muros de Cartagena , no excedia de dos mil y quinientos paſſos.

La poblacion de eſta Ciudad llegaria à treinta mil perſonas. A mas de eſſo tenian en el Caſtillo , que ſegun nueſtras congeturas , eſtaba en el altillo de Eſculapio , mil hombres de guarnicion. Como era una Colonia maritima , deſcuidaron la fortificacion de ella por tierra. Los Artifices empleados en el Aſtillero de Carpinteros , Herreros , Armeros , y otros meneſtrales , paſſaban de dos mil de continua dotacion.

En ſu Puerto havia treinta y tres Galeras de Guerra , como afirma Apiano, al tiempo que la conquiſtò Scipion. La Marinerìa era tanta , que armò diez y

ocho galeras de eſtas, y reforzò ſu Eſquadra Romana con la mitad mas de marineros: haciendo, que los del Puerto enſeñaſſen à los Romanos el uſo del remo, y la nautica.

Por la ſeguridad del Puerto, tenian los Cartagineſes alli ſu Aſtillero, ſus Eſquadras, ſus teſoros, y los rehenes, que embiaban los Pueblos Aliados, ò Subditos de la Republica en Eſpaña. Los Cautivos, y Armeros, con los viveres para las Expediciones, ſe conſervaban en eſta Ciudad. A mas de Apiano, y Polibio, hacen los Eſcritores Romanos unas conſideraciones muy naturales ſobre la importancia de eſte Puerto, que miraban como la llave de Eſpaña, y acogida para las Eſquadras de la Potencia que le dominaſſe. Aſdrubal, que conocia bien eſſo, plantificò eſta Colonia, à quien debiò Cartago la dominacion por algun tiempo de Eſpaña.

Los Cartagineſes, bajo de ſu mando, no ſolo ſe aplicaron à las Colonias;

ſino que hicieron reconocer, y abrir quantas minas pudieron hallar en Eſpaña: gravando à los Pueblos, y cautivos Eſpañoles con eſta dura ſervidumbre. Aſdrubal muriò finalmente, aſſeſsinado de un eſclavo Eſpañol; vengando la muerte, que à ſu amo havia mandado dàr eſte General Cartaginès, con poco, ò ningun motivo.

El govierno de Aſdrubal durò poco mas de ſeis años, y vino à fenecer con el año primero de la Olimpiada CXXXIX. En eſte año fuè proclamado del Exercito *Hannibal*, hijo de Amilcar, por General de la Republica en Eſpaña: ſiendo menor de veinte y cinco años, ò de veinte y quatro cumplidos de edad. (l)

En el tiempo de ſu anteceſſor Aſ-

(l) Por la edad de Hannibal, que ſeñala *Cornelio Nepote*, ſe ajuſta la Chronologìa. Tenia nueve años quando Amilcar Barca ſu padre le llevò à Eſpaña. Al año *nono* del govierno muriò Barca, y eſtaba en los diez y ocho de ſu edad Hannibal. A los *veinte y quatro* de edad ſucediò à Aſdrubal ſu cuñado, (ſaliendo à eſte ſeis de govierno) y adquiriò el renombre de *Grande*.

drubal, fuè General de la Cavallerìa. En tres años, luego que tomò el mando, ſujetò quaſi toda la Eſpaña. Deſtruyò la Colonia famoſa de Sagunto. Juntò con las fuerzas, y riquezas de Eſpaña, enmedio de tantas guerras, en los tres años, tres Exercitos. Uno dejò en Eſpaña al mando de ſu hermano Aſdrubal, que le ſucediò en eſte govierno. Otro embiò à Africa para la ſeguridad de la Patria. Y el tercero le preparò para la Expedicion, que meditaba en Italia. Los tres años de eſte govierno ſe cumplieron en fines del quarto año de la Olimpiada CXXXIX.

Con la buena adminiſtracion de Eſpaña, yà los Cartagineſes no echaban menos à Sicilia. Pero tanto era ſu rigor, y extremada codicia, que exaſperaron los animos de los Eſpañoles. Los Romanos, noticioſos de eſte deſabrimiento, y de que los Cartagineſes, contra el Tratado hecho en tiempo de Aſdrubal, havian paſſado el Ebro, y aun invadido las Colonias Griegas; les declararon la guerra, convidandoles antes

con la Paz. Los Cartaginefes, à quienes huviera fido efta ventajofa, impelidos del belicofo Hannibal, olvidaron fus intereffes: que eran affentar de raìz fu dominacion en la Efpaña, que acababan de conquiftar, y era el manantial de fus riquezas.

De aqui tuvo principio la *fegunda guerra Punica*, ò *Hannibalica*, que es muy conocida; y la mas fangrienta, que tuvieron las dos Republicas: amagadas ambas en ella à fu total ruìna. Empezò efta guerra en el año primero de la Olimpiada CXL. que era el quarto, defde que Hannibal fuè elegido Governador, y General en Efpaña.

Hannibal fe llenò de triunfos en Italia, compuefto fu Exercito en gran parte de Efpañoles. En dos años folos matò à los Romanos 200ŋ. hombres. (m) En la ba-

(m) Apiano en la *guerra Hannibalica*. Silio Italico defcriviò en verfo heroyco toda la *guerra Hannibalica*; cuyo poema aun confervamos, y con èl la obra de un iluftre Efcritor Efpañol, qual era *Silio Italico*. D. Nicolàs Antonio habla con extenfion de efte Efcritor en *fu Bibl. Vetus* lib. 1. cap. 18. defde el n. 376. en adelante.

talla de Cannas murieron hasta 50ɋ. Romanos. Es muy notable la conducta, que los Romanos tuvieron despues de esta derrota tan memorable. No obstante, que los Oficiales, y Soldados, que escaparon de la muerte en la batalla, quedaron cautivos, y permitia Hannibal el rescate de ellos, y aun lo solicitaban los parientes: le resistiò formalmente el Senado Romano, por un decreto suyo: ,, porque no se hiciessen los Romanos à ,, desertar, fiados en el rescate; sino à pe- ,, lear, hasta morir, ò vencer.

Porque, segun ellos, era cosa indigna, que el que cobardemente havia huido, experimentasse compassion, y beneficio de los suyos. Añadiò el Senado, que teniendo à Hannibal à la puerta, la piedad del rescate se bolveria en daño à la Republica: que la severidad, è inhumanidad, en este caso, seria muy provechosa en lo venidero. Resolucion fuè esta, que salvò à Roma de la desolacion que la amenazaba: teniendo à mengua los Romanos

no vencer, quanto mas el ſer vencidos. Para borrar de ſus Exercitos la ignominia padecida en Cannas, embiaron à Sicilia las reliquias de las legiones, que havian huido en la batalla. Los Romanos no ſabìan ceder à enemigo, ni à reſpetos humanos, quando ſe trataba del bien de la Patria.

Diferente conducta ſiguiò Hannibal, y la Republica de Cartago. Eſta, èmula de las victorias de ſu miſmo General, le eſcaseò ſocorros, con los quales pudiera haver deſtruido à Roma. Tan vil era la envidia, que en Cartago perſeguia la virtud, y el valor. Hannibal, conociendo la ſobervia de ſu Republica, y que deſtruida Roma, no era meneſteroſo, poſpuſo el bien del publico al ſuyo particular. Aſsi, aunque deſpues de la batalla de Cannas pudo deſolar à Roma, ſiguiendo los frutos, que le ofrecia eſta victoria, y acabando con ella la guerra; bien al contrario ſe alejò de eſta Capital. Dejòla recobrar ſus fuerzas, y

levantar nuevos Exercitos, al mando del cèlebre Q. Fabio, reſtaurador de la Republica Romana. Maharbal, General de la Cavallerìa Cartagineſa, esforzò mucho, aunque ſin fruto, el penſamiento, de que Hannibal ſe encaminaſſe à Roma. (n)

Mas bien los Romanos aprovechaban ſus Exercitos. Conociendo, que la fuerza de Cartago eſtaba en la poſſeſſion de Eſpaña, determinaron hacerle alli la guerra. Muchas batallas perdieron à manos de Aſdrubal, con muerte de los Generales Romanos de la familia de los Scipiones. P. Scipion, hijo de Cornelio, de edad de veinte y quatro años, como otro Annibal, fuè à vengar la muerte de ſus parientes, y honor de las armas Romanas, en el octavo año de la ſegunda guerra Punica, que fuè el ultimo de la Olimpiada CXLI. En cinco años echò de toda Eſpaña à los

(n) Liv. dec. 3. lib. 2.

Cartàginefes; efto es en el *ultimo* de la Olimpiada CXLII.

Empezò la guerra por la Ciudad de Cartagena: noticiofo, de que ni tenia fortificaciones por tierra, ni de guarnicion mas que mil hombres. (o) Con efecto en cinco dias conquiftò efta Ciudad. En ella encontrò un defpojo de dinero, armas, y vageles con que hacer la guerra à los Cartaginefes. De treinta y tres galeras armò las diez y ocho, y uniendolas à fu Efquadra, fe hallò en difpoficion de hacer frente por mar à la Republica Cartaginefa. Las maquinas de guerra, y armas, con las provifiones, que confervaban en Cartagena fus enemigos, llenaron, y abaftecieron fus Exercitos, para hacer la guerra en Efpaña.

(o) Afsi confta de *Polibio*, que fuè teftigo de vifta de efta Expedicion. Su autoridad debe preferirfe à Apiano, que fupone havia 10ꝝ. Cartaginefes de guarnicion en Cartagena; fiendo *mil* unicamente al cargo de Magòn, que fe defendiò valerofamente.

Sin este Puerto no podian los Cartagineses tener acogida segura para sus armadas. En prueba del aprecio, que hacian de èl, consta de Polibio, que al tiempo de conquistarle Scipion, havia en èl, para el govierno, à mas del Governador Magòn, que lo era de las armas, dos Senadores. Quizà estos cuidarian de la policia, y de la Marina. El Ayuntamiento, ò Consejo publico, tenia XV. vocales. Es creìble, que estos compondrian una Audiencia (p) supre-

(p) Esta congetura nuestra no està destituida de hechos historicos, que la ayudan. De Estrabon consta, que la Republica *de Marsella* tenia una Audiencia igual de XV. Vocales, ò Senadores: de los quales tres eran los Presidentes de Sala, y cuidaban de determinar todos los pleytos, y especialmente serían los de Guerra, Marina, y Trafico. Strabon *lib.4. de su Geografia en la descripcion de Marsella.* Cartago, que sabía, y conocía la politica de Marsella, era demasiado penetrante, para olvidar en Cartagena establecer un govierno parecido, por ventaja de esta Colonia. Los de la Audiencia de Cartagena se dividirian por consiguiente en tres Salas, de á cinco Oídores cada una, con el Presidente de Sala, para determinar los negocios. Los Romanos borraron la memoria de esta Policia

ma de apelaciones de los Magiſtrados Cartagineſes en Eſpaña : pues era la Capital de ſu dominio en ella. Scipion ſupo muy bien aprovecharſe de las ventajas, que le ofrecia eſta conquiſta ; levantando los muros de Cartagena, por el lado de la Marina, para libertarſe de alguna invaſion maritima de los Cartagineſes, que ſi huvieran entendido ſus intereſſes, la huvieran procurado recuperar.

La benignidad, con que Scipion tratò à los priſioneros, ſoltando todos los rehenes Eſpañoles, que en Cartagena guardaban los Cartagineſes, le conciliò la benevolencia de los naturales : enfadados de la dureza del yugo Africano. De eſta manera, yà con la politica, yà con las armas, echò de toda Eſpaña à los Cartagineſes en el año XIII. de la ſegunda guerra Punica : quinto del govierno

---

licia de Cartagena, y ſu Audiencia. Redujeron toda la juriſdiccion á un Pretor, que reſidia ſeis meſes en los Alfachs de Tortoſa, y ſeis en Cartagena, á modo de Peſquiſidor, para adminiſtrar juſticia. Aſsi ſe deduce de Eſtrabon, y de Livio.

de Scipion, ſegun Livio, que concurriò con el año primero de la Olimpiada CXLIII.

Cadiz inmediatamente ſe declarò por los Romanos, perdiendo los Cartagineſes eſte otro Puerto, que era el unico recurſo, para renovar la guerra de Eſpaña (q) perdida Cartagena. La Ciudad de Cadiz tenia Aſtillero famoſo, en tiempo de los Cartagineſes, y le uſaron aun mas los Romanos para la fabrica de Galeras.

Lelio, que mandaba la Armada Naval Romana, fuè à ſocorrer la revolucion de Cadiz, en favor de ſu Republica. Y como en Cartagena ſe havia reforzado de Naves, y Marinerìa, no le fuè dificil vencer à Adherbal, y ſu Eſquadra Cartagineſa, cerca del Eſtrecho; falta de Puertos para ſacar viveres, y refuerzos de Eſpaña.

Scipion deſde alli navegò à Africa, hizo Alianzas à favor del Pueblo Romano; y paſſando à Roma, y de alli à Si-

x j

(q) Liv. dec. 3. lib. 8.

cilia, compuſo un Exercito de voluntarios, con que atrajo la guerra à Cartago en ſu Paìs: obligandola à llamar de Italia à Hannibal, à quien venciò en la batalla de *Cilla*, y diò la Paz à Cartago, reducida à

I. Que entregarian los Cartagineſes todas las Naves de Guerra, à excepcion de diez, à los Romanos, y todos los Elefantes. En eſto conſiſtia toda la fuerza de la Republica Cartagineſa.

II. Que igualmente entregarian todos los cautivos, y diſertores, y los ſoldados veteranos, que havian ſeguido à Hannibal.

III. Que dentro de ſeſenta dias llamarian à Magon, que tenia levantado un Exercito en la Ribera de Genova, y amenazaba à Italia. Y que igualmente ſacarian las Guarniciones de todos los Pueblos, que tuvieſſen fuera de Africa.

IV. Que por el eſpacio de 50. años, pagarian los Cartagineſes de tributo 250. talentos Euboicos cada año.

V. Que en adelante no podrian afsalariar Tropas de los Ligures, y Galos; ni hacer guerra à Masanisa, ù otro Aliado del Pueblo Romano; ni dejar, que Cartagineses algunos militen contra el consentimiento publico.

VI. Que al dominio de Cartago servirian de limites las fosas Punicas.

VII. Que serìan Amigos, y Aliados del Pueblo Romano los Cartagineses en adelante.

VIII. Que dentro de 150. dias saldria Scipion con su Exercito de Africa, ratificado el Tratado. Ajustòse este, y con èl concluyò la segunda guerra Punica, en la Olimpiada CXLIV. y año 552. de la fundacion de Roma.

Esta Republica, que despues de la batalla de Cannas, pudo acabar con la Roma, sino mediaran los fines, y discordias civiles: es obligada por este ignominioso Tratado à abandonar su Marina, su Exercito Veterano, y sus riquezas, al arbitrio de Scipion. La union de los Romanos, en

ſentir de Polibio, ha ſido à la que debieron ſus engrandecimientos, haſta el Imperio, y fin de la Republica.

Hannibal, hecha la Paz, obtuvo los primeros cargos de la Republica. Su adminiſtracion fuè tal, que en breve reſtableciò el Erario publico. Los Romanos, que no ſe creìan ſeguros con una Paz tan ventajoſa, pidieron, que los Cartagineſes les entregaſſen à los dos hermanos, Hannibal, y Magòn. Con efecto lo huvieron executado, ſi con la fuga no ſe huvieſſe ſalvado Hannibal, que tantos triunfos havia dado à Cartago.

Deſtruidos todos los recurſos de las fuerzas de Cartago, y aniquilada ſu Armada, à la que en las guerras havia debido la ſeguridad, era conſiguiente ſu ruìna. Los Romanos, no ſolo por sì, ſino por medio de los Numidas confinantes, debilitaron à los Cartagineſes. El odio que los Africanos profeſſaban à las Colonias Cartagineſas, fuè una diſpoſicion favorable, para entrar en Alianza con los Romanos.

Eſtos, con pretexto de las diſcordias, que Cartago tenia con Maſaniſa, comenzaron la tercera guerra Punica, antes de declararla. Empezo en el año ſegundo de la Olimpiada CLVII. Sitiada de repente por mar, y tierra Cartago, ſin Tropas Eſtrangeras, como antes, ni Armada con que traer viveres, y ſocorros, eſtaba en diſpoſicion de rendirſe al tiempo miſmo en que fueſſe acometida.

El dolo con que los Romanos procedieron en eſta guerra, eſtà claro en Apiano. Ellos tomaban por pretexto la diſputa de confines entre Maſaniſa, y la Republica de Cartago. Eſta, de ſu parte, condenò à Aſdrubal, y Cartalon, ſus Generales, como autores de eſta diſenſion, à la pena capital. Embiò repetidos Embajadores à Roma, ofreciendo toda la ſatisfaccion neceſſaria.

Vencido de la juſticia el Senado, y Pueblo Romano, les prometiò la Paz, con tal, que dieſſen rehenes de 300. Nobles: quedando con ſu ſoberanìa, y libertad los

Cartagineſes, è indemnizado Maſaniſa en la diſputa de confines. Pero ſecretamente dieron orden à Manilio, y Cenſorino, Conſules, y Generales de la Expedicion, que tenian ſecretamente diſpueſta contra Cartago, para que haſta arruinarla, y echarla por tierra, no ceſſaſſen de la guerra.

Los dos Generales Romanos eran hombres de poco valor, y experiencia en las coſas de Africa. El propio Rey Maſaniſa, Aliado del Pueblo Romano, (cuya cauſa ſe tomaba por pretexto de eſta irrupcion repentina) conociò el fin de los Romanos; y que ellos ſe valian de las victorias, que èl havia logrado ſobre los Cartagineſes, para hacer à eſtos la ultima guerra. Lo peor es, que tomaron los rehenes, y no ſuſpendieron el armamento contra eſta cadente Republica. A no tener en el Exercito à Scipion el menor, que deſpues llamaron *Africano*, havria ſido inutil la Expedicion, que con efecto hicieron contra Cartago los Conſules.

La Ciudad de Utica, èmula de Cartago, fuè la causa de perderse esta. Aliòse secretamente con los Romanos. Su Puerto era capàz, y apropòsito para el desembarco; y su cercanìa à la Capital de la Republica, facilitaba el assedio, y conquista à los Romanos, como considera el mismo Apiano. Hasta su destruccion, ni quiso entender la Republica de Cartago, que su duro mando, y sobervia de su nobleza senatoria, se hacia intolerable à sus mismas Colonias. Utica, en la guerra antecedente, por haverse mantenido firme, y la Colonia de Hipona, obligaron à Scipion el mayor à venir à un Tratado de Paz con la Republica, y Senado Cartaginès.

Los Cartagineses tenian entre sì una division, que amenazaba su ruìna. El Senado, por la ambicion de los Nobles, havia perdido la autoridad. El Pueblo que la recuperò, todo lo governaba por tumulto, y faccion. Entre los principales del Senado, y del Pueblo estaba la discordia. Unos eran apassionados de la Patria; pero

eſtaban ſujetos à muchas calumnias de ſus èmulos. Otros eran partidarios del Rey Maſaniſa, por ſu buena conducta, y tener acaſo tierras en ſus Eſtados. Y finalmente, haſta los Romanos, crueles enemigos de la Republica, tenian afectos, y votos aſſalariados. Su politica no deſcuidaba todos los arbitrios de fomentar las rebeliones, y diſcordias; hallando diſpueſtos los Africanos à tales novedades.

Como todas las Colonias de Eſpaña, y de las Islas, ſe havian perdido en las dos guerras antecedentes con los Romanos, eſtaba arruinado el comercio, y Erario de la Republica. Faltaba por lo miſmo marinerìa. Naves de guerra no podian tener, aſsi por falta de fondos, como por el Tratado que terminò la ſegunda guerra Punica. Por otro lado las municiones de guerra, y de boca ſolo les podian venir por mar.

El miſmo gentìo inmenſo de Cartago, era una cauſa de ſu mas pronta rendicion, por efecto del hambre. Llegabaſe à eſto la diſcordia de ſus Subditos, alimen-

tada por la doble politica Romana. El mar eſtaba ocupado de la Armada de eſtos, que era el mayor conflicto. La turbacion de los Cartagineſes, era conſiguiente al deſcuido, con que havian vivido de ſu propia defenſa, ſin apercibirſe para ella. Luego que recelaron ſer atacados, debieron poner buena Guarnicion en las Colonias, ſoſpechoſas de rebelion.

Qualquiera conocerà lo que pudieran haver hecho, à viſta de la defenſa, y del armamento, que en dos meſes ejecutaron de 120. Galeras, y del nuevo Puerto, por medio de un Dique, hecho à mano en el miſmo tiempo: como referìmos al principio de eſte diſcurſo.

El terròr, que havian concebido del poder Romano, les hizo malograr ſu Eſquadra. Saliò tan repentinamente del nuevo Puerto, que conſternò à los Romanos, y les huviera desbaratado la ſuya, y recuperado el dominio del mar; libertando à Cartago, ſuminiſtrandola viveres, è interceptandoles à los enemigos.

Pero los animos Cartagineſes, con ſu tiranico, y duro govierno, eſtaban conſternados, y abatidos. El ningun uſo de la Marina, deſde la anterior guerra, les havia hecho perder aquella preſencia de animo, y facilidad en las maniobras, para los combates Navales. Aſsi no ſe atrevieron à pelear; y haviendolo ejecutado tres dias deſpues, quedò indeciſo el choque, y ſe retiraron los Cartagineſes.

Himilcon Phameas, General de la Cavallerìa, ſe paſsò con ſu Tropa afrentoſamente à los Romanos; ſacrificando ſu Patria. Es creìble fuè para ello ſobornado, por lo que añade Apiano, de haverſele gratificado de orden del Senado Romano.

Aſdrubal, General de tierra, y Sufete al parecer aquel año de la Republica, hizo tales tiranìas con los Ciudadanos Cartagineſes, durante el cerco, por ſus rencillas particulares: que fuè mas cruel con ellos, de lo que podian ſer los Romanos miſmos.

La fortuna, y valor de Scipion el me-

nor por otro lado, y ſocorros del Reyno de los hijos de Maſaniſa, le puſieron en eſtado de rendir à Cartago: tomando de aì el renombre de *Africano*, deſpues de haver ſufrido los Cartagineſes un cerco de tres años. Faltòles para ſu defenſa caudillo, y no fuerzas.

Aſdrubal, para mas infamar ſu nombre, ſe paſsò tambien à los enemigos: prefiriendo las cadenas de la eſclavitud, à la glorioſa defenſa de ſu Patria, de ſus hijos, y de ſu muger; que mas heroycamente la ſoſtuvo haſta el ultimo trance.

Luego que tomò Scipion à Cartago, la mandò poner fuego de todos lados. Siete dias durò el incendio, el ſaquèo, y la mortandad, haſta que fuè reducida à cenizas aquella Capital de la pujante Republica Africana; librandoſe muy pocos de tan lamentable deſolacion. Solo por eſte medio ſe contemplò Roma ſegura del poder, y esfuerzo Cartaginès. Eſta Potencia Maritima, diò mas rezelos à Roma, que todas las demàs, con que peleò. La felici-

dad de la ſituacion de ſu Puerto, le facilitaba las Expediciones, y el Comercio.

Sucediò eſta deſolacion à los 792. años de ſu fundacion. (*) La miſma experimentaron todos las Colonias Punicas, que en Africa ſe havian conſervado leales à ſu Capital. Concluyòſe eſta *tercera guerra Punica* en el año ſegundo de la Olimpiada CLVIII. haviendo tenido quatro de duracion toda la guerra. El dominio de Cartago fuè reducido conſecutivamente, en

(*) Aqui omitiò Apiano los noventa y dos años, que corren, deſde el año tercero de la Olimpiada CXXXIV. haſta el año ſegundo de la Olimpiada CLVIII. en que finalizò la *tercera guerra Punica*, y fuè deſolada Cartago. De otro modo ſe contradiria el miſmo Apiano. El dice, que al tiempo en que perdieron à Sicilia los Cartagineſes, corria el año 700. de ſu fundacion. Los Cartagineſes, bajo de la conducta de Amilcar Barca, mantuvieron à Eryx, ultima Plaza fuerte de Sicilia, haſta que fuè obligado eſte à evacuarla por la Paz, que terminò la primera guerra en el año tercero de la Olimpiada CXXXIV. De manera, que añadiendo los noventa y dos, que diſcurrieron deſde eſta epoca, haſta la deſtruccion de Cartago: reſulta, que, ſegun el verdadero computo de Apiano, fuè deſolada en el año 792. de ſu fundacion. Dejamos para otro tiempo el examen mas particularizado de toda la Chronologìa de la Hiſtoria Cartagineſa.

forma de Provincia. Corria entonces, ſegun el computo vulgar, el año 607. de la fundacion de Roma.

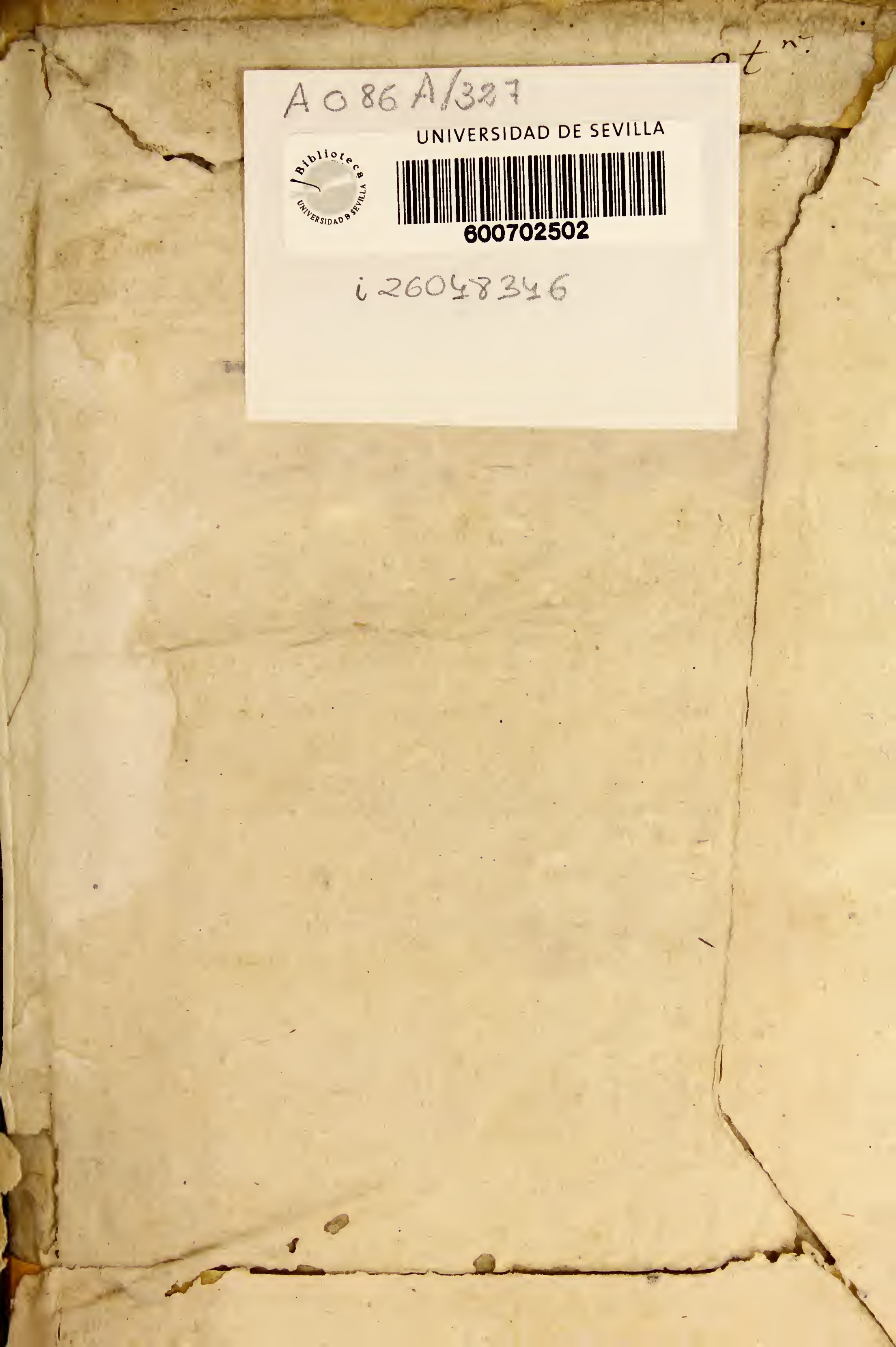
Los Romanos, deſde entonces, dueños de la mar, hacian en un año la conquiſta de una Provincia entera. La Eſpaña les abaſtecia de ſu robuſtiſsima cavallerìa, de Tropas, de Naves, de frutos, y de plata. A ſus riquezas debiò ſus conquiſtas aquella Republica. Las Tropas Eſpañolas de Hannibal, le dieron las victorias tan repetidas en Italia, en eſpecial la Cavallerìa Eſpañola. Los Romanos, conociendo las ventajas de eſta, reforzaron con ella ſus legiones. Comparando à los Cartagineſes, y Romanos, dice Diodoro, que los primeros eran gente viviſsima, para deſcubrir los medios de adelantar las riquezas; y los Romanos habiliſsimos para hacer, que todos paraſſen en ſu mano.

Omito tratar de la renovacion de Cartago por los Romanos, que colocaron mas tierra adentro, y del orden con que

plantificaron el Govierno, de lo que era Eſtado de Cartago, bajo de un Proconſul en Utica; denominando todo el Paìs dependiente *Africa Proconſular.* Pues todo eſto pertenece à la Hiſtoria Romana, à que no ſe extiende nueſtro diſcurſo, que finalizamos en la deſolacion laſtimoſa de la Ciudad, y Republica de Cartago.




VISTA POR MAR D LA AN TIGUA CIUDAD DE CARTAGO
A Temp.º d Esculap.º d Orden Corintio. B Puert.º q comun ican alos dos Puertos. C Temp.º d Apolo, D Puerta d entrada a la Ciud.
B
A
D
Diego Villanueva del. M. 1754.



A 086 A/327
UNIVERSIDAD DE SEVILLA
Biblioteca
UNIVERSIDAD DE SEVILLA
600702502
i 26048346

